



اللغة والتطور الحضاري

دراسة دلالية ومعجم لألفاظ الحضارة في العربية المعاصرة



صفاء إبراهيم عجلان



اللغة والتطور الحضاري

(دراسة دلالية ومعجم لألفاظ الحضارة في العربية المعاصرة)

أصل هذا العمل رسالة ماجستير بكلية دار العلوم، في جامعة القاهرة، عام ٢٠٠٩م

صفاء إبراهيم عجلان



اللغة والتطور الحضاري

(دراسة دلالية ومعجم لألفاظ الحضارة في العربية المعاصرة)

الطبعة الأولى

١٤٤٦ هـ - ٢٠٢٤ م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٦ هـ

عجلان ، صفاء

اللغة والتطور الحضاري، دراسة دلالية ومعجم لألفاظ الحضارة

في العربية المعاصرة. / صفاء عجلان - الرياض، ١٤٤٦ هـ

٥٢٦ ص؛ ١٧ × ٢٤ سم (الرسائل الجامعية: ١٥)

رقم الإيداع: ١٤٤٦/٥١٠

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٤٤٤-٨٧-٠

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

الآراء الواردة في هذا الكتاب تمثل رأي المؤلف، ولا تعكس - بالضرورة - رأي المجمع.

هذه الطبعة إهداء من المجمع، ولا يُسمح بنشرها ورقياً، أو تداولها تجارياً.



هذه الطبعة إهداء من المجمع.
ولا يُسمح بنشرها ورقمياً، أو تداولها تجارياً.

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
مقدمة المجمع	١٣
المقدّمة	١٥
التمهيد	٢٩
الفصل الأول: الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية	٧١
المبحث الأول: ألفاظ الثياب	٧٤
أولاً: ألفاظ الأقمشة	٧٥
- ألفاظ الأقمشة الصوفية	٧٥
- ألفاظ الأقمشة القطنية	٧٨
- ألفاظ الأقمشة الحريرية	٨٢
- الأقمشة الليفية	٨٥
- ألفاظ الأقمشة التي تصنع من خليط من الأنسجة	٨٥
- ألفاظ الدالة على أجزاء القماش	٨٧
ثانياً: ألفاظ الملابس المحددة	٨٨
- ألفاظ لباس الرأس	٨٩
- ألفاظ لباس الجسد	٩٣
- ألفاظ لباس القدم	١١٧

الموضوع	الصفحة
نتائج إحصائية	١٢١
المبحث الثاني: ألفاظ الزينة والعطور	١٢٥
أولاً: ألفاظ الزينة	١٢٦
ثانياً: ألفاظ العطور ومستحضرات النظافة	١٣٣
ثالثاً: ألفاظ الأدوات التي توضع فيها العطور، وأدوات الزينة	١٣٥
نتائج إحصائية	١٣٦
المبحث الثالث: ألفاظ البيئة السكنية والمسكن	١٣٩
أولاً: ألفاظ المكان المعد للإقامة، والتقسيمات الداخلية للمسكن	١٣٩
ثانياً: ألفاظ التحف والأثاث	١٤٧
ثالثاً: ألفاظ الفرش	١٥٥
رابعاً: ألفاظ أدوات المنزل	١٦٠
خامساً: ألفاظ الأطعمة والأشربة	١٨١
سادساً: ألفاظ أماكن الطعام والشراب، والعاملين بها	١٩٨
نتائج إحصائية	٢٠٠
المبحث الرابع: ألفاظ وسائل النقل والمواصلات	٢٠٤
أولاً: ألفاظ وسيلة النقل	٢٠٤
ثانياً: ألفاظ الأدوات التي توجد في وسائل النقل	٢١٥
ثالثاً: ألفاظ المكان الذي تقف فيه وسائل النقل وتبيت، والطرق التي تسير عليها، والعاملين فيها وما يتعلق بهم	٢١٨
خاتمة	٢٢٣
نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة المختارة للدراسة	٢٢٣
نتائج عن العلاقات الدلالية بين الألفاظ	٢٢٥

الموضوع	الصفحة
- الألفاظ المحدثه بالتغير الدلالي	٢٢٨
- الألفاظ المحدثه بالاشتقاق	٢٣٦
- الألفاظ المحدثه بالتركيب	٢٤١
- بيان الألفاظ المعربة من اللغات الأخرى، وما حدث لها من تغير في البنية عند تعريبها.	٢٤٢
الفصل الثاني: الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية	٢٤٧
المبحث الأول: الألفاظ العسكرية	٢٤٨
أولاً: ألفاظ الرتب العسكرية	٢٤٨
ثانياً: ألفاظ الفرق العسكرية، وأماكن تجمع العسكر	٢٥٣
ثالثاً: ألفاظ الآلات الحربية	٢٥٦
رابعاً: ألفاظ العمليات العسكرية	٢٦٥
نتائج إحصائية	٢٦٦
المبحث الثاني: الألفاظ الخاصة بالسياسة والقضاء	٢٦٨
أولاً: ألفاظ السياسة	٢٦٨
- ألفاظ المناصب السياسية والدبلوماسية الإدارية	٢٦٩
- ألفاظ المذاهب السياسية وطرق الحكم السياسي	٢٧٢
- ألفاظ العلاقات السياسية الدولية	٢٧٤
- ألفاظ الأماكن السياسية	٢٧٨
- ألفاظ الانتخابات السياسية	٢٨٠
ثانياً: ألفاظ القضاء	٢٨١
- الألفاظ الدالة على مناصب القضاء	٢٨١
- ألفاظ أماكن القضاء والمحاكمات	٢٨٤

الموضوع	الصفحة
- ألفاظ الأوراق المستخدمة في القضاء	٢٨٧
- ألفاظ القانون	٢٨٩
نتائج إحصائية	٢٨٩
خاتمة	٢٩٢
نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة	٢٩٢
- عدد ألفاظ هذا الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم المعاصرة، اعتماداً على الإحصاءات السابقة	٢٩٢
- نتائج العلاقات الدلالية	٢٩٣
- الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي	٢٩٤
- الألفاظ المحدثة التي تولدت بالاشتقاق	٢٩٨
- الألفاظ المحدثة بالتركيب	٢٩٩
- بيان الألفاظ المعرّبة من اللغات الأخرى، وما حدث لها من تغير في البنية عند تعريبها.	٣٠١
الفصل الثالث: الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية	٣٠٣
المبحث الأول: ألفاظ التجارة	٣٠٦
أولاً: العملة والنقد	٣٠٧
ثانياً: ألفاظ المعاملات المالية والتجارية	٣١١
ثالثاً: ألفاظ الموازين والمقاييس التجارية	٣١٦
رابعاً: ألفاظ العمليات التجارية وما يتعلق بها	٣١٨
خامساً: ألفاظ الرسوم والرواتب	٣١٩
سادساً: ألفاظ التموين وألفاظ متعلقة بالسلع	٣٢٢
سابعاً: ألفاظ الأماكن التجارية والمالية	٣٢٤
ثامناً: ألفاظ الدعاية التجارية	٣٢٧

الموضوع	الصفحة
نتائج إحصائية	٣٢٨
المبحث الثاني: ألفاظ الصناعة	٣٣١
أولاً: ألفاظ مواد الصناعات المختلفة وأدواتها	٣٣٢
ثانياً: ألفاظ الحرف والمهن	٣٤١
ثالثاً: ألفاظ الأماكن الصناعية	٣٤٣
نتائج إحصائية	٣٤٣
المبحث الثالث: ألفاظ الزراعة	٣٤٥
- الأدوات الزراعية وآلاتها	٣٤٥
نتائج إحصائية	٣٤٦
خاتمة	٣٤٧
نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة	٣٤٧
- عدد الألفاظ التي وردت في هذا المجال ككل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة	٣٤٧
نتائج العلاقات الدلالية	٣٤٨
- الألفاظ المحدثثة بالتغير الدلالي	٣٤٩
- الألفاظ المحدثثة بالاشتقاق	٣٥١
- الألفاظ المحدثثة بالتركيب	٣٥٤
بيان الألفاظ المعربة من اللغات الأخرى، وما حدث لها من تغير في البنية عند تعريبها.	٣٥٥
الفصل الرابع: الألفاظ الدالة على الحياة العلمية	٣٥٧
المبحث الأول: الألفاظ الدالة على التعليم والعلوم	٣٦٠
أولاً: ألفاظ التعليم	٣٦١

الموضوع	الصفحة
- أدوات دور العلم	٣٦١
- ألفاظ الشهادات العلمية والوظائف	٣٦٦
- الألفاظ الدالة على النهج والروتين	٣٦٨
- بعض الألفاظ الثقافية	٣٦٩
ثانياً: ألفاظ العلوم وبعض اختصاصاتها	٣٧١
- ألفاظ علوم الطب	٣٧٣
- ألفاظ بعض المواد الكيميائية	٣٩٠
- ألفاظ المقاييس العلمية التي تتعلق ببعض العلوم الأخرى	٣٩٤
ثالثاً: الألفاظ الدالة على الاختراعات العلمية	٣٩٦
نتائج إحصائية	٣٩٨
المبحث الثاني: الألفاظ الدالة على الفنون	٤٠١
أولاً: ألفاظ الرياضة	٤٠٢
ثانياً: ألفاظ الإذاعة والصحافة	٤١٩
ثالثاً: ألفاظ التمثيل والمسرح	٤٢٦
رابعاً: ألفاظ الموسيقى والغناء	٤٣٤
خامساً: ألفاظ فنون الرسم والتصوير	٤٤٢
سادساً: ألفاظ فنون الرقص والتسلية وأماكن الترفيه	٤٤٤
نتائج إحصائية	٤٤٨
خاتمة	٤٥١
نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة	٤٥١
- عدد الألفاظ المقترضة وعدد الألفاظ العربية	٤٥١

الموضوع	الصفحة
- نتائج العلاقات الدلالية	٤٥٢
- الألفاظ المحدثّة بالتغير الدلالي	٤٥٣
- الألفاظ المحدثّة بالاشتقاق	٤٥٨
- الألفاظ المحدثّة بالتركيب	٤٦٢
الألفاظ المعرّبة من ناحية التغير الصوتي الذي حدث لها عند تعريبها.	٤٦٣
نتائج البحث	٤٦٤
الكشاف المعجمي	٤٧٤
مراجع الكتاب	٥١٣

مقدمة المجمع

ينشط مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية في مسارات عملٍ متنوعة، ويتولى مهامً متعددة تتصل بنشر اللغة العربية، ودعمها، وتعزيز مكانتها، والمحافظة على سلامتها نطقاً وكتابةً، والنظر في فصاحتها، وأصولها، وأساليبها، وأقيستها، ومفرداتها، وقواعدها، وتيسير تعلمها بداخل المملكة العربية السعودية وخارجها؛ لتواكب المتغيرات في جميع المجالات، ويتمثل طموح المجمع في أن يصبح مجعماً متميزاً يخدم اللغة العربية، وينطلق من قلب العالم الإسلامي والعربي، ومن مهد العروبة الأول، وأن يصبح رائداً ومرجعياً عالميةً في مجال اللغة العربية وتطبيقاتها المتنوعة.

وضمن توجيهات سمو وزير الثقافة، رئيس مجلس الأمناء الأمير بدر بن عبد الله ابن فرحان آل سعود - حفظه الله - في دعم أعمال المجمع، وبرامجه: العلمية، والثقافية، والبحثية، أطلق المجمع مشروع (المسار البحثي العالمي المتخصص)؛ لتلبية الحاجات العلمية، ومواجهة المشكلات اللغوية، وسدّ الفجوات المتعلقة بالبحث والنشر العلمي، وفتح الآفاق العلمية والمعرفية المتنوعة، واستكمال مسارات النشر اللغوية المتخصصة.

ويهدف المشروع إلى تعزيز دور المجمع، وإيصال رسالته؛ بتغطية مساحاتٍ متنوعة من التخصصات، والفنون المتعلقة باللغة العربية، وإثراء المحتوى العلمي ذي العلاقة بمجالات اهتمام المجمع، ودعم الإنتاج العلمي المتميز وتشجيعه، وفتح المجال أمام الباحثين والمختصين، وتوثيق صلتهم بالمجمع؛ وذلك بإشراكهم في أعمال هذا المشروع.

ويضمُّ المشروع مجالاتٍ بحثيةً متنوعة، ويغطي الموضوعات التي تعزز موقع العربية ضمن اللغات الحضارية العالمية، ومن أبرزها: (دراسات التراث اللغوي العربي

وتحقيقه، والدراسات حول المعجم، وقضايا المصطلح، وقضايا الهوية اللغوية، ومكانة العربية وتعزيزها، واللسانيات التطبيقية، والتخطيط اللغوي، والسياسة اللغوية، واللسانيات الحاسوبية، والترجمة، والتعريب، وتعليم اللغة العربية للناطقين بها وبغيرها، والدراسات البيئية).

وقد بدأ المشروع باستقبال الدراسات النوعية الجادة، وتواصل مع: (المختصين، والباحثين، والمؤسسات العلمية داخل المملكة العربية السعودية وخارجها)، ودعاهم إلى المشاركة في المشروع، واتخذ الإجراءات المتصلة بتحكيم الأعمال والنظر في جديتها وأصالتها ومدى إضافتها للمكتبة العربية واستنادها إلى المعايير المتعارف عليها في البحث والمنهج والتوثيق قبل طباعتها ونشرها.

ويهدف هذا الكتاب (ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية المعاصرة في مصر من ١٨٨٢ - ١٩٥٢) دراسة دلالية ومعجم) إلى إثراء المكتبة العربية بالكتب العلمية التي تعنى بالدراسات الدلالية وبناء المعاجم، ويسلط الضوء على ألفاظ الحضارة المادية في العربية المعاصرة في مصر في المدة الزمنية من سنة ١٨٨٢م إلى سنة ١٩٥٢م، وما يربط بين هذه الألفاظ من علاقات دلالية في ضوء معطيات علم اللغة الحديث.

ويجتهد المجمع في انتقاء الكتب التي يكون في نشرها إضافة معرفية نوعية، ويأمل أن يكون هذا الكتاب مفتاحاً لمشروعات علمية وعملية ويحقق إثراء معرفياً لافتاً.

ويشكر المجمع مؤلفة الكتاب سعادة الدكتورة صفاء بنت إبراهيم عجلان؛ لما تفضلت به من عمل علمي جاد، ويدعو الباحثين إلى التواصل مع مشروعات المجمع، ومنها: مسار البحوث والنشر العلمي؛ للمشاركة فيه والمساهمة في إثرائه.

الأمين العام للمجمع

أ.د. عبد الله بن صالح الوشمي

المقدمة

الحمد لله الذي وَفَّقَ وأعان، والصلاة والسلام الأتمان الأكملان على نبينا محمد وعلى آله وصحبه، وبعد:

فتقوم هذه الدراسة على تتبع ألفاظ الحضارة في بعض الصحف والمؤلفات التي كانت موجودة في مصر في الفترة الزمنية من عام ١٨٨٢م إلى عام ١٩٥٢م، وهي فترة الاحتلال الإنجليزي لمصر، وتصنيف هذه الألفاظ، ووضعها في مجالات دلالية كبيرة تتفرع إلى مجالات دلالية صغيرة، تتفرع بدورها إلى مجالات دلالية أصغر، وتحليلها في سياقاتها التي وردت فيها، لبيان العلاقات الدلالية بينها، ورصد الملاحظات والنتائج التي تبرز المستوى اللغوي والتغير الدلالي، وغير ذلك من النتائج.

أسباب اختيار الموضوع:

يرجع اختيار هذا الموضوع إلى سببين:

الأول: أن هذا الموضوع يعالج مادة خصبة لها أهميتها الخاصة، حيث يرصد ألفاظ الحضارة في الصحف والمجلات في الفترة المحددة للدراسة، فنتيجة للاحتلال الإنجليزي لمصر وقبله الاحتلال الفرنسي، امتلأت الصحف بالألفاظ الجديدة التي لم ترد في المعاجم القديمة، سواء أكانت ألفاظاً مقترضة أم مشتقة أم مركبة، أم ألفاظاً عربية حدث لها تغير دلالي، وما أكثر هذه الألفاظ.

الثاني: أن ألفاظ الحضارة في بعض صحف هذه الفترة لم يعرض لها أحد — فيما أظن — من الباحثين بالدراسة، فهي مازالت أرضاً بكرّاً خصبة للبحث، وهذا ما دعاني إلى اختيار هذا الموضوع.

ويهدف هذا البحث إلى:

- ١- دراسة ألفاظ الحضارة المادية دراسة دلالية من حيث ما يربط بين الألفاظ من علاقات دلالية كالترادف، والتضاد، والعموم والخصوص، والجزء والكل، والتناظر، وتعدد المعنى، وتحليل ذلك.
- ٢- تُعدُّ هذه الدراسة جهداً متواضعاً في إطار الجهود الرامية إلى إنشاء معجم لغوي تاريخي للغة العربية.
- ٣- يتناول هذا البحث العلاقات الدلالية بين ألفاظ الحضارة، وذلك في ضوء معطيات علم اللغة الحديث، وخاصة بالنسبة للكلمات التي لا يتضح معناها إلا من خلال مجالها الدلالي الذي تنتمي إليه، ونظرية السياق التي تؤكد بشقيها اللغوي وغير اللغوي الدور الكبير في تحديد دلالة اللفظ، وإزالة الغموض واللبس الناشئ عن تعدد المعنى، ومن هنا فإن حدود هذه الدراسة لا تخرج عن أن تكون دراسة دلالية.
- ٤- محاولة استجلاء صورة صادقة لواقع اللغة العربية في تلك الفترة، وما دخلها من ألفاظ جديدة امتلأت بها الصحف والمجلات بسبب الاحتلال والاحتكاك باللغة الإنجليزية، فالصحافة تعكس ما مرَّ به المجتمع من أحداث وما نجم عنها من تغييرات.

الصعوبات التي واجهت البحث:

واجه البحث جملةً من الصعوبات، كان من أهمها ما يأتي:

- ١- أن مادة البحث جُمعت من الصحف والمجلات التي وُجدت في الفترة المحددة للدراسة، وهذه الصحف لم تكن متاحة بصورتها الورقية، بل جمعتها من جهازَي الميكروفيلم والميكروفيش، وشكَّل ذلك صعوبة كبيرة.
- ٢- طول المادة المجموعة من الصحف والمجلات.
- ٣- محاولة ترتيب المادة وتبويبها في مجالات دلالية، من أجل تحديد دلالة اللفظ ووضعه في حقله الدلالي الخاص به.

الدراسات السابقة:

تتنوع الدراسات في هذا المجال بين كتب ألّفت فيه وبين رسائل علمية، وهاك البيان:

أولاً: الكتب:

١- معجم ألفاظ الحضارة واصطلاحات الفنون، وهو من إصدار مجمع اللغة العربية بالقاهرة، إصدار عام ١٩٨٠ م.

مجالات الألفاظ الدلالية فيه:

- ١- الثياب وما يتعلق بها.
- ٢- المأكولات.
- ٣- المنزل والأدوات المنزلية.
- ٤- الأماكن وما يتعلق بها.
- ٥- المكتب وأدواته.
- ٦- المركبات وما يتعلق بها.
- ٧- الحرف والصناعات والمواد المستخدمة فيها.
- ٨- التربية الرياضية.

٢- معجم الحضارة، تأليف: محمود تيمور، أُصدر في يناير عام ١٩٦١ م.

المجالات الدلالية فيه:

- ١- البيت.
- ٢- الأغذية.
- ٣- المركبات.
- ٤- الثياب.
- ٥- الأمكنة.

٦- الحِرَف.

٧- الأدوات.

٨- السوق.

٩- الرياضة.

١٠- الطَّبَّيَّات.

١١- الزينة.

١٢- الفنون.

١٣- الثقافة.

٣- معجم الألفاظ الحديثة، تأليف: محمد دياب، نشر عام ١٩١٩م.

مادة المعجم الألفاظ الحديثة التي لم تنظم في سلك معجمات اللغة الموثوق بها إلى القرن التاسع الهجري، ويضم هذا المعجم (٨٨٧) لفظاً.

مجالات الألفاظ الدلالية فيه:

تدور ألفاظ المعجم في مجالات الحياة العامة من مأكَل ومشرب، وما يتصل بإدارة الدولة من وظائف وألقاب وأعمال، وما استَجَدَّ على حياة الناس في مصر من أدوات ومستحدثات.

٤- معجم ألفاظ الحضارة، تأليف: عصام عيسوي، نشر عام ٢٠٠٤م، ويضم (٣٤٩) كلمة، وتصنف هذه الكلمات تحت مجال الثياب.

ومن الرسائل التي تناولت هذا الجانب:

١- ألفاظ الحضارة العباسية في مؤلفات الجاحظ، تأليف: الدكتورة طيبة صالح الشذر، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي.

وقد تناولت فيها ألفاظ الحضارة في العصر العباسي من خلال مؤلفات الجاحظ، واشتملت هذه الرسالة على مقدمة، وبابين، وخاتمة، وكشاف معجمي.

كما تناولت في المقدمة مكانة الجاحظ الأدبية، ونشأته، ومؤلفاته، وبينت أهمية الرسالة من حيث كونها أول رسالة تناولت الجاحظ من الناحية اللغوية.

قسّمت الباحثة الباب الأول أربعة فصول، هي:

— ألفاظ الحياة الاجتماعية.

— ألفاظ الحياة السياسية.

— ألفاظ الحياة الاقتصادية.

— ألفاظ الحياة العلمية.

وقسّمت الباب الثاني فصلين، هما:

الفصل الأول: تناولت فيه الألفاظ ذات الأصول العربية.

الفصل الثاني: تناولت فيه الألفاظ ذات الأصول غير العربية، ونوقشت عام ١٩٧٥م.

٢- ألفاظ الحكم والإدارة في اللغة العربية حتى نهاية العصر الأموي، دراسة دلالية تاريخية،

إعداد: أستاذي الأستاذ الدكتور هويدي شعبان هويدي، إشراف: الأستاذ الدكتور كمال بشر، والأستاذ الدكتور سعد مصلوح، نوقشت في عام ١٩٨٣م، وتكونت من مقدمة، وثلاثة فصول:

تحدث في المقدمة عن أهمية الرسالة، وسبب اختيار الموضوع، وأما الفصول فقد عالجهما على النحو الآتي:

الفصل الأول: قدم فيه تعريفاً للبيئة المكانية والزمانية للبحث، والنظام السياسي والإداري للدولة الإسلامية، وتحدث عن منهج البحث الذي يقوم على دراسة ألفاظ الحكم والإدارة في ضوء المنهج الذي وضعه أولمان، ومنهج التحليل التكويني، والمجال الدلالي.

الفصل الثاني: تحدث فيه عن قضية الترادف، وطبقها من خلال ألفاظ أطلقت على الحاكم العام.

الفصل الثالث: تناول فيه قضية تعدد المعنى.

وكشف البحث مظاهر التطور الدلالي لهذه الألفاظ، حيث قارن بين دلالة اللفظ في الجاهلية، ودلالته في الإسلام من واقع النصوص اللغوية حتى تظهر ملامح التطور. ثم الخاتمة، ثم الحق بالبحث معجماً للألفاظ التي دُرست فيه.

٣- ألفاظ الحياة الاجتماعية في مقدمة ابن خلدون، إعداد: زياد يوسف أبو يوسف، إشراف: الأستاذ الدكتور محمد حسن عبد العزيز، ونوقشت في عام ١٩٩١م.
اشتملت هذه الرسالة على مقدمة، وتمهيد، وثلاثة فصول، وكشاف معجمي، وخاتمة.

تناول الباحث في المقدمة نبذة عن ابن خلدون، ومكانته، ونشأته، ومنهج البحث، وأما التمهيد فتحدث فيه عن مفهوم الحياة الاجتماعية، كما تحدث عن النظريات الدلالية التي استخدمت في البحث.

وأما الفصول، فقد عالج المادة فيها على النحو الآتي:

الفصل الأول: تناول فيه الألفاظ الدالة على الطبقات الاجتماعية.

الفصل الثاني: تناول فيه الألفاظ الدالة على الحياة اليومية.

الفصل الثالث: تحدث فيه عن الألفاظ الدالة على مظاهر الحياة الاجتماعية.

أما الكشاف المعجمي، فقد اشتمل على الألفاظ التي عولجت في الفصول الثلاثة، وقد رُتبت ترتيباً هجائياً، وذكر بجانب كل لفظ المجال الدلالي العام، والمجال الدلالي الفرعي، ثم أماكن ورود.

٤- ألفاظ الحضارة عند المسعودي في كتابه (مروج الذهب ومعادن الجوهر)، إعداد: رجب عبد الجواد إبراهيم حسن، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي.
قسّم الباحث الرسالة إلى تمهيد، وثلاثة أبواب، وكشاف معجمي.

تحدث في التمهيد عن المسعودي، ومكانته، ومؤلفاته، ورحلاته، كما تحدث عن مصطلح الحضارة، والفرق بين الحضارة والثقافة.

وأما الأبواب الثلاثة، فقد تناول فيها المادة على ما يأتي:

الباب الأول: تناول فيه ألفاظ الحياة السياسية.

الباب الثاني: تناول فيه ألفاظ الحياة الاقتصادية.

الباب الثالث: تناول فيه ألفاظ الحياة الاجتماعية.

ثم الخاتمة والكشاف المعجمي.

٥- ألفاظ الحياة اليومية في القرن السادس الهجري «في ضوء كتاب نهاية الرتبة في طلب الحسبة للشيرازي» إعداد: سيد محمد أحمد كريم، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي.

وتكونت الرسالة من مقدمة، وتمهيد، وثلاثة أبواب، وخاتمة، وكشاف معجمي، وثبت المصادر والمراجع.

الباب الأول: وهو خاص بالألفاظ ذات الأصول العربية، حيث تتبع فيه الألفاظ التاريخية القديمة، وطريق سيرها عبر القرون.

الباب الثاني: خاص بالقضايا اللغوية التي تتعلق بالألفاظ ذات الأصول العربية، مثل قضايا التغير الدلالي والاشتقاق.

الباب الثالث: خاص بالألفاظ ذات الأصول غير العربية، ومنها: المعربة والدخيلة.

٦- ألفاظ الحضارة المادية في مؤلفات الجبرتي، إعداد: هاشم محمد سويفي، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي، والدكتور شوقي حسن.

قسّم الباحث الرسالة إلى: مقدمة، وتمهيد، وبابين، وكشاف معجمي.

تناول في التمهيد: حياة عبد الرحمن الجبرتي، والظروف التي كانت تحيط به، حيث شهدت مصر في أيامه أحداثاً ضخمة، حيث كان هناك انحلال في النظام العثماني المملوكي، ثم جاء حكم الفرنسيين الذي استمر من ١٧٩٨م إلى ١٨٠١م.

وتحدث أيضاً عن مفهوم الحضارة المادية من وجهة نظره، وكما كشفت عنها مؤلفات الجبرتي.

ثم عرض الأبواب الثلاثة على النحو التالي:

الباب الأول: تناول فيه الدراسة الوصفية.

الباب الثاني: تناول فيه القضايا الدلالية.

الباب الثالث: تناول فيه الألفاظ ذات الأصول غير العربية، واهتم في هذا الفصل بدراسة المعرب والدخيل من التركية والفارسية، واللغات الأوربية.

٧- ألفاظ الحضارة في الشعر العربي في القرن الثاني الهجري، إعداد: علي عبد الحسين زوين، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي.

وقسمها الباحث إلى: مدخل، وستة فصول.

تناول في المدخل مفهوم مصطلح الحضارة، والعلاقة بين اللغة والحضارة.

وأما الفصول، فقد تناولها كالآتي:

الفصل الأول: الألفاظ الخاصة بالحياة السياسية.

الفصل الثاني: الألفاظ الخاصة بالحياة الاقتصادية والاجتماعية.

الفصل الثالث: ألفاظ الحياة الثقافية.

الفصل الرابع: ألفاظ الحياة المادية.

الفصل الخامس: الألفاظ ذات الأصول العربية.

الفصل السادس: الألفاظ ذات الأصول الأجنبية.

٨- ألفاظ الحضارة في مؤلفات أحمد فارس الشدياق، إعداد: ماهر عيسى حبيب، إشراف: الأستاذ الدكتور محمود فهمي حجازي.

وتكونت الرسالة من مقدمة، وخمسة أبواب، وخاتمة.

تحدث الباحث في المقدمة عن أهداف البحث، وعن مؤلفات الشدياق التي تقع تحت البحث؛ لأن هناك كتباً أخرى لا حاجة للبحث فيها، إما لأنها كتب تعليمية، مثل: كتاب (غنية الطالب ومُنية الراغب في النحو)، وإما لأنها وضعت في مجال آخر غير مجال البحث، مثل: كتاب (سر الليال في القلب والإبدال).

أيضاً تحدث في المقدمة عن أحمد فارس الشدياق، ومولده، ومكانته الأدبية.

أما الأبواب، فكل باب انقسم إلى فصلين:

الفصل الأول: وضع فيه ألفاظ الحضارة في الحقول الدلالية التي تتفرع إلى حقول فرعية أصغر.

والفصل الثاني: تضمن تحليل الألفاظ المعروضة في الفصل الأول وفق مستويات اللغة الصوتية والصرفية والدلالية، ثم الخاتمة، ثم ثبت المصادر والمراجع.

وتختلف هذه الدراسة عن الدراسات السابقة في أنها تعالج ألفاظ الحضارة في لغة الصحافة في فترة مهمة من تاريخ مصر التي شهدت تحولاً اجتماعياً وسياسياً واقتصادياً وعلمياً كبيراً، وانعكس ذلك على اللغة العربية ولغة الكتابة في الصحف، فوجدت ألفاظ جديدة لم ترصدها الدراسات السابقة، إضافةً إلى أن طريقة معالجة الألفاظ مختلفة عن الدراسات السابقة.

تعدُّ هذه الدراسة حلقة في سلسلة الدراسات التي أجريت في الجامعات المصرية، وفي ظن الباحثة أنه لم يتطرق أحدٌ من الباحثين إلى دراسة ألفاظ الحضارة في تلك الفترة في لغة الصحافة.

منهج البحث:

هو المنهج الوصفي، التحليلي، التاريخي.

أما كونه وصفيًا، فمن ناحية:

- ١- أنه يتناول المستوى الواحد من جوانبه المختلفة.
- ٢- التعامل مع المادة اللغوية كما هي في فترة زمنية معينة، ومكان معين.

وأما كونه تاريخيًا، فمن ناحية:

- ٣- الرجوع لأصل اللفظ.
- ٤- معالجة التغير الدلالي.

وفي ضوء هذا المنهج، قسّم البحث الألفاظ إلى مجموعات حتى يمكن دراستها، ووضعها في مجالات دلالية كبيرة تتفرع إلى مجالات دلالية صغيرة، متبعاً الآتي:

- ١- الاستعانة بالمنهج الإحصائي في إحصاء الألفاظ التي وردت في كل فصل من فصول الدراسة، وإحصاء المقترض والعربي منها.
- ٢- إحصاء عدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة المنتقاة للدراسة، وهي: المعجم الوسيط، والمنجد في اللغة العربية المعاصرة، والمكنز الكبير، وبيان أسباب عدم ورود بعض الألفاظ في هذه المعاجم.
- أما بالنسبة لألفاظ الدراسة، فقد اعتمدت الباحثة منهج انتقاء ما ورد من ألفاظ تصور الحضارة، وتسجيلها في سياقاتها التي وردت فيها، مع اعتماد السياق في تحديد معنى اللفظ.
- ٣- اعتماد المعاجم اللغوية الحديثة المنتقاة في معرفة معاني الألفاظ.

حدود الدراسة:

هذا البحث محدود بالدراسة الدلالية المعجمية، والمادة التي تناولتها لغة الصحافة في إطار اللغة النثرية، وقد انتقى منها الأسماء دون الأفعال؛ لكثرة ورودها في هذه اللغة. واقتصر البحث على دراسة الألفاظ في بعض الصحف العامة، والمؤلفات التي كانت موجودة في الفترة الزمنية المحددة للدراسة، ومنها:

- ١- جريدة الأهرام، ورمزت لها في البحث بالرمز (ه).
- ٢- مجلة المصور، ورمزت لها بالرمز (م ص).
- ٣- مجلة روزاليوسف، ورمزت لها بالرمز (رو).
- ٤- مجلة المقتطف، ورمزت لها بالرمز (م).
- ٥- مجلة الهلال، ورمزت لها بالرمز (هل).
- ٦- مجلة الزهور، ورمزت لها بالرمز (زه).
- ٧- مؤلفات عبدالرحمن الرافعي التي كتبها في تلك الفترة، حيث يُنظر إليه على أنه جبرتي مصر الحديث، ومنها:
- ٨- مصطفى كامل، باعث الحركة الوطنية.
- ٩- محمد فريد، رمز التضحية.
- ١٠- ثورة ١٩١٩م.
- ١١- في أعقاب الثورة.
- ١٢- مقدمات ثورة يولية عام ١٩٥٢م.

خطة الدراسة:

وقد اقتضت طبيعة البحث، والغاية المنهجية التي قصدها، أن يأتي تخطيطه على النحو الآتي:

مقدمة، وتمهيد، وأربعة فصول، وخاتمة، وكشاف معجمي، وثبت المصادر والمراجع، وفهرس المحتويات.

أولاً: المقدمة:

تناولت أهمية الدراسة، وأهدافها، وأسباب اختيارها، والصعوبات التي واجهتها، والدراسات السابقة، ومنهج الدراسة، وحدود الدراسة.

ثانياً: التمهيد:

تناول التعريف بيئة البحث، وتعرّض في هذا الإطار لدراسة البيئة المكانية والزمانية للبحث، حيث قدم رؤية تاريخية عن الأوضاع السياسية، والاقتصادية، والاجتماعية، والثقافية في مصر في تلك الفترة المحددة للدراسة، ثم تناول الحديث عن الصحافة وألفاظ الحضارة، وبعد ذلك تعرض للكلمة ومفهومها، وبين أثر السياق في الكشف عن معناها، ثم تعرّض لمصطلح الحضارة من ناحية التحديد اللغوي لهذا المصطلح، والتحديد الاصطلاحي له وبيّن مفهوم الحياة الاجتماعية، وعلاقة علم اللغة الاجتماعي بالحياة الاجتماعية، ثم تحدث عن المناهج التي استخدمت في التحليل اللغوي، ومنها: منهج المجال الدلالي، ومنهج السياق، ثم تناول الحديث عن التغير الدلالي.

ثالثاً: الفصل الأول:

وقد جاء بعنوان: (الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية)، واشتمل على أربعة مباحث، هي:

المبحث الأول: ألفاظ الثياب.

المبحث الثاني: ألفاظ الزينة والعطور.

المبحث الثالث: ألفاظ البيئة السكنية والمسكن.

المبحث الرابع: ألفاظ وسائل النقل والمواصلات، وما يتعلق بها.

رابعاً: الفصل الثاني:

وعنوانه: (الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية، والسياسية)، وجاء في مبحثين:

المبحث الأول: الألفاظ العسكرية.

المبحث الثاني: ألفاظ السياسة والقضاء.

خامساً: الفصل الثالث:

وجاء تحت عنوان: (الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية)، وتضمّن ثلاثة مباحث:

المبحث الأول: الألفاظ الدالة على التجارة.

المبحث الثاني: الألفاظ الدالة على الصناعة.

المبحث الثالث: الألفاظ الدالة على الزراعة.

سادساً: الفصل الرابع:

وعنونت له ب: (الألفاظ الدالة على الحياة العلمية)، وجاء في مبحثين:

المبحث الأول: ألفاظ التعليم والعلوم.

المبحث الثاني: ألفاظ الفنون.

وَيُعَدُّ كُلُّ مَبْحَثٍ مِنْ هَذِهِ الْمَبَاحِثِ مَجَالاً دَلَالِيًّا كَبِيرًا، تَتَفَرَّعُ مِنْهُ مَجَالَاتٌ دَلَالِيَّةٌ صَغِيرَةٌ، تَتَفَرَّعُ بِدَوْرِهَا إِلَى مَجَالَاتٍ أَصْغَرَ، ثُمَّ تَوَزَّعَ الْأَلْفَاظُ عَلَى الْمَجَالَاتِ الصَّغِيرَةِ مَعَ وَضْعِ جَدُولٍ لِكُلِّ مَجَالٍ تَرْتَبُ فِيهِ الْأَلْفَاظُ الْخَاصَّةُ بِهِ، مَعَ ذِكْرِ النَّمَاذِجِ اللَّغَوِيَّةِ الَّتِي تَدْخُلُ الْأَلْفَاظُ فِي مَكُونَاتِهَا، وَمَعْنَاهَا، وَأَصْلُهَا، وَالْعَلَاqَاتِ الدَّلَالِيَّةِ بَيْنَ هَذِهِ الْأَلْفَاظِ.

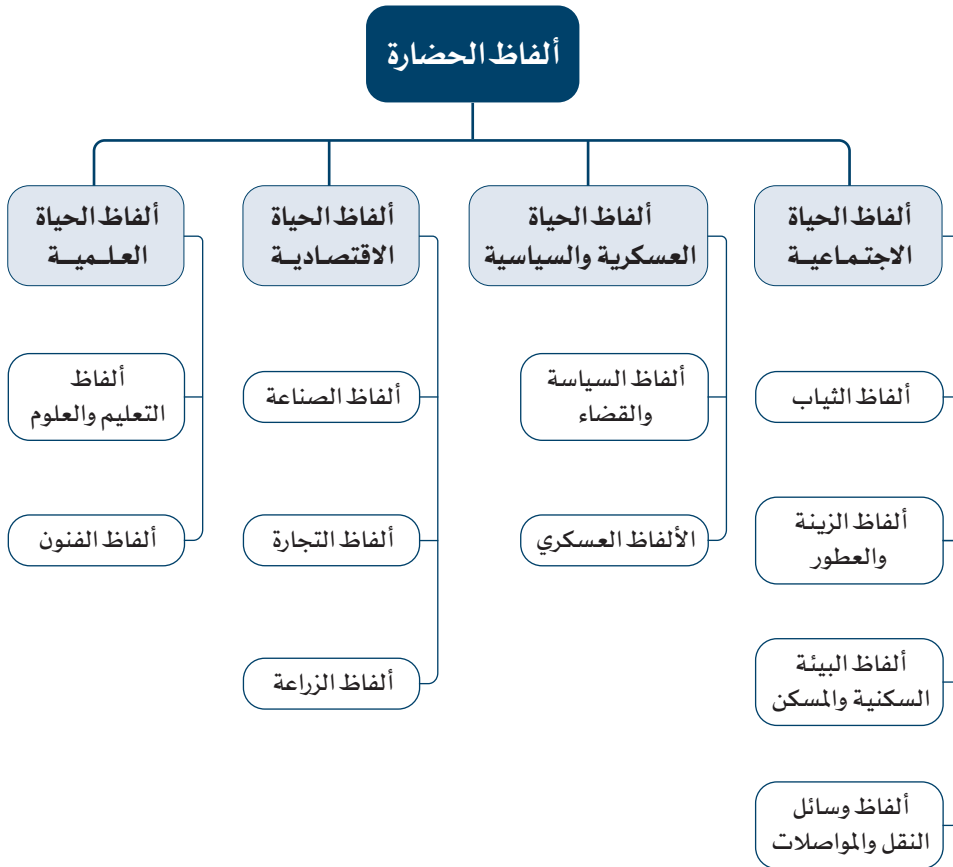
ثم تُوضَّحُ الْمَكُونَاتُ الدَّلَالِيَّةُ الْمَشْتَرَكَةُ وَالْفَارِقَةُ بَيْنَ أَلْفَاظِ الْمَجَالِ فِي جَدُولٍ آخَرَ.

وقد ذِيلَتِ كُلُّ مَبْحَثٍ بِنَتِيجَةِ إِحْصَائِيَّةٍ، تَنَاوَلَتْ فِيهَا عِدَدُ أَلْفَاظِ الْمَبْحَثِ، وَعِدَدُ أَلْفَاظِ كُلِّ مَجَالٍ، وَعِدَدُ الْأَلْفَاظِ الَّتِي وَرَدَتْ فِي الْمَعَاجِمِ الثَّلَاثَةِ الَّتِي اخْتِيرَتْ لِلدِّرَاسَةِ، وَهِيَ: (الوسيط - المنجد في اللغة العربية المعاصر - المكنز الكبير)، وَعِدَدُ الْأَلْفَاظِ الْمَقْتَرَضَةِ فِي هَذَا الْمَبْحَثِ مِنَ اللُّغَاتِ الْآخَرَى، وَتَرْتِيبُ اللُّغَاتِ الْمَقْتَرَضَةِ مِنْهَا، وَعَمَلُ حَصْرِ الْأَلْفَاظِ الَّتِي وَجِدَتْ لَهَا مُرَادِفًا فِي الْعَرَبِيَّةِ.

وبعد ذلك، ذِيلَتِ كُلُّ فِصْلٍ بِخَاتَمَةٍ، تَنَاوَلَتْ فِيهَا:

١- تَنَاجُجٌ إِحْصَائِيَّةٌ لِعِدَدِ أَلْفَاظِ الْفِصْلِ، وَعِدَدِ أَلْفَاظِ كُلِّ مَجَالٍ، بِنَاءً عَلَى النَّتَاجِ الْإِحْصَائِيَّةِ فِي نِهَآيَةِ كُلِّ مَبْحَثٍ، وَعِدَدُ الْأَلْفَاظِ الْمَقْتَرَضَةِ مُقَارَنَةً بِعِدَدِ الْأَلْفَاظِ الْعَرَبِيَّةِ.

- ٢- نتأج عن العلاقات الدلالية بين أفاظ الفصل.
 - ٣- بيان الأفاظ المولدة في المعنى.
 - ٤- بيان الأفاظ المولدة بالاشتقاق.
 - ٥- بيان الأفاظ المولدة بالتركيب.
 - ٦- بيان الأفاظ المعربة التي وردت في الفصل، وما إذا كان قد حدث لها تغير في البنية عند تعريبها أو لا.
- وهذا رسم شجري يبين المجالات الدلالية الكبيرة، وما تتفرع منه إلى مجالات دلالية صغيرة:



التمهيد

أولاً: التعريف بالبيئة المكانية والزمانية للبحث:

تهدف هذه الدراسة إلى رصد ألفاظ الحضارة في اللغة العربية في مصر، في الفترة الزمنية من ١٨٨٢م إلى ١٩٥٢م من خلال بعض الصحف والمجلات التي وُجدت في هذه الفترة. ويرى البحث تقديم رؤية تاريخية عن الأوضاع السياسية، والاقتصادية، والاجتماعية، والثقافية في مصر في تلك الفترة المدروسة؛ لما لذلك من علاقة وثيقة، وصلة قوية بمادة البحث، فمن المعلوم أن اللغة تتأثر بهذه الأوضاع.

١- الأوضاع السياسية:

انتهت الثورة العربية باحتلال الإنجليز لمصر، فالثورة التي قامت في الأصل لإنالة البلاد حريتها السياسية قد انتهت بفقدان هذه الحرية، ثم بفقدان الاستقلال الذي كانت تتمتع به من قبل، حيث كانت الثورة العربية من أسباب انحلال المقاومة الأهلية في أوائل عهد الاحتلال البريطاني، فتسرّبت روح الخضوع والاستسلام من نفوس الزعماء إلى صفوف الأمة، ولم يكن إخفاق الثورة العربية هو العامل الوحيد لسريان روح اليأس والاستسلام، بل اجتمعت عليه تلك الحوادث التي تعاقبت على البلاد في السنوات العشر الأولى من الاحتلال، ففي هذه السنوات شهدت البلاد التواء السياسة الإنجليزية، ونقضها مواعيدها في الجلاء، كما شهدت جمود الدول الأوربية إزاء المسألة المصرية، وتركها إنجلترا تعبت ما تشاء باستقلال مصر وحقوقها، كذلك شهدت تهذّم صرح الإمبراطورية المصرية الواسعة الأرجاء التي أسستها في السودان، وأيضاً شهدت خضوع الحكومة المصرية لأوامر القنصل البريطاني العام، كما أنها شهدت إلغاء الجيش

المصري، وتأليف جيش جديد هزيل قائده وكبار ضباطه من البريطانيين، وقد شهدت تغلغل النفوذ البريطاني في شؤون الحكومة كافة، سياسياً وحريياً ومالياً وتشريعياً وإدارياً، كما شهدت إلغاء الدستور الذي حصلت عليه عام ١٨٨٢م، دون أن تعرف له أساساً ولا حدوداً ولا قواعد ولا وقتاً محدوداً، ثم استسلام رجال مصر لإدارة العميد البريطاني وتقرب أكثرهم إليه، حيث كان الخديوي توفيق لا يرد للعميد الإنجليزي (اللورد كرومر) طلباً، مما أضفى إلى الإدارة الحكومية روح الاستسلام لإرادة الإنجليز «واللورد كرومر»، حيث إنه صاحب الأمر والنهي في شؤون الحكومة، يتدخل في كل وزارة بواسطة الموظفين الإنجليز الذين كانوا على رأس المصالح المهمة، وكان رياض باشا يتولى الوزارة في ذلك الحين، حيث استمر في عهده تغلغل النفوذ البريطاني في دوائر الحكومة، ثم استقال في مايو عام ١٨٩١م، وخلفه في رئاسة الوزارة «مصطفى فهمي باشا»، وكان أكثر الوزراء خضوعاً للاحتلال الإنجليزي واستسلاماً له، ولم يكن في البلاد هيئة نيابية تمثل سلطة الأمة، بل كان فيها «مجلس شورى القوانين» ولم يكن يُسمع له صوت في الشؤون العامة، وكان الرجال البارزون في مصر إما منزوين في دواوين الحكومة متريعين في المناصب وبعضهم أعوان الاحتلال، وإما منصرفين لأعمالهم الخاصة في المحاماة، أو الطب، أو الزراعة، والتجارة، أما الذين أدركوا الثورة العربية، أو كانوا من رجالها، فقد انصرفوا عنها وحل اليأس في نفوسهم^(١).

توفي الخديوي توفيق، ثم تولى عباس العرش في ٨ يناير ١٨٩٢م واستبشرت الأمة خيراً به، على أن يجلو الإنجليز عن مصر، ولكن إنجلترا تذرعت بصغر سنه، ونادت صحفها بأن «ارتقاء الخديوي الشاب عرش مصر يجعل بقاء الاحتلال الإنجليزي أكثر ضرورة من أي وقت»^(٢).

ولكن بدأ عباس حكمه، وقد تملكه شعور الحماس، فاستبدل رجال الحاشية الموالين للاحتلال بغيرهم، كما أصدر عفو عن عدد كبير ممن اشتركوا في أحوال الثورة العربية، وأخذ يوطد علاقته بالشعب، وعمل على إقالة وزارة مصطفى فهمي لخضوعها

(١) عبد الرحمن الرافعي: (مصطفى كامل باعث الحركة الوطنية) / ٤١، ٤٢، ٤٣.

(٢) عبد الرحمن الرافعي: مصطفى كامل / ٢١٤.

الكامل للإنجليز، ثم شكلت وزارة رياض باشا للمرة الثانية في (١٩) يناير ١٨٩٣م، وقد شجع رياض الخديوي على معاكسة إنجلترا، وحاولوا الحد من تغلغل النفوذ الإنجليزي، ولكن لم يستطع الخديوي ولا رياض باشا الحد من نفوذ الإنجليز، فأطلق الإنجليز يدهم في شؤون الإدارة المصرية^(١) إلى أن قامت ثورة ١٩١٩م.

كانت الصحافة المصرية - في أثناء هذه الظروف - تعكس ما مرَّ به المجتمع من تغيرات، بل عمل الاحتلال على نشر صحف خاصة به، مثل جريدة المقطم لتأييد سياسته، ولم تكن لغة هذه الصحف بمعزل عن تلك التغيرات التي كانت تحدث في مصر، فالصحافة هي مرآة المجتمع؛ إذ كانت تنشر أخبار الاحتلال وسياسته، فزخرت بالألفاظ الأجنبية المكتوبة بحروف عربية، واختفت بعض الكلمات؛ نظراً لقلّة استخدامها أو استبدال كلمات جديدة مُحدثّة بها، متأثرة بالاختلاط الأعجمي.

٢- الأوضاع الاقتصادية:

اقترن عهد الاحتلال منذ بدايته بالكوارث المالية، وعجز الميزانية؛ لأن الحرب التي شنتها إنجلترا على مصر ألحقت بها خسائر كبيرة أصابت الممتلكات والمؤسسات.

وكانت خطة الاستعمار الإنجليزي بالنسبة لاقتصادنا القومي، تتمثل في:

- ١- تحطيم صناعتنا القائمة، فقد أُغْلِقت أبواب المصانع الحكومية، مثل مصنع الورق ببولاق، ودار صك النقود، وأصبحت نقودنا تصك في إنجلترا، كما باع مغازل القطن ومصانع النسيج التي كانت باقية منذ عهد محمد علي، وعطل الترسانة لصب المدافع وصنع البنادق والذخائر، وباع البواخر النيلية بأرخص الأثمان، وهو بهذا يكون قد حطّم القاعدة الصناعية التي بناها محمد علي.
- ٢- تحطيم الحرف الصغيرة لتحل سلع الإنجليز محل المصنوعات المحلية حتى بين أفراد الجماهير الكادحة، فشرّد مئتي ألف من صغار الحرفيين، بما فرضه عليهم من ضرائب باهظة وقوانين جائرة.

(١) نجلاء عز الدين: العالم العربي / ١٦٤، ١٦٥.

٣- حطم الاستعمار الإنجليزي الاكتفاء الذاتي في الريف من صناعات منزلية، ومغازل، ومناسج يدوية^(١).

وألغت إنجلترا نظام المراقبة الثنائية على شؤون مصر المالية، وأصبحت الأمور المالية تحت إشراف المراقب الإنجليزي.

وقد أدى إخضاع مقدرات البلاد لصالح الاستعمار الإنجليزي على هذا النحو إلى إحداث خلل في نسب تطور القطاعات المختلفة للصناعة المصرية، كما أن التطور الزراعي كان أيضاً أحادي الجانب، واقتصرت على تطوير زراعة القطن، فتضاعف إنتاجه على حساب المحاصيل الأخرى، وأصبحت مصر - التي أطلق عليها القدماء جنة الإمبراطورية الرومانية - تستورد لأول مرة الحبوب والمنتجات الغذائية الأخرى^(٢).

وأصبح الاقتصاد المصري يعتمد اعتماداً كاملاً على محصول القطن وأسعاره التي يحددها السوق العالمي؛ لذا لم يكن بوسع الاقتصاد المصري تقديم أية مساعدة تذكر في رفع المستوى الهابط لحياة الأغلبية من الكادحين المصريين، ولم تكن هناك أية خطط لتطوير الاقتصاد أو رفع المعاناة الشديدة عن كاهل الكادحين، واقتصرت تجارة مصر الخارجية على بلدان الغرب فقط، وعلى إنجلترا وفرنسا وأمريكا بشكل خاص^(٣).

٣- الأوضاع الاجتماعية:

كانت حالة البلاد الاجتماعية متأخرة في ذلك الوقت، فقد أهمل الاحتلال الإصلاح الاجتماعي إهمالاً مطلقاً، ولم ينفق من الإيرادات العامة شيئاً على هذا الإصلاح، فتدهورت حالة الأمة الاجتماعية تدهوراً شديداً، وحاول الإنجليز تغيير العادات والتقاليد والقيم الإسلامية للشعب المصري قاصدين بذلك خلق الفتن بين فئات المجتمع^(٤).

(١) شهدي عطية الشافعي: تطور الحركة الوطنية المصرية ١٨٨٢-١٩٥٦ / ٦٠٥.

(٢) اليحج كافونوفتش: ثورة الضباط الأحرار في مصر / ٦٨.

(٣) فرغلي علي هريدي: الرأسمالية الأجنبية في مصر «١٩٣٧-١٩٥٧» / ٩٣٩.

(٤) محمد عبد الله عودة وإبراهيم ياسين الخطيب، تاريخ العرب الحديث، الأهلية للنشر والتوزيع، عمان / الأردن، ص: ٩٠.

كما قامت سياستهم على تشجيع الانحلال الخلقي وسط المجتمع المصري، فانتشر الربا وانتشرت الخمور الفتاكة بين سكان المدن، ثم سكان الريف، وصارت محلات المسكرات تفتح علناً في القرى بين الفلاحين، وفي الأحياء الأهلة بالعمال في المدن، برعاية الحكومة وحمايتها، وفي كنف الامتيازات الأجنبية، وكذلك انتشرت آفة الميسر^(١). لذا كثرت الألفاظ الدالة على الخمر في لغة الصحافة باعتبارها نوعاً من التحضر والرفق.

وبناء على ذلك، لم تتقدم حالة الشعب الاجتماعية في عهد الاحتلال، بل ساءت وصارت وباءاً، وزادته هذه الآفات بؤساً وانحلالاً، وفي ذلك يقول الأمير السلطان حسين كامل، يصف بؤس الفلاح: «إن الفلاح يقضي حياته مثقلاً بالدين، لا يزيد إيرادته على الضرائب المفروضة عليه وفوائد الديون المطلوبة منه، وهو لكي يسد حاجات زراعته في مواعيدها مضطراً دائماً إلى الاستدانة بالربا الفاحش، فلهذا العسر من جهة، ولخلوه من المال من جهة أخرى، وكثرة من يعولهم من جهة ثالثة، قد بقي الفلاح غريباً في بحار الضنك لا يعرف لنفسه مخلصاً منه»^(٢).

٤- الأوضاع الثقافية:

رسمت بريطانيا سياسة تعليمية تهدف إلى محاربة التعليم باللغة العربية ونشر الثقافة الإنجليزية، وكذلك مناهضة الثقافة الفرنسية وإهمال التاريخ الإسلامي وتعديله وفق مصلحتهم، فأكثر من المدرسين الإنجليز، وحجرت على حرية الفكر وفرضت رقابة شديدة على النوادي والصحف، وأغلقت الكثير من المدارس العالية، وكذلك أوقفت البعثات إلى الخارج.

فوجد المصريون أن مستقبلهم معتم لا يشجعهم على دفع أبنائهم إلى المدارس المصرية التي صبغت بصبغة إنجليزية؛ حيث كان أكثرهم متديناً، ونظر إلى هذا النوع من التعليم على أنه شيء ليس فيه ما يرضي الله أو الدين أو الوطن^(٣).

(١) عبد الرحمن الرافعي (في أعقاب الثورة) ٢ / ٣٤٥.

(٢) عبد الرحمن الرافعي: (مصر والسودان في أوائل عهد الاحتلال) / ٢١٤.

(٣) عمر الدسوقي: في الأدب الحديث ٢ / ٢٠.

وظلت سوءات الإنجليز في تعليم الشعب المصري تؤتي ثمارها البغيضة، حتى بعد تولي المصريين شؤون التعليم؛ إذ لم يكن من الميسور التخلص من أوضاع هذا العهد دفعة واحدة، وقد ظل أكثر من ثلاثين عاماً، وسارت نظمه وقوانينه على جميع مراحل التعليم؛ لأن الجيل الذي تربى على أيديهم صار يتحكم بقيادة المصريين في التعليم، ويوجههم تلك الوجهة التي تربى عليها في صغره، وفي ذلك يقول الدكتور طه حسين: «وهناك التعليم الرسمي المدني تنشئه الدولة وتقوم عليه، وقد كان إلى الآن متواضعاً هيّن الأمر يقصد به إلى أغراض متواضعة هينة، وقد رسم له الإنجليز طريقة محدودة ضيقة، فأفسدوا نتائجها وآثاره أشد الفساد»^(١).

٥- حال اللغة العربية في تلك الفترة العصيبة:

جاء الاحتلال البريطاني إلى مصر عام ١٨٨٢م، فعمل المحتلون على محاربة اللغة العربية، وفرض لغتهم على مواد التعليم كله، مع محاولتهم إحلال العامية المصرية محل اللغة العربية؛ لتحقيق مآربهم الاستعمارية^(٢).

وفي ظل هذه الظروف، كان مستوى العربية -كلغة- مضطرباً غير مستقر على وتيرة واحدة؛ لما اقتحم مجالها من عناصر وافدة من شتى بقاع الأرض، متباينة الثقافة، ومتعددة في القدرات اللغوية التي تستخدمها^(٣).

وكان هناك أيضاً الصراع بين الفرنسية والإنجليزية، فكان هذا الصراع على حساب اللغة العربية، فأضعف شأنها وكاد يؤدي بها؛ لأن الطبقة المثقفة من أبناء الأمة الذين كان يُرجى منهم العمل على إحياء اللغة العربية والنهوض بها، صاروا لا يرونها في المدارس إلا لماماً، وأصبحت لغة التعليم لديهم هي اللغة الإنجليزية، وبذلك أحجم

(١) طه حسين: مستقبل الثقافة في مصر / ٧٢.

(٢) محمود حافظ: اللغة العربية في مؤسسات التعليم العام والتعليم العالي ووسائل النهوض بها في مصر / ٧٠.

(٣) عبد السميع سالم الهراوي، لغة الإدارة العامة في مصر في القرن التاسع عشر / ١٠١.

كثير من العلماء عن التأليف باللغة العربية، كما أن الطلبة عمدوا إلى الحفظ والتقليد في المدارس، وكانوا أبعد الناس عن الابتكار والاستقلال في الرأي؛ لأن هذه اللغة التي فرضت عليهم كانت أجنبية عنهم، ولم يجدوا حيلة للنجاح في الامتحان إلا أن يحفظوا دروسهم بالإنجليزية حفظاً، ولو لم يفهموا.

لقد امتدت يد الإنجليز إلى اللغة العربية في كل مكان، ولم يبق إلا مدرسة واحدة ظلت اللغة العربية فيها تتمتع بشيء من القوة النسبية، تلك هي دار العلوم، وقد حاولوا مرات أن يصبغوها صبغة إنجليزية لولا تدخل الشيخ محمد عبده صديق كرومر، فكفوا أيديهم عنها^(١).

ومن سياسة الإنجليز للقضاء على اللغة العربية، أنهم حاولوا إقناع المصريين بأن سبب تأخرهم في ميدان الحياة، وتخلّفهم عن الأوروبيين في الابتكار الأدبي والعلمي يرجع إلى تمسكهم بلغة القرآن، والأساليب العربية القديمة، وأن الأولى بهم النهوض باللغة العامية حتى يسايروا ركب الحضارة، فهي لغة حية، دائمة التجديد، ويفهمها جمهور الشعب، ولا نهضة لأمة إلا بنهوض سواد الشعب فيها^(٢).

ولكن كُتب لغة العربية - بعد ذلك - استرداد شيء من حقوقها، فأصبح تدريس العلوم الحديثة في المدارس الثانوية باللغة العربية، وكان ذلك في عهد وزارة سعد زغلول^(٣).

ونتيجة لهذه الظروف التي مرت بها اللغة العربية، نجدها قد احتكت باللغة الإنجليزية، ومن قبلها الفرنسية، والتركية، فكان من الطبيعي أن تترك كل هذه اللغات أثراً ما، فوجدنا ألفاظاً دخيلة من هذه اللغات، وغيرها من اللغات التي احتكت بها

(١) عمر الدسوقي: في الأدب الحديث ٢/٤٠، ٤١، ٤٢.

(٢) عمر الدسوقي: في الأدب الحديث ٢/٤٠، ٤١، ٤٢.

(٣) جرجي زيدان: تاريخ آداب اللغة العربية ٤/٥٣.

العربية، فمن الإنجليزية وجدنا ألفاظاً كثيرة لا حصر لها، مثل: ألفاظ الأقمشة والملابس، ومنها: (كورشييه - تويد - كستور - بركال - النيلون - الفراخ - سويتز - بلو أوفر - بليزر)، وألفاظ الأطعمة والأشربة، ومنها: (سندويش - روستو - البفتيك - الكوكتيل - الفودكا - الوسكي)، ومن الفرنسية، مثل: (الكاسكت - إيشارب - بالطو - الكافيار - الجنرال - الريفولفر - كوبون)، ومن التركية، مثل: (بوغاشة - بوظة - دندرمة - خرطوش)، وهناك لغات كثيرة أخرى اقترضت منها اللغة العربية، مثل: (الإيطالية، واليونانية، والفارسية)، وسيوضح هذا - بإذن الله - في أثناء البحث.

هذا، وقد بدأت اللغة العربية تسابيركب الحياة، وتُعنى بالمصطلحات العلمية التي زودها بها هؤلاء العلماء الأجلاء، الذين عكفوا على الكتب العربية القديمة، ينقبون فيها عما عساه يصلح للحضارة الحديثة، فإن استعصى عليهم شيء عربوه، أو وضعوا له كلمات جديدة^(١).

ثانياً: الصحافة المصرية وألفاظ الحضارة:

الحديث عن الصحافة وألفاظ الحضارة، على النحو الآتي:

١- التعريف بالصحافة والصحيفة:

الصحافة حرفة من الحرف التي يعمل بها بعض الناس، وهؤلاء الذين يعملون بها في مصر تضمهم هيئة خاصة بهم، هي: «نقابة الصحفيين»، وقد عمل رجال الأدب في الصحافة في المراحل الأولى لنشأتها، فكانت صحافة مقال، لتتطور بعد ذلك، وتصبح في المقام الأول صحافة خبر، وهي بهذا تستجيب لمطالب العصر، فالقارئ لا يجد من وقته ما ينفعه في قراءة مقال أو التعمق في بحث، وما يجده من وقت لا يكفي إلا لوقفه قصيرة يلتقط فيها ما يهتم به، أو ما يلفت انتباهه من موضوعاتها المختلفة، ولهذا أيضاً أصبح للصحافة لغتها التي تلي حاجة العصر بالتعبير المألوف لدى الناس على اختلاف

(١) عمر الدسوقي: في الأدب الحديث / ٢ / ٣٥.

طبقاتهم واهتماماتهم.

والصحافة علم له أصوله المتعارف عليها بين المشتغلين بها، وله مدارس تتميز كل منها باتجاه خاص^(١).

وقد تشمل الصحافة أعمالاً غير الكتابة الصحفية التي يهتم بها البحث، لهذا كان لا بد من التعريف بها.

تقول (دائرة المعارف البريطانية) عن الصحافة: «تشمل الصحافة كتابة ونشر الصحف والدوريات، وتشمل أيضاً مهام وعمليات مرتبطة - بصفة أساسية - بإنتاج النشرات والدوريات، وهي عموماً داخلية في حقل الصحافة، فجمع وإرسال الأخبار، وأعمال الإدارة والإعلان، تهدف - بصفة خاصة - إلى خدمة الصحافة، ومن ثم تدخل في هذا الحقل، ومنها أيضاً نشرات الأخبار في الراديو والتلفزيون، وهناك اتجاه يُعد كل ما يتعلق بالاهتمامات العامة عن طريق الاتصال داخلياً في هذا المصطلح»^(٢).

والبحث لا يأخذ بهذا المفهوم العام للصحافة، وإنما يعتمد دراسة الجانب اللغوي من العمل الصحفي المكتوب، الذي يجد طريقه إلى الناس في شكل الصحيفة.

وتعرف الصحيفة بأنها: «نشرة دورية غير مغلفة تصدر في فصول منتظمة، وتقوم بصفة أولية بنقل الأخبار، ومعظم الصحف تصدر يومياً أو أسبوعياً، والفصل بينها وبين المجلة صعب خاصة بين الصحف التي تصدر كل أسبوع، ولكن بصفة عامة يسمى المنشور مجلة إذا كان مغلفاً بغلافين»^(٣).

والصحافة لها دور كبير في حياة الناس ولغتهم، فهي مرآة للرأي العام تعبر عن اتجاهه

(١) محمد حسن عبد العزيز: لغة الصحافة المعاصرة / ٢٩.

(2) See, journalism «Encyclopedia Britannica, 1955».

(3) See, Newspaper in «Encyclopedia Britannica 1955».

نقلاً عن كتاب محمد حسن عبد العزيز (لغة الصحافة المعاصرة ص ٣٠).

وميوله، وهي أيضاً أداة للتأثير فيه وتوجيهه، ولهذا عدها لويس «أداة خطيرة؛ لأنها قد تجعل الإنسان عضواً من أعضاء المجتمع يقرر لنفسه بنفسه، وقد تجعله خاضعاً لأي إنسان آخر ينجح في الاستيلاء على مصدر الاتصال»^(١).

وقد اتخذ البحث لغة الصحافة مثلاً للعربية التي تكتب بها اليوم، وهي مثل من أمثلة عديدة تعبر عن اللغة العربية التي يكتب بها اليوم، والتي يسميها الدكتور كمال بشر العربية المعاصرة، والمقصود بها لغة الأدب الجيد نثره وشعره، وهي لغة مكتوبة في الأعم الأغلب، ومن أمثلتها - على تفاوت يسير - لغة المؤلفات العلمية، والكتب الجامعية، والمجلات الأدبية، والصحف اليومية، وما شاكل ذلك من رسائل ووثائق»^(٢).

وهي - أي العربية المعاصرة - ما يسميها الدكتور السعيد بدوي بفصحى العصر، وهي المستوى الثاني من المستويات الخمسة في العربية المعاصرة، وهي فصحي التراث، وفصحى العصر، وعامية المثقفين، وعامية التنويرين، وعامية الأميين.

ومجال «فصحى العصر» عنده، هو المجال نفسه الذي حدده الدكتور كمال بشر، «فهي تبدو في كل الموضوعات التي تتصل بحياتنا المعاصرة، والتي تستخدم فيها العربية الفصحى، وتنوع الموضوعات التي تتناولها فصحي العصر، فهناك العلم بفروعه، وهناك الفن، وهناك الدراسات الإنسانية، وهناك الأدب، وهناك الصحافة، وهناك الإذاعة»^(٣).

والعلاقة بين العربية المعاصرة، ولغة الصحافة: أنها عند الدكتور السعيد بدوي، نمط من أنماط عديدة لفصحى العصر، التي تقابل عنده ما يسمى بفصحى التراث، وهي كما ذكر الدكتور بشر، مثال من أمثلة مختلفة للعربية المعاصرة (Modern Arabic) التي تقابل عنده ما يسميه بالعربية الفصحى (Classical Arabic)^(٤).

(١) لويس: اللغة في المجتمع / ٢٤.

(٢) كمال بشر: دراسات في علم اللغة، ق ٢ / ١٧٤.

(٣) السعيد بدوي: مستويات العربية المعاصرة في مصر / ٩٠، ١٢٧، ١٢٨.

(٤) كمال بشر: دراسات في علم اللغة، ق ٢ / ١٢٤.

وليس لغة الصحافة لغة فنية خاصة تمتاز بها مجموعة من الناس، بل هي لغة عامية يتفق من يستطيع القراءة على فهمها، وما تقدمه الصحف لقرائها يجد طريقه بيسر إلى لغتهم حين يكتبون أو حين يتكلمون^(١).

وهي تكتسب خواصها التركيبية من مصادر ثلاثة، هي:

- ١- الفصحى، وتُعد لغة الصحافة امتداداً لها.
 - ٢- اللغات الأجنبية بما تسهم به في لغة الصحافة من مفردات تُعَرَّب.
 - ٣- اللغة العامية بما تقتضيه لغة الصحافة منها من مفردات.
- وقد جمعت مادة البحث من الأعمال المنشورة في الصحف والمجلات المصرية اليومية، والأسبوعية، في الفترة المدروسة، وقد استبعد البحث بعض الأعمال الصحفية، ومنها:
- ١- الأعمال التي تكتب باللغة العامية الخالصة، ومثل ذلك ما يعلق به الرسامون على رسومهم الكاريكاتيرية.
 - ٢- الأعمال الأدبية والفنية التي تكتب بلغة خاصة كالقصص والمسرحيات.

٢- حال الصحافة أثناء الفترة المدروسة:

تأثرت الصحافة في أخريات القرن التاسع عشر بعاملين، هما:

الأول: تركيا، وكانت على الرغم من ضعفها وإذعانها للأمر الواقع، تحاول إثارة النفوس ضد الاحتلال.

الثاني: الاحتلال، الذي حاول اجتثاث نفوذ تركيا من الأساس، واقتلاع هذا الولاء من النفوس.

وبناء على ذلك انقسمت الصحافة إلى فريقين: فريق تركيا، وفي الغالب يدعو للخديوي ويندد بالاستعمار، وفريق آخر يدافع عن الإنجليز، ويتغنى بمحامدهم.

(١) محمد حسن عبد العزيز: لغة الصحافة المعاصرة / ١٢.

مثَّلت جريدة المؤيد الفريق الأول، وجريدة المقطم الفريق الثاني.

سارت المؤيد في محاربة الإنجليز من غير هوادة، وأفسحت صفحاتها لذوي الأقلام الملتهبة المستنيرة، من أمثال: سعد زغلول، وإبراهيم اللقاني، ومحمد عبده، وتوفيق البكري، ومصطفى كامل^(١).

فكانت لغة الصحافة في هذه الفترة لغة سياسية ملتهبة، تبث في الشعب روح الوطنية والأخلاق، وتستحثهم على الجهاد في سبيل الاستقلال.

ولكن بعد ثورة ١٩١٩م ونتيجة للتغيرات الاجتماعية التي أحدثتها الثورة، وهي محو الأمية، والتوسع في التعليم بمختلف أشكاله، كان لذلك أثر في النمو الاجتماعي لطبقة العمال والفلاحين، حيث تطورت لغة هاتين الطبقتين، وبما أن اللغة «ظاهرة اجتماعية، وليست مجرد وسيلة لتوصيل الفكر أو التعبير عنه»^(٢)، انعكس ذلك على لغة الصحافة، فحدث تطور فيها، وقد أشار الدكتور محمود السعمران إلى ما أحدثته التغيرات الاجتماعية التي صاحبت قيام الثورات التي وقعت في العالم، وفي مصر خاصة من تغيرات دلالية، حيث يقول: «إن تحليل (التغيرات الدلالية) التي تصحب الثورات والانقلابات لأمر على جانب كبير من الأهمية والطرافة، فالحركات الثورية، كالثورة الفرنسية، والثورة الشيوعية، والثورة المصرية ١٩١٩م، ١٩٥٢م، تنعكس في اللغة قيمها ومعنوياتها، والدفع الذي تحدثه، ويبرز ذلك أظهر ما يبرز في أنها تُميت كثيراً من الكلم؛ إذ تُميت أو تريد أن تُميت كثيراً من التقاليد والأفكار والعادات، وفي أنها تُحي وتخلق كثيراً من الكلم؛ إذ كانت بطبيعتها الثورية تحي وتخلق، وتريد أن تحي وتخلق كثيراً من القيم وطرق الحياة وفهمها، وفي أنها تغير دلالات كثير من الكلم؛ إذ كانت بطبيعتها ملحقة التغيير في كلا الميدانين الروحي والمادي»^(٣).

(١) عمر الدسوقي: في الأدب الحديث، ١/٤١٣، ٤١٥.

(٢) محمود السعمران: اللغة والمجتمع / ١١.

(٣) محمود السعمران: اللغة والمجتمع / ٧٦، ٧٧.

ثالثاً: الكلمة:

الكلمة المدروسة هنا، هي: الكلمة في السياق اللغوي الذي كان مستخدماً في اللغة العربية في الفترة المدروسة، وليست الكلمة بهذه النظرة وحدة معجمية (Lexeme) فقط؛ حيث لم ينظر إليها منعزلة عن السياق، وإنما هي وحدة من وحدات المعنى، وذلك بالنظر إليها باعتبار علاقتها مع غيرها من الكلمات داخل السياق الذي يحدد المعاني المتعددة للكلمة، ويقصرها على معنى واحد^(١).

ويُعرّف أولمان الكلمة بأنها: «أصغر وحدة ذات معنى في الكلام المتصل، ولها كيان مستقل في الكتابة والطباعة، وتتمتع بذاتية ومكانة مستقلة في المعجم»^(٢).

وتعد الكلمة المفردة أهم الوحدات الدلالية؛ لأنها تشكل أهم مستوى أساسي للوحدات الدلالية حتى اعتبرها بعضهم الوحدة الدلالية الصغرى^(٣).

وقسم نيدا الوحدة الدلالية إلى أربعة أقسام رئيسة، هي:^(٤)

- ١- الكلمة المفردة.
- ٢- أكبر من كلمة (تركيب).
- ٣- أصغر من كلمة (مورفيم متصل).
- ٤- أصغر من مورفيم (صوت مفرد).

وبناء على هذا، فالكلمة هي كل شكل ذي معنى يمكن أن يكون وحده قولاً، ولا يمكن تحليله إلى أجزاء يصح أن تنطق بمفردها»^(٥).

(١) هويدي شعبان هويدي: ألفاظ الحكم والإدارة حتى نهاية العصر الأموي. رسالة دكتوراه / ٩.

(٢) أولمان: دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال بشر / ٥٥.

(٣) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٣٣.

(٤) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٣٢.

(٥) عبد الرحمن أيوب: التطور اللغوي / ٩١.

أما الوحدات الدلالية الأكثر شمولية (أكبر من كلمة)، فيدخل تحتها ثلاثة أنواع:

١- التعبير.

٢- التركيب الموحد.

٣- المركب.

أما التعبير فهو كل التعبيرات المكونة من تجمع من الكلمات يملك معاني حرفية، ومعنى غير حرفي، مثل التعبير العربي: (ضرب كفاً بكف)؛ بمعنى: تحير، وهذا النوع ليس في هذا البحث.

وأما التركيب الموحد، فهو ما عرّفه نيدا: «بأنه ما يتكون من اثنين أو أكثر من الصيغ الحرة، أو يتكون من مجموعة كلمات يتصرف تجمعها ككل بطريقة مختلفة عن الطبقة الدلالية للكلمة الرئيسية، ومثال ذلك: البيت الأبيض الذي لا يشير إلى مبنى، ولكن إلى مؤسسة سياسية)، فهو حين يصنف دلاليًا يوضع ضمن المجال الذي يتعلق بالمؤسسات الحكومية. وأما المركبات فتختلف عن التركيبات الموحدة في أن الكلمة الرئيسية فيها ما تزال تنتمي إلى نفس مجالها الدلالي»^(١). ورد النوعان الأخيران بكثرة في هذه الدراسة.

ولا ينظر في معنى الكلمة وهي مفردة فقط؛ لأننا لا نلتزم بـ «كلمات مفردة»، ولذا فإن معنى الكلمة يتحقق بالاستخدام الفعلي للسياقات اللغوية؛ حيث تكتسب الكلمة دلالات أخرى غير دلالتها المعجمية^(٢).

(١) أحمد مختار عمر: علم الدلالة، ٣٣/٣٤.

(٢) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ٨٧، ٨٨.

رابعاً: مصطلح الحضارة:

أ- التحديد اللغوي لهذا المصطلح:

الحضر خلاف البدو، والحاضر خلاف البادي، وفي الحديث الشريف: «لا يبع حاضر لباد»^(١)، والحاضر: المقيم في المدن والقرى، والبادي: المقيم بالبادية، والحضارة: الإقامة في الحضر^(٢).

والإنجليزية تستخدم المصطلح (Civilization) المشتق من (Civilian) اللاتينية للدلالة على المدنية والحضارة، وهي مكان تجمع الناس وحضورهم لإقامة مصالحهم وحياتهم المشتركة وحفظها، ثم أخذت تتجه لتعني الأدب والعلم وحسن العشرة، وغيرها من الصفات المحمودة التي يكتسبها الإنسان المتمدن، وبعد ذلك اكتسبت المعنى الشائع اليوم، وهو إما إشارتها إلى الوحدات الحضارية التي ظهرت في تاريخ البشرية، وإما إشارتها إلى الحضارة بالإطلاق؛ أي حضارة الإنسان منذ كان^(٣).

ب- التحديد الاصطلاحي:

لم يتفق الباحثون في التاريخ ولا علماء الاجتماع والحضارة على تعريف معين للحضارة، فهناك عدة تعريفات للحضارة، وسأختار منها تعريف ول ديورانت، وهو: «أن الحضارة نظام اجتماعي يعين الإنسان على الزيادة من إنتاجه الثقافي، وتتألف الحضارة من عناصر أربعة، هي: الموارد الاقتصادية، والنظم السياسية، والتقاليد الخلقية، ومتابعة العلوم والفنون، وهي تبدأ حيث ينتهي الاضطراب والقلق؛ لأنه إذا ما أمن الإنسان من الخوف، تحررت في نفسه دوافع التطلع وعوامل الإبداع والإنشاء»^(٤).

(١) محمد بن إسماعيل البخاري، صحيح البخاري، ٣/٧٢، رقم الحديث، ٢١٥٨

(٢) ابن منظور، لسان العرب، مادة (حضر)

(٣) محمد عزيز الجبالي: من المغلق إلى المنفتح / ٢٣.

(٤) ول ديورانت: قصة الحضارة ٣/١.

ويوجد ارتباط بين اللغة والحضارة، فاللغة أداة من أدوات الحضارة، وكل حضارة لا وجود لها إلا من خلال لغتها، فمثلاً الحضارة التي تركها اليونان حضارة عقلية قائمة على استخدام اللغة، فاللغة عامل مهم للترابط بين جيل وجيل، وانتقال الحضارة عبر العصور لا يمكن أن يكون بدون لغة، واللغة ظاهرة اجتماعية حضارية، ويتضح ذلك من خلال تعريف اللغة، حيث يعرفها الدكتور محمد حسن عبد العزيز بأنها: «نظام من الرموز المنطوقة المكتسبة تستخدمه جماعة معينة من الناس بهدف الاتصال وتحقيق التعاون فيما بينهم»^(١).

ويسهم الدكتور مصطفى مندور في هذا التعريف، فيقول: «اللغة نسق دقيق من العلاقات يعقده أفراد المجتمع بين بعضهم البعض، وبينهم وبين البيئة التي تحيط بهم، وبحكم هذه العلاقة أصبح للغة تأثير بالغ في مناحي الحياة»^(٢).

«فألفاظ اللغة في منتهى السعة والدقة، ولا تدرس هذه الألفاظ على نحو دقيق إلا في إطارها الاجتماعي والحضاري، والتغير اللغوي لا يفسر تفسيراً كاملاً إلا في ضوء الظروف الحضارية والاجتماعية»^(٣).

«فعلاقة الحضارة باللغة علاقة فاعلة ومفاعلة في آن واحد»^(٤)، أو «هي علاقة بناء وتحديد، بمعنى أن اللغة تحدد الحضارة، كما أنها في الوقت نفسه تتحدد بها»^(٥).

تعريف ألفاظ الحضارة: يُعرّف محمود تيمور ألفاظ الحضارة بأنها: «المسميات والألفاظ التي نحتاج إليها في البيوت والشوارع والأسواق»^(٦).

(١) محمد حسن عبد العزيز: مدخل إلى علم اللغة / ١٩.

(٢) مصطفى مندور: اللغة والحضارة / ١٤٥.

(٣) محمود فهمي حجازي: أسس علم اللغة العربية / ٥١.

(٤) حلمي خليل: دراسات في اللسانيات التطبيقية / ٣٨.

(٥) رجب أحمد عبد الجواد: ألفاظ الحضارة عند المسعودي، رسالة ماجستير / ٥٠.

(٦) محمود تيمور: معجم الحضارة / ٥.

إذن ألفاظ الحضارة، هي: جميع الألفاظ المادية التي يستعملها الإنسان في حياته العامة من مأكّل ومشرب وملبوسات، وما يتعلق بها، ومن منزل وأدوات منزلية وأثاث، وأدوات الزينة والحلي، وكل ما يتعلق بالترفيه الرياضية، والنواحي الفنية والاقتصادية والعسكرية والسياسية والعلمية.

ويوضح الدكتور علي عبد الواحد وفي أسباب وضع ألفاظ الحضارة، فيقول: «كلما اتسعت حضارة الأمة وكثرت حاجاتها، ومرافق حياتها، وارتقى تفكيرها، وتهذبت اتجاهاتها النفسية نهضت لغتها، وسمت أساليبها، وتعددت فيها فنون القول، ودقت معاني مفرداتها القديمة، ودخلت فيها مفردات أخرى عن طريق الوضع والاشتقاق، والاقتباس للتعبير عن المسميات والأفكار الجديدة»^(١).

إذن من أسباب وضع ألفاظ الحضارة: الحاجة الملحة والتطور الحضاري، فالحاجة تدفع إلى وضع مسميات جديدة إزاء ما يُستحدث من مخترعات، يقول - أيضاً - الدكتور وافي: «أما نشأة كلمات في اللغة فتدعو إليها - في الغالب - مقتضيات الحاجة إلى تسمية مستحدث جديد مادي أو معنوي مخترع جديد، نظام حديث في الشؤون الاجتماعية أو الاقتصادية أو غيرها، نظرية جديدة علمية أو فلسفية ... وهلم جرا»^(٢).

ومن المعايير التي استند إليها البحث للحكم على اللفظ بأنه من ألفاظ الحضارة:

١- الرجوع إلى المعاجم القديمة:

اللفظ الذي لم يرد في المعاجم القديمة نعدّه لفظاً محدثاً في الصوغ والمعنى، ولكن إذا ورد اللفظ في المعاجم القديمة، وأسندت إليه المعاجم الحديثة دلالة جديدة، فيعدّ لفظاً محدثاً في دلالته فقط.

(١) علي عبد الواحد وافي: اللغة والمجتمع / ٩.

(٢) علي عبد الواحد وافي: علم اللغة / ٣٢٥.

ويعرّف الدكتور محمد حسن عبد العزيز الألفاظ المحدثّة بأنها: «الألفاظ التي تجري في الاستعمال الحديث بمعانٍ لم تذكرها المعاجم القديمة»^(١)، أو هي «الألفاظ التي استخدمها المولّدون بعد عصر الاحتجاج مع تغيير في الدلالة أو الصوت أو الصيغة أو عن طريق الاشتقاق، فهي كل لفظة عربية الأصل استخدمها المتكلمون بالعربية الحديثة بدلالة جديدة لم يعرفها المتكلمون بالعربية قبل العصر الحديث، أو بالاشتقاق من جذر عربي ودلالة جديدة أيضاً»^(٢).

إذن الألفاظ المحدثّة إما أن تكون محدثة بالتغير الدلالي، وإما أن تكون محدثة بالاشتقاق، وإما أن تكون محدثة بالاقتراض، وإما أن تكون محدثة بالتركيب، وإما أن تكون محدثة بالتحريف، فهناك من اللغويين من لم يُخطئ أية لفظة ابتعدت عن المألوف من حيث الصيغة أو الدلالة، وإنما يحملها على فكرة التطور اللغوي، يقول الدكتور إبراهيم السامرائي: «لا أريد أن أحمل على الخطأ الاستعمالات الحديثة والدلالات الجديدة التي ابتعدت عما كانت عليه العربية في عصور سلفت، ولكنني أردُّ ذلك إلى القول بالتطور الذي درجت عليه اللغات عامة»^(٣).

والألفاظ المحدثّة بالتغير الدلالي، هي: الألفاظ المستعملة في العربية قبل العصر الحديث، ثم أضيفت إليها دلالة جديدة تنتمي إلى العصر الحديث، سواء أكانت هذه الدلالة الجديدة عن طريق الانتقال أم التعميم أم التخصيص أم الرقي أم الانحطاط، ومن أمثلتها التي وردت في البحث: (الملس - السفرة - الشوكة - غرفة - المشير - الفريق - العميد - السند - إيصال - خرطوم)، وقد أشرت في الدراسة إلى هذا النوع من الألفاظ بأنه: عربي فصيح، أي أن اللفظ موجود في المعاجم القديمة، ولكن دلالاته تغيرت في العصر الحديث، فأصبح محدثاً بسبب تغير معناه واكتسابه معنى جديداً يناسب العصر، شريطة أن تكون هناك علاقة بين المعنى القديم والمعنى الجديد.

(١) محمد حسن عبد العزيز: القياس في اللغة العربية / ٢٧٧.

(٢) حلمي خليل: دراسات في اللغة والمعاجم / ٤٣٦.

(٣) إبراهيم السامرائي: العربية تواجه العصر / ١٤١.

والألفاظ المحدثّة بالاشتقاق: إذ إن الاشتقاق، هو: «توليد لبعض الألفاظ من بعض، والرجوع بها إلى أصل واحد يحدد مادتها، ويوحى بمعناها المشترك الأصيل مثلما يوحى بمعناها الخاص الجديد»^(١)، فهو من عوامل تكثير الثروة اللفظية، وتحقيق مرونة العربية، واتساعها لكل ما يأتي به الاختراع العلمي والاكتشاف الحديث^(٢)، وهو الطريق الأول والأولى لتوليد كلمات جديدة، حيث إن العربية لغة اشتقاقية في المقام الأول.

إذن الألفاظ المحدثّة بالاشتقاق، هي: ألفاظ عربية باستحداث لفظها ومدلولها، فالكلمة تكون مشتقة من مادة عربية يعرفها العرب القدماء، ولكنهم لم يعرفوا الكلمة المشتقة ولا مدلولها، ومن الكلمات المشتقة التي وردت في البحث: (شواية - مغطس - ثلاجة - منفضة - ولاعة - الصاروخ - رعادة - نسافة)، وقد أشرت في الدراسة إلى هذا النوع من الألفاظ بأنه محدث بالاشتقاق.

والألفاظ المحدثّة بالاقتراض، هي: المقترضة اقتراضاً حديثاً للتعبير عن دلالات جديدة، ومن الأمثلة التي وردت في البحث: (تريكو - كورشييه - كزمير - المانيكير - البنوار - البيانست).

والألفاظ المحدثّة بالتركيب، إذ إن التركيب هو: «ضم كلمة إلى أخرى لتكوين كلمة جديدة»^(٣)،

وهناك التركيب الموحد، كما قال نيدا: «ما يتكون من اثنين أو أكثر من الصيغ الحرة، أو يتكون من مجموعة كلمات يتصرف تجمعها ككل بطريقة مختلفة عن الطبقة الدلالية للكلمة الرئيسية، ومثال ذلك: البيت الأبيض الذي لا يشير إلى مبنى، ولكن إلى مؤسسة سياسية)، فهو حين يصنف دلائياً يوضع ضمن المجال الذي يتعلق بالمؤسسات الحكومية. أوضم كلمتين أو أكثر بحيث تتولد دلالة جديدة»^(٤)، فالكلمة الأولى تكون ذات

(١) صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة / ١٧٤.

(٢) عبد العزيز علام، وعبد الله ربيع: في فقه اللغة / ١٦٢.

(٣) كاصد الزبيدي: فقه اللغة العربية / ٣٦٠.

(٤) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٣٣.

دلالة ثابتة، وتضاف إليها الكلمة الثانية فتؤدي إلى تخصيص دلالتها، ومن الأمثلة التي وردت في البحث: (ناطحة السحاب - العملة الصعبة - ورق فولسكاب - مجلس الدولة - ملحق عسكري - السلك الدبلوماسي).

٢- الاستعانة بالمعاجم الحديثة: حيث اهتمت - وبخاصة المعاجم المنتقاة للدراسة - بحصر الألفاظ التي شاع استخدامها في العصر الحديث، فمعجم المنجد، عنوانه: المنجد في اللغة العربية المعاصرة.

٣- الاستعانة بأراء المجامع اللغوية بما تمتلك من أدوات البحث المتاحة.

والمعاجم الحديثة، هي: المعاجم التي صدرت في النصف الثاني من القرن العشرين، وقد اختار البحث منها ثلاثة معاجم؛ للرجوع إليها لمعرفة معنى اللفظ، وهذه المعاجم، هي:

الرمز	المعجم
و	الوسيط
من	المنجد في اللغة العربية المعاصرة
مك	المكنز الكبير

وكان اختيار البحث لهذه المعاجم مبنياً على ثلاثة أسباب؛ هي:

١- الحداثة:

تُعَدُّ هذه المعاجم حديثة؛ حيث صدرت في النصف الثاني من القرن العشرين، وتتضمن كثيراً من الألفاظ الحديثة التي تنتمي إلى العصر الحديث سواء في مادتها ودلالاتها أو في دلالتها فقط.

٢- الانتشار والشهرة التي حازتها هذه المعاجم.

٣- الجهة التي تولت إصدار هذه المعاجم.

أصدر مجمع اللغة العربية «الوسيط»، أما «المنجد» فهو إصدار من سلسلة إصدارات معاجم «المنجد» التي بدأ بإصدار المعجم الأول منها، الأب (لويس معلوف اليسوعي)، وقد لاقت هذه السلسلة رواجاً بين الباحثين والطلاب.

تولى الإشراف على إصدار «المكنز» مجموعة من الباحثين، وعلى رأسهم العالم الجليل الأستاذ الدكتور أحمد مختار عمر - رحمه الله - وهو أحد أشهر علماء اللغة، وصنّاع المعاجم في العالم العربي، فقد اهتمت هذه المعاجم بإثبات الألفاظ المحدثّة وأولتها عنايتها.

وقد أفاد البحث من بعض المراجع الأخرى، وهي:

الرمز	المعجم
مع	١ المعجم العربي الأساسي .
مصن	٢ معجم الصناعات النسيجية .
غل	٣ غرائب اللغة العربية .
مف	٤ معجم المعرّبات الفارسية .
قس	٥ القاموس السياسي .
تم	٦ تكملة المعاجم العربية .
مت	٧ معجم تيمور الكبير .
دخ	٨ الدخيل في اللغة العربية، وهي مجموعة مقالات نُشرت في مجلة كلية الآداب بالقاهرة .
ملح	٩ معجم ألفاظ الحضارة .
مج	١٠ معجم ألفاظ الحضارة واصطلاحات الفنون .
ح	١١ معجم الحضارة .
تلع	١٢ معجم تهذيب الألفاظ العامية .
دم	١٣ الدليل إلى مرادف العامي والدخيل .
تلد	١٤ تفسير الألفاظ الدخيلة .
لح	١٥ معجم الألفاظ الحديثة .
مح	١٦ المحكم في أصول الكلمات العامية .
هز	١٧ معجم الهندسة الزراعية .
قمق	١٨ قاموس المصطلحات الاقتصادية في الحضارة الإسلامية
ممل	١٩ معجم متن اللغة
معجم	٢٠ المعجم العربي لأسماء الملابس

وقد اعتمدت الباحثة هذه المراجع؛ لأن هناك بعض الألفاظ التي جُمعت، ولم تُرد في المعاجم الثلاثة المنتقاة للدراسة، وفُسّر سبب عدم مجيئها، بناء على رؤية الباحثة.

خامساً: النظريات التي استخدمها البحث في التحليل اللغوي، هي:

١- نظرية المجال الدلالي (semantic field):

تعدُّ هذه النظرية إحدى نقاط التحول المهمة في تاريخ علم الدلالة الحديث، فقد ظل سائداً أن اللغة في القسم المعجمي ليست سوى ركازٍ من كلمات متناثرة لا صلة تربط بين واحدة وأخرى من الناحية الدلالية.

«ولكن بعض الباحثين وفي طليعتهم باحثون سويسريون وألمان، استطاعوا أن يثبتوا أن بين الكلمات صلات دلالية، وأن هذه الصلات لا تخصُّ أعداداً محدودة من الألفاظ، مثل تلك التي كان الأسلاف يتناولونها في باب الترادف والاشتراك اللفظي والتضاد وغير ذلك، بل إنها تشمل جميع الألفاظ في لغة من اللغات، وذلك باعتبار ما يكون بينها من تجاور في المعنى سواء ضمن المجموعة الواحدة من الكلمات أو بين مجموعة وأخرى بحيث يمكن النظر إلى المعجم على أنه سلسلة من الحلقات المتصلة، كل حلقة تمثل مجموعة دلالية، وكل مجموعة ترتبط بالأخرى»^(١)

«فالكلمات ليس لها معنى إذا غابت عن المستمع الكلمات المتقابلة معها في المجال الدلالي، وتكون غير محددة المعالم وغير واضحة الدلالة إذا لم تتبادل معها الكلمات القريبة منها دلاليًا»^(٢)

وكان من أهم التطبيقات المبكرة لهذه النظرية دراسة (Trier) للألفاظ الفكرية في اللغة الألمانية الوسيطة؛ حيث نجح في استخراج دلالات الكلمات الألمانية ذات

(١) حلمي خليل: الكلمة دراسة لغوية معجمية / ١٤٤.

(٢) محمود جاد الرب: علم الدلالة دراسة في المعنى والمنهج / ١٤٣.

الدلالات الفكرية في العصور الوسطى من خلال دراسته للنصوص القديمة، وهاجم الطريقة التقليدية في التركيز على تاريخ الألفاظ المفردة، ودعا إلى وجوب دراسة الألفاظ في قطاعات كاملة، وملاحظة ما تعكسه هذه القطاعات من تغيير وجهات النظر بالنسبة للجماعة اللغوية^(١).

ويعرف المجال الدلالي بأنه: «المجال الذي يضم مجموعة من الكلمات ترتبط دلالتها، وتوضع تحت مفهوم عام يجمعها»^(٢).

فالكلمات: (أبيض وأسود وأحمر وأزرق وأصفر)، تنتمي إلى مجال الألوان، وتتشترك معها كلمات كثيرة، منها: (رمادي - بيج - سماوي - نيلي - بترولي - بنفسج - نبيتي - وردي)، ومن هذه الكلمات ما هو أساسي، ومنها ما هو ثانوي، ف(الأبيض، والأسود) لفظان أساسيان في مجال الألوان، وتتدرج العلاقة بين بقية الألوان^(٣).

ويرى لاينز أنه «يجب دراسة العلاقات بين المفردات داخل المجال أو الموضوع الفرعي، ومعنى الكلمة هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى داخل المجال المعجمي»^(٤).

وتؤلف الوحدات المعجمية (Lexemes) في هذا اللون من ألوان التصنيف المعجمي مجاًلاً دلالياً واحداً؛ حيث ترتبط كلها بمعنى عام يجمعها، مع وجود فروق دلالية تميز كل وحدة معجمية عن الأخرى^(٥).

وتسير خطوات تحليل دلالة كل كلمة تنتمي إلى مجال دلالي، وفقاً للخطوات الآتية:

(١) كريم زكي حسام الدين: المعجم اللغوي لشعر الهذليين / ٣٦.

(٢) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٧٩.

(٣) هويدي شعبان هويدي: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٧١.

(٤) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٨٠، ٧٩.

(٥) هويدي شعبان هويدي: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٧٢.

البدء بتحديد العلاقات التي ترتبط بها الكلمات فيما بينها داخل هذا المجال، وذلك لأن الكلمة طبقاً لهذه النظرية لا تتحدد قيمتها الدلالية في نفسها، وإنما تتحدد بالنسبة لموقعها الدلالي داخل مجال دلالي معين^(١).

تشكل حدود المجالات الدلالية بتقسيم الكلمات إلى وحدات مجالية كبرى، ثم يعاد تقسيمها إلى مجالات فرعية، حتى نصل إلى الوحدات الصغرى^(٢).

قد ترتبط مجموعة من الألفاظ ذات مجال دلالي معين بمجموعة أخرى ذات مجال دلالي آخر، بحيث تكشف الدراسة الدلالية لكل مجموعة على حدة عن وجود ارتباط دلالي بين هذه المجموعة المختلفة من الكلمات، وتوجد بذلك سلسلة من الحلقات المتصلة، كل حلقة تمثل مجموعة دلالية وكل مجموعة ترتبط بالأخرى^(٣).

تعتبر المجالات الدلالية أبنية مستقلة من المعاني القائمة على التصنيف المتدرج (Hierarchical classification) من العام إلى الخاص، وتحديد دلالة الكلمات بواسطة البناء المتدرج (Hierarchical structure) عملية مهمة لتحديد الخلاف بين الكلمات ومعرفة الفروق الدلالية بينها^(٤).

يرى دي سوسير «أن كل كلمة تُحاط بشبكة من الخواطر والأفكار»^(٥)، والذي يهمنا هو العنصر الخاص بتداعي المعاني أو التقارب الدلالي.

وتوجد ضوابط تحكم بناء المجالات الداخلية في معجم اللغات؛ منها^(٦):

- (١) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ٢٢٥.
- (٢) كريم زكي حسام الدين: المعجم اللغوي لشعر الهذليين، ٣٧.
- (٣) حلمي خليل: الكلمة دراسة لغوية معجمية / ٢٢٥.
- (٤) نيدا: نحو علم الترجمة / ١٧٢.
- (٥) دي سوسير، علم اللغة العام / ١٤٤ / ١٤٥.
- (٦) هويدي شعبان هويدي: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٧٥، ١٧٦.

١- السمات الدلالية:

يقوم كل مجال على مجموعة محددة من العناصر التصويرية التي تسمح بضم مجموعة من الوحدات المعجمية التي تشترك في سمات دلالية معينة في إطار مجال واحد، مثل: (اللون، والحركة، والقرب، والملكية، والإدراك، والتعيين).

ويُحدّد انتماء وحدات معجمية إلى مجال آخر، فما يوحد أفعال الحركة؛ اشتراكها في سمات ضرورية تقتضي حركة شيء في فضاء.

فالسّمات الضرورية لازمة لتخصيص المجال أو لقيامه، ومع ذلك فهذه السمات ليست كافية، لذلك نحتاج إلى سمات أخرى تميز الوحدات المعجمية داخل المجال الواحد، وتنقسم هذه السمات إلى قسمين:

أ- السمات المركزية:

وهي سمات متعلقة بمركز تتدرج منه الفروق، كما هو الحال في تدرج الفروق في الألوان، أو تدرج علاقة الطول والعرض، فهي سمات تتصف بالتدرج، وتلعب دوراً في تخصيص معاني الألفاظ من حيث إنها تخصص قيمة مركزية أو بؤرة لسمة متغيرة باستمرار، أو متدرجة، فتكون الأحكام الإيجابية ناتجة عن مدى القرب النسبي، فكلما اقترب لون معين مثلاً من الاحمرار؛ ازداد حكمنا عليه بالحمرة قوة، وكلما ابتعد عن بؤرة الحمرة أو مركزها؛ ضعف هذا الحكم.

ب- السمات النمطية:

وهي سمات ليست متدرجة، وتخص قيماً مركزية منفصلة، ويمكن أن تكون كافية، لكنها غير ضرورية، ومن أمثلتها:

تخصيص معاني الأفعال، وسمة (التحرك على الأرجل) في أفعال الحركة الثلاثة: (مشى، جرى، أسرع)، والتي تميز هذه الأفعال، من مثل: (سبح، أو طار)، التي يمكن استثنائها عند إسناد (جرى أو أسرع) إلى قطار أو سيارة.

وتختلف السمات النمطية عن الضرورية في تعلقها باستنتاجات محتملة بعكس السمات الضرورية التي تتعلق باستنتاجات سليمة أو منطقية، فالحمرة بوصفها لوناً سمة ضرورية، وهي متدرجة، والحمرة في «التفاح» مثلاً سمة نمطية، حيث يوجد تفاح أصفر أو أخضر.

تصنيف الكلمات داخل المجالات الدلالية^(١):

يمكن تصنيف مفردات اللغة وفق هذه النظرية إلى مجموعات تتفاوت الألفاظ فيها بين مجموعة وأخرى، كما تتفاوت الألفاظ داخل المجموعة الواحدة، حيث توجد ألفاظ أساسية وأخرى هامشية.

- ١- يمكن إدراج الكلمات تحت أكثر من مجال، فكلمة (برتقال) صالحة للوضع في مجال النبات، وفي مجال الفاكهة، وكلمة (برتقالي) صالحة للوضع في مجال الألوان.
- ٢- يكون المجال عامّاً ثم يبدأ بالتدرج، والتسلسل التفرعي.
- ٣- ليست الكلمات داخل المجال على درجة واحدة، وإنما نجد منها كلمات أساسية وأخرى هامشية، وقد اجتهد العلماء في وضع معايير للتفريق بين النوعين، من هذه المعايير^(٢):

أ- معيار (Kay – Berlin)، ويقوم على عدة مبادئ؛ هي:

- ١- تكون الكلمة الأساسية ذات لكسيم واحد؛ أي وحدة معجمية واحدة.
- ٢- لا يتقيد مجال استخدام الكلمة الأساسية بنوع محدد من الأشياء، فالشقرة مثلاً في الاستعمال الحديث لا تطلق إلا وصفاً للشعر والبشرة، ولذا لا يمكن أن تكون كلمة أساسية، أما الحمرة فيأتي استعمالها غير مقيد، ولذا فهي كلمة أساسية.
- ٣- تكون الكلمة الأساسية ذات تميز وبرز بالنسبة لغيرها.

(١) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٧٨، ١٧٩.

(٢) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٩٦، ٩٧.

٤- لا يمكن التنبؤ بمعنى الكلمة الأساسية من معنى أجزائها، مثل كلمة: (برمائي).

٥- لا يكون معنى الكلمة الأساسية متضمناً في كلمة أخرى ما عدا الكلمة الرئيسة التي تغطي مجموعة من المفردات، مثل الكلمة الرئيسة: (زجاجة - كوب ...) التي لا تتضمنها كلمة أخرى سوى الكلمة الرئيسة: (وعاء).

لا تكون الكلمات الأجنبية حديثة الاقتراض - في الأغلب - أساسية.

ب- معيار (Montague, Batting):

وهو يقوم على أساس إحصائي استقرائي، فترتب فيه المفردات حسب نسبة ترددها، فالمفردات الأكثر تردداً؛ تكون أكثر بروزاً.

قيمة النظرية في التحليل الدلالي^(١):

١- تُسهل عملية كشف العلاقات بين معاني الكلمات، سواء أكانت علاقة ترادف أم اشتغال أم تضاد أم تباين؛ لأن هذه العلاقات تقوم بين كلمات المجال الدلالي الواحد، فكلمات المجال يكون بينها ارتباط دلالي عن طريق هذه العلاقات التي تربط هذه الكلمة أو تلك بالكلمات المجاورة لها في إطار المجموعة الدلالية نفسها، وهكذا، فإن القيمة الدلالية للكلمة لا تتحدد في ذات الكلمة، ولكنها تتحدد بالنسبة إلى موقعها داخل مجال دلالي محدد.

٢- تقدم هذه النظرية فائدة عظيمة للمعاجم وصناعتها؛ لأن المعاجم اللغوية في صورتها التقليدية تعطينا قائمة هجائية أو ألفبائية بكلمات اللغة دون أي تجميع قائم على أساس المعنى، فهذه النظرية تضع مفردات اللغة في شكل تجميعي تركيب ينفى عنها التفرق المزعوم.

٣- يكشف توزيع جميع الكلمات داخل المجال الدلالي المعين عن الفجوات

(١) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١١٠، ١١١، علم الدلالة (علم المعنى) د. محمد علي الخولي / ١٨١، ١٨٢.

المعجمية التي توجد داخل المجال الواحد (أي عدم وجود الكلمات) المطلوبة لشرح فكرة ما أو التعبير عن شيء ما، وهذا يجعلنا نلجأ إلى محاولة سد هذه الفجوات، بالبحث عن كلمات أخرى، تُعبر عن الشيء المراد.

٤- يكشف تطبيق هذه النظرية عن كثير من العموميات، والأسس المشتركة التي تحكم اللغات في تصنيف مفرداتها، كما يبين أوجه الخلاف بين اللغات بهذا الخصوص.

٥- يمدنا هذا التحليل بقائمة من الكلمات لكل موضوع على حدة، كما يمدنا بالتميزات الدقيقة لكل لفظ.

٦- كما يمكن التفريق بين «الهومونيمي» و«البلوزيمي»، فالهومونيمي يقسم إلى مداخل بعدد كلماته، أما البلوزيمي فيوضع في مدخل واحد.

والحق أن فكرة المجال الدلالي ومحاولة تطبيقها في تصنيف الوحدات المعجمية باعتبار المعنى، لم يكن حدثاً لغوياً خاصاً باللغويين المحدثين، بل نجد أن هذه الفكرة قد استأثرت باهتمام اللغويين منذ القدم، «فقد فطن إليها اللغويون العرب وحاولوا الاستفادة منها إبان حركة جمعهم للغة، وذلك بأن قاموا بوضع رسائل ومعاجم لغوية عديدة جاءت في شكل مجموعات دلالية تتعلق كل مجموعة منها بموضوع مفرد، مثل: «خلق الإنسان»، و«الإبل»، و«الخيول»، و«الشاة»، و«الوحوش»، و«النبات»، و«الشجر»، وغيرها للأصمعي في باب الرسائل»^(١)، و«الغريب المصنف» لأبي عبيد القاسم بن سلام، و«مبادئ اللغة» للإسكافي، و«فقه اللغة» للثعالبي، و«المخصص» لابن سيده في باب المعاجم، ويلاحظ هنا:

أنه إذا كان لهذه المعاجم وغيرها من المصنفات التي سلكت طريقها فضل في أنها قد اتسعت لأكثر من موضوع، فإن فضل الرسائل يتمثل في أنها كانت النواة الأولى لمثل هذا المصنف من المعاجم ذات التصنيف الموضوعي التي يحظى من بينها معجم «المخصص» بأهمية خاصة؛ نظراً لكونه أوفرها مادة، وأحكمها تنظيماً، فقد بوب فيه صاحبه المفردات بحسب المتصورات

(١) محمود فهمي حجازي: أسس علم اللغة العربية / ٩٩، وانظر: رمضان عبد التواب: فصول في فقه اللغة / ٢٠٤ وما بعدها، وكذلك حسين نصار: المعجم العربي - نشأته وتطوره، ١ / ١٤٣-١٤٤.

ومراكز الاهتمام، متوخياً في ذلك طريقة ارتقائية أساسها المنطق والعقل، وهذا بأن التزم -على حد قوله- بـ «تقديم الأعم فالأعم على الأخص فالأخص، والإتيان بالكيلات قبل الجزئيات والابتداء بالجواهر، والتقفية بالأعراض، على ما يستحقه من التقديم والتأخير وتقديم كم على كيف...»^(١) متخذاً في ذلك من الكائن البشري باعتباره وسيلة التعبير وغايته، مركز المصنف ومحوره، جاعلاً المواضيع تلتف حوله، فعرض له في مهده، في بيئته الاجتماعية والأدبية والمادية والطبيعية مما أكسب هذا المصنف -على حدّ تعبير محمد الطالبي- «... نظاماً عاماً يقره على الإجمال العقل والذوق السليم، وإن كان طبعاً غير منزّه من كل انتقاد، فإن الكائن البشري كوسيلة التعبير وغايته هو مركز الاهتمام الأساسي الذي حقق للمخصص وحدته»^(٢).

٢- العلاقات الدلالية:

ركزت الدراسة على ستة أنواع من العلاقات الدلالية، بيانها كالاتي:

١- الترادف (Synonymy).

٢- العموم والخصوص (الاشتمال) (Hyponymy).

٣- الجزء بالكل (Part - whole relation).

٤- علاقة التضاد (Antonymy).

٥- التنافر (incompatibility).

٦- تعدد المعنى (polysemy).

وسأقدم رؤية عن كل علاقة، على النحو الآتي:

١- الترادف:

تتمثل علاقة الترادف في وجود كلمات خارج السياق يمكن أن تتبادل المواقع مع الكلمة الموجودة داخل السياق، والعلاقة في هذه الحالة علاقة إيجاب، وتعني وجود صلة

(١) ابن سيدة: المخصص، ١٠/١.

(٢) محمد الطالبي: المخصص لابن سيدة، دراسة - دليل / ٢٧٣٣٣.

قربانة بين الكلمتين، حيث تشترك كل منهما في الدلالة على مدلول واحد، على الرغم من اختلاف المكونات الصوتية لكل من الكلمتين، والمصطلح الذي يطلقه اللغويون على هذه الحالة، وما يشبهها، هو: «الترادف» وطرفا هذه العلاقة، هما: الكلمة والمدلول^(١).

وعرف أولمان «الترادف»، فقال: «الترادفات هي ألفاظ متحدة المعنى وقابلة للتبادل فيما بينها في أي سياق»^(٢). فالترادف من وجهة نظر المحدثين «لا يعدو أن يكون تقارب دلالات»^(٣).

ويضرق أولمان بين نوعين من الدلالات:

الأول: الدلالة المركزية، وعبر عنها بقوله: «إن الكلمات لا بد أن يكون لها معنى أو عدة معان مركزية ثابتة»^(٤).

الثاني: الدلالات الهامشية، وعبر عنها، بقوله: «سرعان ما تظهر بالتدرج فروق معنوية دقيقة بين الألفاظ المترادفة، وسنلاحظ في الوقت أن ما يرتبط بهذه الألفاظ من عناصر عاطفية، وتعبيرية، وإيحائية خاصة سوف تأخذ في الظهور والنمو ممتدة في خطوط متباعدة»^(٥).

كما يقسم أولمان الترادف إلى نوعين، هما:

الأول: نادر الوقوع، ويكون ذلك بتطابق اللفظين أو الألفاظ المترادفة في الدلالة المركزية والدلالات الهامشية.

والثاني: كثير الوقوع، ويطلق عليه أنصاف المترادفات، وذلك إذا تشابه اللفظان أو الألفاظ في الدلالة المركزية، وحدث اتفاق في بعض الدلالات الهامشية واختلاف في بعضها الآخر^(٦).

(١) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٩٨.

(٢) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ٩٧.

(٣) حاكم مالك لعيبي: الترادف في اللغة / ٢٦١.

(٤) أولمان: دور الكلمة / ٥٥.

(٥) أولمان: المرجع السابق / ٩٧.

(٦) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ٩٨.

يصعب وجود هذا النوع الأول من الترادف في نظرية المجال الدلالي، أما النوع الثاني من الترادف، فيوجد بين كثير من الكلمات، مع وجود مكونات وملامح دلالية خاصة، تميزها عما يقاربها في المعنى من الألفاظ الأخرى.

٢- علاقة العموم والخصوص (الاشتمال) (Hyponymy):

تعدُّ علاقة العموم والخصوص من أهم العلاقات في السيماتيك التركيبي، فالعموم والخصوص نوع من العلاقة يوجد بين الكلمات، ويمكن أن نطلق عليه «علاقة التضمنين» أو «علاقة الانضواء»^(١).

والاشتمال يختلف عن الترادف في أنه «تضمن من طرف واحد، يكون (أ) مشتملاً على (ب)، حيث يكون (ب) أعلى في التقسيم التفريعي (Toxonomic) مثل «فرس» الذي ينتمي إلى فصيلة أعلى «حيوان»، وعلى هذا فمعنى فرس يتضمن معنى حيوان»^(٢).

٣- علاقة الجزء بالكل (Part - Whole relation):

إذا كانت بين شيئين غير منفصلين، مثل: (علاقة العجلة بالسيارة، واليد بالجسم)، فهي ليست نوعاً من الجسم ولكنها جزء منه^(٣).

٤- علاقة التضاد (Antonymy):

تعتبر علاقة التضاد من أكثر العلاقات الدلالية أهمية بين الألفاظ؛ لما لها من دور في تحديد معاني كثير من الكلمات، والتضاد له أنماط مختلفة؛ منها:

أ- التباين (Complementarity):

ويوجد بين أزواج من الكلمات، مثل: (أعزب - متزوج، ذكر - أنثى)، ومن خصائص هذه الوحدات المعجمية أن نفي أحدهما يتضمن تأكيد الأخرى، وتأكيد أحدهما يتضمن نفي

(١) كريم زكي حسام الدين: التحليل الدلالي، إجراءاته ومناهجه / ٣٠.

(٢) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٩٩.

(٣) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١٠١.

الأخرى^(١)، لذلك أطلق عليه الدكتور أحمد مختار عمر «التضاد الحاد أو التضاد غير المتدرج؛ لأن هذه المتضادات تقسم عالم الكلام بحسم دون الاعتراف بدرجات أقل أو أكثر»^(٢).

ب- التخالف (Antonymy):

هذا النوع من التضاد قابل للتدرج بانتظام؛ لذا يطلق عليه التضاد المتدرج (Gradable)^(٣)، ومن أمثلته: (جيد - سيئ، كبير - صغير)، فمن خصائص هذه الأزواج أو الثنائيات، أن ثاني هذه التضمينات فقط يكون صحيحاً، فجملة (عليٌّ جيد) تتضمن نفي جملة (عليٌّ سيئ)^(٤).

ج- التعاكس (Converseness):

وهي علاقة بين أزواج من الكلمات، مثل: (باع - اشترى، زوجة - زوج)^(٥)، ويطلق المنطقة على هذه العلاقة اسم «التضاييف، والمتضاييفان» هما اللذان لا يتصور أحدهما ولا يوجد بدون الآخر^(٦).

هـ- التنافر (incompatibility):

هو عدم التضمن من طرفين، فيتحقق داخل المجال الدلالي إذا كان (أ) لا يشتمل على (ب)، لا يشتمل على (أ).

مثل: العلاقة بين الألوان سوى (الأسود، والأبيض)، كالعلاقة بين الأزرق والأصفر^(٧).

(١) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ٢١٩.

(٢) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١٠٢.

(٣) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١٠٢.

(٤) جون لاينز: علم الدلالة: ترجمة: عبد الحميد ماشطة وآخرين / ٩٩.

(٥) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١٠٣.

(٦) عبد الرحمن بدوي: المنطق الصوري / ٦٦.

(٧) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ١٠٥.

٦- تعدد المعنى (Polysemy):

ويقصد به تعدد معنى الكلمة الواحدة في السياقات أو المواقف اللغوية^(١)، فيرى أولمان: أنه قد يرتبط عدد من الألفاظ بمدلول واحد أو العكس؛ أي قد يكون الارتباط بين مدلولات عدة، واللفظ واحد^(٢).

والصورة الأولى، هي: صورة الترادف، ويقسم الصورة الثانية إلى قسمين:

١- تعدد المعنى، وعبر عنه بقوله: «مدلولات عدة للكلمة الواحدة»^(٣).

٢- الكلمات المتعددة المعنى المتحدة الصيغة^(٤).

ولتعدد المعنى صلة بالتطور الدلالي للألفاظ، وذلك بإلحاق مدلول جديد بمدلول قديم عن طريق علاقة المشابهة بين المدلولين^(٥).

ويؤدي الاستعمال المجازي إلى تعدد معنى الكلمة، وذلك كاستعمال لفظ (النجمة) مرادفاً بها (الفنانة التي تقوم بعمل فني في المسرح أو السينما).

فيكون تعدد معنى الكلمة راجعاً إلى طبيعة الكلمة ذاتها أو المواقف المختلفة التي تستعمل فيها أو الربط بين الدلالة المركزية للكلمة وما يرتبط بها من معانٍ مجازية تولدت عنها نتيجة الاستعمال اللغوي، وهنا يبدو الدور المهم الذي يؤديه السياق في سبيل تحديد معنى معين للكلمة، ويساعد السياق كذلك مع الكلمات التي تعددت معانيها في إزالة خطر الغموض كما يقول أولمان: «وبه يستطيع الناس أن يتفاهموا تفاهماً واضحاً صريحاً لا غموض فيه»^(٦).

(١) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ٢١٢.

(٢) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١١٦.

(٣) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١٣٤.

(٤) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١٤٦.

(٥) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١٩٢.

(٦) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ٦٩.

٢- نظرية السياق (Context):

يُعنى المعجم بدراسة المفردات وبيان أصولها ومعانيها وتحديد بدايتها ونهايتها وذكر دلالتها المختلفة، وهذه المفردات تعد وحدات معجمية (Lexical unites) ويطلق بعض اللغويين، مثل «هاليدي الأمريكي» على هذه الوحدات المجموعة المفتوحة (Openset) أي المجموعة القابلة للزيادة، وهي المفردات التي تنمو وتتطور، ولذلك فهي غير محدودة وقابلة دائماً للزيادة والنقصان^(١).

وقد عرفت المدرسة اللغوية الإنجليزية ربط المعنى بالسياق، فيتحدد معنى الكلمة عند القائلين بهذه النظرية باستعمالها في اللغة، فيصرح فيرث -وهو رائد هذه المدرسة- «بأن المعنى لا يتضح إلا من خلال تسييق الوحدات اللغوية؛ أي وضعها في سياقات مختلفة، ولا يمكن وصفها أو تحديدها إلا بملاحظة الوحدات الأخرى التي تقع مجاورة لها»^(٢).

«فالسباق يحول معنى الكلمة من التعدد والاحتمال إلى التحديد والتعيين، فهو يؤدي دوراً بارزاً في تحديد المعنى حيث يفرض قيمة دلالية واحدة على الكلمة بعينها، ويخلصها من الدلالات الماضية التي تدعها الذاكرة تتراكم عليها ويجعل لها قيمة حضورية»^(٣).

ويعرف الدكتور تمام حسان السياق بأنه: «حاصل جمع المعنى الوظيفي، والمعنى المعجمي، ومعنى المقام، ويتكون المعنى الدلالي من معنى المقال ومعنى المقام»^(٤).

فالمعنى الوظيفي يشترك مع المعنى المعجمي في الكشف عن الجوانب المختلفة للكلمة وهي في السياق اللغوي.

(١) حلمي خليل: الكلمة دراسة لغوية معجمية / ١٣٧.

(٢) أحمد مختار: علم الدلالة / ٦٨.

(٣) فندريس: اللغة / ٢٣١.

(٤) تمام حسان: اللغة العربية معناها ومبناها / ٣٩.

ويقسم نيدا السياق إلى الأقسام الآتية:

- ١- سياق لغوي، ويتمثل في الأصوات والكلمات والجمل، كما تتابع في حدث معين أو نص لغوي.
 - ٢- سياق الحال، ويعتمد حال المتكلم وظروفه، وما يحيط بالكلام من ظروف وملابسات بوصفها جزءاً من العملية اللغوية ومساعدة في فهم المعنى.
 - ٣- السياق المباشر، وتستعمل الكلمة في هذا النوع من السياق لتحديد هوية الشيء في البيئة المباشرة.
 - ٤- السياق غير المباشر، وتستعمل فيه الكلمة للحديث عن مدلولات غير حاضرة.
 - ٥- السياق المحول، وهو السياق الذي تتحول فيه الكلمة من حالة إلى أخرى، كأن نَصَفَ الأرض بأنها فقيرة أو غنية: أي الاستعمال المجازي للكلمات الذي تعرفه جميع اللغات^(١).
- ويقوم السياق بدور مهم في الكشف عن المعاني كما يرى أولمان، فمعاني الكلمات المخزونة في أذهان المتكلمين والسامعين، لا تحظى بالدقة والتحديد إلا حين تضمها التراكيب الحقيقية المنطوقة^(٢).
- وتتبلور نظرية السياق بصورة علمية واضحة عند فيرث، حيث تأخذ هذه النظرية شكلاً منهجياً علمياً على يده، فهناك عدة جوانب أساسية متصلة بنظرية السياق عنده، منها:

١- لتحديد سياق الموقف؛ ينبغي تعيين الوظائف الدلالية:

- أ- إيجابياً باستعمال الكلمات بالنظر إلى باقي السياق المقامي.
- ب- سلبياً بما يسمى الإبعاد أو العزل السياقي، مثل «وجود عبارة لوحة الشطرنج يبعد عبارات مثل: لوحة تجارية، ولوحة الدراسة «السبورة»»^(٣).

(١) نيدا: نحو علم الترجمة / ٧٤.

(٢) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ٦٩.

(٣) محمود جاد الرب: علم الدلالة دراسة في المعنى والمنهج / ١٢٥.

٢- اقترح فيرث وجوب مراعاة مجموعة من الأمور الضرورية لتحقيق وجود السياق اللغوي، وهي:

أ- الملامح والأبعاد الخاصة بالمشاركين في الحوار سواء أكانت ملامح عامة أم خاصة، وتشمل جانبين: الأول لغوي يتمثل في الحدث الكلامي للمشاركين، والثاني يتمثل في الحدث غير الكلامي للمشاركين كالإيماءات والإشارات وغيرها.

ب- الملابس المادية للسياق.

ج- نتائج الحدث المنطوق وتأثيره^(١).

ويكشف منهج «فيرث» عن حدود أخرى من صور الارتباط بين الكلمات، ومنها: الرصف أو النظم، وهو «الارتباط الاعتيادي لكلمة ما في لغة ما بكلمات أخرى معينة»، أو استعمال وحدتين منفصلتين بوصفهما مرتبطتين الواحدة منهما بالأخرى «ومن أمثلته: ارتباط كلمة (منصهر) مع مجموعة الكلمات: (حديد، ونحاس، وذهب، وفضة)، إذ تشترك في الصلابة والثقل والبرودة، ولا توجد هذه الصفات في كلمة (جلد) عند وضعها مع الكلمات السابقة^(٢)، وتوجد صور متعددة لربط الوحدات المعجمية، حيث يمكن وجود وحدتين معجميتين، لكل منهما معنى خاص بها، وعند اتصال الوحدتين ببعضهما؛ ينشأ معنى جديد يختلف عن المعنى الأصلي لكل منهما قبل أن يتصلا ببعضهما، ويتكون المعنى الجديد من اللفظين معاً، ويتحقق التضام في صور عديدة، كالمضاف والمضاف إليه، والصفة والموصوف، والفعل والظرف وحرف الجر، والتعبير الاصطلاحي^(٣).

ويطلق أولمان على التضام التركيب؛ فتنشأ الكلمات المركبة كلما ضُمَّت كلمتان مستقلتان بعضهما إلى بعض لتكون كلمة جديدة^(٤).

(١) كمال بشر: دراسات في علم اللغة، ق ٢/ ١٧٣.

(٢) أحمد مختار عمر: علم الدلالة / ٧٤.

(٣) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٦٥.

(٤) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١٦٠.

وهناك من أطلق على التضام المصاحبة اللغوية، وهي: مجيء كلمة في صحبة كلمة أخرى، بحيث إذا ذكرت إحداها استدعت على الفور الأخرى^(١).

ومثالها كلمة: (مجلس)، فنجد من تلازماتها: (مجلس علم، مجلس الشعب، مجلس الدولة، مجلس الأمن، مجلس الكلية، مجلس القسم، مجلس الإدارة).

يسهم التضام في تغيير المعنى، فيكون لكل من الكلمتين المتضامتين دلالة خاصة بها، وعند اتصال هاتين الكلمتين ببعضهما تتكون منهما معاً دلالة جديدة، فالكلمة الأولى تكون ذات دلالة ثابتة، ويضاف إليها كلمة أخرى تؤدي إلى تخصيص دلالتها.

ويرى البحث أن التضام يؤدي دوراً في قضية الترادف، وذلك كما في الكلمتين: (ناطحة + السحاب)، واللتين تتكون منهما وحدة دلالية تعتبر مرادفة للوحدات الدلالية التي تطلق على المباني السكنية.

ويؤدي التضام دوراً في تعدد المعنى كما في كلمة (محكمة) التي تعددت دلالتها بالإضافة إلى الكلمات (ابتدائية - الاستئناف - العدل).

وهناك عدد من الجوانب الإيجابية لنظرية السياق؛ هي^(٢):

- ١- التعامل مع هذه النظرية، تعامل مع اللغة ذاتها بجميع مستوياتها الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية والدلالية، بوصفها أن كلاً منها يؤدي دوراً في بيان المعنى، ولا ميزة لأي مستوى على آخر، ولا وجود هنا للأفكار العقلية أو النفسية أو غيرها من الأفكار البعيدة عن اللغة، وحتى الحديث عن الرصف والتضام والتلازم، مرتبط بالغة؛ ويعني هذا أن تلك النظرية لغوية صرفة.
- ٢- الإنسان صاحب اللغة ومستعملها، ويؤثر أدائه اللغوي من نبرأ وتنغيم، وهي ظواهر لغوية، وما يصحب هذا من إيماءات وإشارات، وهي وسائل مساعدة في بيان المعنى وتوضيحه، كما يؤثر الموقف اللغوي على إضافة جديدة إلى المعنى اللغوي.

(١) محمد حسن عبد العزيز: المصاحبة في التعبير اللغوي ١٦، ٤٤.

(٢) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ١٦٦.

٣- يمكن النظر إلى المعنى في ضوء هذه النظرية على أنه تقريب استقرائي للأنماط الدلالية التي يتعامل معه، ويوظفها المجتمع اللغوي المعين، كما يؤدي السياق دوراً في تعلم اللغة المعينة.

٤- يحسم السياق الإمكانيات الفعلية للقضايا الدلالية؛ حيث لا يتحقق الترادف إلا إذا تبادلت وحدتان معجميتان الموقع في سياق لغوي واحد، ولا يتحقق تعدد المعنى إلا إذا صلحت الوحدة المعجمية الواحدة للتعبير عن أكثر معنى في سياقات متعددة، وهو أحد المقاييس التي يحكم بها على وجود غموض في الدلالة، ويكشف عن جوانب التغير الدلالي من خلال السياقات اللغوية المستخدمة في فترات زمنية متعددة.

٣- التغير الدلالي:

التغير الدلالي ظاهرة معروفة في إطار اللغة الواحدة، فضلاً عنه في إطار الأسرة اللغوية الواحدة^(١).

وظاهرة تعدد معاني اللفظ الواحد، ظاهرة لغوية نجدها في جميع اللغات، ومن طبيعة عملية التغير الدلالي أن تكون صورة تدريجية تستغرق زمناً طويلاً، وليس المسؤول عنها فرداً بعينه بل تُعزى إلى المجتمع في البيئة اللغوية^(٢).

فيبدأ التغير اللغوي فردياً ثم يتدرج في الشيع حتى تقبله الجماعة اللغوية، ويُعد هذا القبول اعترافاً ضمناً من الجماعة اللغوية بدخول هذا اللفظ ومعناه قائمة رصيدها اللغوي^(٣).

وفي رأي أولمان أن «التغيير يقع في المعنى كلما وجد أي تغيير في العلاقة الأساسية بين اللفظ والمعنى، وهي علاقة متبادلة حيث يستدعي اللفظ المدلول مرة، ويستدعي

(١) محمود فهمي حجازي: علم اللغة / ٢١٠.

(٢) إبراهيم أنيس: دلالة الألفاظ / ١٤٥.

(٣) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ٢٣٠.

المدلول اللفظ مرة أخرى، ويظهر التغيير في هذه العلاقة في صورتين اثنتين: فقد يضاف مدلول جديد إلى كلمة قديمة أو تضاف كلمة جديدة إلى مدلول قديم»^(١).

وكل تغيير في حياة الأمة يترك أثراً قوياً واضحاً في لغتها، وتستجيب الأمم عادة لمظاهر الحياة وتواكب التغيير الحضاري لتعمل على تغيير الدلالات في بعض ألفاظها حتى تتمكن من مسيرة ركب الحضارة، وهذا ما أكده فندريس في كتابه (اللغة)، حيث قال: «إن الحياة تشجع على تغيير المفردات؛ لأنها تضاعف الأسباب التي تؤثر في الكلمات، فالعلاقة الاجتماعية والصناعات والعدد المتنوعة تعمل على تغيير المفردات، وتقضي على الكلمات القديمة أو تحول معناها وتتطلب خلق كلمات جديدة»^(٢)، وعلى هذا يكون نشاط المفردات وتطور دلالتها أوسع دائرة وأسرع ظهوراً، وفقاً للتغيرات.

من مظاهر تغيير المعنى:

- ١- تخصيص الدلالة: وهو تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضيق مجالها، ويمكن تفسير التخصيص الدلالي بأنه نتيجة إضافة بعض الملامح التمييزية للفظ، فكلما زادت الملامح لشيء ما قل عدد أفرادها^(٣)، ومن أمثلته التي وردت في البحث: (سترة - معطف - عمارة - ستارة).
- ٢- تعميم الدلالة: يعني تحويل الدلالة من المعنى الجزئي إلى المعنى الكلي، فيصبح للكلمة عدد من المعاني أكثر مما كانت تدل عليه من قبل، ويرى الدكتور أنيس أن التعميم أقل شيوعاً في اللغات من تخصيصها، وأنه أقل أثراً في تطور الدلالات وتغيرها^(٤)، ومن الألفاظ التي اتسعت دلالتها، ووردت في البحث: (العملة - مهرجان).

(١) أولمان: دور الكلمة في اللغة / ١٦٩.

(٢) فندريس: اللغة / ٢٤٧.

(٣) أحمد مختار: علم الدلالة / ص ٢٤٦.

(٤) إبراهيم أنيس: دلالة الألفاظ / ص ١٥٤.

٣- انتقال الدلالة: وهو انتقالها من مجال إلى آخر، نتيجة تغير المكان والزمان، ووجود صور الاستعمال المجازية وتعدد المعنى، ومن أمثلته: (الملس - حلق - اللواء - الجلسة - الحوالة - خرطوم).

إن المفردات لا تستقر على حال؛ لأنها تتبع الظروف، ويزيد الإنسان من مفرداته وينقص، ولا تطرد الكلمات الجديدة الكلمات القديمة دائماً، وللکلمة مجموعة من المعاني بقدر ما لها من الاستعمالات^(١).

٤- رقي الدلالة، وهو قوة الدلالة في الألفاظ التي كانت تُستعمل في مستوى أقل مما أصبحت عليه عند الارتقاء، فالكلمات التي كانت تدل في الأصل على معانٍ وضيفة أو ضعيفة نسبياً، أو عادية إلى كلمات تدل في نظر المجتمع على معانٍ أرفع وأشرف، وهو تحول يرتبط بالقيم الاجتماعية، وقد يرتبط بتغير المسمى نفسه إلى حالة أرقى مما كان عليه^(٢)، مثل ألفاظ: (بدلة - السفرة - الدراجة - المشير - السفير).

٥- انحطاط الدلالة، وهو أن تفقد الدلالة قيمتها، ويصيبها بعض الضعف والانحيار، وتستعمل في مجال أضعف من مجالها الأول، فتصيبها الخسة بعد الرفع أو الضعف بعد القوة^(٣)، ومن الألفاظ التي فقدت قيمتها، ووردت في البحث: (الصندل - برنس).

خطوات التحليل:

سار البحث في تحليله للمادة اللغوية على هذه الطريقة:

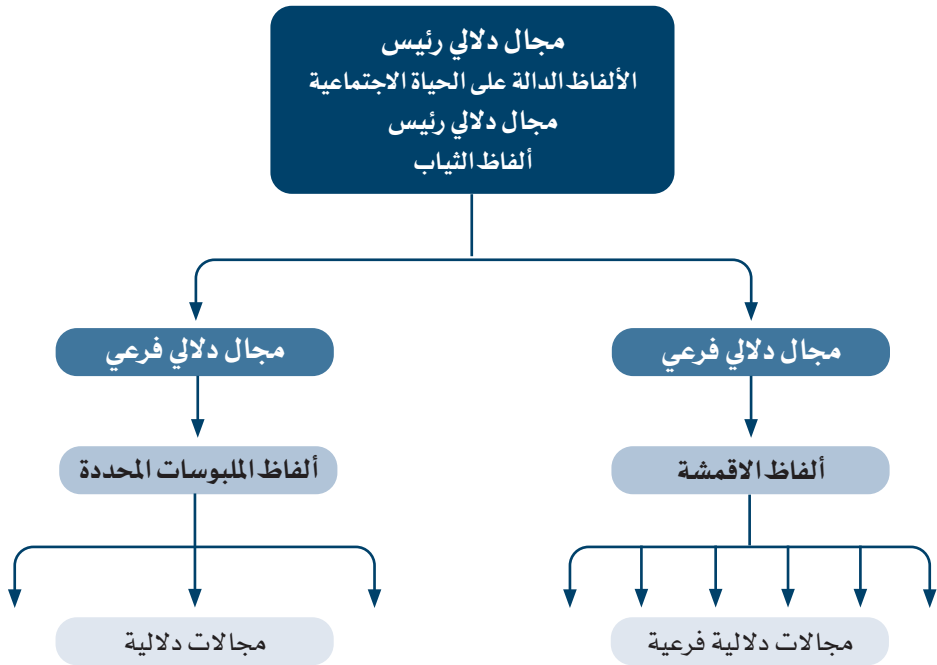
قُسِّمت الألفاظ إلى مجموعات حتى يمكن دراستها، كما روعي في هذه الدراسة الأمور الآتية:

(١) فندريس: اللغة / ٢٥٩، ٢٤٦.

(٢) طاهر سليمان حمودة: دراسة المعنى عند الأصوليين / ص ١٩١.

(٣) هويدي شعبان: علم الدلالة بين النظرية والتطبيق / ص ٢٤١.

- ١- هذه الألفاظ ممثلة لألفاظ الحضارة الحديثة، وليست كل الألفاظ التي استخدمت في اللغة العربية للدلالة على هذا المفهوم.
- ٢- معيار اختيار الألفاظ هو دلالتها على الحضارة الحديثة بجميع نواحيها من اجتماعية وسياسية واقتصادية وعلمية.
- ٣- دُرست الألفاظ طبقاً لنظرية المجال الدلالي بذكر المجال الدلالي العام، ثم المجال الدلالي الفرعي، الذي يتفرع إلى مجالات أقل، ومنها على سبيل المثال:



- ٤- حاول البحث تطبيق منهج السياق عند فيرث، حيث تشترك كل عناصر السياق في إيضاح المعنى؛ لذلك ذكرنا النماذج اللغوية التي تدخل الألفاظ في مكوناتها.
- ٥- وزعت الألفاظ على المجالات الدلالية الفرعية، ثم وضحت المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ كل مجال، ثم بينت العلاقات الدلالية بينها.

وقبل أن أبدأ في الجانب التطبيقي من البحث، أقول: إنه ليس من مهمتنا مناقشة ألفاظ هذه الدراسة في (فصحى التراث) على حد تعبير الأستاذ الدكتور كمال بشر، ولكننا سنشير فقط إلى الألفاظ التي وجدناها في المصادر التي أخذنا منها، وكذلك في المعجمات الحديثة، وقد وضعناها في جداول؛ لأنني وجدت ذلك أفضل من طريقة السرد.

ويتكون الجدول من ست خانات، روعي فيها الترتيب الآتي:

(اللفظ - النموذج اللغوي - المعنى - أصل اللفظ - العلاقة الدلالية - المرجع).

وفي الخانة الخاصة بالمرجع، أكتب رمز المصدر الذي أخذت منه اللفظ، ثم رمز المرجع الذي رجعت إليه؛ لمعرفة الدلالة المركزية له، وقد ذكرت سابقاً أسماء المراجع التي رجعت لها في معرفة دلالة اللفظ.

الفصل الأول

الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية



ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية
المُعاصرة في مصر

الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية

ويشتمل على أربعة مباحث، هي:

المبحث الأول: ألفاظ الثياب.

المبحث الثاني: ألفاظ الزينة والعطور.

المبحث الثالث: ألفاظ البيئة السكنية والمسكن.

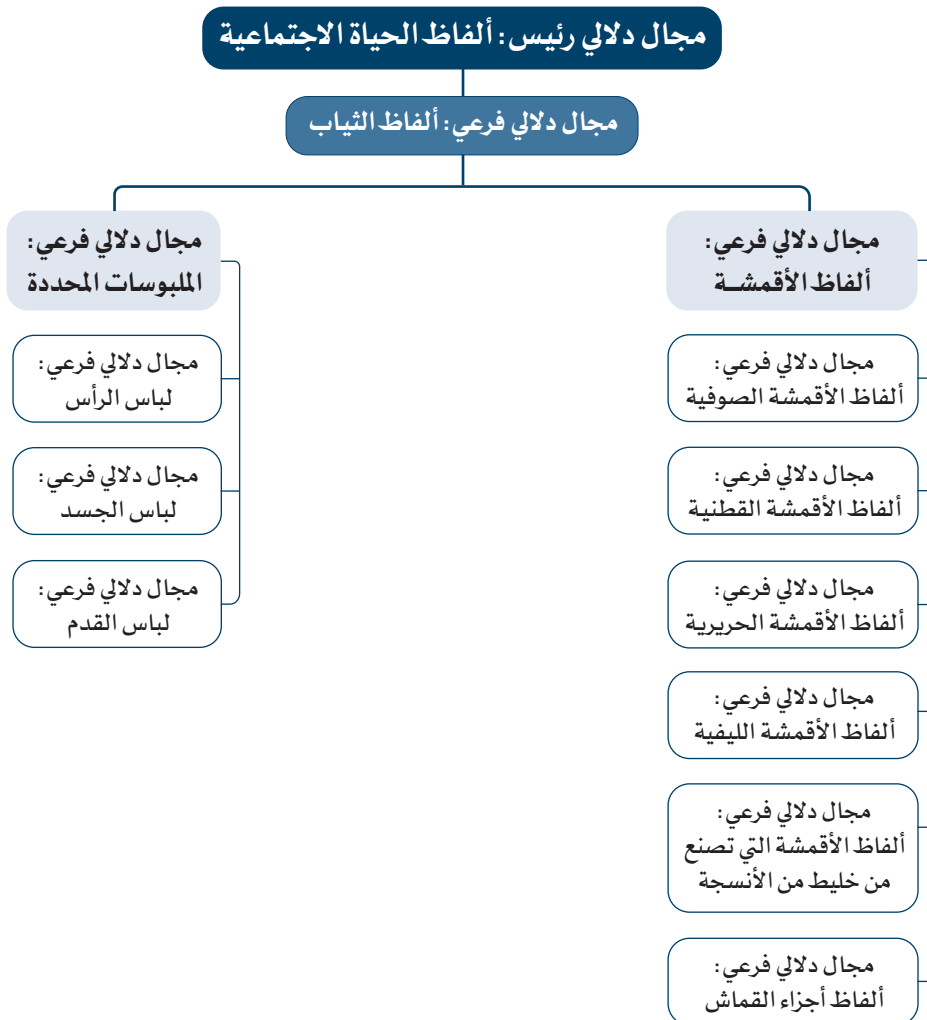
المبحث الرابع: ألفاظ وسائل النقل والمواصلات.

خاتمة، تتناول:

- نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة المختارة للدراسة.
- نتائج عن العلاقات الدلالية التي وردت في الفصل.
- الألفاظ المحدثّة بالتغير الدلالي.
- الألفاظ المحدثّة بالاشتقاق.
- الألفاظ المحدثّة بالتركيب.
- بيان الألفاظ المعربة، وما إذا كان قد حدث لها تغير في البنية عند تعريبها.

يتناول هذا الفصل الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية من ألفاظ الملبس والمأكل والمشرب والزينة ووسائل النقل والمواصلات، وغيرها من مظاهر الحياة اليومية، في الفترة المحددة للدراسة، حيث كثرت الألفاظ المقترضة من الإنجليزية والفرنسية، بسبب وقوع مصر تحت الاحتلال الإنجليزي، ومن قبله الاحتلال الفرنسي، وما حدث من صراع بين اللغتين على حساب اللغة العربية، فأضعف شأنها وكاد يؤدي بها، بالإضافة إلى محاولة الاحتلال إضعاف العربية بصور شتى، فدعا إلى إحلال اللغة الأجنبية محلها في شتى مناحي الحياة، ففي الحياة اليومية نجد الألفاظ الأجنبية تشيع في ألسنة الناس، وتمتلئ بها الصحف والمجلات التي وجدت في هذه الفترة، سواء أكانت ألفاظاً دخيلة أم معربة أم إعادة صياغة لمفردات أجنبية.

ويشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، يتفرعان بدورهما إلى مجالات فرعية أخرى، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ الأقمشة:

تعبّر هذه الألفاظ عن المادة الخام التي تصنع منها الثياب، وتشتمل على ستة مجالات دلالية فرعية، وضحتها من خلال الرسم الشجري السابق، وأول هذه المجالات، هو:

١- ألفاظ الأقمشة الصوفية:

وتضم عشرة ألفاظ، سأوضحها، وأوضح معناها، وأصلها، والعلاقات الدلالية بينها، في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جُرسِيّ	فساتين جرسِي صوف.	قماش صوفي محبوبك، ناتج عن تداخل غرز الوجه والظهر.	إنجليزي jersey		هـ/يناير ١٩٢٥م / ص ٣٩، من ^(١) /١٩٤.
٢- تريكو	فستان تريكو صوف.	نسيج من الصوف، ينسج يدوياً بإبرة التريكو.	فرنسي Tricot	علاقة تنافر	هـ/فبراير ١٩٢٣م / ص ٤، ملح ^(٢) /٣٧.
٣- كورشيه	جوانتيات كورشيه.	نسيج صوفي، ينسج يدوياً بإبرة معقوفة وثقوب موسعة، فهو قماش شبكي.	إنجليزي Crochete		هـ/يوليه ١٩٢٥م، ص ٣٩/م ل ^(٣) ص ٢٤٩.
٤- تويد	تويد صنف عالٍ.	قماش صوفي، لين الملمس، يصنع بنمط ذي ترابيع أو متعرج.	إنجليزي tweed		هـ/يناير ١٩٣١م ص ٢٥ 2Atlas.P138

(١) الرمز (من) يرمز إلى معجم المنجد في اللغة العربية المعاصرة، لويس الملعوف اليسوعي، دار المشرق بيروت، الطبعة الثانية.

(٢) الرمز (ملح) يرمز إلى معجم ألفاظ الحضارة، محمد قاسم، جروس برس، الطبعة الأولى.

(٣) الرمز (لح) يرمز إلى معجم الألفاظ الحديثة، محمد دياب، مطبعة السعادة.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- شفيوت	بالطومين شفيوت.	قماش صوفي، ينسج من صوف أغنام الشفيوت الخشن.	إنجليزي cheviot		هـ/يناير ١٩٢٧م ص٩٥ /مصن ^(١) /ص١٢٤
٦- المورينوس	ثياب النساء المصنوعة من الأنسجة الصوفية كالمورينوس.	قماش صوفي، مصنوع من صوف أغنام المارينو الناعم.	إسباني		م / ٣/ ١٨٨٣م، ص١٨٣ / من / ص١٣٦
٧- الكشمير	طوق القميص من الكشمير الأبيض.	قماش صوفي ناعم، يؤخذ من زغب ماعز ببلاد الكشمير.	منسوب إلى بلاد الكشمير من بلاد التبت	تنافر	م / جـ ١٢/ ١٨٨٦م ص١٤٦، تلغ ^(٢) /جـ ٢/ ص٢٧٠
٨- جباردين	بالطومين جباردين مبطن.	نوع من القماش الصوفي مائل الحياكة، وهو قماش متين.	إسباني gabardine		هـ/فبراير ١٩٢٣م ص١٤٥ / من / ص١٧٨
٩- جوخ	لازم لتلامذة المدارس، جوخ وتيل.	نسيج صفيق من الصوف، يندف وجهاه لخلق السطوح الوبرية.	تركي جوخه	اشتغال	هـ/يناير ١٨٨٣م ص٤٣ / و ^(٣) /جـ ١ ص٢٣٤، من ص٢٣٤
١٠- كزمير	أقمشة كزمير لزوم أعمال بدل عسكرية.	نوع من النسيج الصوفي، يُعرف بالجوخ الخشن.	فرنسي Casimir		هـ/فبراير ١٨٩٠م ص١٥٥، دخ ^(٤) /ص٩٨، مت ^(٥) /جـ ٥/ ص٢٢٣

- (١) الرمز (مصن) يرمز إلى معجم مصطلحات الصناعات النسيجية، أنور محمود عبد الواحد، طبع في جمهورية ألمانيا الديمقراطية.
- (٢) الرمز (تلغ) يرمز إلى معجم تهذيب الألفاظ العامية، محمد علي الدسوقي، مطبعة الواظ، الطبعة الثانية.
- (٣) الرمز (و) يرمز إلى المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- (٤) الرمز (دخ) الدخيل في اللغة العربية، مجموعة مقالات نُشرت في مجلة كلية الآداب بالقاهرة، د. فؤاد حسنين.
- (٥) الرمز (مت) يرمز إلى معجم تيمور الكبير، أحمد تيمور، تحقيق: حسين نصار، طبعة دار الكتب.

نلاحظ من هذا الجدول ما يأتي: اشتراك جميع الألفاظ في الدلالة على أقمشة صوفية تصنع منها الملابس، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	قماش صوفي	ثقل	ناعم	خشن	صفيق	قماش شبكي	محبوك النسيج	ضيق الغرز	واسع الغرز	لين اللمس	من صوف أغنام الشفيوت	يؤخذ من صوف أغنام المارينو	يؤخذ من جلد ماعز الكشمير	مائل الحياكة	نسيج موبّر	جوخ خشن
جرسي	+	+	+		+	+		+									
تريكو	+	+	+				+		+								
كورشييه	+	+					+			+							
تويد	+	+	+	+		+					+						
شفيوت	+	+	+		+	+						+					
المورينوس	+	+	+	+		+							+				
الكشمير	+	+	+	+		+								+			
جباردين	+	+	+	+		+									+		
جوخ	+	+	+		+	+										+	
كزمير	+	+	+		+	+											+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظي: (جوخ / كزمير)، ف(الكزمير) نوع من أنواع الجوخ.
- توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال، حيث إن إثبات أحد هذه الألفاظ ينفي إثبات الألفاظ الأخرى، فكلها ألفاظ مختلفة اشتركت في مكون دلالي واحد، هو أنها أقمشة صوفية، ولكنها أقمشة مختلفة في النسيج والشكل.

٢- ألفاظ الأقمشة القطنية، وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ الأقمشة القطنية الرقيقة.

ب- ألفاظ الأقمشة القطنية الغليظة.

أ- ألفاظ الأقمشة القطنية الرقيقة، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المصدر، المرجع
١- أورجندى	أورجندى مشجر.	قماش قطني، يمتاز بنعومته.	إيطالي organda		هـ / يناير ١٩٢١م ص ٣ / من ص ٥٢ / التليسي / ٤٩٦
٢- باتسطة ^(١)	جملة أصناف لزوم فصل الشتاء موسلين وباتسطة.	هو قماش قطني رقيق جداً متعدد الألوان.	فرنسي Patist		هـ / أبريل ١٨٩٢م ص ١٨ / من ص ٥٨
٣- موسلين ^(٢)		هو نسيج قطني رقيق ناعم، يستعمل في صناعة الملابس، وترميم الوثائق.	فرنسي Mosseline	علاقة تنافر	هـ / أبريل ١٨٩٢م ص ٨١ / من ص ١٣٦٧

(١) كلمة (باتسطة): سُميت بهذا الاسم نسبة إلى النساج الفرنسي (جين باتست)، واللفظ بالتاء، ولكن أبدلت (التاء) (طاء) في نطق العامة، ومسوغ هذا الإبدال: أن الطاء هي المقابل المفخم للتاء. برتيل مالبرج، علم الأصوات، تعريب ودراسة: د. عبد الصبور شاهين / ١١٦، يستعمل اللفظ في مجال الأمثال الشعبية دلالة على التغير المستمر في الرأي (على كل لون ياباستا).

(٢) قيل: إن أصل اللفظ عربي نسبة إلى الموصل، فيقال: موصلين. رجب عبد الجواد، المعجم العربي لأسماء الملابس ١ / ٤٤٧.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المصدر، المرجع
٤- فُوال	فوال قطن مشجر لزوم القمصان.	هو قماش قطني رقيق خفيف الوزن ناعم الملمس، يشبه الشيفون.	فرنسي Voile		هـ/فبراير ١٩٠٩م ص٤٤ / تلح/ج٢ ص٢٥٦ / مصن/ ص١٥٥
٥- زفير	زفير لزوم القمصان	هو قماش قطني رقيق ناعم.	يوناني		هـ/يوليه ١٩١٠م ص٣٣ من ص٦١٥
٦- شيت ^(١)	استحضرنا من أوربا لوازم السيدات من حرير وشيت	هو ضرب من النسيج الخفيف المنقوش المصنوع من القطن.	سنسكريتي تركياً إنجليزي		هـ/يناير ١٨٩٢م ص٤٤ و/ ج١ ص١٠٤
٧- الشاش	غسل الشاش الأبيض	هو نسيج رقيق من القطن، يُستعمل كلفافة للمائم ولتضميد الجروح.	عبري שש		م/١٨٨٣م ص٤٤، و/ج١ ص ١٠٣٧، من ص٨٠٤
٨- سكروته	سكروته صنف عال	قماش يصنع من خيوط القطن المحلى بخيوط الحرير.	إيطالي Scarto		هـ/مايو ١٩٢٣م ص٦٦ مح ^(٢) / ص١١٢

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على أقمشة قطنية رقيقة، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك فيها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها كالآتي:

- (١) كلمة (شيت): اختلف في أصلها، فذكر دوزي أنها معرب (جيت) السنسكريتية دوزي، تكلمة المعاجم العربية، ٣٩٢/٧، وذكر أحمد تيمور أنها قد تكون من التركية، أو من الإنجليزية (Sheet)، وقد تكون محرفة عن اللفظ (شبة) العربية فتكون من الوشي أي النقش أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير، ٢٦٢/٤.
- (٢) الرمز (مح) يرمز إلى المحكم في أصول الكلمات العامية، أحمد عيسى، مطبعة مصطفى البابي، الطبعة الأولى.

الألفاظ	المكونات الدلالية	قماش قطني	رفيق	الملابس	تصنع منه	يمتاز بالنعومة	يشبه الشيفون	ترميم الوثائق يستعمل في	متعدد الألوان	ملابس الرجال	تصنع منه	خفيف منقوش	لحافة للعمائم	الحرير	محلّ جبيوط
أورجندى		+	+	+	+	+									
فوال		+	+	+	+	+	+								
موسلين		+	+	+	+	+		+							
باتسطة		+	+	+	+	+			+						
زفير		+	+	+	+	+				+					
شيت		+	+	+	+	+						+			
الشاش		+	±	+	+	+							+		
سكروته		+	+	+	+	+									+

العلاقة الدلالية التي توجد بين ألفاظ المجال الدلالي، هي: علاقة التناظر، فكلها ألفاظ مختلفة لأنواع مختلفة من الأقمشة، ولا يوجد بينها تضمن.

ب- ألفاظ الأقمشة القطنية الغليظة، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بركال	قمصان بركال بصدر سادة.	هو قماش قطني محكم كثيف الخيط، يستخدم كأغطية للفراش.	إنجليزي precal	علاقة تناظر	هـ أغسطس ١٩٢٧ ص ٢٧، من / ص ٨٤
٢- بيكا	بطانيات بيكا.	نسيج قطني صفيق منقوش، ذات أقلام طولية وعرضية.	تركي بيكة		هـ / ديسمبر ١٨٨٨م ص ٧٧ / لـ / ص ٥٢، مـ / ص ١٦٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- كستور	كستور للأرواب وارد الخارج.	نسيج قطني مكستر من أحد وجهيه.	إنجليزي Castor	اشتمال	هـ/ديسمبر ١٨٨٨م ص ٧٧ مت جـ/هـ/ص ٢٢٦ / مصن /ص ١٧٠
٤- كريتون	٢٠٠٠ توب كريتون.	هو قماش قطني مطبّع؛ لعمل كراسي المصايف وكسوة الصالون.	فرنسي Cretonne		هـ/مارس ١٨٨٥م / ص ٢٠ / من /ص ٢١٦
٥- بفتا	بفتا ماركة ٣٠٠.	نسيج قطني أبيض؛ لعمل الكساوي والبياضات.	فارسي		هـ/يناير ١٩٢٧م / ص ٥٣ / من ص ١٠٧ / لـح / ص ٣٨
٦- دويلان ^(١)	دويلان للبياضات.	قماش قطني أبيض، يسمى البفتة البيضاء.	إنجليزي		هـ/مايو ١٩٢٣م ص ٦٦ / من /ص ٤٤٥
٧- دَمُور ^(٢)	دمور بنك مصر.	نسيج من القطن غليظ، ينسج في نوبية، ويعرف بالبفتة السمراء.	عربي محدث (دمر)		هـ/يناير ١٩٤٠م ص ٧٩ تم ^(٣) / ٤ / ٤٠٣، مع ^(٤) / ١، / ١٧٧.

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على قماش قطني غليظ، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك فيها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها كالآتي:

- (١) (دويلان) سُمي بهذا الاسم؛ لأنه كان يُصنع في معمل لامرأة اسمها مدام بولان أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير، ١٨٩/٢، واللفظ المستعمل: دبلان، حيث يقصرون حركة المد.
- (٢) لفظ (دَمُور) لم يرد في المعاجم القديمة، ولا المعاجم الحديثة المنتقاة للدراسة، ولكنه ورد على وزن (فَعُول)، وهو من أوزان الاسم التي أوردها سيبويه، مثل: سَفُود وكَلُوب. (الكتاب، ٤ / ٢٧٥).
- (٣) الرمز (تم) يرمز إلى معجم تكملة المعاجم العربية، دوزي رينهارت، ترجمة: محمد سليم النعيمي، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، الجمهورية العراقية.
- (٤) الرمز (مع) يشير إلى المعجم العربي لأسماء الملابس، رجب عبد الجواد، دار الآفاق العربية، القاهرة.

الألفاظ	المكونات الدلالية	قماش قطني	الخيط محكم كثيف	غطاء للفرش	وعرضاً مقلم طولاً	وجهيه له وبرة من أحد	كراشي المصايف مطبوع لتجيد	والبياضات لعمل الكساوي	البيضاء	معروف بالفتة السوداء	معروف بالفتة
بركال		+	+	+							
بيكا		+	+		+						
كستور		+	+			+					
كريتون		+	+				+				
بفتا		+	+					+			
دوبلان		+	+					+	+		
دمور		+	+					+		+	

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ: (بفتا / دوبلان - دمور)، حيث إن (الدوبلان)، و(الدمور) نوعان من أنواع (البفتا).
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (بركال - بيكا - كستور - كريتون - بفتا)، فهي ألفاظ مختلفة لأنواع من القماش مختلفة في الشكل والنسج.

٣- ألفاظ الأقمشة الحريرية، وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- ألفاظ الأقمشة الحريرية الرقيقة، وتضم خمسة ألفاظ، هي: (أورجانزا - شيفون - التافتا - النيلون - الريون)
- ٢- ألفاظ الأقمشة الحريرية اللامعة، وتضم أربعة ألفاظ، هي: (ساتنيه - أطلس - اللاميه - أسطوفة)
- ٣- ألفاظ الأقمشة الثقيلة، وتضم لفظين، هما: (كريب - كريبون).

إذن مجموع هذه الألفاظ أحد عشر لفظاً، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أوجانزا	جابهه أوجانزا.	قماش رقيق شفاف من الحرير الطبيعي صلب الملمس.	إيطالي organza		هـ/ مايو ١٩٢٣م / ص ٣ / مصن / ص ١٦ / التليسي / ص ٤٩٦
٢- شيفون	شريط شيفون.	نسيج من حرير شفاف، يستخدم للزركشة.	إنجليزي Chiffon		هـ/ يناير ١٩٢٧م / ص ٩٥، مصن / ص ١٢٤
٣- التافتا	ثوب للحفلات من التافتا.	نسيج حرير رقيق صقيل، يعرف بالصبغ الأحمر.	فارسي تافتن		م ص / يوليو ١٩٢٧م / ص ٢٠، مصن / ص ١٥٠
٤- النيلون	شرابات حريمي من النيلون.	قماش مصنوع من مادة صناعية ليفية، ذات متانة ومرونة.	إنجليزي Nylone		رو/ أغسطس ١٩٤٥م / ص ٢٠، مصن / ص ١٤٨٦
٥- الريون ^(١)	قسم الريون.	ألياف صناعية من السيلولوز، وهو الحرير الصناعي.	فرنسي Rayonne		مايو ١٩٢٣م / ص ٦٦، مصن / ص ١٠٥ / ح ^(٢) / ص ٥٩
٦- أسطوفة ^(٣)	أسطوفة حرير لزوم الفرش.	ضرب من نسيج الحرير اللامع الموشى.	تركي أصطوف		هـ/ مارس ١٨٨٥م / ص ٢٠، تم، ج، ١ ص ١٤٦
٧- أطلس	جملة أصناف من الأقمشة أسطوفة حرير وأطلس.	نسيج من حرير لامع من الوجهين.	أرامي		هـ/ العدد السابق و/ ج ٢ ص ٢٠٤، من ص ٢٩
٨- ساتنيه	٨٠٠ توب ساتنيه.	نسيج من الحرير، لامع من وجه واحد.	فرنسي Satiné		هـ/ مارس ١٨٨٥م / ص ٢٠، من ص ٦٣٩

(١) اللفظ المستعمل، هو: (البوليستر).

(٢) الرمز (ح) يرمز إلى معجم الحضارة، محمود تيمور، مكتبة الآداب، الطبعة الأولى.

(٣) أسطوفة، بالصاد وليست بالسسين، ونطقها بالسسين من قبيل التريق. المعجم العربي لأسماء

الملابس ٣٥/١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٩- اللاميه	ثوب من اللاميه الأسود.	قماش حرير، يستعمل في عمل ملابس السهرة.	فرنسي Lamé		م ص / أبريل ١٩٢٦م ص ١٦ ، مصن / ص ٧١٢ / ح / ص ٥٩
١٠- كريب	٢٠٠٠ توب كريب.	نسيج من الحرير الخام ذات سطح محبب.	فرنسي Crépe		هـ / مارس ١٨٨٥م ص ٢٠ لح / ص ٣٢ ، مصن / ص ١٧٨
١١- كريبون	كريبون لزوم الفساتين.	نوع من أنواع خيوط الكريب يتميز بزيادة البرم من خيوط الكريب المعتادة.	فرنسي crépon	اشتغال	هـ / يونيو ١٩٢٥م ص ٤٠ مصن / ص ١٧٨

يتضح من الجدول ما يأتي: اشتراك جميع الألفاظ في الدلالة على أقمشة حريرية، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر كما يأتي:

المكونات الدلالية	الألفاظ	أورجانزا	شيفون	التافتا	النيلون	الريون	كريب	كريبون	قماش حريري	لصنع الملابس	للركشة	ملابس السهرة	رقيق	ثقل	لامع	صلب اللمس	شفاف	نسيج هش	البترول	من مشتقات	حرير صناعي	موتلي	لامع من وجه واحد	الأسلاك المعدنية	لحمته وسداه من
		+							+				+			+									
			+						+				+				+								
				+					+				+					+							
					+				+				+						+						
						+			+				+								+				
							+		+					+											
									+					+											

الألفاظ	المكونات الدلالية	قماش حريري	لصنع الملابس	للزركشة	لملابس السهرة	رقيق	ثقيل	لامع	صلب الملمس	شفاف	نسيج هش	البترول	من مشتقات	حرير صناعي	موشى	لامع من الوجهين	لامع من وجه واحد	الأسلاك المعدنية	لحمته وسداه من
أسطوفة	+	+	+	+	+			+							+				
أطلس	+	+	+	+	+			+								+			
ساتنية	+	+	+	+	+			+									+		
اللاميه	+	+	+	+	+			+											+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تنافريين ألفاظ المجال؛ حيث إنها أنواع مختلفة من الأقمشة.
- توجد علاقة اشتغال بين: (كريب - كريبون)؛ إذ إن (الكريبون) نوع من (الكريب).

٤- الأقمشة الليفية، وتضم لفطين: (جوت - الإسبيست).

٥- الأقمشة التي تصنع من خليط من الأنسجة،

وتضم لفطين، هما: (بولين - الكاكي).

وسأضع هذه الألفاظ في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جوت ^(١)	جميع لوازم الفرش من ساتنيه وجوت.	هونوع من النسيج يستخدم في صناعة الأبسطه.	إنجليزي jute	تنافر	هـ/ مارس ١٨٩٢م / ص ٦٥ من ص ٢٣٤، مت ج ٣ ص ٥٩

(١) الجوت، هو: الخيش.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الإسبست	ثوب من قماش الإسبست.	نوع من الألياف، غير قابلة للاحتراق، تُعمل منه ملابس رجال الإطفاء والعمال في المصانع.	إنجليزي asbestos		م ص / أكتوبر ١٩٢٧م / ده / مصن / ص ١٧
٣- بوبلين	قميص بوبلين سادة.	هو قماش مصنوع من الحرير والقطن، تصنع منه القمصان.	إنجليزي Poplin	تنافر	هـ / يناير ١٩٥١م / ص ٦٥ / من ص ١٢٨
٤- كاكى	يرتدي اللباس العسكري المصنوع من قماش الكاكى.	هو نوع من القماش، يصنع من خليط من ألياف القطن والصوف، تصنع منه الملابس العسكرية.	ياباني khaki		م / ج ٣ / نوفمبر ١٩٣٤م ص ٣٤٧ / من ص ١٢٠٨، مصن / ص ١٨٦

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ المجال:

المكونات الدلالية	اللفظ	قماش	لصنع الملابس	من الألياف	خليط من الأنسجة	من القطن والحرير	من القطن والصوف	خشن	للفرش والأغطية	ملابس رجال الإطفاء	تصنع منه القمصان	تصنع منه البدل العسكرية
جوت	+	±	+					+	+			
الإسبست	+	+	+					+		+		
بوبلين	+	+	+		+	+					+	
كاكى	+	+	+		+		+					+

العلاقة الدلالية بين ألفاظ المجال، هي: علاقة التنافر، حيث إن القول بأحد هذه الألفاظ ينفي القول بالأخرى.

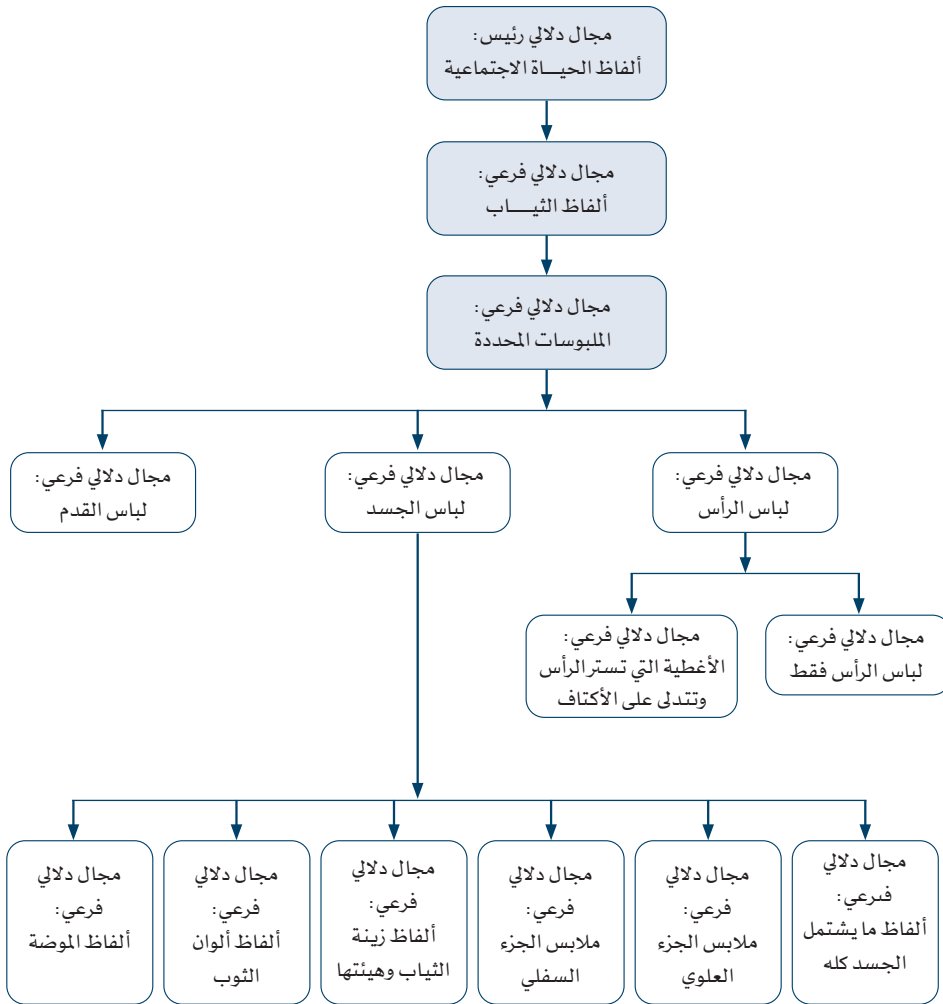
٦- الألفاظ الدالة على أجزاء القماش، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كنار	صوف سادة بكنار كشمير.	هوحاشية القماش أي المساحة الضيقة التي تحيط به .	فارسي (كَنَار)	تنافر	هـ/نوفمبر ١٨٨٨م ص ٧٧ من ص ١٢٥٤/د خ/ص ١٠١
٢- فضلة	فُضل على جميع الألوان.	هي قطعة تبقى من طاقة الثوب بعد البيع منه.	عربي فصيح (فضل)		هـ/يناير ١٩٢٥م ص ١٧٦، من /١٠٩٩، مج ٨

اشترك اللفظان في الدلالة على أجزاء من القماش، وانفرد لفظ (كنار) بأنه جزء من طرف القماش، وانفرد لفظ (فضلة) بلمح أنه جزء عرضي من القماش.

ثانياً: ألفاظ الملابس المحددة:

وتعبر عما يُلبَسُ على الرأس والأرجل، وكذلك الجسد، ومنها: ما هو خاص بالنساء، وما هو خاص بالرجال والأطفال، وتشمل ثلاثة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- ألفاظ لباس الرأس:

وتعبر ألفاظ هذا المجال عما يُلبس على الرأس، ويقيه من الحرّ والشمس، ومنها: ما هو خاص بالرجال، وما هو خاص بالنساء، وتتنوع على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

١- ألفاظ لباس الرأس فقط.

٢- ألفاظ الأغطية التي تستر الرأس، وتتدلى على الأكتاف.

١- ألفاظ لباس الرأس فقط، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- قَبْعَة	قبعة من الكريب الفرش.	هي ضرب من القلانس، يقي الرأس من الشمس والمطر.	عربي فصيح (قبع)	اشتمال	م / يوليو سنة ١٩٠٠م صد ٥٢ / و / ٢ / ٣٣٧، من / صد ١١٢٣
٢- الطاقية ^(١)	الطاقية الأفريقية.	هي غطاء للرأس من الصوف أو القطن، يتخذ في المنزل بدون حافة.	عربي محدث بالاشتقاق (طوق)	ترادف	هل / فبراير ١٩٠٢ م / ص ٢٦٦ / و / ٢ / ٤٤، من / ص ٨٩٦.
٣- البرنيطة	يوجد وراء الباب رف تعلق عليه البرنيطات.	هي لباس الرأس عند الفرخ.	إيطالي Berreto		م / ١٨٨٥م / ص ٧٤٤ / و / ١ / ١١١ / من / ص ٨٦ / تم / ١م / ٣٢١

(١) لفظ (الطاقية) إما أن يكون مشتقاً من: التقيّة؛ أي: وقاية الرأس من الحرّ والقر؛ وإما من: الطاق، والطاق في العربية: ضرب من الثياب، الطيلسان الأخضر؛ كل ما استدار، وذلك بإضافة ياء النسب. المعجم العربي لأسماء الملابس ١ / ٣١١.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- كاسكت	لبس الأوربيون الكسكات.	شبه قلنسوة تلبس على الرأس ولها مقدمة.	فرنسي casquette		هل / نوفمبر ١٨٩٥م / ص ٢٤٩ / دم ^(١) / ٢٨١
٥- البيريه	الاستغناء عن الطربوش واستبدال البيريه به.	هي غطاء للرأس دائري نوعاً ما ليست له حافة، ترتدى بتشكيل زاوية من جانب واحد.	فرنسي Berte		رو / فبراير ١٩٤٥م / ص ١ / مك ^(٢) / ص ٥٧ / ح / ٣٢٠

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على غطاء للرأس، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	غطاء للرأس	يحيط بها الشمس من	لها حافة	بدون لها حافة أو	عند الإفرج	كانتار	لها مقدمة	عند رجال الجيش
قبعة		+	+	+					
الطاقية		+	+		+				
البرنيطة		+	+			+			
الكاسكت		+	+				+		
البيريه		+	+						+

— توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ: (قبعة / الكاسكت - البيريه)، فهما نوعان من أنواع القبعات.

— توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (قبعة - طاقية - برنيطة)، حيث اشتركت في الدلالة على لباس للرأس، يحيط بها، وكل لفظ ينفرد بملمح دلالي يميزه

(١) الرمز (دم) يرمز إلى كتاب الدليل إلى مرادف العامي والدخيل، رشيد عطية، سان باولو، البرازيل.

(٢) الرمز (مك) يرمز إلى معجم المكنز الكبير، أحمد مختار عمر، مؤسسة سطور للنشر.

عن غيره، فانفرد لفظ (قبعة) بلمح لها حافة، و(الطاقية) بحافة أو بدون، و(برنيطة) بحافة عند الإفراج.

٢- الأغطية التي تستر الرأس، وتتدلى على الأكتاف، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- تلفيعة ^(١)	تلفيعة من تريكو صوف.	هي قطعة مستطيلة من القماش الصوفي، تلف حول الرقبة.	عربي محدث بالاشتقاق (لفع)	ترادف	هـ / يناير ١٩٢٧ م / صد ٩٥، من / صد ١٢٩١.
٢- كوفية	لبس البدو الكوافي والعقالات.	هي نسيج من حرير ونحوه، يلبس على الرأس أو يدار حول الرقبة.	لاتيني Cophiq		هل / مايو ١٩٠٧ م / صد ٤٥٣، و / ٢ / ٢٥٦، من / صد ١٢٥٦، غل ^(٢) / صد ٢٨٠
٣- شال	شال كشمير شطرنجي.	هو رداء يوضع على المنكبين ويلف على الصدر، أو يوضع على الرأس، ونسيج رقيق يلف عمامة ^(٣) .	فارسي (شال)		هـ / ديسمبر ١٨٥٨ م / صد ٧٧، و / ١ / ١٠٢٩، من / صد ٨٠٥

(١) اللفظ المستعمل هو: تلفيخة، بإبدال العين حاءً، وهذا الإبدال جائز، لاتحادهما في المخرج والصفة، فكل منهما صامت حلقى احتكاكي مرقق، وينفرد صوت العين بأنه مجهور، والحاء مهموس. برتيل مالبرج، علم الأصوات، تعريب: عبد الصبور شاهين / ١٢٦.

(٢) الرمز (غل) يرمز إلى كتاب غرائب اللغة العربية، رفائيل نخلة اليسوعي، دار المشرق بيروت.

(٣) كلمة فارسية مُعرّبة؛ وأصلها في الفارسية: شال؛ ومعناه في الفارسية: حزام صوفي، وقد انتقلت إلى العربية وصارت تعني: رداء يوضع على الكتفين يتخذ من الصوف أو القطن، وما زالت الكلمة مستعملة في بلاد الشام ومصر، بمعنى: الحزام المتخذ من الصوف. المعجم العربي لأسماء الملابس ١، ٢٥٣. وسماه بعض لغويي العصر: الطيلسان، ولم يؤخذ به. أحمد رضا، معجم متن اللغة، ٣ / ٤٠٤.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- اللاسة	وكانت اللاسة الحيرية...	قطعة من القماش المتخذ من الحرير أو القطن أو الكتان، تلقى على الكتف أو تغطي الرأس ^(١) .	فارسي		رو/ مايو ١٩٣٥م صد٣٢، مج/ صد١٩٣
٥- تربيع ^(٢)	تراييع فيلية مقاسات.	هي غطاء للرأس، تتخذه المرأة من الحرير أو القطن على شكل مربع، وقد يكون مزيناً بالترتر أو غيره.	عربي محدث بالاشتقاق (ربع)	ترادف	هـ / يونيو ١٩٢٥م / صد٧٨، معم، ١/١٨٨٨.
٦- إشارب	إشارب موفلون.	هو ما يغطي به الكتف أو الرأس أوهما معاً.	فرنسي Echarpe		هـ / أكتوبر ١٩٢٣ صد١٦٢، مج / ٥٦.
٧- طرحة	طرحة موسلين على حرير.	هي غطاء للمرأة، يوضع على الرأس والكتفين.	عربي فصيح (طرح)		هـ / مارس ١٩٢٧م / صد١٧٠ و / صد٢٦، ٧ من / صد٩٠٤
٨- شُرشف	الثياب التحتانية والشراشف.	حجاب أسود، كانت النساء التركيات يسترن به وجهن.	تركي چارچت		م / إبريل ١٨٨٦م / صد٤٣، من / صد٧٦٠ / مج / صد١٢٤

(١) كلمة فارسية معربة، وأصلها في الفارسية: لاس، وكانت اللاسة في مصر في القرن التاسع عشر عبارة عن: لفافة من حرير يلفها الفتوات من أبناء البلد على الطاقية كالعمامة، فتكون علامة على الفتوة والشطارة، ولكن لا يلبسونها في العادة على جلابية زرقاء بل على جلابية بيضاء أو جلابية من التيل أو غزلية. المعجم العربي لأسماء الملابس ١/ ٤٤٦، ٤٤٧، أحمد أمين، قاموس العادات والتقاليد المصرية، ٤٢٦. هذه اللفظة اندثرت، ولم تعد موجودة إلا في الفلكلور الشعبي المصري.

(٢) هذا اللفظ لم أجده في معاجم اللغة بهذا المعنى، حيث ورد في معجم المنجد بمعنى آخر، هو: قطعة مربعة من البلاط أو الآجر، (المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ٥٣٠)، ويبدو أن المعنيين مأخوذان من الفعل: (رَبَّعَ)؛ بمعنى صيره على شكل ذي تربيع.

المكونات الدلالية المشتركة، والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	غطاء للرأس	الأكتاف	يبدل على	عند الرجال	عند النساء	الحجم كبير في	الحجم صغيرة في	على الأكتاف	فوق العمامة	في الريف	في المدينة	كبيرة في الحجم	التركيبات	عند النساء
تلفيفة	+	+	+	+	-	+	+								
كوفية	+	+	+	+	-	+		+							
شال	+	+	±	+	-				+						
اللاس	+	+	+	+	-					+					
ترييعة	+	+	+	+	+			+			+				
إشارب	+	+	+	+	+							+			
طرحة	+	+	+	+	+								+		
شرشف	+	+	+	+	+									+	

يوجد ترادف بين ألفاظ: (تلفيفة - كوفية - شال - لاس)، حيث اشتركت في الدلالة على ما يغطي به الرجل رأسه، وكذلك يوجد ترادف بين: (ترييعة - إشارب - طرحة - شرشف)، حيث اشتركت في الدلالة على ما تغطي به المرأة رأسها، فكل لفظ انفرد بملمح دلالي يميزه عن غيره من الألفاظ المشتركة معه في المجال، وضحته في الجدول السابق.

٢- ألفاظ لباس الجسد:

ويعبر عما يلبس على الجسد ويستره، وزينة الثياب وألوانها، ويشمل سبعة مجالات دلالية فرعية، هي:

أولاً: ما يشمل الجسد كله.

ثانياً: ملابس الشاطئ.

ثالثاً: ملابس الجزء العلوي.

رابعاً: ملابس الجزء السفلي.

خامساً: زينة الثياب.

سادساً: ألوان الثياب.

سابعاً: ألفاظ الموضة.

أولاً: ألفاظ ما يشمل الجسد كله، وتعبر عما يستر الجسد كله، وتشتمل على مجالين
دلاليين فرعيين، هما:

١- ما يشمل الجسد كله، ويتكون من قطعة واحدة.

٢- ما يشمل الجسد كله، ويتكون من قطعتين.

١- ما يشمل الجسد، ويتكون من قطعة واحدة، ويشمل ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ما يشمل الجسد ومفتوح من الأمام، ويلبس اتقاء البرد، ويضم عشرة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- العباءة ^(١)	سكان الجنوب خاطوا العباءة والرداء.	كساء مشقوق واسع بلا كمين، يُلبس فوق الثياب؛ اتقاء البرد.	عربي فصيح (عبي)		م / ديسمبر ١٨٩١م ص ١٥٦، و / ٢ / ٦٠، من / ص ٩٤٤، غل / ١٩٤،
٢- كبتوت	تباع فيه كبابيت النساء.	هو رداء واسع من جوخ، يلبس في الشتاء للاستدفاء.	إيطالي Capote		هـ / مارس ١٨٨٥م / ص ٦٨ / من / ١٢٠٩ / دخ / ٢٧.

(١) اللفظ المستعمل، هو: العباية بإبدال الهمزة ياء.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- معطف	معاطف من الجبردين.	هو رداء غليظ من صوف ونحوه، يلبس فوق الثياب؛ اتقاء البرد.	عربي فصيح (عطف)	ترادف	هـ يناير ١٩٢٩م / ص ٢٦، و/ ١١٢، من / ٩٨٩
٤- بلطو	استحضرنا من أوروبا بلطوات رجالي.	كساء صفيق مبطن طويل، يلبس فوق الثياب؛ اتقاء البرد.	فرنسي Plaeto		هـ / ديسمبر ١٨٨٨م / ص ٧٧، لـح / ٤٠
٥- باردسي ^(١)	البرد والرداء الخارجي (الباردسي).	سترة سميقة طويلة الأكمام فوقانية، تمنع البرد.	فرنسي Pardessu	تنافر	م/ يناير ١٨٨٦م / ص ٢٢٩، مت/ جـ١ ص ٢٦٩ د/ م/ ص ٤٢
٦- ساكو	ساكو (٥٢) فرنك.	سترة، يلبسها الرجل فوق ثيابه.	يوناني Sagos		هـ / مايو ١٨٩٨م / ص ١٧، تلد ^(٢) / ص ٣٤، مت / جـ٢ / ص ٢٢.
٧- كارديجان	كارديجان لزوم البنات.	هوسترة صوفية، تفتح من الأمام للبنات.	إنجليزي cardigan		هـ يناير ١٩٣٣م / ص 39Atlas / P191
٨- مانتوه	تشكيلة كبيرة من المانتوهات.	المعطف الذي ترتديه النساء، وهو معطف يصل للركبة.	فرنسي Manteau		هـ/ مارس ١٩٢٧م / ص ٤٥، دخ / ١١٢

(١) لفظ (الباردسي) من الفرنسية (Pardessus) مركب من كلمتين (بار) ومعناها (من)، و(دسي)، ومعناها (فوق)؛ أي الثوب الذي يُلبس فوق الثياب. المعجم العربي لأسماء الملابس ١ / ٤٤.

(٢) الرمز (تلد) يرمز إلى معجم تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية، طوبيا العنيسي، القاهرة، دار العرب للبستاني.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٩ - برنص	برنص حمام أبيض بوبرة.	رداء ذو كمين، يلبس بعد الاستحمام؛ لأنه نسيج ويري يمتص الماء.	يوناني virras		هـ / فبراير ١٩٢٣م / ص ٩ و / ج١ ص ١١١، من / ص ٨٦ تم / م / ص ٣٢١
١٠ - روبودوشمبر	روب دوشمبر من صوف.	رداء ذو خطوط انسيابية، وله حزام من الوسط.	فرنسي Rob de chambre		م / ج٤ يناير ص ١٨٨٨، ص ٢٠٤، تم / م / ص ٩٦

من خلال الجدول السابق، نجد أن ألفاظ المجال اشتركت في الدلالة على ثياب تلبس فوق الثوب الخارجي؛ لاتقاء البرد، إذن كل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر كما يأتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	رداء	قطعة واحدة	يشمل الجسد	لائقاء البرد	مفتوح من الأمام	يلبس فوق الثياب	للرجال	للنساء	بدون أكمام	له قلنسوة	له أكمام	أطول من البطو	عند اليونانيين	معطف قصير	يصل إلى الركبة	يلبس بعد الاستحمام	يلبس في المنزل له رياط
العباءة	+	+	+	+	+	+	+	±	+	+								
كبوت	+	+	+	+	+	+	+				+							
معطف	+	+	+	+	+	+	±					+						
بلطو	+	+	+	+	+	+	+					+						
باردسي	+	+	+	+	+	+	+					+	+					
ساكو	+	+	+	+	+	+	+							+				
كاريجان	+	+	+	+	+	+	+		+							+		
مانتوه	+	+	+	+	+	+	+		+							+		
برنص	+	+	+	+	+	+	±										+	
روب دو شمبر	+	+	+	+	+	+	+	+										+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (معطف - بلطو- باردسي)، حيث اشتركت في الدلالة على سترة طويلة سميقة، تُلبس فوق الثياب؛ لاتقاء البرد.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (كاريجان - ماتتوه)، حيث اشتركا في الدلالة على معطف ترتديه النساء، يصل إلى الركبة.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (عباءة - كبوت - معطف - برنس - روب)، حيث اشتركت في الدلالة على ما يُلبس فوق الثياب مفتوح من الأمام، علماً أن جميعها ألبسة مختلفة في الشكل والاستعمال.

ب- ألفاظ الثياب غير المفتوحة من الأمام، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الملس	غسل الملس الأبيض.	هو ثوب فضفاض من الحرير تلبسه النساء في الريف.	عربي فصيح (ملس)		م / يوليو ١٨٨٨ ص ٦٣٣، و / ٢ / ٦٨٩، من / ١٣٥٥.
٢- الجلايية ^(١)	تطلب إلى الرجل أن يخلع ثيابه إلا الجلايية.	الثوب المشتمل على الجسد كله، يلبسه عامة الشعب ذات أكمام طويلة، وله فتحة من العنق إلى أسفل الصدر.	عربي محدث (جلب)	تنافر؛ حيث اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على ملابس فوق الثياب غير مفتوح	هل / نوفمبر ١٩٠١م ص ٨٩ / من / ص ٢٠٧

(١) ذكر أحمد تيمور في معجمه: أن (جلايية) نسبة للجلاّب، أي: تاجر الرقيق؛ لأنهم كانوا يلبسونها وأخذت عنهم. معجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية ج: ٣ / ٤٣. إذن لفظ الجلايية بناء على هذا الكلام يكون محدثاً بالاشتقاق.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- فستان	جملة فساتين للبيت.	ثوب مختلف الأشكال والألوان للنساء.	ألباني Fust ¹ n		هـ / نوفمب ص ١٨٨٨ ص ٧٧ / و / ٢ / ٢٨٨ / من / ١٠٩٢ / غل / ٢٨٥
٤- كيمونو	كيمونو جميل قماش كريتون.	هو ثوب خارجي طويل فضفاض يلبسه اليابانيون.	ياباني Kimono		هـ / يونية ١٩٢٥م / ص ٧٨ / من / ١٢٦٣ ، مصن / ١٨٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الثياب غير المفتوحة من الأمام، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر كما يأتي:

المكونات الدلالية	إهداء	الجزء الجسمي	تُغطى	ثوب خارجي	بالنسبة	خاص	واسع	في الريف	عامة الشعب	يلبسه	باليابانيات	خاص	في المدينة	وقت الطعام	وقت اللعب
الملبس	+	+	+	+	+	+	+	+							
الجلابية	+	+	+	+	±	+	+		+						
كيمونو	+	+	+	+	+	+	+				+				
فستان	+	+	+	+	+	+							+		
المربول														+	
سالوبيت															+

العلاقة الدلالية بين الألفاظ هي علاقة التنافر، حيث اشتركت في الدلالة على ما يلبس فوق الثياب غير مفتوح، واختلاف الألفاظ التي تدل على ملابس مختلفة في الشكل.

ج - ألفاظ ثياب الطفل، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مريول ^(١)	كان المريول ملطخاً بقطر المربي.	هو ثوب، يرتديه الأطفال فوق ملابسهم العادية؛ للوقاية من الوسخ.	عربي أحدث بالاشتقاق (ريل)	تنافر	م / يوليو ١٩٠٠م / ص ٥٦، من / ص ٦٠٣
٢- سالوبيت	سالوبيت للأطفال.	هي حُلّة، يلبسها الأطفال وقت اللعب.	فرنسي Salopette		هـ / يناير ١٩٥١م / ص ١٣٤، ح / ص ٥٧

اشترك هذان اللفظان في الدلالة على ملابس للطفل يرتديها فوق الثياب، وانفرد كل لفظ بملح دلالي يميزه عن غيره، فانفرد لفظ (المريول) بملح الارتداء فوق الثياب وقت إطعام الطفل، ولفظ (سالوبيت) بملح حُلّة.

٢- ما يشمل الجسد، ويتكون من قطعتين، ويضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بدلة ^(٢)	بدلات لزوم الرجال.	هي حُلّة، تلبس خارج البيت عادة.	عربي فصيح (بدل)	اشتغال	هـ / يوليو ١٨٨٨م / ص ٧١، و / ج١ / ٩٢ / من / ص ٨٠
٢- السموكنج	فستان للماء من مودة السموكنج.	هي حلة، تلبس في السهرات والحفلات.	إنجليزي Smoking		م / ص / يونيو ١٩٢٧م / ص ٢٠، ح / ٦٢، مت / ج٤ / ١٣٦

(١) اللفظ المستعمل، هو: المريلة.

(٢) البدلة، هي: حُلّة تلبس خارج البيت عادة، فهي ثوب يتألف من ثلاث قطع في الأغلب. السترة، وهي: (الجاكّة). والصدار، هو: (الصديري). والسروال، وهو: (البنطلون).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- ردنحوت ^(١)	ردنحوت للملكيين.	حُلَّة المراسم، تصل إلى ما بعد الركبتين.	إنجليزي Redengot		هـ / أكتوبر ١٩٠٣م / ص ١٥ / من / ٥٤٦ / ح / ٦٢
٤- الفراك	الغيازي مصطفى ليلة الاحتفال لبس الفراك.	لباس أسود، يستعمل في الرسميات، يبلغ الركبتين.	إنجليزي Frachcoot	تنافر	م ص / أبريل ١٩٣٠م / ٥ / من / ١٠٨١ / تلغ / ج / ٢٦٦
٥- التايور	جوخ لأجل التايورات.	أردية خارجية للإناث، مكونة من قطعتين.	فرنسي Tailleur		هـ / يناير ١٩٢٥م / ص ١٧٦ / ح / ٦٢
٦- بيجامة	بيجامات للرجال من زفير.	هي ثوب من قطعتين على هيئة الحلة الفرنجية، يلبس في البيت، يُنام فيه. المنامة.	فارسي پيچما		هـ / مايو ١٩٢٥م ص ٣٩ / و / ج / ٨٢، من / ١٣٤.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على ملابس خارجي من قطعتين، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	رداء	من قطعتين	خارج البيت	في البيت للنوم	للرجال	للنساء	بالسهرات	خاص	حُلَّة المراسم	بعد الركبتين	تبلغ الركبتين	خاص بالنساء
بدلة		+	+	+		+		±					
السموكنج		+	+	+		+		+					
ردنحوت		+	+	+		+				+	+		

(١) (الردنحوت)، هو: ملابس مفتوح من الأمام، يتكون من مخيط قطعتين؛ عليا وسفلى وكمين وبطانة؛ العليا تبلغ الوسط، والسفلى تنزل إلى الركبتين مشقوقة من خلف، وهي ذات ثنيتين، ويسمى ستره بلطو.

الألفاظ	المكونات الدلالية	رداء	من قطعتين	خارج البيت	في البيت للنوم	للرجال	للنساء	بالسهرة	خاص	خلة المراسم	بعد الركبتين	تبلغ الركبتين	خاص بالنساء
الفراخ		+	+	+		+				+		+	
التايور		+	+	+			+						+
بيجامة		+	+		+	+							

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ (بدلة) ولفظ (السموكنج)، حيث إن (السموكنج) نوع من أنواع البدل.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (السموكنج - رنجوت - الفراخ - التايور)، اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على ما يلبس في الرسميات، وكل لفظ انفراد بملمح دلالي وضحت في الجدول السابق.

ثانياً: ملابس الشاطئ: وهي تعبر عن الملابس التي تلبس على الشاطئ، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مايوه	مايوه لحمامات البحر.	هولبوس البحر للسباحة ضيق قطعة واحدة.	فرنسي Maillot	ترادف	هـ/ يوليو ١٩٢٣م ص ٤٠، ح / ص ٦١
٢- الكستوم	نفذ الغبار عن البرنس والكستوم.	ثوب يلبس على الشاطئ، يتكون من ثلاث قطع.	فرنسي costume		رو/ مايو ١٩٣٥م ص ٢١ / مج ^(١) / ص ٦

اشترك هذان اللفظان في الدلالة على ما يلبس على الشاطئ، وهو ضيق، وانفراد لفظ (مايوه) بأنه من قطعتين، و(الكستوم) من ثلاث قطع.

(١) الرمز (مج) يرمز إلى معجم ألفاظ الحضارة ومصطلحات الفنون، مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

ثالثاً: ألفاظ ملابس الجزء العلوي:

وتعبر عما يُلبس في الجزء العلوي من الجسد، ومنها ما هو خاص بالرجال، وما هو خاص بالنساء، وتشتمل على خمسة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ ما يلبس في الجزء العلوي من الأردية.

ب- ألفاظ رابطة العنق.

ج- ألفاظ ما يُشدُّ على الوسط.

د- ألفاظ ما يلبس على الصدر.

هـ- ألفاظ أجزاء من الثياب.

أ- ما يُلبس في الجزء العلوي من الأردية، ويضم ثلاثة عشر لفظاً، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سُترة	سُترة، تلبس فوق القميص.	جزء من الطقم، يلبس فوق القميص.	عربي فصيح (ستر)	اشتمال	م/ديسمبر ١٨٨٤م ص ١٤٥ /و/ج ٤٣٤/ من/ ٦٤٧.
٢- جاكته	جاكته جوخ ملون.	رداء، يلبس فوق النصف العلوي من الجسد وتحتها بنطلون.	فرنسي Jaquette		هـ / نوفمبر ١٨٨٨م ص ٧٧ / مك / ٣٢٠/ لح/ ٦٥
٣- بوليرو	بوليرو صوف.	هوسطرة جاكته قصيرة تعلو خط الوسط.	إسباني Bolero	ترادف	هـ / يناير ١٩٣٣م/ ص ٨١ / من/ ١٣٢.
٤- بليزر	جاكته زرقاء تفصيل بليزر.	سُترة جاكته رياضية.	إنجليزي blazer		هـ / إبريل ١٩٣١م، ص Atlas 13, P130

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- قميص	قمصان للرجال تريكوتين.	هو لباس رقيق يرتدى تحت السترة لتغطية الجزء العلوي من الجسم.	لاتيني Camisia		هـ / إبريل ١٨٨٥م / ص ٢١ / و / ج ٤٣٤ / من / ١١٨٥ / غل / ٢٧٩
٦- كومبينزون	كومبينزون للسيدات.	هو قميص بلا كمين تلبسه النساء.	فرنسي combinaison		هـ / أكتوبر ١٩٢٣م / ص ١٦٢ / ح / ص ٦١
٧- بلوزة	بلوزات حريمي صنف عال.	هي جزء من الثوب النسوي للجزء الأعلى من الجسم.	فرنسي blouse		هـ / مايو ١٩٢٣م / ص ٦٦ / م / ج ٧ / ح / ص ٦١
٨- شميزيت ^(١)	شميزيت كريب دشين.	هو القطعة العليا من ثوب السيدة.	فرنسي chemisette		هـ / مارس ١٩٣١م / ص ٤٠١ / د / خ / ص ٨٧
٩- سويتير	سويتير بسوستة.	هو كساء صوفي، يغطي الجزء العلوي من الجسم، وله فتحة أمامية للذكور.	إنجليزي Sweater		هـ / يناير ١٩٣١م / ص ٤٠١ / م / ج ٧ /
١٠- بلوأوفر	بلوأوفر رجالي صوف.	هو كنزة صوفية، تدخل من الرأس.	إنجليزي pullover		هـ / يناير ١٩٢٩م / ص ٢٦ م / ل / ح / ص ٢٩.
١١- جورسيه	جورسيه حرير ألوان موضة.	هو صدارضيق لصيق من نسيج جربي، له فتحة على شكل حرف (V).	إنجليزي منسوب إلى جربي		هـ / فبراير ١٩٢٣م / ص ٩ / من / ١٩٤ ، مصن / ٧٢
١٢- كاب	كاب ليل من قطيفة.	هو رداء خارجي بلا أكمام، يطرح على الكتفين.	إنجليزي Cape		هـ / يناير ١٩٢٧م / ص ٩ / مك - ٣٢٠

(١) لفظ (شميزيت): تصغير لفظ (شمين).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١٣- حرملة	حرملة صوف سعر...	هي كساء قصير واسع، يحيط بالعنق، ويقع على الكتفين، مفتوح من الأمام بدون أكمام.	تركب حرمني		هـ يناير ١٩٢٥ م ص ١١ و/ ج١/ ٣٥٤/ من/ ٢٧٩/ مج/ ٦٣

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على رداء يُلبس فوق الجزء العلوي من الجسم، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	رداء	النصف العلوي	يلبس فوق	خاص بالرجال	خاص بالنساء	جزء من الطقم	فوق القميص	تحتها بنطلون	تعلو خط الوسط	تحت السترة	بدون أكمام	فوق التورة	له سحاب	من الصوف	كثرة صوفية	على الكتفين
سترة		+	+	±		+	+	+									
جاكتة		+	+	+			+	+	+								
بوليرو		+	+	+			+			+							
قميص		+	+	+			+				+						
كومبيزون		+	+	+		+	+					+					
بلوزة		+	+	+		+	+						+				
شميزيت		+	+	+		+	+										
سويتير		+	+	+		+								+			
بول أوفر		+	+	±			+									+	
جورسيه		+	+	+			+									+	
كاب		+	+	+		+	+										+

الألفاظ	المكونات الدلالية	رداء	النصف العلوي	يلبس فوق	خاص بالرجال	خاص بالنساء	جزء من الطقم	فوق القميص	تحتها بنطلون	تعلو خط الوسط	تحت السترة	بدون أكمام	فوق التنورة	له سحاب	من الصوف	كنزة صوفية	على الكتفين
حرملة		+	+			+	+										+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ (سترة) وباقي الألفاظ، فكلها تندرج تحت لفظ (سترة).
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (حرملة - كاب)، حيث اشتركا في الدلالة على رداء خارجي بدون أكمام يُطرح على الكتفين.
- توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال؛ حيث اشتركت في الدلالة على ما يلبس في الجزء العلوي من الأردية، فهي ألفاظ مختلفة تشير إلى ألبسة مختلفة.

ب- ألفاظ رابطة العنق، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كرافتة ^(١)	كرفتات تريكو صوف.	هي رابطة للرقبة مسترسلة في الطول.	فرنسي Cravate	ترادف	هـ / ديسمبر ١٨٨٨م / ص ١٣ دخ / ص ٩٦
٢- بابيون	بابيون ألوان موضة.	هوشكل من أشكال الكرافتة.	فرنسي papillon		هـ / يولية ١٩٢٩م ص ٨ Rebert p ٣٩٦

(١) (كرافت) من الفرنسية مأخوذة من (Cravateacroit)، وهو رجل من سكان كرواتيا قدم إلى فرنسا، وكان حول عنقه قطعة من الحرير، فأخذها الفرنسيون، وسموها: (Cravate)، وهي المعروفة اليوم بربطة العنق.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- بمباغ ^(١)	يوجد لدينا بمباغات.	هو عقدة فراشية في ربطة عنق.	تركيبويين باغي		هـ / ديسمبر ١٨٠٨م / ص ٧٧، من / ص ١١٩ / لح / ص ٥٠

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على رابطة العنق، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	للعنق رابطة	للرجال	فوق البلية	في الطول مسترسلة	على الرقبة تقتصر	الأتراك عند
كرافقة		+	+	+	+		
بابيون		+	+	+		+	
بمباغ		+	+	+			+

— توجد علاقة ترادف بين (بابيون- بمباغ)، حيث اشترك هذان اللفظان في الدلالة على رابطة للعنق على شكل فراشة، وكل لفظ انفرد بلمح دلالي وضحته في الجدول السابق.

ج- ألفاظ ما يُشدُّ على الوسط، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المشدّ	كمية عظيمة من المشاد.	هو حزام يشد البطن؛ منعاً للترهل.	عربي موؤد (شدد)	ترادف	م / نوفمبر ١٨٨٤م ص ٩٤ / و / ج١ / ٩٨٨ / من / ٧٥٣

(١) لم تعد هذه الكلمة مستعملة، والمستعمل: كرافات أو كرفقة. وبعض العامة يقول فيه: مُمْبَاغ. ووضع له اليازجي: الأربة. معجم تيمور الكبير ٢/٢٨١.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- كورسيه	كورسيه حريمي .	هو مشد نسوي للخصر والردفين، يصنع من القماش .	فرنسي Corset		هـ / مارس ١٩٢٩م ص ١٦٨ / من / ١٢٥٦ ٦١ / ح /
٣- القايش	من ملابس القوات المسلحة القايش السفري .	حزام من الجلد، يستخدمه الجندي .	تركي		هـ يونيو ١٩٢١م / ص ٦٣ / تلح / جـ / ٣١٥

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على ما يشدُّ على الوسط، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	لحم	للرجال	للنساء	والخصر ليدق البطن يشد على	دخيل	لرجال الجيش أثناء الخدمة
المشد	+			+	+		
كورسيه	+			+	+	+	
القايش	+	+	+				+

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (المشد - كورسيه)، فهما يدلان على ما يربط به الوسط؛ ليدق وينحف، وانفرد لفظ (كورسيه) بأنه دخيل من الفرنسية.

د- ما يلبس على الصدر، ويضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- صَدْرِيَة	صدريات للنساء .	هي حَمَّالة الصدر .	عربي محدث بالاشتقاق (صدر)	ترادف	هـ مايو ١٩٢٥ م / ص ٨٢٢ / من /

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- سوتيان سوتيان	سوتيان ستان.	هو المنهدة أو حمالة الصدر.	فرنسي Soutien		هـ يناير ١٩٥١م / ص ٦٥ ، ح / ٥٩

— توجد علاقة ترادف بين (الصدرية - السوتيان)، حيث اشتركا في الدلالة على ما يرفع الصدر للنساء، وانفرد لفظ (سوتيان) بأنه دخيل.

هـ - ألفاظ أجزاء الثياب، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الجَيْب	مناديل لأجل زينة الجيب.	شق مفتوح في الثوب، توضع فيه بعض الأشياء.	عربي فصيح (جيب)		هـ / مايو ١٩٢٣م ص ٦٦ / و / جا ٣١٣ ، من ٢٤١
٢- ياقة	يوجد لدينا ياقات.	هي قبة أو جزء الثوب الذي يحيط بالعنق، وتكون متوسطة الارتفاع.	تركييقا، يقة	تنافر	هـ / نوفمبر ١٨٨٨م ص ٧ / من / ١٥٦٥ / مح / ٢٥٠
٣- أسورة الكم	أساور الأكمام.	هي الجزء المتصل بأسفل الكم، وهي مشقوقة ومزودة بعروة وزر أو أكثر.	عربي محدث بالتركيب (سور)		هـ / يناير ١٩٢٧م ص ٩٥ / من / ٧٢١
٤- سوستة	سويتربسوستة	هي محبس سحاب.	فرنسي		هـ / يناير ١٩٣١م ص ٤٠١ / ح / ٥٩

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على جزء من الثوب، وانفرد كل لفظ بملح دلالي، فانفرد لفظ (الجيب) بأنه شق في الثوب، ولفظ (ياقة) بأنه عنق الثوب، و(أسورة الكم) بأنه الجزء المتصل بأسفل الكم، ولفظ (سوستة) بأنه محبس سحاب لقفل الثوب.

إذن هي أجزاء مختلفة من الثوب لا يجمع بينها سوى مكون دلالي واحد، فالعلاقة بينها علاقة تنافر.

التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال: التركيب الإضافي (أسورة الكم)، حيث تولدت دلالة جديدة، هي الجزء المتصل بأسفل الكم حول المعصم، وهو طرف الكم.

رابعاً: ألفاظ ملابس الجزء السفلي من الجسم: وهي تعبر عما يلبس في الجزء السفلي من الجسم، وتضم مجالين دلاليين، هما:

١- ألفاظ ملابس الجزء السفلي للرجال، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- البنطلون ^(١)	القميص والرداء والبنطلون لا يمتاز لابسه عن	هو لباس خارجي، يستر النصف الأسفل من الجسم من الخصر حتى القدمين.	إيطالي Pantalon	اشتمال	م / سبتمبر ١٨٨٥م / ص ١٤٦ من / ١٢٠ / تلد / ١٣
٢- كلسون	استحضرنا من أوربا لوازم فصل الشتاء من كلسونات.	هو بنطلون قطني، يلبس تحت البنطلون العادي للرجال.	إيطالي Calzoni		هـ / نوفمبر ١٨٨٨م ص ١٣ من / ١٢٤٢ دخ / ص ١٠٠
٣- شورت	بنطلون شورت مقاس ٩/٥ سعر (٦٣) قرشاً.	هو سروال لا يتجاوز الركبة.	إنجليزي short		هـ / يناير ١٩٥١م ص ٣٠ Atlas, P1178

(١) لفظ: (البنطلون) يسميه بعضهم (بنطلوني) نسبة إلى رجل إيطالي، وأكثر العامة تقول: منطلون بالميم، بإبدال الباء ميماً، وهذا الإبدال جائز، لاتحاد المخرج بين الباء والميم، فكل منهما صامت شفوي. برتيل مالبج، علم الأصوات، ترجمة عبد الصبور شاهين / ١٩٢٢.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مايلبس في الجزء السفلي للرجال، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مليس	ميسر	ميسر	ميسر	ميسر	ميسر	ميسر	ميسر
البنطلون	+	+	+	+	+	+	+	+	+
كلسون	+	+	+	+	+	+	+	+	+
شورت	+	+	+	+	±	+	+	+	+

توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (بنطلون / كلسون - شورت)، فهما نوعان من البنطاليل، وانفرد لفظ (شورت) بأنه بنطلون قصير.

٢- ألفاظ ملابس الجزء السفلي للنساء، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جونلة ^(١)	جونلة بتنيات بليسبه.	هي جزء من الثوب النسوي للجزء الأدنى من الجسم، قد تكون قصيرة أو طويلة.	إيطالي Gonnalla	ترادف	هـ / نوفمبر ١٨٨٨م ص ٧٧ / مج ١٠.
٢- تنورة ^(٢)	تلبس السيدة حمالة، ترفع بها التنورة.	هي القسم الأسفل من فستان السيدة، تكون طويلة من السرة إلى القدمين.	فارسيين + ور		هل / ديسمبر ١٩٠٦م / ص ١٦٩ / من ١٥٦

(١) الجونلة: وصفها محمد دياب بأن لها حزمة في أعلاها، تشدها المرأة على خصرها، وتدلّ عليها فتعشي نصفها الأسفل، واللفظ المستعمل، هو: جيبة.

(٢) لفظ (التنورة): من الفارسية مركب من (تَن) بمعنى: جسم + ور، علامة اسم الفاعل، والمعنى: حامي الجسم محمد ألتونجي، معجم المعربات الفارسية، ٤٥.

اشترك هذان اللفظان في الدلالة على ما يلبس في الجزء السفلي للنساء، وتوجد مكونات دلالية مشتركة بين اللفظين، وملامح دلالية تميز بينهما، سأوضحها في الجدول الآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	ملبس	خاص بالنساء	للجزء السفلي	له حُجزة	يحيط بالخصر	طويل	خارجي
جونلة		+	+	+	+	+	±	+
تنورة		+	+	+	+	+	+	+

يتضح وجود علاقة ترادف بين اللفظين، والذي يميز بينهما أن (الجونلة) قد تكون قصيرة، وقد تكون طويلة، و(التنورة) لا تكون إلا طويلة.

خامساً: الألفاظ الدالة على زينة الثياب وهيئتها: وتعبر عن أشياء تزين ثياب الرجال والنساء، وتنقسم إلى مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ زينة الثوب، وتضم عشرة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الكلفة	يوجد بمحلنا خروزات لزوم الكلف.	هي نسيج رقيق، يضاف إلى الثوب حلية وزينة.	عربي فصيح (كلف)	اشتمال	هـ/ يناير ١٨٩٢م / ص ٤ / من / ١٢٤٣
٢- شريط	شريط من قطيفة لزوم ستات.	سير من نسيج ونحوه، محدود ضيق العرض؛ لزر كشة الملابس.	عربي فصيح (شرط)		هـ/ نوفمبر ١٨٨٨م / ص ٧٧ / و/ ١٦ / ٩٩٤ / من / ٧٦٠
٣- التننلة	يوجد بمحلنا جميع أضاف الحرابر والتائنلات.	هي طراز مخرق، يخاط في طرف الثوب رقيق لا لُحمة فيه ولا سده.	فرنسي dantella		هـ/ يوليو ١٨٨٨م ص ٦٧ / من / ١٥٤، مت / ج ٢ / ٣٥٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- ركامة ^(١)	يوجد بمحلنا جملة أصناف من ركامات.	هي طراز مخرّق من القطن، تتطرز به أطراف الثوب للنساء.	إيطالي ricamo		هـ / أبريل ١٨٩٢ م ص ٨٥، مت / جـ / ٣٣٧
٥- الفستون	قمصان للسيدات مكلفين بالفستون.	دوائر مخرمة في أطراف القماش.	فرنسي feston		هـ / مايو ١٩٢٣ م ص Le Robert, p٢٩٢٦٦
٦- الآجور	مناديل تيل أبيض بالآجور.	نوع من الزخارف المستخدمة في التطريز.	فرنسي a jour	ترادف	هـ / فبراير ١٩٢٣ م ص ٩ Le Robert, p٢٥
٧- البرودورية	مفرش سرير بالبرودورية.	تكوين وحدات زخرفية على القماش.	إنجليزي broderie		هـ / فبراير ١٩٢٧ م / ص ٣٦، مصن / ص ٤٠
٨- منديل	منديل كريب لأجل زينة الجيب.	قطعة من القماش، توضع في الجيب للزينة.	لاتيني mantile		هـ مايو ١٩٢٣ م ص ٦٦ من / ١٣٩٤، غل / ٢٨٠
٩- جابوه	جابوه جورجيت.	قطعة من قماش، تتخذ زينة للعنق أو لصدر الثوب.	إنجليزي jabot		هـ / مارس ١٩٥١ م ص ٦٧٩ Atlas, p٢٤٥
١٠- الثّرتر ^(٢)	فساتين كريب بالثرتر.	أقراص من المعدن، ذات بريق وألوان، تستعمل في زركشة ملابس السيدات.	عربي محدث (ترتر)		هـ / مارس ١٩٢٩ م ص ٢٣، ح / ٥٦

(٢) لفظ (ترتر)، لم يرد في المعاجم القديمة، وهو على وزن (فَعْلِل)، وهذا الوزن من أوزان الاسم التي أوردها سيبويه، ولكنه قليل. (الكتاب، ٤ / ٢٧٧)؛ لأنه يبدأ بكسرة والكسرة ثقيلة.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على ما تُزيّن به الملابس، وهناك مكونات دلالية مشتركة بين الألفاظ، وملامح دلالية تميز بينها، سأوضحها في الجدول الآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	تزيّن الثوب	أداة	شريط	زخارف	قطعة قمماش	الثوب للزينة	يضاف إلى	ضيّق العرض	لحمة ولا سداه	لا توجد له	من القطن	دوائر مخرمة	تطريز بالخيط	في الجيب	يوضع	حول العنق	يربط	قرص معدني
كُلفة	+	+		+			+												
شريط	+	+		+			+		+										
تنقلة	+	+		+			+			+									
ركامة	+	+		+			+				+								
الفتستون	+	+		+								+	+						
الآجور	+	+		+									+	+					
البرودورية	+	+		+										+					
منديل	+	+				+									+				
جابوه	+	+				+										+			
ترتر	+	+																	+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة اشتغال بين (الكلفة)، وباقي الألفاظ؛ إذ إن لفظ (الكلفة) يشمل كل هذه الألفاظ..

— توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (الفتستون - الآجور - البرودورية)، حيث اشتركت في الدلالة على زخارف تُعمل في طرف الثوب والفُرش، وانفرد لفظ (الفتستون) بأنه على شكل دوائر مخرمة، و(الآجور) تطريز بالخيط.

ب- الألفاظ الدالة على هيئة الثوب، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كشكشة	فستان يمتاز بالبساطة وكشكشة الجزء السفلي.	هي الثنيات التي تكون في الثوب، قد تكون يميناً ويساراً.	عربي محدث (كشكش)	ترادف	م ص / مارس ١٩٢٦، ص ٦ / و / ج ٢ / ٤٩٤، من / ١٢٣٦
٢- بليسيه	جـونولات للسيدات بـثنيات بليسيه.	الثنيات أو الكسر في اتجاه اليمين أو اليسار.	فرنسي Plisse		هـ مايو ١٩٢٣ م ص ٦٦ / ح / ٥٧
٣- كلوش	ملابس سهرة للسيدات على هيئة كلوش.	واسع بدون ثنيات.	إنجليزي cloth	تعاكس	م ص / يناير ١٩٢٦ م ص ١٥ Atlas, P٢٣٥

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على هيئة الثوب، فاشترك اللفظان: (كشكشة- بليسيه) في الدلالة على ثنيات في الثوب للنساء، وكل لفظ يتميز بلمح دلالي يميزه عن غيره، حيث إن (الكشكشة) ثنيات صغيرة، و(البليسيه) ثنيات كبيرة في اتجاه واحد، وانفرد لفظ (كلوش) بلمح واسع بدون ثنيات.

سادساً: ألفاظ ألوان الثياب، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سادة ^(١)	صوف سادة	هو لون عارٍ من أي خطوط أو زخرفة.	فارسي (سادة)		هـ / فبراير ١٩٢٣ م / ص ١٤ / و / ج ١ / ٨٨٠، من / ٧١٩

(١) لفظ (سادة): فارسية عُرِّبت (بساذج)، ولكن العامة أرجعتها إلى فارسيته (سادة)، أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير، ٦٥/٤. والكلمة تكون صفة تأتي مع الألوان الأخرى، يقال: بمبة سادة.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- بمبة	مجموعة فساتين ألوان بمبة.	لون أحمر فاتح.	فارسيينية	تنافر	هـ / مارس ١٩٣١م / ص ٣٨٤، مت / ج٢ ٢٣٢ /
٣- قرمزي	جاكته رياضية بلون قرمزي.	لون أحمر قان.	فارسي (قرمز)		هـ / يونية ١٩٣١م / ٣ / من / ١١٤٧ / مف ^(١) / ١٤٤
٤- روز	باقة أورجندى ألوان أبيض وروز	لون وردي ناعم.	إنجليزي rose		هـ / مارس ١٩٣١م / ص ٣٨٤ / Atlas, p1105
٥- موف	فستان فوال ألوان بيج وموف.	لون بمبي مائل إلى لون البنفسج.	إنجليزي Muff		هـ / أكتوبر ١٩٢٣م / ص ١٦٢، مصن / ٢٤٦
٦- بيج	فستان فوال ألوان بيج وموف.	هولون الكتان الخام غير المبيض.	إنجليزي Beige		هـ / أكتوبر ١٩٢٣م / ص ١٦٢، Atlas, p ١١١
٧- كاكى	كرفتات حرير لون كاكى.	لون أصفر ضارب إلى السمرة.	ياباني		هـ / يوليو ١٩٢٥م / ص ٤٠، من / ١٢٠٨

اشتركت ألفاظ: (بمبة - قرمزي - روز - موف) في الدلالة على درجات اللون الأحمر، واشتركت اللفظان: (بيج - كاكى) في الدلالة على درجات اللون الأصفر، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى وينفرد ببعضها، كالآتي:

المكونات الدلالية	لون	درجات اللون الأحمر	درجات اللون الأصفر	أحمر فاتح	أحمر قان	وردي ناعم	لون البنفسج	لون الكتان	يميل إلى السمرة
بمبة	+	+		+					
قرمزي	+	+			+				

(١) الرمز (مف) يرمز إلى معجم المعربيات الفارسية، محمد التونجي، مكتبة لبنان ناشرون.

المكونات الدلالية الألفاظ	لون	درجات اللون الأحمر	درجات اللون الأصفر	أحمر فاتح	أحمر قَان	وردي ناعم	لون البنفسج	لون الكتان	يميل إلى السمرة
روز	+	+				+			
موف	+	+					+		
بيج	+		+					+	
كاكي	+		+						+

سابعاً: ألفاظ الموضة، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- نوفوتية	نوفوتية لأجل التصفية.	المبتكرات أو الأزياء الحديثة.	فرنسي nouveates		هـ / يوليو ١٩٣١م / ص ٣ / ح ٥٥
٢- الموضة ^(١)	الذي الموضة الذي يليق بالقامة القصيرة.	ابتكار نماذج جديدة من اللباس.	إيطالي moda		م / ١٨٨٢م ص / من / ١٣٦٧، ح / ١٠٩
٣- الموديل	كمية من الفساتين الموديلات.	نموذج للتفصيل وغيره، أي مجسم أو طراز.	لاتيني modella		هـ / يناير ١٩٤٠م / ص ٧٥ / من ١٣٦٦
٤- فورمة	فورمة كساوي تشريفة ملكية.	شكل أو مظهر أو طراز.	إيطالي forma	ترادف	هـ / يناير ١٨٩٨م / ص ٥٧ / التليسي / ٣٢٠

(١) لفظ (الموضة)، وضع له محمود تيمور في معجمه عدة ألفاظ، منها: البدعة أو المبتكر أو المستحدث، واستعملت أخيراً كلمة: (مستحدثات العصر).

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الابتكر في اللباس وغيره، مع وجود ملمح دلالي خاص بكل لفظ يميزه عن غيره، هذا الملمح، هو:

الألفاظ	المكونات الدلالية	الابتكرات	طراز	الابتكر من أي شيء	الابتكر في اللباس	للتفصيل وغيره	قالب خاص
نوفوتية		+		+			
الموضة		+			+		
الموديل			+			+	
فورمة			+				+

ثالثاً: ألفاظ لباس القدم:

وتعبر عما يلبس في القدم للرجال والنساء، ومنها ما يغطي القدم كله، وما يغطي جزءاً من القدم، وتشمل أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- ألفاظ الحذاء.
- ٢- ألفاظ الجورب.
- ٣- ما يربط به الحذاء والجورب.
- ٤- ما يدهن به الحذاء ويلمعه.

١- ألفاظ الحذاء، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- شبشب	شباشب حريمي لزوم المنزل.	هونوع من النعال المكشوفة للاستعمال المنزلي.	تركي		هل / يونية ١٩٠٥م / ص ٥٤٩ / من / ٧٤٠

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- المتوفلي ^(١)	نفض الغيار عن البرنس والمتوفلي.	هو خف ناقص من جهة العقب، يلبس في البيت، له وبرة قصيرة.	فرنسي pantoufle	تنافر	رو/مايوه١٩٣٥م / ص٢١ / د م ٣٢ / لح / ٤٤
٣- الصندال	ما يقال عن ملابس النساء يقال عن أحذيتهم (الصندال).	هو نوع من النعال مكشوف، لهُ سيور من الجلد، يثبت بها في الأقدام.	فارسي چندل		م / يونية١٩٢٧م / ص ٦٧٧، و/ج١ / ١٠٨٩، من / ٨٥٤
٤- الليستيك	أسماء الألبسة الأفريقية كالبنطلون والجاكت والليستيك.	هو حذاء ذو مطاط على جانبيه.	إيطالي Elastico		هل / يناير ١٩٠٤م / ص ٢٥٠، التليسي/٢٧٧
٥- كالوش	كالوشات من كاوتشوك.	هو حذاء من كاوتشوك، يلبس فوق الحذاء العادي في الوحل.	فرنسي Calosh		هـ / يناير ١٩٠١م / ص ٧١، د م / ٢٩٨

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الحذاء، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	حذاء	مكشوف	الرجل كلها يغطي	من الخلف	المنزل يلبس في	نعل مخفي	له سيور	مطاطي	الكاوتشوك
شباب		+	+		+	+				
المتوفلي		+	+		+	+	+			

(١) لفظ (المتوفلي) من الفرنسية (Pantoufle) قلبت العامة الباء ميماً، وأصل الكلمة (باتوفل)، وهي مركبة من (بات)، و(أوفل) ومعناها: قفازي، والمعنى الكلي: قفاز الرجل.

الألفاظ	المكونات الدلالية	حذاء	مكتشف	الرجل كلها	من الخلف	المنزل	يلبس في	نعل مخفي	له سيور	مطاطي	الكأوتشوك
الصندال		+	+		+				+		
الليستيك		+		+						+	
كالوش		+		+							+

العلاقة الدلالية التي توجد بين الألفاظ:

— توجد علاقة تنافريين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في الدلالة على الحذاء، ولكنها ألفاظ مختلفة لأنواع مختلفة من الأحذية في مادة الصنع، والشكل، ووقت اللبس.

٢- ألفاظ الجورب، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- شراب ^(١)	شرابات رجالي صوف	هولفاة الرجل الذي ينتعل فوقه النعال.	تركي	ترادف	هـ/ يناير ١٨٩٠م ص ٧٣، من/ ص ٧٥٦
٢- سو كيت	سو كيت للرجال صناعة أمريكية	هو الجورب النصف.	فرنسي Socquette		هـ/ فبراير ١٩٥١م ص ١٤٥، ح/ ص ٦٤

المكونات الدلالية التي يشترك فيها اللفظان، والتي يفتقران فيها، كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	لفاة للرجل	تُلبس تحت النعل	طويل	قصير
شراب		+	+	±	
سو كيت		+	+		+

(١) ذكر فؤاد حسنين أن لفظ (شراب) من التركية، وهو تطور للفظ (جورب)، الدخيل في اللغة العربية / ٢٧

مما سبق، نلاحظ وجود الترادف بين (شراب - سوكت)، حيث اشتركا في الدلالة على الجورب، ولكن لفظة (شراب) أعم، ف(الشراب) قد يكون قصيراً أو طويلاً، أما (السوكت) فهو الجورب القصير.

٣- ما يربط به الحذاء والجورب، ويضم ثلاثة ألفاظ، هي:
(إبزيم - رباط الحذاء - أستك).

٤- ما يدهن به الحذاء ويلمعه، ويضم لفظين، هما: (ورنيش - فرشة).

إذن مجموع هذه الألفاظ خمسة ألفاظ، سأوضح معناها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- رباط الحذاء	رباط الحذاء.	قيطان، ويستخدم في ربط الحذاء من الجلد أو الأشرطة الضيقة.	عربي محدث بالتركيب (ربط)	علاقة اشتغال	هـ / أكتوبر ١٩٢٣م / ص ١٦٢ / من / ص ٥٢٧
٢- إبزيم	أبازيم للجزم معدن مفضض.	هو حلقة معدنية، يعقد بها الحذاء.	فارسي إبزيم		م ج٢ / ١٨٨٣م ص ١١٥، و / ١ / ص ٣
٣- أستك	أستك للشرابات الحريمي.	حبل مفتول رفيع من المطاط، مغلف بالقماش.	تركيكوستيكي		زه / يناير ١٩١٣م / ص ٤٧٩ / تل / ج٢ ص ٢٧٥
٤- ورنيش ^(١)	علبة ورنيش، ينظف بها حذاءه من حين إلى آخر.	طلاء يستعمل لتنظيف الأحذية.	إيطالي vernice		زه يناير ١٩١٣م ص ٤٧٩، و / ٢ / ص ٩٧٩ / من / ص ١٥٢١

(١) معنى لفظ (ورنيش)، هو: محلول مادة رايتنجية أوزيت جفوف في سائل طيار، كالكحول وزيت الترينينا وغيرهما.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- الفرشة	هل نظفت حذاءك بالفرشة ؟	أداة من شعر خشن منسوج على صفيحة من خشب لتنظيف الحذاء.	تركيفرجة		رو/يناير ١٩٤٥م/ ص١٣ / من / ص ١٠٨٥

— توجد علاقة اشتغال بين (رباط الحذاء - وأبزيم)، حيث إن (الأبزيم) نوع من أنواع الأربطة للحذاء.

— توجد علاقة تنافر بين لفظي: (ورنيش، وفرشة).

— التراكيب اللغوية: ورد في هذا المجال التركيب الإضافي: (رباط + الحذاء)؛ للدلالة على (قيطان) الذي يستخدم في ربط الحذاء.

نتائج إحصائية:

بعد عرض مجال ألفاظ الثياب، وتصنيفه إلى مجالات دلالية فرعية، تفرعت بدورها إلى مجالات فرعية أخرى، وتوزيع الألفاظ على المجالات الفرعية، خرجت بالنتائج الآتية:

— عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة الحديثة: (الوسيط - المنجد - المكنز)، سأوضحه في الجدول الآتي:

المجالات الدلالية الفرعية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ التي وردت في (و)	عدد الألفاظ التي وردت في (من)	عدد الألفاظ التي وردت في (مك)
ألفاظ الأقمشة	٤٢	٤	٢١	—
ألفاظ الملابس المحددة	١٠١	٢٤	٢٩	٢
المجموع	١٤٣	٢٨	٥٠	٢

إذن مجموع الألفاظ في هذا المجال، هو: (١٤٣) مئة وثلاثة وأربعون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة، هو: (٨٠) ثمانون لفظاً، توزيعها على النحو الآتي:

١- جاء في الوسيط: (٢٨) ثمانية وعشرون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٢٧) سبعة وعشرين لفظاً، إذن ينفرد الوسيط بذكر لفظ واحد.

٢- ينفرد المنجد بذكر: (٥٠) خمسين لفظاً.

٣- ينفرد المكنز بذكر لفظين، ولعلّ هذا يرجع إلى اهتمام معجم المكنز بخصر الألفاظ المترادفة والمتضادة، فهو يضم إلى معاجم الموضوعات.

إذن مجموع الألفاظ التي لم ترد في هذه المعاجم: (٦٢) ثنتان وستون لفظاً.

- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترضة منها سأوضحه في الجدول الإحصائي الآتي:

اللغة المقترضة منها	فرنسي	إنجليزي	إيطالي	فارسي	تركي	لاتيني	أسباني	يوناني	أرامي	ياباني	عبري	آباني	تركي سنسكريتي -
المجالات الدلالية													
الأقمشة	١٠	١٢	٣	٣	٣	-	٢	١	١	١	١	١	١
الملبوسات المحددة	٢٨	١٦	١٠	٩	٩	٣	١	٢	-	٢	-	١	١
المجموع	٣٨	٢٨	١٣	١٢	١٢	٣	٣	٣	١	٣	١	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، هو: (١١٩) مئة وتسعة عشر لفظاً، وعلى هذا يكون مجموع الألفاظ العربية التي وردت في هذا المجال: (٢٤) أربعة وعشرين لفظاً.

وجدت هذه الألفاظ المقترضة لبعضها ما يرادفها من العربية، سواء أكان هذا المرادف موجوداً في معاجم اللغة القديمة، أم كان لفظاً مستحدثاً، وسأقوم بحصر هذه الألفاظ التي وجدت لها مرادفاً من العربية في الجدول الآتي، ومجموعها (٦٣) ثلاثة وستون لفظاً:

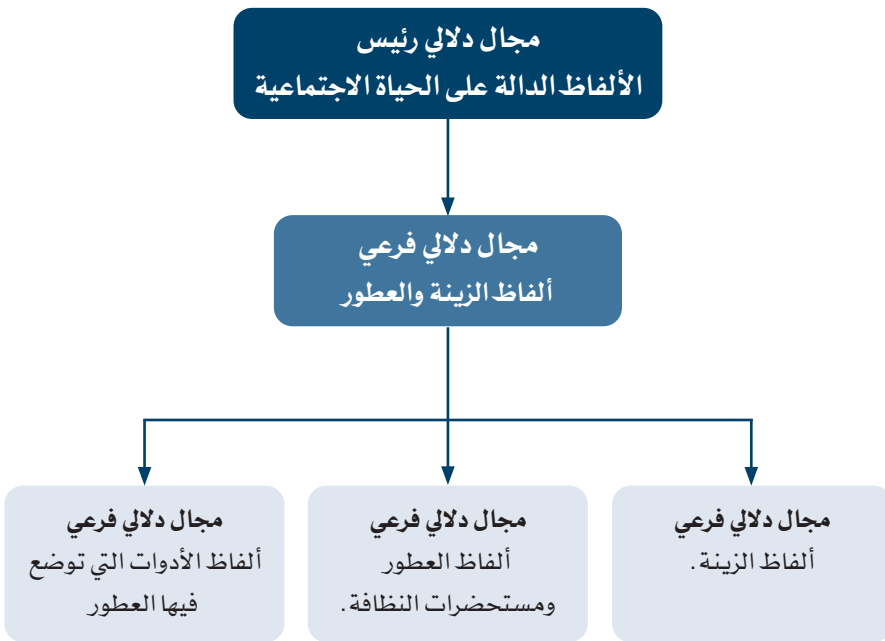
م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	التركوكو	الشبائك	٣٣	كومبينزون	القميص التحتاني
٢	جرسي	المكرش	٣٤	البلوزة	الصدرية
٣	الكشمير	المرعزي	٣٥	السويتير	العرقية
٤	موسلين	موصلي	٣٦	بول اوفر	الصدار الصوفي
٥	باتسطة	بندق	٣٧	حرملة	الشملة
٦	فوال	بندق	٣٨	الكرافطة	رباط الرقبة
٧	شيت	بصمة	٣٩	البمباغ	رباط الرقبة
٨	الشاش	السب	٤٠	الكورسيه	المشد
٩	البفتا	السحل	٤١	القايش	المنطقة
١٠	أطلس	الديباج	٤٢	سوتيان	المنهدة، الصدرية
١١	اللاميه	اللمعى	٤٣	الياقة	الزيق، الطوق
١٢	الكريب	المكرش	٤٤	البنطلون	السروال
١٣	الريون	الحرير الصناعي	٤٥	الكلسون	السروال
١٤	النيلون	حرير اللدائن	٤٦	الجونلة	النصفية
١٥	الإسبست	الحرير الصخري	٤٧	التنورة	النقبة
١٦	الطاقية	الكمة	٤٨	المايوه	لبوس البحر
١٧	البرنيطة	العرقية	٤٩	البليسيه	الثنيات
١٨	البيريه	القنسلوسة	٥٠	الدنتلة	المسنن
١٩	الكوفية	اللفاع	٥١	البرودورية	التطريز
٢٠	الشال	المطرف	٥٢	الآجور	التطريز
٢١	إشارب	الخمار	٥٣	السوستة	القلل البرقي

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
٢٢	بلطو	الدراعة	٥٤	سادة	ساذج
٢٣	الباردسى	الدثار	٥٥	البمبة	الوردى
٢٥	المنتوه	المعطف	٥٦	الموضة	البدعة
٢٦	سالوبيت	المبذلة	٥٧	النوفوتية	المبتكرات
٢٧	السموكنج	حلة السهرة	٥٨	الموديل	الطراز
٢٨	الردنجوت	حلة المراسم	٥٩	الشبشب	الخف
٢٩	الفراك	الفروج	٦٠	السوكيت	الجورب النصفى
٣٠	التايور	الحلة النسوية	٦١	أستك	رابطة
٣١	البيجامة	المنامة	٦٢	الورنيش	الطلاء
٣٢	الجاكت	السترة	٦٣	الفرشة	السفلة

المبحث الثاني

ألفاظ الزينة والعطور

ويشمل ثلاثة مجالات دلالية فرعية، أوضحها في الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ الزينة:

وهي تعبر عن الأشياء التي تترين بها المرأة من مساحيق التجميل والحلي التي تصنع من الأحجار الكريمة، وهذا المجال يشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- الألفاظ الدالة على التزين ومساحيق التجميل.

ب- ألفاظ الحلي.

أ. الألفاظ الدالة على التزين ومساحيق التجميل، وتضم خمسة

ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التَّوَالَيْتُ ^(١)	لا يهمها غير إتقان التواليت.	هوالتزين وهندمة الوجه أو الجسم.	فرنسي Toilette		هل / فبراير ١٨٩٦م / ص ٥٧ / ح / ص ١٣٣ / ل / ص ٦٢
٢- بُودَرَة	بـودرة رويال ملوكي.	هي مسحوق يثرعلى الوجه، وغيره للزينة والتبريد.	لاتيني	ترادف	هـ مارس ١٩٢٧م ص ٤٥، و / ١ / ٩١، من / ص ٢٩
٣- كَرِيم	كريم كاظم للبشرة.	هو دهان للبشرة على اللون الأبيض المشرب بصفرة، أي: لون القشدة.	لاتيني chrim		هـ / أكتوبر ١٩١٠م ص ٧٩، مت / ٥ / ٢٢٢
٤- الرُّوج	حقيقية يد صغيرة في أحد طرفيها مخبأ، تضع فيه السيدة للوجنتين والشفاه. الروح.	هو مستحضر تجميلي لونه إما أحمر أو زهري، للوجنتين والشفاه.	إنجليزي roge		م ص / ديسمبر ١٩٢٧م ص ٥ Atlas, P 1107

(١) كلمة (التواليت) أطلقت على التزين والهندمة، ثم أطلقت على مكان الهندمة، والآن تطلق على مكان التخلص من الفضلات، وهو (المرحاض).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- المانيكير ^(١)	أمرت الطالبات بمسح المانيكير من أظافرهن.	هو طلاء الأظافر باللون الأحمر.	فرنسي manicure		رو / يناير ١٩٣٨ م ص ١٠، ح/ ص ١٣٤

اشتركت ألفاظ: (بودرة- كريم- الروج- المانيكير) في الدلالة على مساحيق التجميل، مع وجود مكونات دلالية مشتركة بينها، وملامح دلالية تفرق بينها، كالاتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مواد التزيين	للنساء	لزيينة الوجه	مسحوق	دهان	بصفرة أيض مشرب	أحمر	للشفاه	للأظافر
بودرة		+	+	+	+					
كريم		+	+	±		+	+			
الروج		+	+			+		±	+	
المانيكير		+	+			+		+		+

ب) ألفاظ الحلي:

وهي: تعبر عما تلبسه المرأة من الحلي بأنواعها كافة، وتشمل أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- ما يلبس باليد والأذن.
- ٢- ما يلبس على الرقبة.
- ٣- ما يلبس على الرأس.
- ٤- المادة الخام التي يصنع منها الحلي.

(١) كلمة (المانيكير) أصبحت تعني التدريّف اليدوي والتطريّف، أي فن ترتيب أظافر اليدين وتهذيبها.

١- ما يلبس باليد والأذن، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الشَّبكة	قَدَّمَ الوجيه لخطيبته الشبكة.	الهدية يقدمها الخطيب؛ إعلاناً للخطبة.	عربي محدث بالاشتقاق (شبكة)	علاقة الجزء بالكل	رو / مايو ١٩٣٥م ص ٢٠، و / ١ / ٩٧٧ / من / ص ٧٤١
٢- دبلة ^(١)	خاتم الزيجة (دبلة).	حلقة من الذهب أو الفضة من غير فص توضع في الإصبع.	عربي فصيح (دبل)	ترادف	م / ج١ / يناير ١٨٩٧ ص ٣٢، و / ١ / ٥٦٣ / من / ص ٤٤٥
٣- خاتم سُوليتَر	فهي تكتفي في سهراتها بدبوس من ألماس وخاتم سوليتَر.	خاتم فريد الفصّ.	عربي + إنجليزي solitaire		رو / أبريل ١٩٤٥م ص ٢٢ / المجمع الدورة ٣٥
٤- ساعة يد	ساعة يد حريمي.	سوار يُلبس باليد حول المعصم.	عربي محدث بالتركيب		هـ / مارس ١٩٢٧م ص ٤٥ / من / ص ٧٢٣
٥- حَلَق	مصوغات حديثة حلق ودبابيس.	حلي يعلق في شحمة الأذن، وهو: القرط.	عربي فصيح (حلق)		م / يناير ١٩٢٧م ص ٢، و / ٢ / ٤٠، من / ص ٣١٧

(١) كلمة (دبلة) قيل إن أصلها من (الذبل)؛ لأنها كانت تتخذ من قشر السمك، وعظامه، وكلمة (دبلة) مستعملة الآن في الصحراء الغربية بين البدو محمود تيمور، معجم الحضارة، ص ٩٨.

يلاحظ من الجدول اشتراك الألفاظ في الدلالة على أنواع الحلي الذي يلبس في اليد والأذن، وتوجد مكونات دلالية مشتركة، وملامح مميزة لكل لفظ من الألفاظ على النحو الآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	و	لينة المرأة	حليّة على شكل	في اليد	تلبس	في الأصبع	المعصم	حول	في الأذن	الخاطبة	بدون فص	له فص
الشبكة	+	+	+								+		
دبلة	+	+	+	+	+	+	+					+	
خاتم سوليتير	+	+	+	+	+	+	+						+
ساعة يد	+	+	+	+	+	+		+					
حلق	+	+	+	±						+			

— توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظ (الشبكة) وباقي الألفاظ؛ إذ إنها أجزاء من (الشبكة) التي يقدمها الخاطب لمخطوبته.

— يوجد ترادف بين (دبلة - خاتم سوليتير)؛ لاشتراك هذين اللفظين في الدلالة على ما يلبس في الإصبع، والفرق الدلالي بينهما، هو أن (الدبلة) بدون فص، و(الخاتم) بفص.

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي جاءت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
خاتم	سوليتير	مضاف + مضاف إليه خاتم سوليتير	خاتم بفص فريد، أي من نوع خاص.
ساعة	يد	مضاف + مضاف إليه ساعة يد	ساعة خاصة باليد.

٢- ما يلبس على الرقبة، ويضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كردان ^(١)	كردان ستواس مركب.	حلي للعنق، مكلل بالفصوص، من لؤلؤ وذهب في عرض شبر، يؤخذ من العنق إلى أسفل الثديين.	فارسي (كردن بند)	ترادف	هـ / ديسمبر ١٨٩٢م / ص ٩٤ / و / ٢ / ٤٨١ ، من / ص ١٢٢٣ / مف / ص ١٥٣
٢- مَدَالِيُون	مداليونات من ذهب.	حلية على شكل دائري، فيها صورة معبود أو محبوب.	فرنسي Medaillon		هـ / ديسمبر ١٨٩٢م / ص ٩٤ / ل / ص ١٧٢
٣- إكليل	استحضرنا من أوروبا أكاليل الزواج.	طاقة من الورود، تطوق العنق للترتين.	عربي فصيح (كلل)		هـ / يناير ١٨٩٢م / ص ٣ ، و / ٢ / ٨٠٥ ، من / ص ١٢٤٤
		هي شيء من العاج، يتلأأ، ويعلق على الصدر.			
٤- ميدالية ^(٢)	جلب المحل أحسن ما يوجد في معامل أوروبا من ميداليات.		إيطالي Madaglia		هـ يناير ١٨٩٢م / ص ٣ ، د / ص ٤٠

(١) كردان من الفارسية من الأصل (كردن بند)، بمعنى: طوق الرقبة، ولكن حذفت كلمة (بند)، وبقيت الكلمة الأولى للدلالة على (طوق الرقبة)، والكردان، هو: حلي للعنق مكلل بالفصوص من لؤلؤ وذهب في عرض شبر، يأخذ من العنق إلى أسفل الثديين محمد دياب، معجم الألفاظ الحديثة، ص ١٤٩.

(٢) ميدالية، هي: أيضاً قطعة من معدن مضروبة كالنقود، تذكر لأمر ذي بال أو تشريعاً لإنسان، امتاز بعمل مجيد، أو رمز إلى مذهب، وصاحبها يدها على صورة محمد دياب، معجم الألفاظ الحديثة، ص ١٧١.

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على ما يلبس على الرقبة، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	حلي	للعنق	من المعدن	من الورد	من الذهب	من العاج	عند النصارى
كردان		+	+	+		+		
مداليون		+	+	+		+		+
إكليل		+	+		+			
مدالية		+	+	+			+	

٣- ما يُعلق على الملبس، وما يلبس في الرأس، ويضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مشبّك	مصاغات وفضيات مثل مشابك (بروش).	حلية من الذهب أو الماس، تشبك على الصدر أو الرأس للزينة.	عربي محدث بالاشتقاق (شبك)		هـ / ديسمبر ١٨٩٢م ص ٩٤ / و ١ / ٩٧٨ / من / ص ٧٤٢
٢- بُرُوش		هو ما تعلقه المرأة على صدرها من الحلي.	إنجليزي Broche	ترادف	هـ : العدد السابق ج / ص ١٣٥
٣- الدَّبُوس	الحلي التي تتزين بها النساء كالديابيس.	حلية مؤلفة من دبوس وقفل.	فارسي (دبوز)		م / ج٢ / ١٨٨٣م ص ٣٢٤ / و ١ / ٢٧٠، من / ص ٤٤٤
٤- البُوكلة	تجنّبي التسريحات ذات البوكلات الكثيرة.	هي مشبّك، مَعْقَص للشعر، أو حلقات من البلاستيك، يربط بها الشعر.	يوناني		رو / العدد السابق / من / ص ١١١ / ح / ص ١٣٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- تُوكَة	توكَة حريمي.	هي حلية تعلق في الرأس؛ للزينة، وحفظ الشعر.	تركي (توقَة أو تقة)	ترادف	هـ / أكتوبر/ ١٩٢٣ م ص١٦٢ / مت / ٣٦١/٢ / مح / ص٥٢
٦- فُورتيكة	فورتيكات للشعر.	دبوس ذو شعبتين على شكل (٨) يمسك به الشعر.	إيطالي Forchetta		رو/مارس ١٩٣٨م / ص٣ / مت / ٣٦ / ٥

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الحلي التي تعلق على الملابس أو تلبس في الرأس للزينة، إذن هناك مكونات دلالية مشتركة بينها، ومكونات دلالية تفرق بينها، وهي كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	حلية	للنساء	التوب	تعلق على الشعر	تلبس في	من المعدن	البلاستيك	الزينة	لحفظ الشعر	شعبتين	دبوس ذو
مُشبَك	+	+	+	+	+	+	+		+			
بروش	+	+	+	+	+	+	+		+			
الدبوس	+	+	+	+	+	+	+		+			
بوكة	+	+	+		+			+	+			
توكَة	+	+	+		+		±		+	+		
فورتيكَة	+	+	+		+	+	+		+	+	+	+

أما العلاقات الدلالية التي توجد بين ألفاظ المجال، فهي:

- توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (مشبك - بروش - دبوس)، حيث اشتركت في الدلالة على حلية للملبس، وانفرد لفظ (بروش) بأنه غير عربي.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (توكَة - فرتيكَة)، حيث اشتركا في الدلالة على حلية للشعر، وانفرد لفظ (فرتيكَة) بأنه ذو شعبتين.

٤- ألفاظ المادة الخام التي تصنع منها الحلي، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أَلْمَاسٌ ^(١)	أَسْـَاور أَلْمَاس وبرلنتة.	حجر كريم صلب شفاف براق ذو ألوان.	يوناني	اشتغال	هالعدد السابق / و / ١ / ٥٢، من / ص ٣٨، غل / ص ٢٥٣
٢- بَرْلَنْتَة		أعلى أنواع الماس صفاء ولعاناً	فرنسي Berllant		همارس ١٨٩٢م ص ٤٥، و / ١ / ١٠٩، من / ص ٨٥

يتضح من هذا الجدول، ما يأتي:

— توجد علاقة اشتغال بين (ألماس / برلنتة)؛ إذ إن (البرلنتة) نوع من أنواع الماس.

ثانياً: ألفاظ العطور ومستحضرات النظافة، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- البَارْفَان	لولا رائحة البودرة والبارفان لهبت منهن ...	هو عطر أو أريج، تكون رائحته قوية.	فرنسي parfun	ترادف	رو/ يونيو ١٩٤٥م / ص ٣٩ Le Rebert, P515
٢- كُولُونِيَّا	كولونيا رائحة طيبة.	هي عطر مصنوع من الكحول وزيت معطرة.	إيطالي colonia		همارس ١٩٠٩م / ص ٥٧ / التليسي / ص ١٨٦

(١) اللفظ المستعمل: (ألماز).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- شَمْبُو	شَمْبُو أَمَامِي للشعر.	هو مستحضر لغسل الشعر.	إنجليزي Shampoo	تنافر	م ص / نوفمبر ١٩٢٦م / ص ٥ / مع ^(١) ص ٦٦٥
٤- معجون الأسنان	إن حجم أنبوبة معجون الأسنان، لا يدل على ما تحتويه من العناصر.	هو مستحضر لتنظيف الأسنان.	عربي محدث بالتركيب (عجن)		م ص / يناير ١٩٢٥م ص ١١ / من ٩٥١

— يوجد ترادف بين لفظي (بارفان - كولونيا)، حيث اشتركا في الدلالة على العطور، فهما لفظان مختلفان يشيران إلى معنى واحد، وكل لفظ له مكونات دلالية، يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات، هي:

اللفظان	المكونات الدلالية	عطر	للرجال والنساء	له رائحة	قوي المدى	قصير المدى
البارفان		+	+	+	+	
كولونيا		+	+	+		+

— توجد علاقة تنافر بين لفظي: (شَمْبُو - معجون الأسنان).

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
معجون	الأسنان	مضاف + مضاف إليه معجون الأسنان	مستحضر خاص بالأسنان

(١) الرمز (مع) يرمز إلى المعجم العربي الأساسي، لاورس، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

ثالثاً: ألفاظ الأدوات التي توضع فيها العطور، وأدوات الزينة:

وتضم ثلاثة ألفاظ، سأضعها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مضخة	مضخات ماء الكولونيا.	هي أداة يستخرج بها السوائل بالامتصاص والدفع، حيث تدفع السائل على شكل قطرات.	عربي محدث بالاشتقاق (ضخ)	ترادف	هـ يوليو ١٩٢٥م / ص ٣٩ ، و / ١ / ١١١٠ ، من / ص ٨٧٢
٢- بَخَاخَة	بخاخة لماء الكولونيا.	هي نضاجة ماء الورد	عربي محدث بالاشتقاق (بخخ)		هـ العدد السابق مك / ص ٢٩ ، من / ص ٦٧ .
٣- شَنْطَة	شنتطة حريمي تروت.	حقيبة من جلد، تضع فيها المرأة مساحيقها.	تركي (جانتا)		هـ/يولية ١٩٣١م / ص ٣ / مك / ص ٤٦٦ / من / ص ٧٩٦ .

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الأدوات التي توضع فيها العطور، والمكونات

الدلالية المشتركة والفارقة بينها، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	وعاء	لحفظ العطور	أدوات الزينة	من الزجاج	للضخ	للرش	من الجلد
مضخة		+	+		+	+		
بخاخة		+	+		+		+	
شنتطة		+		+				+

نتائج إحصائية:

بعد عرض مجال (ألفاظ الزينة والعطور)، وتصنيفه إلى مجالات فرعية، وتوزيع الألفاظ على المجالات الفرعية، استنتجت الآتي:

١- عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (الوسيط - المنجد - المكنز)، سأوضحه في الإحصاء الآتي:

عدد الألفاظ في (مك)	عدد الألفاظ في (من)	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في كل مجال	المجالات الدلالية الفرعية
-	٢	١٠	٢٢	١- ألفاظ الزينة والحلي
-	١	-	٤	٢- ألفاظ العطور، ومستحضرات النظافة.
٢		١	٣	٣- ألفاظ الأدوات التي توضع فيها العطور
٢	٣	١١	٢٩	المجموع

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال، هو: (٢٩) تسعة وعشرون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة، هو: (١٦) ستة عشر لفظاً.

١- جاء في الوسيط (١١) أحد عشر لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكرها.

٢- ينفرد المنجد بذكر (٣) ثلاثة ألفاظ.

٣- وجاء في المكنز لفظان، يشترك معه المنجد في ذكرها.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى في هذا المجال، وترتيب اللغات المقترض منها، كالآتي:

المجالات الدلالية	اسم اللغة	فرنسي	إنجليزي	إيطالي	لاتيني	يوناني	فارسي	تركي
١- ألفاظ الزينة والحلي	٤	٣	٢	٢	٢	٢	٢	١
٢- العطور ومستحضرات النظافة	١	١	١	١	-	-	-	-
٣- الأدوات	-	-	-	-	-	-	-	١
٤- المجموع	٥	٤	٣	٢	٢	٢	٢	٢

إذن مجموع الألفاظ المقترضة: (٢٠) عشرون لفظًا، وعلى هذا يكون عدد الألفاظ العربية: (٩) تسعة ألفاظ.

أما بالنسبة للألفاظ المقترضة، فسأذكر اللفظ المقترض، وما يرادفه من العربية في الجدول الآتي:

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	التواليت	الزينة، الزواق
٢	البودرة	الذرور، المسحوق
٣	الكريم	الدهان، الخمرة
٤	المانيكير	التطريف
٥	سوليتير	فريد، وحيد
٦	الكردان	القلاد
٧	المداليون	النصمة، الصنمة
٨	الميدالية	النوط
٩	البروش	المشبك

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١٠	الدبوس	النصل
١١	الكولونيا	ماء معطر
١٢	البارفان	عطر
١٣	شنطة	حقيبة
١٤	البوكلة	الحلقة
١٥	شمبو	غسول

المبحث الثالث

ألفاظ البيئة السكنية والمسكن

وتشتمل على ستة مجالات دلالية فرعية، هي:

أولاً: ألفاظ المكان المعد للإقامة، والتقسيمات الداخلية للمسكن.

ثانياً: ألفاظ التحف والأثاث.

ثالثاً: ألفاظ الفرش.

رابعاً: ألفاظ الأدوات المنزلية.

خامساً: ألفاظ الأطعمة والأشربة.

سادساً: ألفاظ أماكن الطعام والشراب.

أولاً: ألفاظ المكان المعد للإقامة، والتقسيمات الداخلية للمسكن:

١- ألفاظ المكان المعد للإقامة،

وتعبر عن أنواع الأماكن العامة منها والخاصة، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- عِمارة	سبباع بطريقة المزداد عمارة.	مبنى كبير فيه جملة مساكن في طوابق متعددة.	عربي فصيح (عمر)		هـ ١٨٨٩ م ص ٦١ / و ٢ / ١٦٢، من / ص ١٠١٩

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- نَاطِحَة السَّحَاب	ناطحات السحاب في أمريكا.	البناء العالي الذاهب في السماء.	عربي محدث بالتركيب (نطح)	ترادف	هل / فبراير ١٩٢٨م ص ٤٤٤، و / ٢ ٧٨٠، من / ص ١٤١٩.
٣- فيلا ^(١)	سيباع بطريق المزارد فيلا.	دار صغيرة مستقلة، تستعمل للسكن الخاص.	إيطالي villa		هـ / يناير ١٩١٧م ص ٢٣ / مك / ص ٧٩٥ ، من / ص ١١١٩.
٤- لُوكَانْدَة ^(٢)	لوكاندة الفيوم.	نُزْل أو خان النزلاء؛ للإقامة المؤقتة.	إيطالي lacanda	ترادف	هـ / مايو ١٨٨٣م ص ٤١ / مك / ص ٧٥٩، دخ / ص ١٠٧
٥- بَنَسِيُون ^(٣)	بنسيون عائلات.	مكان للإقامة المؤقتة، يشبه الفندق في بعض أنظمتها.	فرنسي pension		م ص / أكتوبر ١٩٢٥م / مك / ص ٧٥٩
٦- شَقَّة ضيقة.	أسكنها شقة ضيقة.	جزء من البيت، تنفرد بسكناء أسرة.	عربي فصيح (شقق)	علاقة الجزئية بالكل	م ص / يناير ١٩٢٥م ص ٢، و / ١ / ١٠١٦، من / ص ٧٨٤
٧- بَدْرُوم	وكان المنزل المؤلف من طبقة أرضية (بدروم ...	بيت تحت الأرض؛ للسكنى وللخزن.	تركيبيديرون		هل / مايو ١٩٠٨م ص ٤٦٦ و / ج١ ص ٩١، مك / ص ٤٩١

(١) الفيلا، هي: منزل ريفي، عادة ما يكون كبيراً مترقياً لشخص ثري.

(٢) البعض يستعمل كلمة (أوتيل).

(٣) كلمة (بنسيون)، لم تعد مستعملة.

نلاحظ اشتراك ألفاظ المجال في الدلالة على المكان المعد للإقامة، فكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات هي:

المكونات الدلالية	مبنى للإقامة	في المدينة	الدائمة	المؤقتة	عدة طوابق	بناء عالٍ	ذاهب إلى السماء	السكن الخاص	كبير في الحجم	أسرة واحدة	سكن	تحت الأرض
عمارة	+	+	+		+	+						
ناطحة السحاب	+	+	+		+	+	+					
فيلا	+	+	+					+				
لوكاندة	+	+		+	±				+			
بنسيون	+	+		+	±							
شَقَّة	+	+	+							+		
بدرون	±	+	+									+

توضيح العلاقات الدلالية التي توجد بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين (عمارة - ناطحة السحاب)، حيث اشتركا في الدلالة على البناء العالي، وانفرد لفظ (ناطحة السحاب) بملح الذهاب إلى السماء.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (لوكاندة - بنسيون)، حيث اشتركا في الدلالة على مكان للإقامة الدائمة، وانفرد لفظ (لوكاندة) بملح الكبير في الحجم.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين (عمارة / شقة)؛ لأنَّ الشقة جزء من العمارة.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظ: (عمارة / بدرون)؛ فالبدرون جزء من العمارة.
- **التركيب اللغوية:** من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال، التركيب الإضافي (ناطحة السحاب)، حيث أضيفت كلمة (ناطحة) إلى كلمة (السحاب)؛ فتولدت دلالة جديدة، هي البناء العالي الذهاب في السماء.

٢- ألفاظ التقسيمات الداخلية للمسكن:

وتعبر عن التقسيم العصري للمسكن إلى غرفة استقبال، وغرفة للمعيشة، وغيرها من الغرف، وتشتمل على ستة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ الغرفة، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- عُرفة	وبجانب الباب غرفة	هي الحجرة أو المخدع.	عربي فصيح (غرف)	ترادف	م / ١٨٨٥م / ص ٧٤٤، و / ١ / ٣٢٩، من / ص ١٠٥٠
٢- أَوْضَة ^(١)	(أوضة)	هي الحجرة أو القاعة.	تركياً وطة		م / ١٨٨٥م ص ٧٤٤ / لح / ص ٢٠، تلح / ج٢ / ص ٨٤

اشترك اللفظان في الدلالة على الغرفة، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، وينفرد ببعضها الآخر، هذه المكونات، هي:

اللفظان	المكونات الدلالية	المخدع	جزء من البيت	للنوم	دخيل
غرفة		+	+	±	
أوضة		+	+	±	±

— يوجد ترادف بين (غرفة - أوضة)؛ لاشتراك هذين اللفظين في الدلالة على الحجرة، وانفرد لفظ (أوضة) بأنه دخيل من التركية.

(١) العامة تقول: (أوده) بترقيق الضاد، حيث إن الدال هي النظير المرقق للضاد. علم الأصوات، عبد الصبور شاهين / ١١١

ب- الألفاظ الدالة على مكان الاستقبال، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مَنْدَرَة ^(١)	منزل للبيع، يشتمل على قاعتين ومندرة.	مكان من البيت معدّ لاستقبال الزائرين، يكون في الريف.	عريمحرف عن (منظرة)	ترادف	هـ / سبتمبر ١٨٩٢م ص ٨٩ / و ٢ / ٧٨٤ ، من / ١٤٢٣.
٢- الصَّالُون	حجرة الصالون (الهول)	أكبر محل في الدار معدّ لاستقبال الزائرين في المدينة.	لاتيني Sallon		هـ / سبتمبر ١٨٩٢م ص ٨٩ / من / ص ٨١١
٣- الهُول	حجرة الصالون - (الهول)	غرفة كبيرة أو ردهة.	فرنسي Hall		رو / أبريل ١٩٣٥م، ص ١٧ le robertp344,

من الجدول السابق، نلاحظ اشتراك هذه الألفاظ في الدلالة على مكان الاستقبال، وهناك مكونات دلالية مشتركة تجمع بين هذه الألفاظ، ومكونات تميز بينها كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان لاستقبال الضيوف	جزء من البيت	غرفة كبيرة	بها مقاعد	في المدينة	في الريف
مندرة	+	+	+	+	+		+
الصالون	+	+	+	+	+	+	
الهول	+	+	+	+	+	+	

العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

— توجد علاقة ترادف بين (مندرة- الصالون- الهول)، لاشتراك هذه الألفاظ في الدلالة على مكان للاستقبال، وانفرد لفظ (مندرة) بملح في الريف.

(١) ورد هذا اللفظ في معجمي: (الوسيط، والمنجد) في مادة (نظر)، فتكون (مندرة) محرفة عن منظرة.

ج- الألفاظ الدالة على أول المنزل ووسطه، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- رَدْهَةٌ ^(١)	في المعرض جناحان بينهما ردهة.	مكان فسيح في وسط المنزل، يوصل إلى سائر الحجرات، ومدخل البيت الذي تفتح عليه حجراته وطرقاته.	عربي فصيح (رده)	ترادف	هـ / يناير ١٩٢١م ص ٨٩ / و / ١ / ٧٠٦ ، من / ص ٥٤٦
٢- الأَنْتْرِيه	ها قد دخلنا الأنتريه، وها نحن على وشك دخول الغرفة.	هو المدخل أو الباب الأمامي.	فرنسي Entre		م ص / ١٩٢٥م / ص ٢ / ح / ص ٧٢
٣- الصَّالَة	سجاجيد لزوم الصلات.	القاعة أو الرَدْهَة.	إيطالي Salla		هـ / نوفمبر ١٨٨٨م / ص ٧٧ ، من / ص ٨١١ ، تم / م ٦ ص ٤١٠

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مدخل المنزل ووسطه، وهناك مكونات دلالية مشتركة بينهما، ومكونات دلالية فارقة، كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	مكان	مدخل المنزل	وسط المنزل	تفتح عليه الحجرات	واسع	دخيل
ردهة		+	+	+	+	+	
أنتريه		+	+		+		
صالَة		+		+	+	+	+

توضيح العلاقة الدلالية الموجودة بين الألفاظ:

— توجد علاقة ترادف بين (ردهة - أنتريه)، حيث اشتركا في الدلالة على مدخل البيت، وزاد لفظ (أنتريه) بأنه دخيل، وكذلك توجد علاقة ترادف بين (ردهة - صالَة)، وزاد لفظ (الصالَة) بملمح أنه دخيل.

(١) المستعمل الفَسْحَة أو الصالَة.

د- الألفاظ الدالة على مكان قضاء الحاجة، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أدْبَجَانَة	منزل للبيع، يشتمل على قاعتين وإدْبَجَانَة	المكان الذي يتخلّى فيه؛ تأدباً للتبول والتغوط.	عربي + فارسيآدب + خانة	ترادف	هـ / سبتمبر ١٨٨٨ ص ٤، مع / ص ١٨، مع / ص ٦
٢- التَّوَالَيْت	ورق توالت.	الحمام أو المرحاض.	فرنسي Toilet		هـ / مارس ١٩٢٧ ص ٥؛ le Robert p 717

اشترك اللفظان في الدلالة على مكان قضاء الحاجة؛ إذن توجد مكونات دلالية مشتركة، ومكونات فارقة بينهما، كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	مكان	لقضاء الحاجة	داخل المنزل	ضيق	دخيل
أدْبَجَانَة		+	+	+	+	
التَّوَالَيْت		+	+	+	+	+

— توجد علاقة ترادف بين (أدْبَجَانَة - التَّوَالَيْت)، وتميَّز لفظ (التَّوَالَيْت) بملمح أنه دخيل.

هـ- الألفاظ الدالة على الشرفة، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بَلْكَون	منزل مكون من صالة وأوضة ومطبخ وبلْكَون.	هي بناء خارج من البيت، يستشرف منه على ما حوله.	لاتيني Balcone	ترادف	هـ / ١٨٨٩ م / ص ٦١ / مك / ص ٥٢٧

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- التَّراس	وكنت جالساً في التراس.	هو الشرفة الواسعة المطلة على حديقة.	فرنسي Terrae		رو / يونيو ١٩٣٥م / ص ٢٧، مك / ص ٥٢٧

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين اللفظين، هي:

اللفظان	المكونات الدلالية	مكان	بناء خارج عن البيت	ينظر منه على ما حوله	الشرفة	على حديقة	أكثر اتساعاً
بلكونة		+	+	+	+		
تراس		+	+	+	+	+	+

و- الألفاظ الدالة على المصعد، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المَصعد	وهناك علبة كبيرة تحركها قوة غريبة، تصعد بك تسمى المصعد (أسانسور)	جهاز كالحجرة، يكون بجانب السلم في البيت العالي، يصعد بالناس، ويهبط بهم بقوة الكهرباء.	عربي فصيح (صعد)	ترادف	زه / أبريل ١٩١٠م ص ٤٨، من / ص ٨٣٤
٢- أسانسُور		المصعد	فرنسي Ascenseur		زه الجزء السابق مك / ص ٧٧٠

اشترك اللفظان في الدلالة على المصعد، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة، هي:

اللفظان	المكونات الدلالية	جهاز للصعود	في الأماكن المرتفعة	بجانب السلم	ضيق	لفظ دخيل
المصعد		+	+	+	+	
أسانسور		+	+	+	+	+

ثانياً: ألفاظ التحف والأثاث: وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

١- ألفاظ التحف. ٢- ألفاظ الأثاث.

١- ألفاظ التحف، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أنْتِيكَة ^(١)	سيصير الشروع في بيع أنتيكات.	أثر عتيق أو عادي أو شيء قديم له قيمة زهيدة.	فرنسي Antique	اشتمال	هـ / ديسمبر ١٨٩٢م ص ٩٤، من / ص ٤٦ / لح / ص ١٨
٢- شَمْعَدَان ^(٢)	سيصير الشروع في بيع أربعة شمعدانات.	هو منارة تزين ويركز عليها الشمع حين الاستضاءة به.	عربي + فارسي شمع + دان		هـ العدد السابق و / ١٠٢٦ / ١، من / ص ٧٩٤ / غل / ص ٢٣٦

— توجد علاقة اشتمال بين: (أنتيكة / شمعدان)، إذ إن (الشمعدان) نوع من الأنتيكات.

(١) لفظ (أنتيكة): من الفرنسية، ويعني: أثر عتيق أو عادي، وذكر أحمد تيمور في معجمه: أن أصله عتيقة، ولما كان النطق بالعين صعباً عندهم حرفوه إلى (أنتيكة) أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير، ٧٤٢/٢، والإبدال بين العين والهمزة جائز في لغة العامة؛ نظراً لاتحاد المخرج، حيث إن الهمزة تخرج من أقصى الحلق، والعين من وسط الحلق. وهذه لهجة من لهجات العرب القديمة.

(٢) شمعدان: مركب من لفظ (شمع) العربية + اللاحقة التركيبية (دان) التي تدل على الاحتواء. اليسوعي، غرائب اللغة العربية، ص ٢٣٦.

٢- ألفاظ الأثاث:

وتعبر عما يوضع من أثاث في جميع الحجرات، وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ الأثاث بصفة عامة.

ب- ألفاظ الأثاث الذي يجلس عليه.

ج- ألفاظ ما يتخذ للأكل عليه.

د- ألفاظ قطع الأثاث التي توضع فيها الأشياء.

أ- ألفاظ الأثاث بصفة عامة، تضم لفظين: (موبيلية - العفش).

ب- ألفاظ الأثاث الذي يجلس عليه، تضم أربعة ألفاظ، هي: (كنبة - فوتيل - كرسي هزاز - كرسي دوار).

إذن مجموع هذه الألفاظ ستة ألفاظ، سأضعها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- موبيلية	سيصير الشروع في بيع موبيلية من كراسي.	أثاث البيت وأمتعته ومنقولاته.	إيطالي moublie	اشتمال	هـ أغسطس ١٨٨٨ م ص ٤ / مك / ص ٤١، دخ / ص ١١٣
٢- العفش	بوليصة العفش.	ما تجمع من الأثاث والأمتعة.	عربي فصيح (عفش)		هـ / يوليو ١٩٠٣ م / ص ١٠٠، من / ٩٩٥.
٣- كنبّة	يوجد لدينا أقمشة من كل نوع لزوم كنبات.	أريكة منجدة تتسع لأكثر من جالس.	فرنسي canpe	ترادف	هـ / نوفمبر ١٨٨٨ م / ص ٧٧ / و / ٥١٥ / ٢، من / ص ١٢٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- فُوتيل	سيصير الشروع في بيع الآتي فويتليات، كرسي هزاز.	مقعد فسيح ذو مسندين، يطلق عليه الوثير.	فرنسي foutaile		هـ / يناير ١٩٠٩م ص ٩١، ح / ص ٢٢
٥- كُريسي هَزَّاز	سيصير الشروع في بيع الآتي فويتليات، كرسي هزاز.	هو كرسي معدّ بحيث يهتز الجالس عليه.	عربي محدث بالتركيب		هـ / يناير ١٩٢١م ص ١٧، ح / ص ٢٢
٦- كرسي دَوَّار	رجل المال والتجارة يقضي نهاره في مكتبه على كرسي دوار.	كرسي يدور على محور.			م / نوفمبر ١٩٣٤م / ص ٣٤٧، من / ص ١٢٢٥

من هذا الجدول، نستنتج الآتي:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ (موبيلية) وألفاظ: (كنبة - فوتيل - كرسي هزاز - كرسي دوار)؛ إذ إن هذه الألفاظ تندرج تحت لفظ (موبيلية).
- يوجد ترادف بين لفظي: (موبيلية - العفش)، حيث اشتركا في الدلالة على أثاث المنزل، وانفرد لفظ (العفش) بلمح الخليط من الأثاث.
- يوجد ترادف بين هذه الألفاظ: (كنبة - فوتيل - كرسي هزاز - كرسي دوار)، حيث اشتركت في الدلالة على ما يتخذ للجلوس، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أثاث البيت	لفظ عام	الأثاث الخليط من	مقعد عليه	للجلوس	لأشخاص	لعدة	واحد	لشخص	مسندين	دَوَّار	هَزَّاز	محور	يدور على
موبيلية		+	+												
العفش		+		+											

الألفاظ	المكونات الدلالية	أثاث البيت	لفظ عام	الأثاث الخليلج من	مقعد	عليه	للجلوس	أشخاص	لعدة	واحد	لشخص	مستلدين	ذو	هزاز	محور	يدور على
كنبة	+				+	+	+		+							
فوتيل	+				+	+	+			+	+					
كرسي هزاز	+				+	+	+			+				+		
كرسي دوار	+				+	+	+			+						+

— التراكيب اللغوية: جاءت كلمة (كرسي) في مصاحبة كلمتي (هزاز- دوار)، فيكون التركيب الوصفي: (كرسي هزاز)، بمعنى: كرسي مُعدٌّ للاهتزاز، والتركيب: (كرسي دوار): بمعنى: كرسي يدور على محور.

ج- ألفاظ ما يتخذ للأكل عليه، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السُّفْرَة	لوازم للسفرة من صحنون صيني وبلور	هي المائدة وما عليها من الطعام، وكل ما يؤكل عليه من ذوات القوائم.	عربي فصيح (سفر)	اشتمال	هـ / مايو ١٨٩٠م ص ٢٣، و / ٨٩٧/١، من/ص ٦٧٤
٢- طَرَابِيزَة ^(١)	طرابيزة سفرة بقشرة جوز	هي قطعة من أثاث، تحملها قوائم ثلاث أو أربع، وتتخذ ليوضع عليها صحاف الطعام أو الأشياء الخفيفة للزينة.	إيطالي Tavola	ترادف	هـ/يناير ١٩١٤م ص ١٣ / من/ص ٩٠٣/دخ/ص ٦٦

(١) طرابيزة: من الإيطالية، وهي بالتاء، والعامة تفخم صوت التاء وتنطق طاء.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- طاوَلَة	أثاث حجرة الاستقبال، فالطاولة من الخشب	مائدة من خشب بأربعة أرجل.	إيطالي Tavola		م/١٨٨٥ / ص٧٤٤ / من / ص٨٩٦ / دخ / ص٦٥
٤- طَبْلِيَّة ^(١)	هدية ثمينة عبارة عن طبلية ذات أربعة أرجل	خوان يؤكل عليه، أقل ارتفاعاً من الطرابيزة.	عربي محدث بالاشتقاق (طبل)		رو/ مارس ١٩٣٨ ص ٣، و/ ٢ / ٣، من / ص ٩٠٢

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على ما يتخذ للأكل عليه، وتوجد مكونات دلالية مشتركة، ومكونات دلالية فارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أثاث	الطعام في غرفة	عليه للأكل	قوائم له أربع	مكانها ثابتة في	متحركة	مرتفعة	أقل ارتفاعاً
سفرة	+	+	+	+	±				
طرابيزة	+	+	+	+	+	+		+	
طاولة	+	+	+	+	+	+		+	
طبلية	+	±	+	+	+		+		+

تفسير العلاقات الدلالية التي وردت بين الألفاظ:

— توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (السفرة / طرابيزة - طاولة - طبلية)، حيث تندرج هذه الألفاظ تحت لفظ (السفرة)، فهي أنواع للسفرة.

(١) طبلية: هذا اللفظ اختلف في أصله، فذكر الوسيط: أنه عربي منسوب إلى الطبل، فهي خشبة مستديرة ذات وجه كالطبلية، ولكن ذكر فؤاد حسنين أنه من اليونانية (Tablia) تبلا، ثم انتقل إلى الآرامية (طبلتيا)، ثم انتقل إلى العربية (طبلية)، وهي: المائدة فؤاد حسنين، الدخيل في اللغة العربية، ص ٦٦.

— توجد علاقة مترادف بين ألفاظ: (طرابيزة - طاولة - طبلية)، حيث اشتركت في الدلالة على مايؤكل عليه، وانفرد لفظاً: (طرابيزة، وطاولة) بالارتفاع والثبات، واستعمالهما أحياناً لأغراض أخرى، وانفرد لفظ (طبلية) بملح أقل ارتفاعاً.

د - ألفاظ قطع الأثاث التي توضع فيها الأشياء، وتضم عشرة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- دُولَاب ^(١) دُولَاب كَبِيرَة بثلاثة أبواب للملابس.	هو خزانة الثياب.	فارسي	ترادف	هـ / يوليو ١٩٠٩ ص ١٠، و ١ / ٦٣٣، من / ٤٧٦.	
٢- شَيْفُونِير أودة نوم تحتوي على دولاب وشيفونير.	هي قطعة أثاث ذات أدراج، تستعمل في حجرة النوم.	فرنسي chiffonier		هـ / مارس ١٩٢٧ ص / مج / ص ٢٣	
٣- كُمُودِينُو هو قطعة أثاث، توضع إلى جانب السرير.	فرنسي commode		هـ / يناير ١٩١٤ ص / ٢١ / ح / ص ٣٠		
٤- تَسْرِيجَة هي قطعة أثاث، توضع فوقها أدوات الزينة.	عربي فصيح (سرح)		هـ / العدد السابق / من / ص ٦٠		
٥- يَوَالِيَت أودة نوم تحتوي على، توالييت	هي طرابيزة التزين.	فرنسي toilette	هـ / يوليو ١٩٣١ ص ٣ le Robert: p717		
٦- شَمَاعَة ^(٢) شماعة بمرايا مشطوفة	هي قطعة أثاث، تعلق عليها الملابس.	عربي محدث بالاشتقاق (شمع)	هـ العدد السابق / و / ١ / ١٠٢٦		

(١) الدولاب يطلق على خزانة الملابس أو الكتب، ويظهر أنه سمي بذلك من الدواليب التي كانت تدور في الحائط، ثم أطلقوه على كل خزانة. معجم تيمور الكبير، ٣ / ٣٠٨.

(٢) شماعة، هي: المشجب، ذكر (أحمد تيمور في معجمه ج: ٢ - ص: ٢٣٦) أن الشماعة سميت بذلك؛ لأن الثياب تعلق عليها؛ فتجف من العرق، فأخذوها من قولهم: الهدوم اشمعت؛ أي: جفت.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٧- بُوفيه	أودة سفرة مكونة من بوفيه ...	هو خزانة، تحفظ فيها أدوات المائدة من ملاعق وشوك.	فرنسي buffet		هـ / أبريل ١٩٠٩ م ص ١١ / مك / ص ٧٨٥
٨- كُنْصُول	كنصول بمرأة بكورنیش.	هونضد، يركن إلى جانب الحائط؛ لتوضع عليه المرأة وخزانة للراديو.	فرنسي console		هـ / يناير ١٩٠٩ م ص ١٣ / من / ص ١٢٥٢ / لح / ص ١٥٩
٩- بُوريه	بروهات من خشب لون أصفر برخام.	هو قطعة من الأثاث، تخصص لوضع الأشياء المنزلية عليها.	فرنسي bahut		هـ / أغسطس ١٨٨٨ م ص ٤ / ح / ص ٢٣
١٠- دَرْفَة ^(١)	دولاب خشب بدرفتین.	أحد مصري باب أو شباك أو خزانة.	عربي فصيح (درف)		هـ / يناير ١٩٢٣ م ص ١٢ / من / ص ٤٦٠

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على قطع من الأثاث، توضع فيها الأشياء أو عليها، وهناك مكونات دلالية مشتركة بينها، ومكونات أخرى تفرق بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	الأثاث قطعة من	في غرفة النوم	السفرة	في غرفة	لحفظ الثياب	الزينة لتزين	لوضع أدوات	دخيل	الثياب تعلق عليها	تعلقات المائدة	حامل للمرأة	لوضع الأدوات عليه
دولاب		+	+			+							
شيفونير		+	+			+							
كومودينو		+	+			+							
تسريحة		+	+				+						

(١) جاء في تاج العروس: دَرْفَة الباب، بالفتح: مُصْرَاعُهُ، وَلِكُلِّ بابٍ دَرْفَتَانِ. (تاج العروس (درف): لذا أجاز مجمع اللغة المصري ضمن ما أجازته من ألفاظ الحضارة استخدام كلمة: (دَرْفَة) إلى جانب مصراع.

الألفاظ	المكونات الدلالية	الأثاث	في غرفة النوم	في غرفة السفر	لحفظ الثياب	الزينة لأدوات	دخيل	التياب	تعلق عليها	لأدوات المائدة	حامل للمرأة	لوضع الأدوات عليه
تواليت	+	+	+			+	+					
شماعة	+	+	+					+				
بوفيه	+	+		+			+			+		
كنصول	+	+		+			+				+	
بوريه	+	+		+			+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين هذه الألفاظ كالآتي:

- توجد علاقة ترادف بين (تسريحة - تواليت)؛ لاشتراك هذين اللفظين في الدلالة على أثاث توضع عليه أدوات الزينة، وانفرد لفظ (التواليت) بأنه دخيل.
- توجد علاقة تنافر بين بقية ألفاظ المجال، فإثبات أحد هذه الألفاظ ينفي الآخر.

هـ- الألفاظ الدالة على صفات الأثاث، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أرابيسك	فرش صالون أرابيسك	هو الطراز العربي، أو نوع من الزخرفة العربية.	فرنسي arabesque	تباين	هـ/ يونيو ١٩٢١م ص ٥ Robert:p37
٢- مُودرن	صالون مودرن	صفة بمعنى حديث أو عصري.	إنجليزي Moden		هـ/ يولية ١٩٣١م ص ٣ atlas:p809

- توجد علاقة تباين بين: (أرابيسك - مودرن)، حيث إن نفي أحدهما يتضمن تأكيد الآخر، وتأكيد أحدهما يتضمن نفي الآخر.

ثالثاً: أَلْفَاظُ الْفُرْشِ:

وهي تعبر عما يُفرش، ويسترا الأرض والجدار والأبواب من أمتعة البيت، وتشتمل على خمسة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- أَلْفَاظُ الْبَسْطِ.

ب- أَلْفَاظُ الْحَاشِيَةِ.

ت- أَلْفَاظُ الْمَلَاءِ.

ث- أَلْفَاظُ السِّتْرِ.

ج- أَلْفَاظُ الْفُوطِ.

أ- أَلْفَاظُ الْبُسْطِ، وتضم ستة أَلْفَاظٍ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سَجَّادَةٌ ^(١)	سجادات لزوم الصالات	البسساط أو الطنفسة، ما يُفرش في البيوت منسوجاً من صوف له حَمَلٌ.	عربي فصيح (سجد)	ترادف	هـ / ١٨٨٥ م ص ٢٠، و / ١ / ٨٦٤، من / ص ٦٤٨
٢- كَلِيم	كليم من الصوف الأجنبي	ضرب من البسط غليظ النسيج، يصنع من الصوف.	فارسيكليم		م ص / يناير ١٩٢٥ م ص ٤، و / ٢ / ٥٠٩ / من / ص ١٢٤٥
٣- مُشْمَعٌ ^(٢)	مشمع (ماكنتوش) لزوم الأرضيات.	نسيج عولج بالشمع لتغطية الأرض، ومنع البلل.	عربي محدث بالاشتقاق (شمع)	ترادف	هـ / نوفمبر ١٨٨٨ م ص ٦٦، و / ١ / ١٠٢٦ / من / ص ٧٩٣

(١) اللفظ المستعمل: سِجادة بكسر السين.

(٢) اللفظ المستعمل: مِشمع بكسر الميم.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- ماكينتوش		نسيج خفيف، يمنع دخول الماء.	إنجليزي macintosh		هـ / العدد السابق Atls:p754
٥- مَشَايَة	استحضرننا من أوروبا أصناف المفروشات من مشايات.	شقة من البساط ونحوه، تفرش في الممرات للمشى.	عربي محدث بالاشتقاق (مشى)	علاقة الجزء بالكل	هـ / أبريل ١٨٩٥م / ص ٧ / مج / ص ٢٨
٦- دَوَاسَة	صناعة الدواسات والمكانس.	ما يوضع أمام الباب؛ لتنظيف الحذاء.	عربي محدث بالاشتقاق (دوس)		الرافعي (في أعقاب الثورة) ٣ / ص ٢٩٧، و ١ / ٦٣٠، من / ص ٩٧؛

يلاحظ من هذا الجدول، اشتراك ألفاظ المجال في الدلالة على البُسط، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	بساط	على الأرض	من البساط	شقة	في الممرات	أمام الباب	صغير في الحجم	من الصوف	معالج بالشمع	له وبرة	بدون وبرة	لفظ دخيل
سجادة		+	+						+		+		
كليم		+	+						+			+	
مشمع		+	+							+			
ماكنتوش		+	+							+			+
مشاية		+	+	+	+								
دَوَاسَة		+	+	+	+		+	+					

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (سجادة - كليم)، وانفرد لفظ (سجادة) بملمح له حَمَل، ولفظ (كليم) بدون وبر.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (مشمع - ماكنتوش)، وانفرد لفظ (ماكنتوش) بأنه دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (مشاية - دواسة)، وانفرد لفظ (دواسة) بالصغر في الحجم.

ب- ألفاظ الحاشية، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مَرْتَبَة	مراتب بأوجه صوف	هي حشية من القطن للنوم.	عربي فصيح (رتب)	ترادف	هـ/ أغسطس ١٨٨٨ ص ١٠٠/ مع/ ص ٥٠٣
٢- شَلْتَة	شلتة حجرة النوم	هي حشية للجلوس عليها.	تركيجلثة		رو / مايو ١٩٣٨ ص ١٩ / من / ص ٧٩٠، دخ / ص ٥٩

اشترك هذان اللفظان في الدلالة على الحاشية؛ إذن يوجد بينهما ترادف، إذن كل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، وينفرد ببعضها، كما في الجدول الآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	حشية	من القطن	للجلوس عليها	لنوم عليها	كبيرة	صغيرة
مرتبة		+	+	+	+	+	
شلتة		+	+	+			+

ت - ألفاظ ما يفرش على السرير، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- البياضات	دوبلان للبياضات.	أغطية وأكياس المخدات وكل متعلقات السرير.	عربي محدث (بيض)	اشتمال	هـ/مارس ١٨٨٥ ص ٦٨ / مصن / ٤٦
٢- ملاية ^(١)	ملايات للفرش من تيل وقطن.	غطاء للسرير فوق الحشية أو المرتبة من القطن.	عربي محرف عن (ملاءة)		هـ / نوفمبر ١٨٨٨ ص ٧٧ ، تم / ١٠ / ١٠١.
٣- بطانية ^(٢)	بطانيان صوف.	غطاء يتقى به من البرد، وهو من الصوف.	عربي محدث (بطن)		هـ/مارس ١٨٨٣ ص ٣ / من / ص ١٠١

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على فُرش السرير، إذن توجد مكونات دلالية مشتركة، ومكونات فارقة بينها كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	غطاء للسرير	فوق الحشية	من القطن	من الصوف	بوبرة	بدون وبرة	لاتقاء البرد
بياضة		+	+	±	±			
ملاية		+	+	+			+	
بطانية		+	+		+	+		+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة اشتمال بين: (البياضات / ملايات - بطانيات)، فكل منها نوع من البياضات، ولكن (الملاية) من القطن، و(البطانية) من الصوف، ويكون لها وبر.

(١) لفظ (ملاية) محرف عن (ملاءة)، حيث أبدلت فيه الياء من الهمزة، وحركت الميم بالكسر بدلاً من الضم.

(٢) لفظ (بطانية) من الألفاظ المحدثّة في اللفظ والمعنى.

ث - ألفاظ الستر، والفوط، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سَتَّارَة	ستائر من تنتلة.	ما يسدل على نوافذ البيت وأبوابه؛ حجباً للنظر.	عربي فصيح (ستر)	اشتمال	هـ/ نوفمبر ١٨٨٨ م / ص ٧٧، و/ ٨٦٣ / من / ص ٦٤٧
٢- نَامُوسِيَّة	سدنوافذ البيت بالناموسيات.	كلة رقيقة ذات خروق صغيرة للوقاية من الناموس.	عربي محدث بالاشتقاق		م / ١٨٨٥ م / ص ١٨٨ / و/ ٨٣١ / من / ص ١٤٥٣
٣- فُوطَة	تباع فوط الوجه والسفرة.	هي نسيج من القطن، له وبرة، يجفف به الوجه واليدين، وقطعة من القماش توضع علي الصدر عند تناول الطعام.	عربي فصيح (فوط)	ترادف	هـ/ نوفمبر ١٨٨٨ م / ص ٧٧، و/ ٣٢٦ / من / ص ١١٠٤ / مف / ص ١٤٠
٤- بَشْكِير	بشكير حمام بوبرة.	فوطه كبيرة، ينشف بها في الحمام.	فارسي بشكير		هـ / يناير ١٩٢٥ م ص ١٧٦ / و/ ١٢٣ / من / ص ٩٥

توضيح العلاقات الدلالية بين هذه الألفاظ، كالآتي:

- توجد علاقة العموم والخصوص بين لفظي: (ستارة، والناموسية)، حيث إن (الناموسية) نوع من أنواع الستر.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (فوطه، وبشكير)؛ لاشتراكهما في الدلالة على ما يجفف به الوجه، وله وبر، والذي يميز بينهما؛ أن (البشكير) كبير في الحجم.

رابعاً: ألفاظ أدوات المنزل:

وتعبر عما يوجد في المنزل العصري من أدوات ووسائل تساعد على المعيشة، وتشتمل على عشرة مجالات دلالية، هي:

- ١- أدوات الطعام والشراب والتدخين.
- ٢- ألفاظ المواد المستعملة في صنع الأدوات.
- ٣- ألفاظ الأدوات المستعملة في الطهي.
- ٤- ألفاظ الأدوات المستخدمة في إنارة المنزل.
- ٥- ألفاظ الأدوات التي تستخدم في التسخين.
- ٦- ألفاظ الأدوات التي تستخدم في التبريد.
- ٧- ألفاظ الأدوات التي تستخدم في التنظيف.
- ٨- أدوات زينة المنزل.
- ٩- أدوات تنظيف المنزل.
- ١٠- أدوات الحمام.

١- أما أدوات الطعام والشراب والتدخين، فتشتمل على ثلاثة مجالات

دلالية فرعية، هي:

- أ- أدوات الطعام.
- ب- أدوات الشراب
- ج- أدوات التدخين.

أ- أدوات الطعام، وتضم ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ الأدوات التي يُؤكل بها، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المَغْرِفَة	اخترع طابع لعمل المغرفات و الملاعق والشوكات.	معلقة كبيرة، ذات يد كبيرة، يغترف بها الطعام.	عربي فصيح (غرف)		م/ ١٨٨٢ ص ١٦ و/ ٢/ ٦٥٠، من/ ص ١٠٥١
٢- المَلْعَقَة ^(١)		أداة يتناول بها الطعام وغيره	عربي فصيح (لعق)	ترادف	و/ ٢ / ٥٧٣ من/ ص ١٢٨٨
٣- الشُوكَة		أداة ذات أصابع دقيقة مدببة، يتناول بها الطعام	عربي فصيح (شوك)		و / ١ / ١٠٢٩ ، من/ ص ٨٠٥

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على ما يؤكل به، وكل لفظ له مكونات يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة للأكل	ذات يد	لغرف الطعام	كبيرة	صغيرة	ذات أسنان
المغرفة		+	+	+	+		
الملعقة		+	+			+	
الشوكة		+	+			+	+

العلاقة الدلالية التي توجد بين الألفاظ، هي: علاقة ترادف، وانفرد لفظ (مغرفة) بملح لغرف الطعام، ولفظ (الشوكة) بملح ذات أسنان.

(١) العامة تقول: (المعلقة) بتقديم العين على اللام، وهو ما يعرف بالقلب المكاني.

٢- ألفاظ الأواني التي توضع فيها المأكولات، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مَلَاخَة	ملاحظات مجوز بغطاء.	أداة من أدوات المائدة، يوضع فيها الملح.	عربي فصيح (ملح)		هـ / مارس ١٩٢٧م ص ٤٥ / من / ص ١٣٥٤
٢- سَكَّرِيَّة	سكرية بلقاط للسكر.	هي وعاء، يوضع فيه السكر.	فارسي معرَّب نسبة إلى السكر		هـ / مارس ١٩٢٧م ص ٤٥، و ١ / ٩٠٩، من / ص ٦٨
٣- لُقَاط ^(١)		أداة مسك السكر تستخدم عند تقديمه.	عربي محدث بالاشتقاق (لقط)		هـ / العدد السابق / مج / ص ٢٢
٤- بُونْبُونِير	بونبونير لتقديم الملبس.	وعاء صغير مزخرف، توضع فيه الحلوى.	فرنسي Bonboniere	ترادف	هـ / مارس ١٩٢٧م / ص ٤٥، Le robbertp 80
٥- شَيْالَة	شَيْالَة الملبس.	وعاء يوضع فيه الملبس عند تقديمه، له طبقات.	عربي محدث بالاشتقاق (شيل)		هـ مايو ١٩٢٣م، ص ٦٦، مع / ص ٧١٤.
٦- سَبَت	سبت للخبز.	هو وعاء من الخوص أو غيره، يوضع فيه الخبز على المائدة.	فارسي معرَّب (سپد)		هـ / العدد السابق من / ص ٦٤٢ / لج / ص ٩٣
٧- أَنْجَر	سيصير الشرع في بيع أنجر.	هو إناء واسع من نحاس، يستعمل للثريد.	فارسي معرَّب لنكر		هـ / أبريل ١٩٠٩م ص ١١، من / ص ٤٧

(١) اللفظ المستعمل، هو: الكَمَاشَة أو الملقاط.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٨- البَرمَمان ^(١)	بالبرطممان مربيات نوى.	إناء كبير من الزجاج أو البلور، توضع فيه المأكولات.	فارسي معرّب (مرتبان)		هـ / يونية ١٩٢٩م ص ٦، و ١ / ٥٠، من / ص ٨٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على ما يوضع فيه الطعام من أواني، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	إناء	الطعام ويحفظ فيه	للملح	للسكر	ماسك السكر	للحلو	طبقات على شكل	للخبز	للثريد	للغري
ملاحظة		+	+	+							
سكرية		+	+		+						
لَقَاط		+	+			+					
بونبونير		+	+				+				
شيالة الملبس		+	+				+	+			
سبت		+	+						+		
أنجر		+	+							+	
البرطممان		+	+								+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (بونبونير - شيالة)، حيث اشتركا في الدلالة على وعاء للحلو، وانفرد لفظ (شيالة) بأنه على شكل طبقات.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (سكرية - لَقَاط).

(١) اللفظ المستعمل: البطرمان بتقديم الطاء على الراء.

٣- ألفاظ الأواني التي تستخدم في عمل الطعام، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- طَنْجَرَة	سَيَصِير الشروع في بيع طنجرة نحاس.	هي وعاء من النحاس، يستخدم للطبخ.	تركي معرب (تنجرة)	تنافر	هـ / يناير ١٩٢٣ م / ص ٩٧، و / ٢ / ٥٦٧، من / ص ٩٢١
٢- مَقْلَى	مقلّى للبيض ألمونيوم.	وعاء، ينضج فيه اللحم أو غيره بالقلي.	عربي فصيح (قلي)		هـ / مارس ١٩٣٠ م ص ٢٤٤ / من / ص ١١٨٣
٣- خَفَّاقَة بَيِّض	خفّاقَة بيض بيد.	أداة أو آلة سلكية، تمخض البيض؛ ليربّو ويزيد.	عربي محدث بالاشتقاق (خفق)		هـ / مارس ١٩٢٧ م / ص ٤٥، من / ص ٤٠٧

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال، التركيب الإضافي (خفّاقَة بيض)؛ للدلالة على أداة لخفق البيض المعروفة بالمضرب.

ب- أدوات الشراب: وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ المجموعة من الأدوات، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الدَّسْتَة	كبايات للماء سعر الدسته ...	هي حزمة تجمع اثني عشر فرداً، تكون متشابهة.	فارسي معرب (دسته)	علاقة الجزء بالكل	هـ / مارس ١٩٢٧ م ص ٤٥ / و / ١ / ٥٨٧، من / ص ٤٦٢.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- طقم ^(١)	طقم شاي مكون من ...	هو مجموعة متكاملة من الأدوات، تستعمل في أغراض خاصة.	يوناني Tagma		هـ/العدد السابق / و/ ٢٣/٢ / مح / ص ١٤٥

من الجدول السابق، يتضح اشتراك اللفظين في الدلالة على المجموعة من الأشياء، وانفرد لفظ (دسته) بأنه مكون من اثني عشرة قطعة متشابهة، وانفرد لفظ (طقم) بملح التكامل، فكله يكمل بعضه.

٢- ألفاظ أواني الشرب، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- فُنْجَان	فناجين للقهوة والشاي.	هو قِدر صغير من الخزف ونحوه، تشرب فيه القهوة، له عروة.	فارسي معرب (ينكان)	ترادف	هـ/مايو ١٨٩٠م ص ٣٤، و/٣١٩/٢، من ص ١١١٠/ مف / ص ١٣٩
٢- كُبَايَة	كبايات للماء منقوشة.	هي قِدر من الزجاج ونحوه، مستدير بدون عروة.	لاتيني Cupa		هـ / مارس ١٩٢٧م / ص ٤٥، من / ١٢٠٩ دخ / ص ١٠٢

اشترك اللفظان في الدلالة على إناء يُشرب فيه، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، ومكونات ينفرد بها، كالآتي:

(١) لفظ (طقم): من اليونانية، وهو: مجموعة متكاملة من الأدوات، وقد وضع له محمود تيمور لفظ: (الشمّل)؛ لأنه يدل على اجتماع ما تفرق. معجم الحضارة، ص ٩٩.

الألفاظ	المكونات الدلالية	إناء للشرب	مستدير	من الخزف	من الزجاج	بعروة	بدون عروة
فنجان		+	+	+		+	
كباية		+	+		+		+

من خلال المكونات الدلالية، يتضح وجود ترادف بين: (فنجان - كوب)، كما يتضح وجود اختلاف بينهما؛ فتميز لفظ (فنجان) بأنه من الخزف له عروة، ولفظ (كوب) بأنه من الزجاج بدون عروة.

٣ - ألفاظ ما يوضع فيه بعض المشروبات أو يغلى فيه الماء، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- ثُرْمُوس	ترموس يحفظ ما فيه ساخناً أو بارداً (٢٤) ساعة.	هو وعاء مركب بطريقة تحفظ ما فيه ساخناً أو بارداً.	فرنسي thermos	ترادف	هـ / يونية ١٩٣٣ م / ص ٢٣١ / و / ١ / ١٧٧، من / ص ١٤٧
٢- كَارَاف	كاراف للماء بغطاء	هو قنينة زجاجية أو معدنية بقم متسع للماء بغطاء.	إنجليزي carafe		هـ / مارس ١٩٢٧ م / ص ١٨٩ Atlas, p 45
٣- بَكْرَج	بكارج قهوة ذهب خالص	وعاء أو إناء لغلي الماء، وتعمل فيه القهوة.	تركي معرَّب بقرج		هـ ديسمبر ١٩٩٢ م / ص ٩٤ من / ص ١١١ م / ح / ص ٣٨
٤- غَلَّاية	غلاية ألومنيوم	وعاء يغلى فيه الماء وغيره من السوائل.	عربي محدث بالاشتقاق (غلي)	ترادف	هـ / مارس ١٩٢٧ م، ص ٤٥ / و / ٢ / ٢٣٣، من / ص ١٠٦٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- كَسْرُولَة	كسـرولات ألونيوم	إناء أو غلاية لها مقبض.	فرنسي Casserole		هـ / العدد السابق، دخ / ص ٩٩
٦- الدَّسْت	الدست الذي يغلى فيه الماء	قدر من نحاس؛ لغلي الماء.	فارسي معرب (دشت)		م / سبتمبر ١٩١٢م / ص ٢٨٣ / من / ص ٤٦٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على ما يُحفظ فيه السوائل أو يُغلى فيه الماء، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	وعاء	لحفظ السائل ساخناً أو بارداً	لغلي الماء	لعمل القهوة	له مقبض	قدر
ترموس		+	+				
كاراف		+	+				
بكرج		+		+	+		
غلاية		+		+			
كسرولة		+		+		+	
دست		+		+			+

توضيح العلاقات الدلالية بين هذه الألفاظ كالآتي:

- يوجد ترادف بين (ترموس - كاراف)، حيث اشتركا في الدلالة على ما يُحفظ فيه السائل.
- توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (بكرج - غلاية - كسرولة - الدست)، إذ اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على أواني لغلي الماء، وانفرد لفظ (كسرولة) بملمح أن له مقبض، ولفظ (دست) بأنه قدر.

ج- ألفاظ أدوات التدخين، وتضم تسعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- نارِجِيلَة ^(١)	وأقبح من ذلك أن يلهي المزور زائره بنارجيلة	أداة يدخن بها التبغ، وَكَانَتْ قَاعِدَتِهَا فِي الْأَصْل من جوز الهند ثُمَّ اتَّخَذَتْ من الرَّجَاج.	عربي فصيح (نرجل)	ترادف	م / ١٨٨٢ / ص ٢٤٣ و / ٢ / ٧٤٥، من / ص ٧٣١ / مف / ص ١٧٥
٢- الشَّيشَة	وأشار في أثناء كلامه عن الأخطار من شرب الشيشة	النارجيلة الَّتِي تَسْتَعْمَلُ فِي التدخين، لِأَنَّ بَطْنَهَا من الرَّجَاج.	فارسي (شيشة)	الجزء بالكل	هـ / سبتمبر ١٩٠٠ ص ٧٣١ / و / ١ / ١٠٤٧، من / ص ٨٠٨
٣- النَّبْرِيش ^(٢)	لا يفتح فاه إلا لوضع النبْرِيش.	هو أنبوب النارجيلة الذي يدخل منه الدخان إلى الفم.	فارسي (ماريوش)		هـ / سبتمبر ١٩٠٠ م / ص ٧٣١ / من / ص ١٣٧٨ / مف / ص ١٧٧
٤- الْغَلْيُون ^(٣)	الفقير يستعمل غليوناً رخيصاً من الخزف.	هو أنبوب ذو رأس؛ لتدخين التبغ، وهو شبك الدخان.	أسباني Galeon	ترادف	م / أكتوبر ١٨٨٤ ص ١٥ من / ص ١٠٦٣
٥- الْبَيْبَة	اتفقوا أن يفتحوا محلاً خاصاً بتدخين البيبة	قصب صغيرة للدخان، ذات رأس.	فرنسي pipe		م ص / يونية ١٩٢٦ ص ١٢ / تل / جا ص ٣١٢

(١) اللفظ المستعمل، هو: الشيشة.

(٢) كلمة (نبريش) كلمة فارسية مركبة من (مار) بمعنى: حية، و(بوش) بمعنى: غطاء الحية، ثم استعمل لأنبوب النارجيلة للمشابهة بينهما. معجم عطية في العامي والدخيل / ١٧٢.
(٣) كلمة إسبانية، وهي: جاليون، أطلقت على نوع من سفن البخار، كانت تنقل الغلّة إلى أمريكا، ومنه سمي الشبك بالغليون لأن به ناراً. (معجم تيمور الكبير، ١٨/٥).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- شُبُوق	شبوقات مرصعة بالذهب	هي الميسم الكبير المستعمل للتدخين، وهو أنبوبة من خشب أو معدن توضع فيها لفافة التدخين.	تركي جوبوق		هـ / ديسمبر ١٨٩٢م /ص ٩٤ من /ص ٧٤١ /دخ /ص ٥٦
٧- سيجارة	صنع سجارة قبستها معها.	لفافة التبغ، أو لفائف طباق أفرنجي.	إسباني Bigare		م ج ٣ ١٨٨٧م /ص ١٨٤ /مك /ص ٥١٦
٨- سبارس	إن لمام السبارس خواجة.	بقايا السجارة الملقاة على الأرض.	إنجليزي sparse		رو / أغسطس / ح / ص ٩٢، ٩٣
٩- طقطوقة	هل تطفئين سيجارتك بجدائك بدلاً من طلب طقطوقة.	هي طبق صغير تنفخ فيه السجائر.	عربي محدث (طقطق)		رو / يناير ١٩٤٥م / ص ٣٢، مت / ج ٢ / ص ٢٨٦

هذه الألفاظ للدلالة على أدوات التدخين، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر كما في الجدول الآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة للتدخين	على شكل وعاء	على شكل أنبوب	من الزجاج	فات رأس	بدون رأس	لفافة التبغ	جزء من النارجيلة	أعقاب السجائر	لنفض السجائر
نارجيلة	+	+	+		+						
الشيخة	+	+	+		+						
النبريش	+	+		+					+		
الغليون	+	+		+		+					
البببة	+	+		+		+					
شبوق	+	+		+			+				

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة للتدخين	على شكل وعاء	على شكل أنبوب	من الزجاج	ذات رأس	بدون رأس	لغافة التبغ	جزء من الخارجية	أعقاب السجائر	لنفض السجائر
سيجارة	+	+		+			+	+			
سبارس	+	+								+	
طقطوقة	+	+			±						+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (نارجيلة - شيشة).
- توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (غليون - ييبة - شبق)، وانفرد لفظ (شبق) بأنه بدون رأس.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين: (النبريش / الشيشة)؛ إذ إن النبريش جزء من الشيشة، وبين: (سبارس / سيجارة)، حيث إن السبارس جزء من السيجارة.

٢- المواد المستعملة في صنع الأدوات المنزلية:

وهي تعبر عن المواد الخام التي تصنع منها الأدوات، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بُنُور ^(١)	جهة لوازم البيت بنور وصيني.	هو نوع من الزجاج الأبيض، أكثر شفافية، وأثقل من الزجاج العادي.	يوناني	ترادف	هـ/نوفمبر ١٨٨٨م / ص ٧٧، و ١/١٤٤، من / ص ١١٣

(١) البنور، هو: البُور أو البُلُور، أبدلوا لامه نوً، وهذا الإبدال جائز لاتحاد اللام والنون في المخرج والصفة، فكلاهما صامت أسناني لثوي مجهور مائع. (علم الأصوات، عبدالصبور شاهين، ١٢٣).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- كريستال	دورق للبسكويت كريستال	هو البلور.	فرنسي		هـ/مايو ١٩٢٣ ص ٦٦/ دخ/ص ٩٨
٣- بُورسَلين	طقم سفرة بورسلين.	هو نوع من الخزف.	إنجليزي porcelain	تنافر	هـ/يونيو ١٩٢١ م/ص ٥/ مك/ص ٣٩٨
٤- بلاستيك	لمبة كومودينو بلاستيك.	هو مادة مرنة قابلة لتغيير شكلها.	يوناني		هـ/فبراير ١٩٥١ م/ ص ١٤٥/من/ص ١١٤

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على المادة التي يصنع منها الأدوات، إذن توجد مكونات دلالية مشتركة، ومكونات دلالية تفرق بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مادة خام	تصنع منها الأدوات	مادة صلبة	مادة مرنة	زجاج شفاف	خزف
بنور		+	+	+		+	
كريستال		+	+	+		+	
بورسلين		+	+	+			+
بلاستيك		+	+		+		

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (بنور- كريستال)، حيث اشتركا في الدلالة على الزجاج الصافي.

— توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (بنور- بورسلين - بلاستيك)، حيث اشتركت في الدلالة على مواد خام لصناعة الأدوات، واختلفت في شكلها وطبيعتها واستخدامها.

٣- ألفاظ الأدوات المستعملة في طهي الطعام، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- وَلَاعَة	ولاعة مائدة وجيب.	أداة من المعدن تشتعل بالبنزين أو الغاز.	عربي محدث بالاشتقاق (ولع)	تنافر	هـ / فبراير ١٩٥١ م / ص ٨٦ / من / ص ١٥٥٨
٢- الكبريت	عيدان الكبريت.	أداة من عنصر الكبريت، تشعل النار بالاحتكاك.	فارسي		م / ج١ / ص ١٨٨٦ / ص ٣ / من / ص ١٢١١
٣- وَابُور بَرِيمُوس	وابور بريموس للطهي.	موقد النفط أو موقد زيت الحجر.	إيطالي Vaporepyrums		هـ / مارس ١٩٢٧ م / ص ٤٥، مج / ص ٣٠
٤- وابور سبرتو ^(١)	وابور سبرتو نحاس.	موقد الكحول.	إيطالي sprito	تنافر	هـ / نوفمبر ١٩٥١ م / ص ١٥٩، مع / ص ١٨٢
٥- البُوتَاجَاز ^(٢)	ولاعات للبوتاجاز.	نوع من الغاز، يعبأ سائلاً في أسطوانات.	فرنسي Butane + Gaz		هـ / نوفمبر ١٩٥١ م / ص ١٥٩، مع / ص ١٨٢
٦- شَوَايَة بالكهرباء	شوايعة بالكهرباء	هي آلة الشوي.	عربي محدث بالاشتقاق (شوي)		هـ / فبراير ١٩٥١ م / ص ٨٦ / و / ١ / ١٤١، من / ص ٨٠٦

(١) اللفظ المستعمل، هو: السبرتاية.

(٢) لفظ البوتاجاز: مأخوذ من لفظي (butane)، وهو مركب كيميائي متجاذئ من الهيدروكربون الغازي، والمصنع من النفط والمستخدم كوقود و (Gaz) الفرنسية، والبوتاجاز، هو: نوع من الغاز يعبأ سائلاً في أسطوانات، ويستخدم للإشعال في المنازل.

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الأدوات المستعملة في الطهي، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة	إيقاد النار	لإنباج الطعام	بالطهي	بالشوي	لعمل القهوة	أو الغاز	تعمل بالبنزين	بالاحتكاك	يشتمل	يعمل بالكحول	بالغاز المضغوط	تعمل بالكهرباء
ولاعة	+	+						+						
الكبريت	+	+							+					
وابور بريموس	+			+	+				+					
وابور سبرتو	+						+					+		
البوتاجاز	+			+	+				+				+	
شواية	+	+		+		+								+

العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تنافرين لفظي: (ولاعة - الكبريت)، وعلاقة تنافرين بين ألفاظ: (وابور بريموس - وابور سبرتو - البوتاجاز - شواية).
- التراكيب اللغوية: جاءت كلمة (وابور) في مصاحبة لفظي: (بريموس - سبرتو)؛ فتولدت دلالة جديدة لكل تركيب منهما، ف(وابور بريموس)، يعني: موقد النفط، و(وابور سبرتو)، يعني: موقد الكحول.

٤- ألفاظ الأدوات المستخدمة في إنارة المنزل، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- نجفة	نجف كهربائي.	هي مجموعة من المصاييح الكهربائية، مختلفة الشكل، منسقة الوضع، باهرة الضوء.	عربي فصيح (نجف)		هـ / ديسمبر ١٨٩٢م ص ١٥٠، و / ٢ / ٧٢٨٢، من / ص ١٣٨٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- أباجور ^(١)	أباجور كريتون	هي ظلة المصباح أو المصباح المظلل، يوضع على المكتب للقراءة.	فرنسي abatjour	تنافر، حيث إن النجفة غير أباجور	هـ/مايو ١٩٣١م ص ٣٣٢، من / ص ١١٢٠/ح/ص ٢٥

اشترك هذان اللفظان (نجفة - أباجور) في الدلالة على ما ينير في المنزل، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينهما، كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	أداة للإدارة	في البيت	فيها مجموعة مصابيح	فيها مصباح واحد	توضع على المكتب	تعلق في السقف
نجفة		+	+	+		+	
أباجور		+	+		+		+

٥- ألفاظ الأدوات المنزلية التي تستخدم في التسخين، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المَكْوَاة	المكاوي الكهربائية.	أداة من الحديد، تستعمل في كي الملابس.	عربي فصيح (كوي)	تنافر	هـ نوفمبر ١٩٥١م ص ١٥٩، و/٢/٥٢٩، من/ص ١٢٥٩
٢- دَفَائِيَة	دفايات كهربائية.	الأداة أو الجهاز الذي يشع الحرارة بالكهرباء.	عربي محدث بالاشتقاق (دفاً)		هـ / يناير ١٩٥١م / ص ١٥٩ من / ص ٤٦٩

(١) لفظ (أباجور) من الفرنسية (abatjour)، وهو مركب من كلمتين، هما: (أبا) المشتقة من (أباتر) الفرنسية ومعناها: (رمى إلى الأرض)، و(جور) ومعناها: (نور)، فهو يعني حاجب الضوء.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- السَّخَان	السخانات الكهربائية.	جهاز لتسخين ماء الأنابيب الموصلة في الحنفيات.	عربي محدث بالاشتقاق (سخن)		هـ / نوفمبر ١٩٥١م ص ١٥٩ / و / ١ / ٨٧٥ ، من / ص ٦٥٥

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات كهربية تخرج منها حرارة، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة كهربية	تستعمل في البيت	من المعدن	لكي الملابس	لتدفئة الهواء	لتسخين الماء
مكواة		+	+	+	+		
دفاية		+	+	+		+	
سخان		+	+	+			+

٦- ألفاظ الأدوات المنزلية التي تستخدم في التبريد، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مَرَوَحَة	مروحة بالكهرباء	أداة يجلب بها نسيم الهواء في الحرِّ بالكهرباء.	عربي محدث بالاشتقاق (روح)	علاقة تنافر، فكل آلة منهما مختلفة عن الأخرى	هـ / يناير ١٩٢١م ص ١٧ / و / ١ / ٧٩٢ ، من / ص ٥٩٥
٢- ثَلَاجَة	ثلاجة كهربائية	جهاز لتبريد الطعام بقوة الكهرباء.	عربي محدث بالاشتقاق (ثلج)		هـ / فبراير ١٩٤٦م ص ١١٥ / و / ١ / ٢٠٦ ، من / ص ١٦٩

اشترك اللفظان في الدلالة على أدوات التبريد، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	أداة كهربية	تستعمل في البيت	للتبريد	لتبريد الهواء	لتبريد الطعام
مروحة		+	+	+	+	
ثلاجة		+	+	+		+

٧- ألفاظ الأدوات التي تستعمل في التنظيف، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- غَسَّالَة	غسالة كهربية	آلة لغسل الثياب بقوة الكهرباء.	عربي محدث بالاشتقاق (غسل)	ترادف	هـ / يناير ١٩٥٢م ص ٦٣، و / ٢ / ٢١٦، من / ص ١٠٥٣
٢- مَكْنِيسَة	مكانس كهربائية.	آلة الكنس، تعمل بالكهرباء.	عربي فصيح (كنس)		هـ / العدد السابق / من ص ١٢٥٢
٣- المِقْشَة	توريد أدوات نظافة كالمهفات والمقشّات.	هي المكنسة من خوص النخل.	عربي مؤلّد بالاشتقاق (قشّ)		رو/ يوليو ١٩٤٥م ص ١١٥٥ / من / ص ٥٦٦
٤- مَنَفِضَة	منفضة سجاد.	هي أداة من الخيزران ونحوه، ينفّض بها السجاد.	عربي محدث بالاشتقاق (نفّض)		و / يناير ١٩٣١م ص ١٥ / و / ٢ / ٣٠٣، من / ص ١٤٣٧
٥- المِهْفَة	توريد أدوات نظافة كالمهفات والمقشّات.	هي منفضة الريش.	عربي محدث بالاشتقاق (هفف)		رو/ يوليو ١٩٤٥م ص ١٥ / من / ص ١٤٨٦
٦- مَمْسِحة	مماسح رجلين	خرقة تمسح بها الأرض ونحوها.	عربي محدث بالاشتقاق (مسح)		هـ / نوفمبر ص ١٨٨٨ / من / ص ٧٧ / من / ص ١٣٣٩

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات للتنظيف، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وفارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة للتنظيف	في البيت تستعمل	تعمل بالكهرباء	تعمل باليد	لغسل الثياب	لتنظيف الأرض	لتنظيف النخل	من خوص	من الخيزران	من الريش	من الخيش
غسالة	+	+	+	+	+							
مكنسة	+	+	+	+		+						
مقشة	+	+	+		+		+	+	+			
منفضة	+	+	+		+		+			+		
مهفة	+	+	+		+	+					+	
ممسحة	+	+	+		+			+				+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (مكنسة - مقشة)، حيث اشتركا في الدلالة على أداة للكنس، وانفرد لفظ (مقشة) بأنها تعمل باليد من خوص النخل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (منفضة - مهفة)، حيث اشتركا في الدلالة على ما ينفض به الغبار، وانفرد لفظ (منفضة) بأنه من الخيزران، ولفظ (مهفة) بأنه من الريش.

٨- ألفاظ أدوات قياس الغاز، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- العدّاد	كان من عادة شركة الغاز أن تتفقد العداد أو الكونتر.	آلة تستعمل لقياس الكمية المستهلكة من غاز الإضاءة.	عربي محدث بالاشتقاق (عدد)	ترادف	هـ / يناير ١٩١٧م ص ٣٠ / و ٢ / ٧٧ / من / ص ٩٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الكُونْتَر		هو العداد.	إيطالي Cantare		التليسي ص ٢٠٧

— توجد علاقة ترادف بين (العداد- الكونتر)، حيث اشتركا في الدلالة على آلة لقياس كمية الغاز المستهلكة في المنزل، وزاد لفظ (الكونتر) بأنه دخيل.

٩- أدوات زينة المنزل، وتضم سبعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مِزْهَرِيَّة	طاولة من الخشب توضع عليها مزهرية.	وعاء من الخزف ونحوه، يوضع فيه الزهر للزينة.	عربي منسوب إلى الزهر	ترادف	م/ج ١٢٥/١٨٨٥ م ص ٧٤٤، و/١/٨٣٩
٢- فَازَة	هل تتركين الماء في الفازات بعد ..	هي وعاء للزهر.	فرنسي vase		رو/يناير ١٩٤٥ م/ ص ٣، مك/ ص ٤٧٩
٣- أَصِص	أصص الأزهار.	هو وعاء تزرع فيه الرياحين، غالباً يكون من الفخار.	عربي فصيح (أصص)		هل/ج ٢/ فبراير ١٨٩٧ م/ ص ١٢٠/و/١/٤١، من/ ص ٢٧
٤- جَارْدِينِيَّة	الجاردنيرة من ذات الصنف الثمين.	قاعدة المزهرية	فرنسي jardinière	الجزء بالكل، الجاردنيرة جزء من المزهرية	ه/فبراير ١٩٣١ م ص ٣٣٢ le Robert, p396

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- باقة ورد	أمطرت عليه باقات الورد	ضمة من الزهر.	فرنسي bouquet		الرافعي، مصطفى كامل ١٨٨٦م/ص ٧٥، مك / ص ٣٦٥ / تلد / ص ٧
٦- بانوّه ^(١)	سباع هدايا، مثل بانوهات.	ما تزداد به حوائط الحجرات من رسم داخل إطارات.	فرنسي pannaux		هـ / فبراير ١٩٥١م / ص ٢٠٩، ح / ص ٢٦
٧- برّواز	هذه البراويز تلبس بالقטיפه	ما يحيط بالشيء ويمسكه.	فارسيبرواز		م / ج٢ / أبريل ١٨٩٠م / ص ٤٨٤، و / ١ / ١١٢ ، من / ص ٨٧ / م ف / ص ٢٨

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات للزينة، والمكونات الدلالية المشتركة

والفارقة، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة لزينة المنزل	وعاء للزهر	من الفخار	لوضع الزهر فيه	لاستنبات الزهر	قاعدة المزهريّة	ضمة من الزهر	يلق على الحائط
مزهريّة	+	+	+	+	+				
فازة	+	+	±	+	+				
أصيص	+	+	+	+		+			
الجاردنيّة							+		
باقة ورد	+	+						+	
بانوه	+	+							+

(١) اللفظ المستعمل، هو: تابلوه.

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين: (مزهريّة - أصيص - فائزة)، اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على وعاء للزهر، وانفرد لفظاً: (مزهريّة، وفائزة) بسمّة وضع الزهر بعد القطف، ولفظ (أصيص) بلمح استنبات الزهر.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (الجاردنيّة - مزهريّة)، حيث إنها جزء منها، وبين (برواز - بانوه)، ف(البرواز) جزء منه.

١- أدوات الحمام، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مَغْطَس مَغْطَس	مَغْطَس ساخن.	موضع الغطس في الحمام ونحوه.	عربي محدث بالاشتقاق (غطس)		هـ / مايو ١٩٢١ م ص ١٧، و / ٢ / ٢٢٢
٢- البَانِيُو	وضع أملاح خاصّة في البانيو.	هو وعاء كبير، يستحم الشخص فيه.	فرنسي Baignoire	ترادف	رو / أبريل ١٩٣٨ م / ص ٥٥ ح / ص ٢٤
٣- حَنْفِيَّة حَنْفِيَّة	حنفيات لزوم العمارات.	هي أنبوبة ذات لولب، تزج في ثقاب من الحوض.	عربي مولّد	تنافر	هـ / ١٨٨٢ م / ص ٣٦، و / ١ / ٤٢٢، من ص ٣٣٨
٤- الدُّوش الدُّوش	الدُّوش الساخن. بدلاً من المغاطس في أمريكا	هو أداة ذات ثقب كالمرشة، تصب الماء على الرأس.	لاتيني Douche		م / ١ / يونيو ١٩٢٥ م ص ٣٢٤ من / ص ١٦٤

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الأدوات التي توجد في الحمام، وتوجد مكونات دلالية مشتركة ومكونات دلالية فارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أدوات الحمام	للاستحمام فيها	لنزع الماء	موضع الغطس	وعاء من القيشاني	الصنبور	المرشة
مغطس		+	+		+			
بانيو		+	+			+		
حنفية		+		+			+	
دوش		+		+				+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين (مغطس - البانيو)، حيث اشتركا في الدلالة على مكان الاستحمام، وانفرد لفظ (بانيو) بأنه عبارة عن وعاء.
- توجد علاقة تنافر بين (حنفية - دوش)، حيث اشتركا في الدلالة على أداة لنزع الماء، واختلفا في الشكل وطريقة الاستعمال.

خامساً: ألفاظ الأطعمة والأشربة:

وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، أوضحهما من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ الأطعمة، وتضم ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ الأطعمة التي يدخل فيها السكر.

ب- ألفاظ الأطعمة الخالية من السكر.

ج- الألفاظ الدالة على صفات الطعام.

أ- الأطعمة التي يدخل فيها السكر، وتضم ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ الكعك الذي يصنع من السكر والدقيق والبيض، وما يُزين به، وتضم

سنة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الطُورِطة	وجد أن الشموع التي ستحملها الطورطة.....	هي كعكة غنية بالمكونات، تصنع من العديد من البيض.	فرنسي tourte	ترادف	رو / مايو ١٩٣٨ م ص ٢٧ Le Robert p723
٢- الجَاتُوه	فاهتدى إلى فكرة شراء قطعة من الجاتوه.	هو نوع من الكعك المحلى.	فرنسي Gateau		العدد السابق Lerobert p323
٣- البِسْكُويت	البسكويت في الفطور.	هو أقراص هشة، تتخذ من الدقيق والبيض والسكر.	فرنسي Biscuit	اشتمال	هل / ج ٢ / مايو ١٩٠٧ م / ص ٤٩٧ / و / ١ / ١١٩، من / ص ٩٢
٤- البِتِفُور	لفائف البتيفور والبسكويت.	هو الفرفريات	فرنسي Petitfour		رو / يناير ١٩٣٨ م / ص ١٥ المجمع الدورة ٢٧ ص ١٣٦
٥- الكَرِيمَا	الكريما عند الإفرخ.	معجون يشبه القشدة في قوامها	إنجليزي Creame	تنافر	هل / ج ١ / أكتوبر ١٩٠٨ م / ص ١٥ Atlas, p 299

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- الشيكولاته	الكاكاو الذي تصنع منه الشيكولاته.	معجون غذائي مجمد من الكاكاو والسكر	إيطالي chocolate		م/ج—٩/ أبريل ١٨٨٣م/ ص ٥٧١ / من / ص ٨٠٥

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على كعكة يدخل في تصنيعها السكر والدقيق والبيض، وهناك مكونات دلالية مشتركة بينها، وملامح تميز كل لفظ عن الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	طعام حلو	كعك	والدقيق من السكر	في المناسبات	طري	قطع صغيرة	على شكل	بابس	البسكويت	نوع من	لذينة الكعك	أيض اللون	غامق اللون
الطورطة		+	+	+	+	+								
الجاتوه		+	+	+	+	+	+							
البسكويت		+	+	+	+				+					
البيتفور		+	+	+	+				+	+				
الكريما		+										+	+	
الشيكولاتة		+										+		+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (طورطة - جاتوه)، حيث اشتركا في الدلالة على نوع من الكعك طري يقدم في المناسبات، وانفرد لفظ (جاتوه) بأنه على شكل قطع صغيرة.
- توجد علاقة اشتغال بين لفظي: (البسكويت - البيتفور)، فهو نوع من أنواع البسكويت.
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (الكريما - الشيكولاتة)، فهما معجون غذائي، والقول بأحد اللفظين ينفي الآخر.

٢- ألفاظ الحلوى، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- تُوفّي	علبة توفي.....	هوحلوى قابلة للمضغ مصنوعة من السكر.	إنجليزي toffee	تتافر	م ص / يناير ١٩٢٧م Atlas, p 2139 ص ٨
٢- ملبّس	بالكليو ملبس استامبولي.	لوزة تحشى بطبقة يابسة من الحلوى.	عربي محدث بالاشتقاق (لبس)		هـ/يونية ١٩٢٩م /ص ٦، و/٢/ ٥٤٢
٣- أَلْمَاطِيَه	يقرأ قائمة الطعام أَلْمَاطِيَه، ...	حلوى تصنع من السكر والنشا.	يوناني		ز هـ/نوفمبر ١٩١١م / ص ٣٨٥ /لحج / ص ١٦، مت / ج٢/ص ٦٦
٤- الجلي	واستخلص عصيرها ومزجه بالسكر، وهو الجلي.	حلوى هلامية معدة بغلي السكر وعصير الفاكهة.	إنجليزي jelly		م/ج١/ يناير ١٩٥١م / ص ٢٢. Atlas, p.682
٥- مُرَيّ	كان المريول ملطخاً بقطر المربي.	مَا يَغْقَد بالسكر أَوْ الْعَسَل من الْفَوَاكِه وَتَحْوَاهَا.	عربي مولّد		م / يوليو ١٩٠٠م / ص ٥٦، و/١/ ٣٢٦، من / ٥٣١.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الحلوى، وتوجد مكونات دلالية مشتركة، وملامح دلالية تفرق بينهما، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	حلوى	السكر	الداخل فيها	مصنوعة	مطبوعة	من الفاكهة	يابسة	طرية	للمضغ	تكسر	من النشا	عصير الفاكهة	فاكهة كاملة
توفي	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ملبس	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

الألفاظ	المكونات الدلالية	ملوئى السكر	يلبخل فيها	مصنوعة	مطبوخة	من الفاكهة	يابسة	طرية	للمضغ	تكسر	من النشا	عصير الفاكهة	فاكهة كاملة
ألماظية	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
الجلي	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
المُربى	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

توضيح العلاقة الدلالية بين هذه الألفاظ:

- توجد علاقة تنافر بينها؛ لأنها ألفاظ مختلفة لأطعمة مختلفة في الشكل والطعم وطريقة الصنع.

٣- ألفاظ الفواكه المجففة، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الياميش	الياميش والمكسرات.	هو الفواكه المجففة.	تركي جاميس	اشتمال حيث إن القراصيا- وشنة نوعان	هـ / فبراير ١٩٢٩م / ص ٣٠ / دخ / ص ١٢٠ / لح / ص ١٩٩
٢- قرصيا	قرصيا ناشفة داخل شوال.	هي البرقوف المجفف.	يوناني	من الياميش.	هـ / فبراير ١٩٠١م / ص ٦٠، و٨ / ٢ / من / ١١٤٢
٣- وشنة	وشنة إكسترا.	فاكهة من نوع الكريز المجفف.	فارسي وشناب		هـ العدد السابق، دخ / ص ١٢٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ المجال، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	فاكهة مجففة	يابسة	تؤكل في شهر رمضان	لفظ عام	البرقوق المجفف	الكريز المجفف
الياميش		+	+	+	+		
قراصيا		+	+	+		+	
وشنة		+	+	+			+

ب- الأطعمة الخالية من السكر، وتشتمل على خمسة مجالات دلالية، هي:

- ١- الأطعمة التي تتخذ من لحوم الماشية.
- ٢- الأطعمة التي تتخذ من الأسماك.
- ٣- الأطعمة التي تتخذ من الدقيق.
- ٤- الأطعمة التي تتخذ من الحبوب.
- ٥- الأطعمة التي تتخذ من الخضروات.

١- الأطعمة التي تتخذ من لحوم الماشية، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- روستو	روستولحم البقر	هو ما شوي من لحم أو غيره.	إنجليزي roste	تنافر، كلها ألفاظ مختلفة	هل / جـ / ٤ / يناير ١٩٠٦م ص ٢٢٣ altas, p 1099
٢- البفتيك	اخترع أحد الإنجليز جهازاً، يمكنه إنضاج البفتيك.	هو شريحة من لحم البقر غليظة، تشوى على النار.	إنجليزي Beefteak	لأطعمة مختلفة	هـ / جـ / ٣ / يناير ١٩٢٨م / ص ٣٦٣ / دم / ص ٣٤٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- كستيو ليتة	كستيوليتة بتلو	هي ضلوع مشوية أو مقلية.	إيطالي costoletta		هـ/ أكتوبر ١٩٣٣ م / ص ١٠٤، لح/ ص ٩٤
٤- كفتة	وقد حفظت قائمة الأكل لقرائي (كفتة - بوغاشة).	هي طعام من لحم يقطع ويدق ويعمل على هيئة أصابع وتشوى.	فارسيكوفته		ز هـ/ نوفمبر ١٩١١ م ص ٣٨٥، و/ ٢ / ٤٩٨ من/ ص ١٢٣٨

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على أطعمة من لحوم الماشية، وهناك مكونات دلالية مشتركة وفارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	طعام	من اللحم	ينضج بالشوي	بدون زيت	للحم وغيره	شريحة	ضلوع	لحم مدقوق
روستو	+	+	+	+	+			
البفتيك	+	+	+	+		+		
كستيوليتة	+	+	+	+			+	
كفتة	+	+	+	±				+

٢- الأطعمة التي تتخذ من الأسماك، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الرنجة ^(١)	الرنجة الطازجة.	هي السمك المدخن المحفوظ في الصناديق.	إيطالي (aringe)	تنافر	م ص / سبتمبر ١٩٣٠ م / ص ٢٠، و/ ١ / ٨٧٠، تم / ٥ م / ص ٢٢٥

(١) لفظ (الرنجة) بالفرنسية (haringe)، وبالإنجليزية (Herring)، وبالإسبانية (arengeu)، وبالإيطالية (aringe)

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- السردين ^(١)	يلزم الاعتدال في الأكل واجتناب الأغذية الغليظة كالسردين.	هونوع من السمك يكبس في الزيت.	فرنسي (sardine)		م ص / أبريل ١٩٢٦ ص ١٤ / و / ١ / ٨٨٣
٣- الكافيار ^(٢)	شاهدنا زجاجات الشمبانيا والفودكا والكافيار.	هوحبيبات البيض المستخدمة من بعض الأسماك.	فرنسي (caviar)	الجزء بالكل	هل / ج٢ / مايو ١٩٤٥ / ص ٢٣٠ / مج / ص ١٣

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على طعام من السمك، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، هي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	طعام	من الأسماك	السمك المدخن	السمك المكبوس في الزيت	بيض السمك
الرنجة		+	+	+		
السردين		+	+		+	
الكافيار		+	+			+

— توجد علاقة تنافرين لفظي: (الرنجة - السردين)، حيث اشتركت في الدلالة على أنه طعام من السمك، واختلفت في النزاع وفي طريقة الحفظ.

(١) لفظ (السردين) إما من الفرنسية (sardine)، وهو تصغير (sardu)، وإما من اليونانية Sardhini expsiun اليسوعي، غرائب اللغة العربية، ص ٢٥٩.

(٢) الكافيار: من الفرنسية، وهو ما في جوف السمك، وهو نوعان: جامد يخرج كالأصابع، ورطب يسيل مرمّل، وهو أجوده. طوبيا العنيسي، تفسير الألفاظ الدخيلة، ٢/ ٢١٩.

٣ - ألفاظ الأطعمة التي تتخذ من الدقيق، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الفطيرة	اجتنب أكل الفطائر الدسمة.	هي خبزة تؤدم بزبد ونحوه.	عربي فصيح (فطر)	اشتمال	م ص / أبريل ١٩٢٦م ص ١٤، و ٢ / ٢٣٠٣ / من / ص ١١٠٠
٢- بوغاشة	وقد حفظت قائمة الأكل لقراي (كفتة - بوغاشة).	فطيرة تتخذ من دقيق وسمن وتحشى بالقشدة.	تركي (بوغاجة)		ز هـ / نوفمبر ١٩١١ م ص ٣٨٥، و / ١ / ١٣٥
٣- البقسماط ^(١)	بل يأكل أيضاً الدقيق والبقسماط.	هو الخبز المكرر خبزه والميبس.	يوناني - تركي	تنافر	م / ج / يونية ١٩٠٠م ص ٦٢، من / ص ١٨
٤- السميت ^(٢)	حتى باعة السميت...	هو كعك من الخبز يوضع فوقه سمس.	يوناني		رو / أبريل ١٩٣٥م / ص ٤٢ / من / ص ٦٩٨
٥- عيش فينو	بائع الخبز ينادي عيش فينو.	الخبز المصنوع من الدقيق الأبيض النقي.	عربي + إيطالي fino		ز هـ / نوفمبر ١٩١١م ص ٣٨٥، دخ / ص ٧٨
٦- الساندويش	تناول قطعة الساندويش.	شطائر محشوة.	إنجليزي sandwich		رو مايو ١٩٣٥م / ص ٢ / مك / ص ٥٢٩

(١) لفظ (البقسماط) إما من اليونانية (paximadhil)، وإما من التركية (بكسماد)، وهو كعك فيد من الخبز اليابس اليسوعي، غرائب اللغة العربية، ص ٢٥٥.

(٢) اللفظ المستعمل، هو: (السميط)، فيبدلون التاء طاء، وهذا الإبدال جائز؛ لاتحاد المخرج والصفة، فكل منهما صامت أسناني لثوي انفجاري مهموس، والذي يميز بينهما هو أن الطاء مفخم والتاء صامت مرقق. (علم الأصوات، عبد الصبور شاهين ١٩٢٣).

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على خبزيصنع من الدقيق، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	اللفظان	الخبز	من الدقيق	يابس	طري	تؤدم بزيد	من الدقيق النقي	شطيرة فارغة	شطيرة محشوة
الفطيرة		+	+		+	+			
بوغاشة		+	+		+				
البقسماط		+	+	+					
السميت		+	+		+		+		
عيش فينو		+	+		+		+	+	
الساندويش		+	+		+				+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين: (الفطيرة / بوغاشة)؛ إذ إن (البوغاشة) نوع من أنواع الفطير.
- توجد علاقة تنافرين باقي الألفاظ، فهي ألفاظ مختلفة لأطعمة مختلفة، فلا يوجد تضمن من الطرفين.
- التراكيب اللغوية: رُكبت كلمة (عيش) مع كلمة (فينو)، فدلت على نوع معين من العيش.

٤- الأطعمة التي تتخذ من الحبوب، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- طعمية	وقف ينعث طعميته بأنها أم الفلاف..	هي طعام يتخذ من مدقوق الفول تقلى في الزيت.	عربي محدث بالاشتقاق (طعم)	تنافر	هـ / مايو ١٩٢٣م ص ٦٦، و١٦ / ٢

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الفول - المدمس	بينما هو يتناول فطار الفول المدمس	الفول المنضج في قدر مغلقة، تُدْفَن في النار.	عربي محدث بالتركيب (دمس)		رو/ مارس ١٩٣٥م / ص ٢٠، و/ ١ / ٦١٥ ، من / ص ٤٨٢
٣- الفريك	شمر كمّه وضرب بأصبعه في برام الفريك.	البريشوى أول نضجه ثم ييبس ويجش ويطبخ.	عربي فصيح (فرك)		رو / مايو ١٩٣٨م ص ١٥، و/ ٢ / ٢٨٢ / غل / ص ١٩٩
٤- المستردة	اجتنب أكل التوابل كالمستردة.	تابل أو بهار مصنوع من حبوب الخردل المطحونة.	إيطالي Mostarda		م ص / يناير ١٩٢٥م ص ٩ / تلد / ص ٦٩
٥- المكسرات	قد بين العالم بنديكت شأن المكسرات.	هي كل مايكسر ويؤكل، مثل: اللوز والجوز.	عربي محدث با لا شتقاق (كسر)		هل / أبريل ١٩٢٠م ص ٦٥٩، و/ ٢ / ٤٩١، من / ص ١٢٣٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على طعام من الحبوب، وتوجد مكونات دلالية مشتركة بين هذه الألفاظ ومكونات أخرى تفرق بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	الألفاظ	طعام	من الحبوب	من الفول	من البر	من حبوب الخردل	يقل في الزيت	يسوى في الماء	يطبخ	كل ما يكسر
طعمية		+	+	+			+			
الفول المدمس		+	+	+				+		
الفريك		+	+		+				+	
مستردة		+	+			+				
المكسرات		+	+							+

العلاقة الدلالية بين ألفاظ المجال، هي: علاقة التنافر، فكلها ألفاظ مختلفة لأطعمة مختلفة لا يجمعها سوى مكون دلالي واحد، هو أنها مأخوذة من الحبوب.

— التراكيب اللغوية: رُكبت كلمة (القول) مع كلمة (الدمس)، فتولدت دلالة جديدة، هي: الفول المنضج في قدر مغلقة تُدْفَن في النار.

٥- الأطعمة التي تتخذ من الخضروات، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السلطة	لا بد من أكل الخضروالبقول غير المطبوخة (كالسلطة).	طعام يعمل من الخضرمقطعة مضافاً إليها الخل أو الليمون.	إيطالي Salata		م/ج٢نوفمبر ١٨٨٤م ص١١٢، و / ١ / ٩١٨ ، من / ص ٦٨٩
٢- الصلصة ^(١)	اجتنب أكل الطعام المركب من الصلصة.	مهروس البندورة.	إيطالي Salsa	تنافر	م ص / يناير ١٩٢٥م ص٦، من / ص ٨٤٩
٣- بطاطس ^(٢) شيبسي	واليكم قائمة الطعام بطاطس شيبسي.	شقائ البطاطس المحمرة في الزيت بعد نقعها في الخل.	إسباني+ جرماني Ships		هـ / أبريل ١٩٣٣م ص١٧١، الدورة ٣٠ ص ٢٦٦
٤- بطاطس بوريه	بطاطس بوريه.	مهروس البطاطس.	إسباني+ فرنسي puree		هـ / العدد السابق / مج / ص ١٣

— التراكيب اللغوية: جاءت كلمة (بطاطس) في مصاحبة لفظي: (بوريه - شيبسي)، فتولدت دلالات جديدة، إذ تعني (بطاطس شيبسي): المحمرة، و(بطاطس بوريه): المهروسة.

(١) هناك أنواع للصلصة منها المصنوعة من البندورة والبصل والفلفل الحار، والصلصة البيضاء، وهي مرق مركب من حليب، وصلصة المايونيز، وهي صلصة كثيفة من صفار البيض المخفوق، والخل والزيت والتوابل.

(٢) كلمة (بطاطس)، هي: نبات زراعي عشبي عسقولي من فصيلة الباذنجانيات، لا ذكر له في معاجمنا ولا في المفردات؛ لأن منابته الأصلية في أميركة. ولم يعرف قبل كشفها. والكلمة إسبانية، وأصلها من لغة سكان هيتي الأصليين. أحمد رشيد رضا، معجم متن اللغة، ١/ ٣٠٧.

ج- الألفاظ الدالة على صفات الطعام، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الطازة	الاعتناء بالأطعمة الطازة أدى إلي منع كثير من الأمراض.	الجديد أو الطري.	فارسيताزة	تنافر	م/ج١-يناير١٩٢٨م ص١٦٥/من/ص٩٠٩ مف/ص٤١
٢- إكسترا	وشنة إكسترا.	فاخر أو فوق المعتاد.	إيطالي Extra		هـ /يونيو ١٩٢٥م ص٧٨، ح/ص١٠٩

اشترك اللفظان في الدلالة على صفات الطعام، ولكن لفظ (طازة) يحمل ملمح الطري الجديد، وهي صفة للطعام المصنوع أو المطبوخ، ولفظ (إكسترا) يحمل ملمح الفاخر، وهي صفة للأطعمة غير المطبوخة.

ثانياً: ألفاظ الأشربة: وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ الأشربة المرطبة الحلال.

ب- ألفاظ الأشربة المسكرة الحرام.

أ- ألفاظ الأشربة المرطبة، وتضم تسعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المنعشات	عربة تبيع المنعشات.	أشربة تعين على إشاعة الحيوية والنشاط.	عربي محدث بالاشتقاق (نعش)	اشتمال	م / ج٤ / ١٨٨٢م / ص ٢٤٣، من / ص ١٤٢٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الليموناضة	يوجد بالمحل جميع أصناف المشروبات المرطبة كالليموناضة	عصير الليمون المحلى بالسكر.	إيطالي Limonata		م . الجزء السابق من / ص ١٣١٣ ، دخ / ص ١٠٧
٣- الكازوزة	والكازوزة.	ماء فوّار فيه غاز مذاب، معبأ في زجاجة.	فرنسي Gazeuse		هل / الجزء السابق / و / ج ٢ / ص ١٩٤ / من / ص ١٢٠٧
٤- الصودا	المشروبات الغازية كالصودا.	هي ماء فوّار مركب من غاز وحوي ثاني كربونات.	إنجليزي Soda		هل ج ٤ / نوفمبر ١٩٠١ م / ص ١٦٠ / من / ص ٨٦١
٥- البوظة	قد بين العالم بنديكت شأن البوظة (الدندمة)	هي شراب جامد من حليب وسكر، يجمد بالماء المثلج.	تركيبوزا		هل / ج ٧ / أبريل ١٩٢٠ م / ص ٦٥٩ مك / ص ٤١١
٦- الدندمة	في غذاء الإنسان اليومي.	هي البوظة.	تركي (طوكمق)	ترادف	هل / الجزء السابق، من / ص ٤٨٥
٧- جيلاتي	طقم جيلاتي.	هي نوع من البوظة الإيطالية.	إيطالي Gelata		هـ / مارس ١٩٣١ م / ص ٣٩١ ، من / ص ٢٤٢
٨- آيس كريم	إذا اشتريتم آيس كريم جروي....	هو حلوى مثلجة.	إنجليزي icecreame		رو / يناير ١٩٣٥ م / ص ٣ ، Atlas, p 621
٩- الكومبوت	طقم للكومبوت.	هو الفواكه المطبوخة، تستخدم كمشروب.	فرنسي compote		هـ / فبراير ١٩٥١ م / ص ٨٦ ح / ص ٤٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أشربة مرطبة، إذن توجد مكونات دلالية مشتركة ومكونات دلالية فارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	شراب	مثلج	مرطب	حلال	لفظ عام	عصير الليمون	ماء فوار	من الحليب والسكر	فواكه مطبوخة
المنعشات	+	+	+	+	+				
الليموناضة	+	+	+	+		+			
الكازوزة	+	+	+	+			+		
الصودا	+	+	+	+			+		
البوظة	+	+	+	+				+	
الندرمة	+	+	+	+				+	
جياتي	+	+	+	+				+	
آيس كريم	+	+	+	+				+	
الكومبوت	+	+	+	+					+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ كالآتي:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ (المنعشات) وبقية الألفاظ؛ إذ إن لفظ (المنعشات)، يشمل كل هذه الألفاظ.
- توجد علاقة الجزئ بالكل بين (الكازوزة / الصودا)؛ حيث إن (الصودا) جزء من الكازوزة.
- توجد علاقة ترادف بين (البوظة - الندرمة - جياتي - آيس كريم)، حيث اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على شراب مثلج، فانفرد لفظ (البوظة) عند الأتراك، و(جياتي) عند الإيطاليين، و(الندرمة) عند الأتراك أيضاً.

ب- ألفاظ الأشرية المسكرة، وتضم تسعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الكوكتيل	جلس الجميع على مائدة تتوسطها زجاجة الكوكتيل والوسكي.	هو مشروب كحولي، يتكون من البراندي أو الوسكي، ممزوج بعصير فواكه.	إنجليزي cocktail		رو / يناير ١٩٣٨م ص ٩٢ / من / ص ١٢٥٧
٢- الوسكي	والتي تسكرهم مقاديرها القليلة فالحول فيها.	هو شراب مسكر، يستقطر من الحبوب كالذرة أو الشعير.	إنجليزي whisky		هـ / يناير ١٩٠٧م ص ٢٣٠ / من / ص ١٥٦٤
٣- الفودكا	شاهدنا زجاجات الفودكا داخل الحقيبة.	هو مشروب كحولي روسي، يستخرج من الذرة.	روسي	تنافر	هل ج ٢ مايو ١٩٤٥م ص ٢٣٠ ، من / ص ١١١٣
٤- البراندي	المشروبات الكحولية كثيرة وأقواها البراندي والروم والوسكي.	شراب مسكر، يستقطر من النبيذ أو عصير الفاكهة المخمرة.	إنجليزي brandy		هـ / الجزء السابق Atlas, p ١٥٢
٥- الكونياك	يوجد بالمحل أكثر من ٣٦ صنفاً من البيرة والكونياك.	هو نوع من البراندي، مستقطر من النبيذ الأبيض.	فرنسي cognac		هـ / أبريل ١٨٩٢م ص ٣٣ / من / ص ١٢٥٩ / د خ / ص ١٠٣
٦- الشمبانيا	المشروبات الفوارة كالشمبانيا.	هي نبيذ فوار أبيض له شهرة عالمية.	فرنسي champagne		هل ج ٤ / نوفمبر ١٩٠١ م / ص ١٦٠ / من / ص ٧٩١
٧- الروم	المشروبات الكحولية كثيرة وأقواها البراندي والروم والوسكي.	هو شراب شديد الإسكار، يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر.	إنجليزي rum		هل ج ٤ / يناير ١٩٠٧م / ص ٢٣٠، و / ١ / ٧٩٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٨- البيرة	يوجد بالمحل أكثر من ٣٦ صنفاً من مشروبات البيرة.	جعة، تصنع من الشعير، يعلوها فقاقيع.	إيطالي birra		هـ / أبريل ١٨٩٢م ص ٣٣ من / ص ١٣٤
٩- الأبسنت	وتشنجت أعصابه من الوسكي المدعوم بالأبسنت.	مشروب كحولي، محضر من عشبة الإفستين.	إنجليزي absinth		هل جـ ١٠ / فبراير ١٩٠٤م ص ٤٠١ Atlas, p 4

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على المشروبات المسكرة، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	قشر	مسكر	محرم	من المشروبات	خليط	من الحبوب	يستقطر	من الشعير	من الذرة	من النبيذ	نبيذ أبيض	قصب السكر	من تخمير	الإفستين	من عشبة
الكوكتيل	+	+	+			+										
الوسكي	+	+	+				+		+							
الفودكا	+	+	+				+			+						
البراندي	+	+	+								+					
الكونياك	+	+	+								+					
الشمبانيا	+	+	+									+				
الروم	+	+	+										+			
البيرة	+	+	+						+							
الأبسنت	+	+	+													+

— توجد علاقة تنافر بين ألفاظ المجال، فكلها ألفاظ مختلفة لأنواع مختلفة من الأشربة، ولا يوجد بينها تضمن.

سادساً: ألفاظ أماكن الطعام والشراب، والعاملين بها،

وتشتمل على مجالين دلاليين، هما:

١- ألفاظ أماكن الطعام والشراب.

٢- ألفاظ الذين يعملون في هذه الأماكن .

١- أماكن الطعام والشراب، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بوفيه	لم يكن بالمكتبة بوفيه.	المكان المخصص لتناول الطعام والشراب.	فرنسي Buffet		م ص / يناير ١٩٢٦م / ص ١٠ / مك / ص ٧٨٥
٢- الميس	وعرجنا على الميس لتتناول وجبة الإفطار.	هو قاعة أو بناية لتقديم وجبات الطعام.	إنجليزي Mess	تنافر، حيث إن إثبات	رو / أكتوبر ١٩٤٤م ص ١١ Atlas, p 289
٣- رستوران	رستوران من الدرجة الأولى.	هو المطعم.	فرنسي restaurant	أحد هذه الألفاظ ينفي الأخرى	هـ / أبريل ١٩٢٧م / ص ١٥، Atlas p 1084
٤- البار	البار المصري	هو بناء أو غرفة لتقديم المشروبات الكحولية فيها.	إنجليزي bar		هـ / مارس ١٨٩٩م ص ٧٩ / مك / ص ٧٨٥ / مع / ص ١٢٨
٥- الكازينو	وأقام مكانه الكازينو الضخم	هو مكان للطعام أو الشراب والترفيه، ويكون في الغالب على الشاطئ.	لاتيني casino		هـ / أكتوبر ١٩٠٣م ص ١٠٧ / من / ص ١٢٠٧

هذه الألفاظ للدلالة على أماكن للطعام والشراب، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	مكان	تقديم الطعام والشراب	تقديم المشروبات الكحولية	المقصف	خاص بالهيئات الحكومية	مكان عام	للترفيه	على الشاطئ
بوفيه	+	+		+				
الميس	+	+			+			
رستوران	+	+				+		
البار	+	±	+					
الكازينو	+	+	+				+	+

٢- ألفاظ الذين يعملون في هذه الأماكن، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سفريجي	يعمل سفريجي لدى الباشا.	هو خادם السفرة أو المائدة.	عـرـيـي + تر كيسفرة + ج + ي		هل / ١٧ / يونيو ١٩٠٠ م ص ٥٢٦ / لح / ص ٩٥ / تل / ج ٢ / ص ٤٣
٢- الجرسون	يتقدم الجرسون لأخذ الثمن.	هو نادل أو خادم الضيافة في مكان عام	فرنسي garcon	تنافر	م ص / يناير ١٩٢٥ م ص ٢ / ح / ص ٧٧
٣- الفراش	فأمر الفراش ياحضار ما يلزم من صوان.	من يتولى أمر الفراش، وخدمته في المنازل.	عـرـيـي محدث بالاشتقاق (فرش)		م ص / يناير ١٩٢٦ م / ص ١٠، و / ٢٧٦ / / من / ص ١٠٨٥

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على العاملين في أماكن الطعام والشراب، وكل لفظ له مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مهنة	خادم	في المنازل	في مكان عام	خادم السفرة	يتولى أمر الفراش
سفرجي	+	+	+	+		+	
الجرسون	+	+	+		+		
الفراش	+	+	+	+			+

— توجد علاقة تنافربين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في الدلالة على مهنة، علماً أنها مهنة مختلفة.

نتائج إحصائية:

بعد الانتهاء من مجال (ألفاظ البيئة السكنية، والمسكن)، وتصنيفه إلى مجالات دلالية فرعية، تتفرع بدورها إلى مجالات فرعية أخرى، وتوزيع الألفاظ على هذه المجالات الفرعية وتحليلها في سياقاتها التي وردت فيها، خرجت بالنتائج الآتية:

١- عدد الألفاظ في هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعجمات الثلاثة:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ التي وردت في (و)	عدد الألفاظ التي وردت في (من)	عدد الألفاظ التي وردت في (م ك)
١- أنواع المباني السكنية والتقسيم الداخلي للمسكن	٢٢	٧	٤	٥
٢- التحف والأثاث	٢٤	٦	٨	٢
٣- الفرش	١٥	٩	٢	—
٤- الأدوات المنزلية	٦٩	٢٨	٢١	٤
٥- الأطعمة والأشربة	٥٦	١٧	١٤	٢
٦- أماكن الطعام والشراب	٨	١	١	٢
٧- المجموع	١٩٤	٦٨	٥٠	١٥

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال: (١٩٤) مئة وأربعة وتسعون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة من هذا المجال، هي: (١٣٣) مئة وثلاثة وثلاثون لفظاً، توزيعهم على النحو الآتي:

١- جاء في الوسيط (٦٨) لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٥٦) لفظاً.

٢- ينفرد الوسيط بذكر (١٢) اثني عشر لفظاً.

٣- ينفرد المنجد بذكر (٥٠) خمسين لفظاً.

٤- ينفرد المكنز بذكر (١٥) خمسة عشر لفظاً.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترضة منها، سأوضحه في الجدول الإحصائي الآتي:

المجالات الدلالية	اسم اللغة	فرنسي	إنجليزي	إيطالي	فارسي	تركي	يوناني	لاتيني	أسباني	رومي	جرماني
١- أنواع المباني	٦	-	٣	-	٢	-	٢				
٢- التحف والأثاث	١٠	١	٣	١	-	١					
٣- الفرش	-	١	-	٢	١						
٤- الأدوات	١٢	٣	٣	١١	٣	٣	١	٢			
٥- الأطعمة والأشربة	١١	١٣	١٢	٣	٤	٤				١	١
٦- أماكن الطعام والشراب	٣	٢					١				
٧- المجموع	٤٢	٢٠	٢١	١٧	١٠	٨	٤	٢	١	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة: (١٢٦) مئة وستة وعشرون لفظاً.

وعلى هذا يكون عدد الألفاظ العربية: (٦٨) ثمانية وستين لفظاً، منها لفظان صدرهما من العربية + اللاحقتان تركيتان، (خانة، جي)، ولفظ صدره من العربية + اللاحقة الفارسية (دان).

٣- أما بالنسبة للألفاظ المقترضة التي وردت في هذا المجال الفرعي، فقد وجدت لبعضها ما يرادفها من العربية، وسأوضح ذلك في الجدول الآتي:

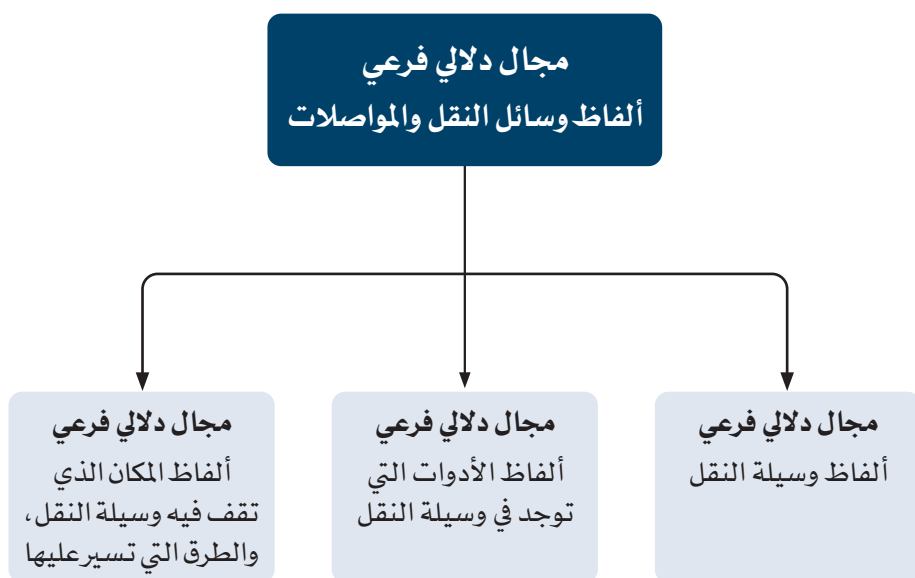
م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	لوكاندة	المنزل	٤٧	أسانسور	المصعد
٢	بنسيون	المنزل، المثنى	٤٨	أنتيكة	أثر عتيق
٣	الفيلا	المغنى، الدارة	٤٩	شمعدان	مائلة، منارة
٤	الأنترية	المدخل	٥٠	موبيلة	أثاث
٥	أوضة	غرفة، حجرة	٥١	الكنبة	الأريكة، المتكأ
٦	الصالون	البهو، الصاعة، النالة	٥٢	الفوتيل	الوثير
٧	الصالاة	البهو	٥٣	أرابسك	الطراز العربي
٨	الهول	الردهة	٥٤	مودرن	الطراز العصري
٩	التواليت	المرحاض، الحمام	٥٥	طرايزة السفرة	المائدة
١٠	إدبخانة	المرحاض، بيت الراحة	٥٦	الطاولة	المنضدة
١١	بلكون	الشرفة، الدوشن، الصنف، الكنة	٥٧	دولاب الملابس	الصوان
١٢	التراس	المستشرف	٥٨	شمبو	غسول
١٣	البوفية	صوان السفرة	٥٩	البسكويت	الفرني، الهشة
١٤	الدرفة	الصفق، المصراع	٦٠	البي فور	الفرنات
١٥	البانوه	إطار الحائط	٦١	الياميش	الفواكه المجففة
١٦	شيفونير	الصوانة	٦٢	الجلي	الهلامية
١٧	تواليت	طرايزة التزين، الحمام	٦٣	الكفتة	مدقة
١٨	كنصول	خزانة	٦٤	السردين	الصحناة، الصير
١٩	البوريه	الصفة	٦٥	البقسماط	الكبن
٢٠	كمودينو	صوانة السرير	٦٦	السميت	السمراء، الجريش
٢١	ماكنتوش	مشمع	٦٧	البوغاشة	ميسر
٢٢	الثلثة	النمرقة، التكاة	٦٨	الساندويش	الشطيرة

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
٢٣	بشكير	الإزار، المنزر	٦٩	الصلصة	مرق التوابل
٢٤	بونبونير	وعاء الحلوى	٧٠	السلطة	الكامخ، الجوارش
٢٥	سبت الخبز	جين	٧١	بطاطس شيبسي	البطاطس المحمرة
٢٦	طقم	الشمل	٧٢	بوريه	المدهوك، المهروس
٢٧	الترموس	الزجاجة العازلة	٧٣	البوظة	التريزة
٢٨	البكرج	الغلاية	٧٤	الدندمة	العكيس
٢٩	الكسرولة	الغلاية	٧٥	الكومبوت	الفواكه المطبوخة
٣٠	الدست	القدر	٧٦	الكوكتيل	المزاج
٣١	الشيشة	النارجيلة	٧٧	البيرة	الجمعة، الفقاع
٣٢	الغليون	مدخن	٧٨	الشمبانيا	رحيق
٣٣	البببة	مدخن	٧٩	سيجارة	اللفيفة
٣٤	الشوبق	المبسم	٨٠	بوفيه الطعام	المقصف
٣٥	عود الكبريت	عود الثقاب	٨١	الميس	المطعم
٣٦	وابوربريموس	موقد النفط	٨٢	رستوران	المطعم
٣٧	وابورسبرتو	موقد الكحول	٨٣	البار	الхан
٣٨	البوتاجاز	الغاز المعبأ	٨٤	الكازينو	ملهى، مسهر
٣٩	أباجور	حاجب الضوء	٨٥	السفريجي	الخادم
٤٠	الكونتر	العداد	٨٦	الجرسون	النادل
٤١	باقة ورد	حزمة ورد			
٤٢	الفازة	الزهريّة			
٤٣	برواز	إطار			
٤٤	البانيو	الحوض			
٤٥	الدوش	المنطل			
٤٦					

المبحث الرابع

ألفاظ وسائل النقل والمواصلات

وتشمل ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:



أولاً : ألفاظ وسيلة النقل: وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- ألفاظ وسائل النقل البري.
- ٢- ألفاظ وسائل النقل البحري.
- ٣- ألفاظ وسائل النقل الجوي.

١- ألفاظ وسائل النقل البري، وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ السيارات التي تسير بالبنزين، وتستخدم لنقل الركاب أو البضائع.

ب- ألفاظ العربات التي يجرها الحيوان.

ج- وسيلة المواصلات التي تسير على القضبان الحديدية.

د- ألفاظ الدراجة.

أ- ألفاظ السيارات التي تسير بالبنزين، وتضم تسعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- سيارة	أول سيارة أخرجها المسيورينوعام ١٨٩٩م.	هي عربة آلية سريعة، تسير بالبنزين، وتستخدم في الركوب.	عربي فصيح (سير)	اشتمال	هـ/ يناير ١٩٣٥م ص٣٤، و ١ / ٩٧١، من / ص٧٣٢
٢- سيارة جيب	ضبطت بجي الواليلي بالقاهرة سيارة جيب.	هي سيارة صغيرة، يمكنها السير في الأماكن الصعبة، وتتميز بالبساطة.	عربي+ إنجليزي Jeep		الرافعي: في أعقاب ثورة ١٩٤٨م ص٢٧٦ / من / ص٢٤١
٣- سيارة ليموزين	سيارة ليموزين سعة ٥ ركاب موديل ٤٢	سيارة ركاب مترفة، غالباً يقودها سائق خاص.	عربي+ إنجليزي limousine		هـ/ يناير ١٩٥١م / ص١٣٦ / Atlas, p732
٤- سيارة ملاكي	أن يكون له تليفون خاص في منزله وسيارة ملاكي.	هي سيارة يملكها شخص لاستعماله الخاص.	عربي محدث بالتركيب	تنافر	رو/ مارس ١٩٤٥م ص١٣ / من / ص٧٣٢.
٥- تكسي	ركوب تكسي.	سيارة أجرة، أي: سيارة ذات عداد آلي يحسب الأجرة.	إنجليزي Taxi		هـل / ج٨ / مايو ١٩٠٧م ص٤٨٥ م / من / ص١٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- أوتوبيس	شركات السيارات الكبيرة الخاصة بالركاب (أوتوبيس)	سيارة كبيرة معدة لركوب الجمهور.	فرنسي outobus	ترادف	م/ج٣/نوفمبر ١٩٣٤م ص ٣٦٩ / من/ص ٥٢/ح / ص ٤٨.
٧- الأمنيوس ^(١)	استغنت بعض الشركات الأمريكية عن وضع حراس على أبواب الأمنيوس.	هو سيارة كبيرة عامة، تقف في المحطات؛ لتأخذ أو تنزل ركاباً.	لاتيني omnibus		م ج٤/يناير ١٨٨٦م ص ٢٤٩، من / ص ٤٥ د/م / ص ٢٧
٨- اللوري	وشجنت سيارات اللوري.	هو سيارة كبيرة معدة لنقل البضائع.	إنجليزي lorry		م ص /ديسمبر ١٩٣٢م ص ١٨ /ح / ص ٤٨
٩- أوتومبيل ^(٢)	شاعت مركبات الأوتومبيل في أوروبا.	سيارة آلية الحركة.	فرنسي auto-mobil		م/ج—/٤ أكتوبر ١٩٠٠م ص ٣٨٣/مك / ص ٥١٦ /لح /١٩.

يتضح من الجدول السابق الأمور الآتية:

اشترك الألفاظ في الدلالة على السيارة التي تسير بالبنزين؛ إذن يوجد بينها مكونات دلالية مشتركة وأخرى تفرق بينها، كالآتي:

(١) اللفظ المستعمل، هو: الأوتوبيس.

(٢) لفظ (الأوتومبيل) مركب من كلمتين، (أوتو) بمعنى: منه نفسه، و(موبيل): متحرك، والمعنى الكلي متحرك بنفسه.

آلية	نقل الجمهور	سيارة أجرة	سيارة ملك	بساط خاص	للأماكن الصعبة	لفظ عام	كبيرة في الحجم	صغيرة في الحجم	تنقل البضائع	تنقل الناس	تسير بالبنزين	سيارة	المكونات الدلالية
						+		±		+	+	+	سيارة
					+			+		+	+	+	جيب
				+				+		+	+	+	ليموزين
			+					+		+	+	+	ملاكي
		+						+		+	+	+	تكسي
	+						+			+	+	+	أوتوبيس
	+						+			+	+	+	أومنيبوس
+								+		+	+	+	الأتومبيل
							+		+		+	+	اللوري

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (سيارة / وباقي ألفاظ المجال)، فهو لفظ عام، وباقي الألفاظ تندرج تحته.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (أوتوبيس - أمنيبيوس)، حيث اشتركا في الدلالة على حافلة كبيرة، يركبها الجمهور.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (سيارة جيب - سيارة ليموزين - سيارة ملاكي - تكسي - أوتوبيس - أتومبيل - لوري).

ب- ألفاظ العربية التي يجرها الحيوان، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- عربية كارو	واندفعت إلي الميدان عربية كارو.	هي مركبة ذات عجلتين أو أكثر، يجرها حيوان؛ لنقل البضائع.	عربي+ إيطالي (carro)		م ص / مارس ١٩٢٥م / ص ٢، و / ٨٢ / ٢
٢- عربية حنطور	سيصير الشروع في بيع عربية حنطور، وعربية فيتون.	مركبة أجرة وحيدة الجواد ذات دولابين، يقعد الحوزي في مؤخرتها.	عربي+ تركي	تنافر	هـ / يوليو ١٨٩٢م / ص ٥، من / ص ٩٦١
٣- عربية فيتون		هي عربية عالية مكشوفة ذات أربع عجلات ومقعدين، يقودها حصانان.	عربي+ فرنسي phaéton		هـ / العدد السابق / ل ح / ص ١٣٥.
٤- الجوندلات	قررت بلدية فينسيا إيطال الجوندلات.	عربية مفتوحة منخفضة الجوانب، كانت تستعمل في فينسيا؛ لنقل الحيوان.	إيطالي gondola		م ص / ديسمبر ١٩٢٥م / ص ٢ التليسي / ص ٣٤٦

هذه الألفاظ للدلالة على العربية التي يجرها الحيوان، والمكونات الدلالية المشتركة والفاصلة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	عربية	يجرها الحيوان	تنقل البضائع	تنقل الركاب	تنقل الحيوان	يجرها حصان	يجرها حصانان	ذات عجلتين	ذات أربع عجلات	خاص ببلدية فينسيا
عربية كارو		+	+	+			+		+		
عربية حنطور		+	+		+		±				
عربية فيتون		+	+	+				+		+	
الجوندلات		+	+			+					+

ج- ألفاظ وسيلة المواصلات التي تسير على القضبان، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الترمواي ^(١)	رخصت الحكومة لشركة بلجيكية إنشاء الترمواي.	هو مركب عام، يسير بالكهرباء على قضبان حديدية في المدن.	إنجليزي Tramway		هـ- / ١٨٨٢ م ص ٢٨ ، و / ١٧٧ / من / ص ١٤٥ .
٢- المترو	المترو في فرنسا.	هو قطار، يربط أطراف المدينة بعضها ببعض، وله أنفاق يسير فيها .	فرنسي metropolis	تنافر	هـل / جـ / ١٩٢٦ م ص ١٢٦ / مـن / ص ١٣١٧ / مك / ص ٦٩٦ .
٣- الإكسبريس	الإكسبريس آلة بخارية للسكة الحديدية ...	هو قطار سريع، من أسرع القطارات.	لاتيني		م / جـ / ٩ / م ١٨٩٠ / ص ٦٢١ ، لـح / ص ١٦ .

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على الوسيلة التي تسير على القضبان الحديدية، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، هي:

المكونات الدلالية	الآلة	تسير على القضبان	أكثر من عربة	يعمل بالكهرباء	بالبنزين	فوق الأرض	تحت الأرض	السريع
الترمواي	+	+	+	+		+		
المترو	+	+	+	+			+	
الإكسبريس	+	+	+		+	+		+

إن العلاقة الدلالية التي توجد بين ألفاظ المجال هي علاقة تنافر، حيث اشتركت في الدلالة على وسيلة المواصلات التي تسير على القضبان، مع اختلاف هذه الوسائل.

(١) اللفظ المستعمل، هو: التورماي.

د- ألفاظ الدراجة، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الدراجة	ركوب الدراجة...	هي مركبة من حديد ذات عجلتين، تسير بتحرك القدمين.	عربي فصيح (درج)	اشتمال ترادف	هل / ج ٤ / ١٩٠١م ص ٤١٧، و ١ / ٥٧٧ / من / ص ٤٥٣.
٢- البيسكيل ^(١)	البيسكيل والتريسكيل من الشائعات عند الإفرنج.	مركبة ذات عجلتين، تحرك بالقدمين.	إنجليزي Bicycle		م / ج ٤ / ١٨٨٢م ص ٢٥١ / مك / ص ٤٢٢.
٣- التريسكيل	الإفرنج.	مركبة ذات ثلاث عجلات، معدة لنقل الأحمال الخفيفة.	فرنسي Tricycle		م / الجزء السابق / مك ص ٤٣٢.
٤- الدراجة البخارية	الدراجة البخارية تدور من نفسها.	دراجة تسير بمحرك حراري، أي تسير بالوقود.	عربي محدث بالتركيب (درج)	ترادف	هل / ج ٧ / يوليو ١٨٩٥م / ص ٥٥٥، من / ص ٤٥٣.
٥- الموتوسكيل	الاعتمادات المخصصة للنقل الميكانيكي الخاص بالموتوسيكلات.	دراجة بخارية أو نارية.	فرنسي Motoscyle		هـ / مارس ١٩٢١م ص ٨٤، من / ص ١٣٦٥.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الدراجة، ولكن كل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

المكونات الدلالية	دراجة	وسيلة موصلات	من الحديد	بعجلتين	بثلاث عجلات	تعمل بالقدمين	تعمل بالوقود	لفظ دخيل
الدراجة	:	+	+	+		+		
البيسكيل	+	+	+	+		+		+

(١) لفظ (البيسكيل): من الإنجليزية، ويعني: العجلة ذات الدولابين - فالمقطع (بي): يدل على التثنية، وباقي الكلمة تعني (دورة)، فهي: آلة ذات عجلتين، يحركها الراكب برجليه، ويوجهها حيث يشاء بإدارة مقبضها بيده.

المكونات الدلالية الألفاظ	دراجة	وسيلة مواصلات	من الحديد	بعجلتين	بثلاث عجلات	تعمل بالقدمين	تعمل بالوقود	لفظ دخيل
التريسل	+	+	+		+		+	+
الدراجة البخارية	+	+	+				+	
الموتوسيكل	+	+	+				+	+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (الدراجة، وباقي الألفاظ)؛ إذ إنها تعدُّ أنواعاً من الدراجة.

— يوجد ترادف بين لفظي: (الدراجة - البيسكل)، حيث اشتركا في الدلالة على دراجة بعجلتين تعمل بالقدم، وانفرد لفظ (البيسكل) بأنه دخيل.

— يوجد ترادف بين لفظي: (الدراجة البخارية - الموتوسيكل)، حيث اشتركا في الدلالة على دراجة بخارية تعمل بالوقود، وانفرد لفظ (الموتوسيكل) بأنه دخيل.

التركييب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال، ما يأتي:

لفظ	لفظ	صورة التركيب موصوف + صفة	الدلالة التي أفادها التركيب
سيارة	جيب	سيارة جيب	سيارة تسير في الأمكنة الصعبة
سيارة	ليموزين	سيارة ليموزين	سيارة مترفة
سيارة	ملاكي	سيارة ملاكي	ملك لصاحبها
عربة	كارو	عربة كارو	عربة نقل البضائع
عربة	حنطور	عربة حنطور	عربة أجرة
عربة	فيتون	عربة فيتون	عربة مكشوفة
الدراجة	البخارية	الدراجة البخارية	دراجة تسير بمحرك حراري

٢- ألفاظ وسائل النقل البحري، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- اليخت	يخت الخديوي ...	هو سفينة شراعية مجهزة بوسائل الترفيه في البحر والنهر.	إنجليزي Yacht	ترادف	هـ/فبراير ١٨٨٢م ص ٢٤ /من/ ص ١٥٦٦
٢- اللنش	الزوارق البخارية واللنشات ...	هو الزورق البخاري، أو زورق مزود بمحرك.	إنجليزي lunche		الرافعي/مصطفى كامل ١٨٩٨م /من /ص ١٣٠٢

اشترك هذان اللفظان في الدلالة على وسيلة النقل البحري، وتوجد مكونات دلالية مشتركة بينهما، وملاحظ تفرق بينهما كالآتي:

اللفظان	المكونات الدلالية	سفينة	وسيلة نقل بحري	خاصة بفرد	شراعية	بمحرك	سريعة	للتنزه
اليخت		+	+	+	+			+
اللنش		+	+	+		+	+	±

— توجد علاقة ترادف بين اللفظين، حيث اشتركا في الدلالة على سفينة خاصة بفرد، وانفرد لفظ (اللنش) بملمح السرعة.

٣- ألفاظ وسائل النقل الجوي، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الطائرة	فحص الجو بالطيارة.	هي مركبة هوائية أثقل من الهواء ذات أجنحة وجهاز دافع، وهو محرك مروحي.	عربي محدث بالاشتقاق (طير)	اشتمال	هل/ج ١٤/ أبريل ١٩٠٢م ص ٤٥٠، من /ص ٩٣١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الطائرة النفاثة	الطائرات النفاثة لنقل البريد.	هي طائرة سريعة ذات محرك نفاث.	عربي محدث بالتركيب (نفت)		م/جـ ١/١٩٥١م ص ٢٧٣ / من ص ٩٣١
٣- الهليكوبتر	نحتاج إلى أداة كالهليكوبتر، تمكن الطائرة من الصعود في خط قائم.	طائرة ترتفع عمودياً بواسطة مروحة في أعلاها.	فرنسي helicopter		م/جـ ٢/ أكتوبر ١٩٢٨م ص ١٥٣ / من ص ٩٣١
٤- مُنطاد	وتظهر لأول وهلة أنها منطاد واحد.	هو نسيج على هيئة الكمثرى، يُملأ بالهيدروجين، ويطير في الجو .	عربي فصيح (طود)	ترادف	هــل /جـ ٣/ نوفمبر ١٩٠٠م ص ٨٦ /و/ ٤١/٢.
٥- البالون	الناس قد تمكنوا من الطيران بالبالون ...	هو المنطاد، وهو مركبة هوائية يعلو بها الغاز كغاز الهليوم، أو الأيدروجين، فإذا امتلأ منه كيسها رفعها إلى الجو، حيث تديرها آلات تدار بقوة الوقود.	إيطالي pallon		م/جـ ١٠/مايو ١٨٨٣م ص ٦١٦/ من ٦٢ /لح/ ص ٢٤، مل، ١/ ٣٤٨.
٦- البراشوت	ولم يتمكن من فتح البراشوت.	هو مظلة الهبوط .	إنجليزي para + chute		م ص /يوليو ١٩٢٥م ص ٧، /ملح / ص ١٧٩

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على وسائل النقل الجوي، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مركبة هوائية	لنقل الجوي	لأكبر من راكب	لراكب واحد	ذات أجنحة	بدون أجنحة	بمحرك مروحي	محرك نفاث	أعلاها	بمروحة في	بالهيدروجين	يملا	دخيل
الطيارة		+	+	+		+		+						
الطائرة النفاثة		+	+	+		+			+					
الهليكوبتر		+	+	+			+			+				+
منطاد		+	+		+		+					+		
البالون		+	+		+		+					+	+	+
البراشوت		+	+		+		+					+	+	+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين: (الطيارة / الطائرة النفاثة - الهليكوبتر)، فهما نوعان من أنواع الطائرات.
- توجد علاقة ترادف بين: (منطاد - البالون - البراشوت)، حيث اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة على نسيج يطير في الهواء، ويُملأ بالهيدروجين، وانفرد لفظا (البالون - البراشوت) بأنهما دخيلان.
- توجد علاقة تنافر بين: (الطائرة النفاثة - الهليكوبتر)، فهما مختلفان في الشكل والعمل.

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت، وأفادت معنى جديداً بالتركيب:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	الدلالة التي أفاده التركيب
الطائرة	النفاثة	الطائرة النفاثة موصوف + صفة	ذات محرك نفاث

ثانياً: ألفاظ الأدوات التي توجد في وسائل النقل، وتشتمل على:

١- أدوات لتوجيه المركبة وحفظ توازنها، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الجيروسكوب	الجيروسكوب لحفظ توازن المركبات والبواخر.	هو جهاز؛ لحفظ توازن الطائرة أو الباخرة، ولتحديد اتجاه سير ثابت.	يوناني	تنافر	هل/ج- ١/ ١٩١٣م ص٥١/ من/ ص٢٤١
٢- الدركسيون	وضع يده على الدركسيون.	هو عجلة، يديرها السائق؛ لتوجيه السيارة.	فرنسي Dricision		هـ/ ١٩٢٩م ص١٧٦/ مع/ ص٢٥٤.
٣- فرامل	الأوتومبيلات مجهزة بفرامل.	هو جهاز إيقاف السيارة، وهو نوعان: يدوي وآلي.	فرنسي frien		هـ/ ديسمبر ١٩٢٣م ص١٤١/ و٢/ ٢٦١،/ من/ ص ١٠٨٩

اشتركت هذه الألفاظ في الدلالة أدوات لحفظ التوازن، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية مشتركة بينه وبين الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	جهاز	لتوجيه المركبة	لتحديد اتجاه السير	في الطائرة	في السيارة	لإيقاف السيارة
الجيروسكوب		+	+	+	+		
الدركسيون		+	+	+		+	
فرامل		+				+	+

٢- أدوات قياس المسافة، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- عداد الأجرة	الفاريمتر أو عداد الأجرة الذي يستخدم في مركبات الأجرة.	هو آلة، تستعمل لقياس المسافة التي تقطعها السيارات.	عربي محدث بالتركيب (عدد)	ترادف	هـ / ٩ / يونيو ١٩٠٨ م ص ٥٦٣ ، و / ٧٧ / ٢ / من / ص ٩٥١
٢- الفاريمتر		هو مؤشر، يستعمل لقياس المسافة.	إنجليزي Variometer		هل / الجزء السابق Atlas, p 1920
٣- تكسيمتر		هو عداد التاكسي.	إنجليزي taximeter		هل / الجزء السابق Atlas, p 1312
٤- تابلوه	تابلوه يشمل على ساعة وعداد للكيلو مترات.	لوحة تكون أمام السائق يُكتب فيها (الساعة وعداد لتعيين المسافة)	فرنسي tableau		م ص / يناير ١٩٣٠ م ص ٦ / مك / ص ٥٦٩

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات لقياس المسافة، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	جهاز	لقياس المسافة	في السيارة الأجرة	لوحة تحمل العداد
عداد الأجرة	+	+	+	+	
الفاريمتر	+	+	+	+	
تكسيمتر	+	+	+	+	
تابلوه	+	+			+

— علاقة ترادف بين ألفاظ: (عداد الأجرة - الفاريمتر - تكسيمتر)، حيث اشتركت في الدلالة على أداة لقياس المسافة في سيارة الأجرة، وانفرد لفظا (الفاريمتر - تكسيمتر) بأنهما دخيلان.

— **التركيب اللغوية:** ورد التركيب الإضافي (عداد الأجرة): فتولدت دلالة جديدة، هي: آلة تستعمل لقياس المسافة التي تقطعها السيارات.

٣- أدوات تحويل الطاقة، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- موتور	موتور يعمل بالبنزين.	هو ماكينة لتحويل الطاقة الكهربائية إلى ميكانيكية.	إنجليزي motor	تعاكس	هـ/ أبريل ١٩٠١م / ص ٤٠ / دخ / ص ١١٤
٢- الدينامو	الدينامو الكهربائي.	هو آلة لتحويل الطاقة الميكانيكية إلى كهربائية.	يوناني dynamo		م / ج ٢ / فبراير ١٨٩٨م ص ١٤٣ / من / ص ٥٠٢
٣- بطارية	تتولد الكهربائية وتذخر في بطريات وتباع.	خزانة صغيرة مجمعة من أجزاء، يؤخذ منها التيار الكهربائي عند الحاجة.	إيطالي Batteria		م / ج ٧ / فبراير ١٨٨٣م ص ٤٢٤ / و / ١ / ١٢٨، من / ص ٩٨ / ح / ص ٥٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات لتحويل الطاقة وتخزينها، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية، يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

المكونات الدلالية	آلة	لتحويل الطاقة	خزانة	لتجميع التيار الكهربائي	في السيارة	الكهربائية إلى ميكانيكية	الميكانيكية إلى كهربائية
موتور	+	+			+	+	
دينامو	+	+			+		+
بطارية			+	+	+		

ثالثاً: ألفاظ المكان الذي تقف فيه وسائل النقل وتبيت، والطرق التي تسير عليها، والعاملين فيها وما يتعلق بهم.

١- ألفاظ المكان الذي تقف فيه وسائل النقل وتبيت، والطرق التي تسير عليها، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الجراج	واستقل سيارته من الجراج.	هو مكان تحفظ فيه السيارات وتبيت.	فرنسي Grage	تنافر	م/ج١/ يوليو ١٩٢٧م ص٨١/ مك/ ص٩٣٤ ح/ ص٧١
٢- عربخانة	شرعنا في بيع منزلنا بما فيه من عربخانة.	هي المكان المعد لحفظ العربّة.	تركي		ه/يناير ١٨٩١م ص٥١ لح/ ص١٢٣
٣- المطار	المطار الذي يسبح فيه	مكان معدّ بالوسائل الفنية لصعود الطائرات وهبوطها.	عربي فصيح (طير)		هل/يناير ١٩٠٢م م/و٢/ ٥٠، من ص٩٣١
٤- محطة	تذكرجي في محطة مصر.	مكان معين لوقوف القطار ووسائل النقل، موقوف.	عربي فصيح (حطط)		ه/فبراير ١٩٢١م ص١١، من/ ص٢٩٩.
٥- السكة الحديدية	الإكسبريس (آلة بخارية للسكة الحديدية...)	طريق ممهد، علّيه قضبان من الحديد متوازيان، تسير عليهما القطر الآلية.	عربي محدث بالتركيب (سكك)		م/ج٩/ ١٨٩٠م / ص٦٢١، و١/ ٤٤٠، من/ ص٦٨٢.

هذه الألفاظ للدلالة على أماكن مبيت وسائل النقل، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

المكونات الدلالية	مكان	طريق	تقف فيه وسيلة النقل	تبيت	للسيارة	للعربة الكارو	للطائرة	للقطار
الجراج	+		+	+	+			
عريخانة	+		+	+		+		
المطار	+		+	±			+	
محطة	+		+		+			
السكة الحديدية	+	+	±					+

— توجد علاقة تنافريين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في مكون دلالي واحد، هو الدلالة على مكان وقوف وسيلة النقل، مع اختلاف هذه الألفاظ واختلاف دلالاتها.

٢- ألفاظ العاملين بوسائل النقل، وما يتعلق بهم، وتضم أربعة

ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- تذكري	تذكري في محطة مصر.	هو الذي يعطي التذاكر في المحطات.	عـ — ري + تركيتذكرة + اللاحقة جي	ترادف	هـ/فبراير ١٩٢١م ص ١١ / مت / ج ٢ ص ٢٩٥
٢- الكومساري	وقد تفي هذه الآلة عن استخدام باعة التذاكر (الكومسارية).	هو موظف الموصلات الذي يصرف التذاكر في الحافلة.	إيطالي commissario		هل / ج ١٠ فبراير ١٩٠٤م ص ٣١٨، دخ ص ١٠٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- الاشتراك	زادت مصلحة السكة الحديدية قيمة	هودفع أجرمقابل الانتفاع به.	عربي فصيح (شرك)	تدرج	هـ/يناير ١٩٢٣م ص١/و/٩٩٧، من ص٧٦٦
٤- أبونيه	الاشترراك (أبونيها).	هوبطاقة الاشترراك في القطار.	فرنسي Abonné		هـ العدد السابق / لـ ص٧

— اشترك اللفظان (تذكرجي - كومساري) في الدلالة على موظف يبيع التذاكر، وانفرد لفظ (تذكرجي) بأنه يبيع التذاكر في المحطة، و(الكومساري) يبيع التذاكر داخل الحافلة.

— يوجد تدرج بين لفظي (الاشترراك - أبونيه)، حيث إن الحصول على (الأبونيه) يأتي بعد دفع (الاشترراك).

نتائج إحصائية:

بعد الانتهاء من مجال (وسائل النقل والمواصلات)، خرجت بالنتائج الآتية:

١- عدد الألفاظ التي وردت في هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة، كالآتي:

المجالات الفرعية	اسم المعجم	عدد الألفاظ في كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)	عدد الألفاظ في (مك)
١- وسيلة النقل .		٢٩	٥	١٥	٣
٢- الأدوات التي توجد في وسيلة النقل .		١٠	٣	٢	١
٣- أماكن مبيت وسيلة النقل والعاملين فيها .		٩	٣	١	١
٤- المجموع		٤٨	١١	١٨	٥

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال: (٤٨) ثمانية وأربعون لفظاً، ومجموع الألفاظ التي وردت في المعجمات الثلاثة: (٣٤) أربعة وثلاثون لفظاً.

ورد في الوسيط (١١) أحد عشر لفظاً، واشترك معه المنجد في ذكر (٩) تسعة ألفاظ منها، إذن: انفرد الوسيط بذكر لفظين.

جاء في المنجد (١٨) ثمانية عشر لفظاً فقط.

جاء في المكنز (٥) خمسة ألفاظ فقط.

٢- عدد الألفاظ المقترضة، وترتيب اللغات المقترض منها:

اسم اللغة	المجالات الدلالية	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	تركي	يوناني	لاتيني
١ - وسيلة النقل .		٩	٧	٣	١		٢
٢ - الأدوات التي توجد في وسيلة النقل .		٣	٣	١		٢	
٣ - أماكن مبيت وسيلة النقل والعاملين فيها .			٢	١	١		
المجموع		١٢	١٢	٥	٢	٢	٢

إذن مجموع الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى: (٣٥) خمسة وثلاثون لفظاً.

ومجموع الألفاظ العربية: (١٣) ثلاثة عشر لفظاً، منها لفظٌ صدره من العربية + ج + ياء النسب التركية (تذكري).

٣- أما بالنسبة للألفاظ المقترضة التي وجدت لها مرادفاً من العربية في هذا المجال الفرعي، فهي كالآتي:

م	اللفظ	المرادف العربي	م	اللفظ	المرادف العربي
١	سيارة ليموزين	سيارة مترفة	١٤	البالون	المنطاد
٢	تكسي	سيارة أجرة	١٥	البراشوت	الهابطة، مظلة الهبوط
٣	أوتوبيس	حافلة، سيارة عامة	١٦	الهيلوكوبتر	العمودية
٤	الأومنيبوس	الحافلة	١٧	الدركسيون	عجلة القيادة، الوحاة

م	اللفظ	المرادف العربي	م	اللفظ	المرادف العربي
٥	الأوتومبيل	الجوالة	١٨	الفرملة	الكابحة، الشكيمة
٦	اللوري	الشاحنة	١٩	تابلوه	اللوحة
٧	عربة حنطور	مركبة	٢٠	الفاريمتر	العداد
٨	الترمواي	الكهربائية	٢١	تكسيمتر	العداد
٩	المTRO	قطار النفق	٢٢	بطرية	خزانة
١٠	الإكسبريس	العاجلة، السريع	٢٣	الكومساري	المحصل
١١	البيسيكل	الدراجة	٢٤	الأبونية	الاشتراك
١٢	الموتسيكل	الدراجة البخارية	٢٥	الجراج	حظيرة السيارات
١٣	اللنش	الزورق البخاري			

خاتمة

تظهر لنا دراسة (الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية) مجموعة من الأمور التي تستحق النظر فيها، هي:

أولاً: الجانب الإحصائي، وسأتناول فيه:

١- إحصاء ألفاظ هذا الفصل، والألفاظ التي وردت في المعاجم المعاصرة: (الوسيط - المنجد - المكنز) اعتماداً على الإحصاءات السابقة:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ (و)	عدد الألفاظ (من)	عدد الألفاظ (في مك)
١- ألفاظ الثياب	١٤٣	٢٨	٥٠	٢
٢- ألفاظ الزينة والعطور	٢٩	١١	٣	٢
٣- ألفاظ البيئة السكنية والمساكن	١٩٤	٦٨	٥٠	١٥
٤- ألفاظ وسائل النقل والمواصلات	٤٨	١١	١٨	٥
٥- المجموع	٤١٤	١١٨	١٢١	٢٤

إذن مجموع ألفاظ هذا الفصل: (٤١٤) أربع مئة وأربعة عشر لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٢٦٣) مئتان وثلاثة وستون لفظاً.

إذن هناك: (١٥١) مئة وواحد وخمسون لفظاً، لم ترد في هذه المعاجم من هذا الفصل، ولعل عدم ورود هذا العدد من الألفاظ في المعاجم الثلاثة المختارة للدراسة؛ يرجع إلى عدة أسباب، حسب رؤية الباحثة، هذه الأسباب، هي:

١- قد تكون بعض هذه الألفاظ، من الألفاظ المحدثّة التي ظهرت بعد جمع مادة هذه المعاجم، مثل ألفاظ: (ترتر- دمور- تريعة- بياضة - بطانية).

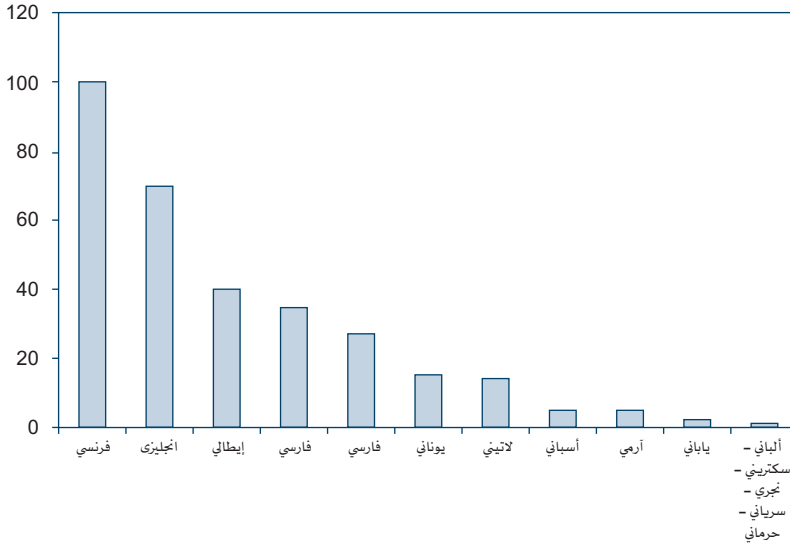
- ٢- حدوث قلب مكاني لبعض هذه الألفاظ، فلم ترد في المعاجم المختارة للدراسة.
- ٣- ورود بعض هذه الألفاظ على أوزان أخرى غير الأوزان التي ورد عليها اللفظ في الوسيط، مثل ألفاظ: (مَلَّاحَة-طيارة) التي جاءت في الوسيط: (مملحة، وطانرة).
- ٤- حدوث تحريف في الاستعمال لبعض الألفاظ، مثل: (كَبَّاية - مندره - جلابية - ملاية)، فهي محرفة عن (كوب - منظره - جلاباب - ملاة).
- ٥- استعملت بعض هذه الألفاظ في مجالات دلالية جديدة بمعانٍ جديدة لم يرصدها الوسيط في هذا المعنى، مثل: (طقطوقة) التي استعملت بمعنى (وعاء) لإطفاء السجاير فيه.
- ٦- بعض هذه الألفاظ من الألفاظ المتخصصة، فوردت في معاجم متخصصة، مثل: ألفاظ الأقمشة.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى مقارنة بعدد الألفاظ العربية:

عدد الألفاظ العربية	عدد الألفاظ المقترضة	المجالات الدلالية
٢٤	١١٩	١- ألفاظ الثياب
٩	٢٠	٢- ألفاظ الزينة والعطور
٦٨	١٢٦	٣- ألفاظ البيئة السكنية
١١	٣٥	٤- ألفاظ وسائل النقل والمواصلات
١١٢	٣٠٠	المجموع

وربما يعود سبب كثرة الألفاظ المقترضة إلى طبيعة الفترة المحددة للدراسة، حيث كانت مصر تقع تحت الاحتلال الإنجليزي الذي عمل على محاولة طمس اللغة العربية وإحلال اللغة الإنجليزية، وبالتالي شاعت الألفاظ المقترضة من اللغة الإنجليزية، وقبلها الألفاظ المقترضة من اللغة الفرنسية؛ نتيجة الاحتلال الفرنسي والاحتكاك بين المصريين وشعوب الاحتلال.

٣- أما بالنسبة لترتيب اللغات المقترض منها، سأوضحه من خلال الرسم البياني الآتي:



ثانياً : نتائج عن العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

أكد هذا الفصل وجود العلاقات الدلالية بين الألفاظ، على النحو الآتي:

١- علاقة الترادف:

- وردت علاقة الترادف واضحة بين العديد من ألفاظ الفصل، كالترادف بين ألفاظ: (قبة - طاقية - برنيطة)، حيث اشتركت في الدلالة على لباس للرأس، يحيط بها.
- الترادف بين ألفاظ: (معطف - بلطو - باردسي)، حيث اشتركت في الدلالة على سترة طويلة سمينة تلبس فوق الثياب؛ لاتقاء البرد.
- ترادف بين لفظي: (كاريجان - مانتوه)، حيث اشتركا في الدلالة على معطف ترتديه النساء، يصل إلى الركبة.

- علاقة الترادف بين (كرافقة - بابيون - بمباغ)، اشترك هذان اللفظان في الدلالة على رابطة للعنق.
- علاقة الترادف بين ألفاظ: (مشبك - بروش - دبوس)، حيث اشتركت في الدلالة على حلية للملبس.
- الترادف بين لفظي: (توكة - فرتيكة)، حيث اشتركا في الدلالة على حلية للشعر.

٢- علاقة الاشتمال:

- وردت علاقة الاشتمال واضحة بين العديد من ألفاظ الفصل، مثل العلاقة بين:
- (موبيلية / كنبه - فوتيل - كرسي - السفرة - طرابيزة - دولاب - شيفونير - تسريحة - كومودينو)، إذ تندرج كل هذه الألفاظ تحت لفظ (موبيلية). كل هذه الألفاظ تندرج تحت لفظ موبيلية.
 - كذلك بين ألفاظ: (بفتا / دوبلان - دمور)، حيث إن (الدوبلان، والدمور) نوعان من أنواع (البفتا).
 - علاقة اشتمال بين ألفاظ: (قبعة / الكاسكت - البيريه)، فهما نوعان من أنواع القبعات.
 - علاقة الاشتمال بين لفظ (سترة) وباقي ألفاظ المجال، فكلها تندرج تحت لفظ (سترة).

٣- علاقة الجزء بالكل:

- وردت علاقة الجزء بالكل بين بعض الألفاظ، وهي:
- **العلاقة بين:** (عمارة / شقة)، والعلاقة بين: (الشيشة / النبريش)، والعلاقة بين لفظ (الشبكة)، وألفاظ: (دبلة - خاتم سولتير - حلق - كردان - مداليون)؛ إذ إنها أجزاء من الشبكة التي يقدمها الخاطب لمخطوبته.

٤- علاقة التضاد:

— وجد تباين بين: (أرابسك - مودرن).

٥- علاقة التنافر:

وردت علاقة التنافر واضحة بين ألفاظ الفصل، مثل:

- التنافر بين ألفاظ الأقمشة الصوفية، حيث اشتركت في ملمح دلالي واحد، هو الدلالة على قماش صوفي، مع اختلاف هذه الألفاظ في شكلها وطريقة نسجها.
- التنافر بين ألفاظ الأقمشة القطنية، وكذلك التنافر بين ألفاظ الأقمشة الحريرية.
- التنافر بين ألفاظ: (السموكنج - ردنجوت - الفراك - التايور)، اشتركت هذه الألفاظ في مكون دلالي واحد هو بدلة تلبس في المناسبات الرسمية.
- التنافر بين ألفاظ الألوان، حيث اشتركت في مكون دلالي واحد، هو الدلالة على لون.
- التنافر بين ألفاظ الحذاء، فكلها ألفاظ مختلفة لأحذية مختلفة في الشكل.

٦- علاقة تعدد المعنى:

فقد وردت، كالآتي:

- وجود بعض الألفاظ التي تعددت معانيها؛ نتيجة لوقوعها في أكثر من مجال دلالي، هذه الألفاظ:

اللفظ	المعنى
الكاكي	— نوع من القماش. - لون.
التواليت	— التزين. — منضدة التزين. — مكان قضاء الحاجة.
بوفيه	— خزانة لأدوات المائدة. - المقصف.

ثالثاً: الألفاظ المحدثّة بالتغير الدلالي:

وهي الألفاظ المستعملة في العربية قبل العصر الحديث، ثم أضيفت إليها دلالة جديدة تنتمي إلى العصر الحديث، سواء أكانت هذه الدلالة الجديدة عن طريق الانتقال أم التعميم أم التخصيص أم الرقي أم الانحطاط، أي أنها ألفاظ فصيحة اكتسبت معاني حديثة، وقد وردت في هذا الفصل ألفاظ كثيرة اكتسبت معاني حديثة، وهي كالآتي:

أ- ألفاظ تخصصت دلالتها:

- ١- **قبعة:** فسرّها صاحب التاج، بالخرقة التي تخاط كالبرنس^(١)، وتخصصت دلالتها الحديثة، فدلت على غطاء للرأس^(٢)، وقد يكون اللفظ مأخوذاً من قبع القنفذ: إذا أدخل رأسه واستخفى.
- ٢- **طرحه:** تدخل في مجال تخصيص الدلالة، فقد فسرّها صاحب اللسان بالطيلسان، وهو رداء يغطي الجسد كله^(٣)، مع وروده في البحث بمعنى غطاء للرأس^(٤).
- ٣- **معطف:** فسرّه صاحب اللسان بالرداء الذي يُلبس^(٥)، وهو معنى عام يشمل أي رداء، ثم تخصصت دلالاته، فدلّ على رداء غليظ من الصوف، يُلبس فوق الثياب: اتقاء البرد^(٦).
- ٤- **سُترة:** السُترة في اللغة، هي: كل ما يُستر به^(٧)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلّ على رداء يغطي النصف العلوي من الجسم^(٨).

(١) تاج العروس (قبع).

(٢) انظر البحث ص ٨٩.

(٣) لسان العرب (طرح).

(٤) انظر البحث ص ٩٢.

(٥) لسان العرب (عطف).

(٦) انظر البحث ص ٩٥.

(٧) لسان العرب (ستر).

(٨) انظر البحث ص ١٠٢.

- ٥- **قميص**: ورد في اللسان بالرداء الذي يشمل الجسد كله^(١)، وتخصصت دلالتة، فدلَّ على رداء يغطي النصف العلوي من الجسم^(٢).
- ٦- **فضلة**: الفضلة في اللغة، هي: بقية الشيء^(٣)، ثم تخصصت دلالتها، فدلَّت على قطعة تبقى من طاقة الثوب بعد البيع منه^(٤).
- ٧- **عمارة**: فسرهما صاحب اللسان بالحي العظيم^(٥)، ثم تخصصت دلالتها، فدلَّت على مبنى كبير، فيه جملة مساكن^(٦).
- ٨- **شقة**: الشقة في اللغة، هي: نصف أي شيء^(٧)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على جزء من البيت، تنفرد بسكنائه أسرة^(٨).
- ٩- **ستارة**: الستارة في اللغة: كل ما يُستر به^(٩)، ثم تخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على غطاء يُستر به باب أو نافذة^(١٠).
- ١٠- **فوطية**: فسرهما صاحب اللسان بالثياب التي تُجلب من السند، كان يأتزربها السقَّة والحمالون^(١١)، ثم تخصصت دلالاته الحديثة، فدلَّت على نسيج من القطن ونحوه، مستطيلة الشكل، يحفف بها الوجه واليدين^(١٢).

(١) اللسان (قمص).

(٢) انظر البحث ص ١٠٣.

(٣) التاج (فضل).

(٤) انظر البحث ص ٨٧.

(٥) اللسان (عمر).

(٦) انظر البحث ص ١٣٩.

(٧) اللسان (شقق).

(٨) انظر البحث ص ١٤٠.

(٩) اللسان (ستر).

(١٠) انظر البحث ص ١٥٩.

(١١) اللسان (فوط).

(١٢) انظر البحث ص ١٥٩.

- ١١- **الملعقة:** الملعقة في اللغة: كل ما يُلَعَق به^(١)، ثم تخصصت دلالتها، فدلت على أداة من معدن، يتناول بها الطعام^(٢).
- ١٢- **المغرفة:** فسرّها صاحب اللسان بكل ما عُرف به^(٣)، وتخصصت دلالتها، فدلت على أداة كبيرة، يُغرف بها الطعام^(٤).
- ١٣- **الشيشة:** من الفارسية، وتطلق عندهم على عامة الزجاج^(٥)، وتخصصت دلالتها عند انتقالها إلى العربية، فدلت على أداة لتدخين التبغ، عبارة عن قارورة من الزجاج^(٦).
- ١٤- **مكنسة كهربائية:** فسرّها صاحب اللسان بكل ما كُنس به^(٧)، وتخصصت دلالتها، فدلت على آلة تعمل بالكهرباء للكنس^(٨).
- ١٥- **الفطيرة:** الفطير في اللغة، هو: كل ما أعجل به قبل نضجه^(٩)، وتخصصت دلالتها، فدلت على خُبزة تؤدم بزبد ونحوه^(١٠).
- ١٦- **السيارة:** السيارة في اللغة، هي: القافلة من الناس والخيول^(١١)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلت على عربة آلية، تسير بالبنزين^(١٢).

(١) اللسان (لعق).

(٢) انظر البحث ص ١٦١.

(٣) اللسان (غرف).

(٤) انظر البحث ص .

(٥) ألتونجي، معجم المعربات الفارسية.

(٦) انظر البحث ص ١٦١.

(٧) اللسان (كنس).

(٨) انظر البحث ص ١٧٦.

(٩) اللسان (فطر).

(١٠) انظر البحث ص ١٨٩.

(١١) اللسان (سير).

(١٢) انظر البحث ص ٢٠٥.

١٧- **الطيارة**: فسرهما صاحب اللسان بكل ما يطير في الهواء بجناحين^(١)، وتخصصت دلالتها، فدلت على مركب آلي، يسبح في الهواء^(٢).

ب- ألفاظ اتسعت دلالتها:

- ١- **درفة**: ذكر صاحب التاج أن دَرْفَةَ الباب، بِالْفَتْحِ: مِصْرَاعُهُ، وَلِكُلِّ بابٍ دَرْفَتَانِ^(٣)، ثم اتسعت دلالتها، فدلت على أحد مصرعي خزانة الثياب^(٤).
- ٢- **سجادة**: تدخل في مجال اتساع الدلالة، فقد فسرهما صاحب اللسان بما يُسجد عليه وقت الصلاة^(٥)، ثم اتسعت دلالتها، فدلت على البساط والطنفسة^(٦).

ج- ألفاظ تغيرت دلالتها بالانتقال من مجال إلى مجال آخر:

- ١- **الملس**: يدخل في مجال تغير الدلالة، فهو مأخوذ من المَلَسَ؛ وهو اللَّيْنُ؛ يقال: ثوب أملس؛ وثياب مُلَسَ لَيِّنَةً رقيقة^(٧)، وهنا يدل على ثوب فضفاض لين، تلبسه المرأة في الريف^(٨).
- ٢- **الكلفة**: الكُلفة في اللغة: الحمرة في الوجه^(٩)، وتغيرت دلالتها بالانتقال، فدلت على نسيج يضاف إلى الثوب حلية وزينة^(١٠)، كما تزين الحمرة الوجه.

(١) اللسان (طين).

(٢) انظر البحث ص ٢١٢.

(٣) تاج العروس (درف).

(٤) انظر البحث ص ١٥٣.

(٥) اللسان (سجد).

(٦) انظر البحث ص ١٥٥.

(٧) اللسان (ملس).

(٨) انظر البحث ص ٩٧.

(٩) اللسان (كلف).

(١٠) انظر البحث ص ١١١.

- ٣- الجيب: ذكر صاحب التاج أن جَيْبَ الْقَمِيصِ ونحوه: طَوَّقُهُ^(١)، وَفِي التَّنْزِيلِ الْعَزِيزِ: ﴿وَلْيَضْرِبَنَّ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ﴾^(٢)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على شق مفتوح في الثوب، توضع فيه بعض الأشياء^(٣).
- ٤- حَلَق: جاء في التاج: الحلق جمع حلقة، وهو: الجماعة من الناس مستديرين^(٤)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على القرط^(٥)، الذي قد يكون على شكل حلقة.
- ٥- الدبوس: جاء في تاج العروس: الدَّبُّوسُ، كَتَبُّوسٍ: وَاحِدُ الدَّبَابِيْسِ، لِلْمَقَامِعِ مِنْ حَدِيدٍ وَغَيْرِهِ^(٦)، ثم تغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال، فدلَّ على حلقة يُشَبَّكُ بها شعر المرأة للزينة^(٧).
- ٦- دبلة: تدخل في مجال تغير الدلالة، فقد فسرها صاحب اللسان بثقب الفأس^(٨)، ثم تغير مجال استعمالها، حيث انتقلت إلى مجال الزينة، فدلَّت على حلقة من الذهب، توضع في الإصبع^(٩).
- ٧- غُرْفَة: الغرفة في اللغة: ما غُرِفَ باليد^(١٠)، ثم تغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال الحياة الاجتماعية، فدلَّ على الحجرة أو المخدع^(١١).

(١) تاج العروس (جيب)

(٢) سورة النور آية: ٣١.

(٣) انظر البحث ص ١٠٨.

(٤) اللسان (حلق).

(٥) انظر البحث ص ١٢٨.

(٦) تاج العروس (دبس)

(٧) انظر البحث ص ١٣١.

(٨) اللسان (دبل).

(٩) انظر البحث ص ١٢٨.

(١٠) اللسان (غرف).

(١١) انظر البحث ص ١٤٢.

- ٨- **دولاب**: فسره صاحب اللسان بالناعورة يُستقى بها الماء^(١)، ثم تغيرت دلالاته بالانتقال، فدلَّ على خزانة الثياب^(٢).
- ٩- **مرتبة**: المرتبة في اللغة، هي: المنزلة الرفيعة^(٣)، ثم تغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على حشية من القطن؛ للنوم عليها^(٤).
- ١٠- **الشوكة**: فسرها صاحب اللسان بما يخرج من الشجر كالإبر^(٥)، وتغير مجال استعمالها، حيث انتقلت إلى مجال الحياة الاجتماعية، فدلَّت على أداة لها أسنان كالإبر، يؤكل بها^(٦).
- ١١- **أنجر**: فسره صاحب التاج بمرساة السفينة^(٧)، ثم تغير مجال استعماله، حيث انتقل إلى مجال الحياة الاجتماعية، فدلَّ على وعاء يؤكل فيه^(٨)، فهو مرسى للطعام.
- ١٢- **نارجيلة**: ورد في اللسان: النارجيلة واحدة النارجيل، وهو جوز الهند^(٩)، وتغيرت الدلالة الحديثة لهذا اللفظ عن دلالاته القديمة، فدلَّ على أداة لتدخين التبغ^(١٠)، تؤخذ من جوز الهند.
- ١٣- **نجفة**: النجفة في اللغة، هي: أرض مستديرة مشرفة^(١١)، ثم تغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال الحياة العامة، فدلَّ على مجموعة من المصاييح الكهربائية للإضاءة^(١٢).

(١) اللسان (دلب).

(٢) انظر البحث ص ١٥٢.

(٣) اللسان (رتب).

(٤) انظر البحث ص ١٥٧.

(٥) اللسان (شوك).

(٦) انظر البحث ص ١٦١.

(٧) التاج (نجر).

(٨) انظر البحث ص ١٦٢.

(٩) اللسان (نرجل).

(١٠) انظر البحث ص ١٦٨.

(١١) اللسان (نجف).

(١٢) انظر البحث ص ١٧٣.

١٤- **منطاد:** يدخل في مجال تغيير الدلالة ، فقد فسره صاحب التاج بالبناء المرتفع^(١)، ثم تغيرت دلالاته الحديثة عن دلالاته القديمة، فدلَّ على جهاز مملوء بغاز الهيدروجين، يطير في جو السماء^(٢).

د- ألفاظ ارتقت دلالتها:

- ١- **بدلة:** فسرها صاحب التاج بما يمتهن من الثياب في الخدمة^(٣)، وتطورت دلالتها، حيث تطلق على أفضل الملابس^(٤).
- ٢- **شريط:** فسره صاحب التاج بخص مفتول يُشَرِّط^(٥)، وتطورت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على نسيج، يُستخدم في زخرفة الملابس^(٦).
- ٣- **منديل:** فسره صاحب اللسان بما يتمسح به بعد الوضوء^(٧)، وارتقت دلالاته، فدلَّ على قطعة من القماش، تتخذ للزينة^(٨).
- ٤- **السفرة:** فسرها صاحب اللسان بالطعام الذي يأخذه المسافر^(٩)، ثم تطورت دلالتها، وأصبح لها شأن عند الحديث عن الأثاث، فدلَّت على المائدة، وما عليها من الطعام^(١٠).

(١) التاج (منطد).

(٢) انظر البحث ص ٢١٣.

(٣) التاج (بذل).

(٤) انظر البحث ص ٩٩.

(٥) التاج (شرط).

(٦) انظر البحث ص ١١١.

(٧) اللسان (ندل).

(٨) انظر البحث ص ١١٢.

(٩) اللسان (سفر).

(١٠) انظر البحث ص ١٥٠.

٥- **العفش**: ورد لفظ العفش في تاج العروس: «يقولون: هو من العَفْشِ النَّفْسِ، لِرُذَالِ الْمَتَاعِ»^(١)، ثم ارتقت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على ما يجمع من أثاث البيت وأمتعته^(٢).

٦- **الأصيص**: فسره صاحب اللسان بوعاء من الفخار غالباً يوضع فيه الطين^(٣)، وارتقت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على وعاء يستنبت فيه الرياحين والزهور^(٤).

٧- **الدراجة**: يدخل في مجال ارتقاء الدلالة، فقد فسرها صاحب اللسان بالعجلة التي يدرج عليها الصبي أول مشيه^(٥)، ثم تطورت دلالتها، فدلَّت على مركبة من حديد ذات عجلتين.

هـ- ألفاظ انحطت دلالتها:

١- **برنس**: يدخل في مجال انحطاط الدلالة، فقد فسره صاحب اللسان بالقلنسوة الطويلة، كان يلبسها النساك في صدر الإسلام^(٦)، وانحطت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على ثوب، يُلبس بعد الاستحمام^(٧).

٢- **الصندل**: ورد في اللسان الصندل، وهو: شجر طيب الرائحة^(٨)، وانحطت قيمة هذا اللفظ، فدلَّ على نوع من النعال^(٩).

(١) التاج: عفش.

(٢) انظر البحث / ص ١٤٨.

(٣) اللسان (أصص).

(٤) انظر البحث ص ١٧٨.

(٥) اللسان (درج).

(٦) اللسان (برنس).

(٧) انظر البحث ص ٩٦.

(٨) اللسان (صندل).

(٩) انظر البحث ص ١١٨.

٣- إكليل: يدخل في مجال انحطاط الدلالة، فقد فسره صاحب التاج بالعصابة التي تُزَيَّن بالجواهر^(١)، وانحطت قيمة اللفظ بعض الشيء، وأصبح يعني شيئاً ليس في قيمة الجواهر، حيث دلَّ على طاقة الورود التي تُزَيَّن بها العنق^(٢).

رابعاً: الألفاظ المحدثة بالاشتقاق:

وهي الألفاظ التي أخذت من جذر أصلي مع تشابه في المعنى، واتفاق في الحروف الأصلية، وفي ترتيبها^(٣)، وقد ورد في هذا الفصل صيغ اشتقاقية كثيرة، اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، ومنها:

١- **الطاقية**: مصدر صناعي مأخوذ من الطاق، جاء في التاج: الطاق: الطيلسان^(٤)، واكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على غطاء للرأس^(٥).

٢- **ترييعه**: اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فهي مشتقة من الفعل (رَّيَّعَ)، جاء في اللسان رَّيَّعَ الشيء جعله مربعاً^(٦)، فهي من الترييع، أي: جعل الشيء مربعاً، والهاء زائدة للوحدة، فدلَّت على منديل تستخدمه المرأة؛ لتغطية رأسها^(٧)، يكون مربعاً.

٣- **تلفيعة**: اكتسبت هذه اللفظة دلالة جديدة بالاشتقاق، فهي مشتقة من الفعل: لَفَّعَ، جاء في اللسان: لَفَّعَ رأسه تَلْفِيعاً أي غَطَّاه^(٨)، فهي تدل على قطعة من القماش، تُلف حول الرقبة^(٩).

(١) التاج (كلل).

(٢) انظر البحث ص ١٣٠.

(٣) عبد الله أمين: الاشتقاق / ١.

(٤) التاج (طاق).

(٥) انظر البحث ص ٨٩.

(٦) اللسان (ريَّع).

(٧) انظر البحث ص ٩٢.

(٨) اللسان (لفع).

(٩) انظر البحث ص ٩١.

- ٤- **المريول**: اسم مفعول من الفعل (ريل) أي: سال^(١)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على ثوب يرتديه الأطفال فوق ثيابهم؛ للوقاية من الوسخ^(٢).
- ٥- **صدرية**: مصدر صناعي منسوب إلى الصدر، هذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، فدلَّت على حمالة الصدر^(٣).
- ٦- **المشدَّ**: مشتق من الشدة؛ بمعنى الصلابة^(٤)، ثم اكتسب دلالة جديدة، فدلَّ على حزام يشد البطن؛ منعاً للترهل^(٥).
- ٧- **الشبكة**: لم ترد هذه اللفظة في المعاجم القديمة، فهي اسم مرة من الفعل (شبك) جاء في اللسان: «شبك الشيء يشبكه شبكاً فاشتبك؛ أنشب بعضه في بعض وأدخله^(٦)»، واكتسبت هذه اللفظة دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على هدية يقدمها الخطيب إلى خطيبته^(٧).
- ٨- **مشبك**: اسم آلة على وزن (مفعّل) من الفعل (شبك)، هذا الاشتقاق أكسب اللفظ دلالة جديدة، فدلَّ على حلية من الذهب أو الماس^(٨).
- ٩- **مضخة**: اسم آلة من الفعل (ضخَّ) بمعنى دفع^(٩)، اكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على آلة يُستخرج بها السوائل بالامتصاص والدفع إلى الخارج^(١٠).

(١) التاج (ريل).

(٢) انظر البحث ص ٩٩.

(٣) انظر البحث ص ١٠٧.

(٤) اللسان (شدد).

(٥) انظر البحث ص ١٠٦.

(٦) اللسان (شبك).

(٧) انظر البحث ص ١٢٨.

(٨) انظر البحث ص ١٣١.

(٩) اللسان (ضخ).

(١٠) انظر البحث ص ١٣٥.

- ١٠- **بجَاخَة**: مشتقة من الفعل (بَجَّ): أي: رَشَّ^(١)، وهذا المشتق لم أجده في المعاجم القديمة، فالاشتقاق أكسبه دلالة جديدة، فدلَّ على آلة لرش السوائل بقوة^(٢).
- ١١- **المصعد**: لم يرد هذا اللفظ في المعاجم القديمة، ولكن مادته موجودة، وهي الفعل (صعد) جاء في اللسان: صعد يصعد صعوداً، بمعنى ارتقى^(٣). ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على جهاز يصعد بالناس، ويهبط بهم في العمارات الكبيرة^(٤).
- ١٢- **مشمَّع**: لم أجده في هذا اللفظ في المعاجم القديمة، ولكن مادته موجودة، وهي الفعل (شَمَّع)، جاء في التاج: شَمَّع: غُمَس في الشمع^(٥)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على نسيج عولج بالشمع^(٦).
- ١٣- **مشاية**: اسم آلة من الفعل (مشى) أي: تحرك^(٧)، هذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، فدلَّت على شقة من البساط للمشي عليها^(٨).
- ١٤- **الناموسية**: مصدر صناعي منسوب إلى الناموس، هذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، فدلَّت على كلة رقيقة تتخذ للوقاية من الناموس^(٩).
- ١٥- **خَفَّاقَة**: اسم آلة على وزن (فَعَّالة)، هذا المشتق لم أجده في المعاجم القديمة، ولكن المادة موجودة، وهي الفعل (خفق) ، جاء في اللسان: خفق خففاً وخفوقاً وخَفَّقاناً، أي: اضطرب وتحرك^(١٠)، واكتسبت هذه اللفظة دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على أداة لخفق البيض^(١١).

(١) اللسان (بَجَّ).
(٢) انظر البحث ص ١٣٥.
(٣) اللسان (صعد).
(٤) انظر البحث ص ١٤٦.
(٥) اللسان (شمع).
(٦) انظر البحث ص ١٥٥.
(٧) اللسان (مشى).
(٨) انظر البحث ص ١٥٦.
(٩) انظر البحث ص ١٥٩.
(١٠) اللسان (خفق).
(١١) انظر البحث ص ١٦٤.

١٦- غلاية: اسم آلة من الفعل (غلى)، جاء في اللسان: غلى غلياً؛ أي: جاش بقوة الحرارة^(١)، واكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على وعاء لغلي الماء وغيره من السوائل^(٢).

١٧- ولاعة: لم ترد في المعاجم القديمة، لكن مادتها موجودة، وهي: الفعل (ولع) بمعنى أشعل^(٣)، ومنه اشتق اسم الآلة (ولاعة)، فهي آلة لإشعال النار^(٤).

١٨- مزهرية: مصدر صناعي منسوب إلى الزهر، هذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، فدلَّت على وعاء يوضع فيه الزهر^(٥).

١٩- منفضة: لم ترد في المعاجم القديمة، فهي اسم آلة من الفعل (نفض)، جاء في اللسان نفض والنفض، هو: تحريك الشيء لإزالة ما عليه من تراب^(٦). ومنها اشتق اسم الآلة (منفضة)، فدلَّت على أداة لتنظيف الفرش^(٧).

٢٠- ممسحة: اسم آلة من الفعل (مسح)، جاء في اللسان: مسح يمسح مسحاً؛ أمرَّيده على الشيء لمسحه^(٨)، ثم اشتقت اللفظة للدلالة على خرقة تمسح بها الأرض^(٩).

٢١- مهفة: اسم آلة من الفعل (هفف)، جاء في اللسان: هفف هففاً وهفيفاً؛ أي: هبَّ فُسُمع صوت هبوبة^(١٠)، ومنه اشتقت اللفظة للدلالة على منفضة الريش^(١١).

(١) اللسان (غلى).

(٢) انظر البحث ص ١٦٦.

(٣) اللسان (ولع).

(٤) انظر البحث ص ١٧٢.

(٥) انظر البحث ص ١٧٨.

(٦) اللسان (نفض).

(٧) انظر البحث ص ١٧٦.

(٨) اللسان (مسح).

(٩) انظر البحث ص ١٧٦.

(١٠) اللسان (هفف).

(١١) انظر البحث ص ١٧٦.

- ٢٢- **مغطس**: اسم مكان من الفعل (غطس) بمعنى انغمس في الماء^(١)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على مكان الغطس في الحمام^(٢).
- ٢٣- **حنفية**: مصدر صناعي منسوب إلى الحنفي، هذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، فدلَّت على الصنبور^(٣).
- ٢٤- **دفاية**: اسم آلة من الفعل (دفا)، ثم اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على آلة الدفاء^(٤).
- ٢٥- **سكرية**: مصدر صناعي منسوب إلى السكر، ثم اكتسبت هذه اللفظة دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على وعاء يوضع فيه السكر^(٥).
- ٢٦- **ملاححة**: اسم آلة من الفعل (ملح)، وهي وعاء يوضع فيه الملح على المائدة^(٦).
- ٢٧- **طعمية**: لم ترد هذه اللفظة في المعاجم القديمة، فهي مشتقة من الطعمة، بمعنى كل ما يطعم^(٧)، ثم اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على طعام يؤخذ من الفول المدقوق^(٨).

(١) اللسان (غطس).

(٢) انظر البحث ص ١٨٠.

(٣) انظر البحث ص ١٨٠.

(٤) انظر البحث ص ١٧٤.

(٥) انظر البحث ص ١٦٢.

(٦) انظر البحث ص ١٦٢.

(٧) اللسان (طعم).

(٨) انظر البحث ص ١٩٠.

خامساً: الألفاظ المحدثّة بالتركيب:

وهي التي تولدت عن طريق انضمام كلمة إلى أخرى لتكوين كلمة جديدة، لها دلالة جديدة، ومن التراكيب التي وردت فتولدت دلالة جديدة نتيجة هذا التركيب:

١- **أسورة الكم:** كلمة (أسورة)، تعني: سوار المرأة، ثم أضيفت إلى كلمة (الكم)،

فتولدت دلالة جديدة، هي الجزء المتصل بأسفل الكم، أو طرف الكم من الثوب.

٢- **خاتم سولتير:** أضيفت كلمة (خاتم) إلى كلمة (سولتير)، ليقصد نوعاً معيناً

من الخواتم، هو: خاتم فريد الفص.

٣- **ساعة يد:** (الساعة) جزء من الوقت، ثم أضيفت إلى كلمة (يد)، فدلّت على

سوار يُلبس باليد حول المعصم، وآلة يُعرف بها الوقت.

٤- **ناطحة السحاب:** أضيفت كلمة (ناطحة) إلى كلمة (السحاب)، فدلّت على

البناء العالي الذاهب في السماء.

٥- **كرسي هزاز - كرسي دَوَّار:** رُكبت كلمة (كرسي) مع كلمتي (هزاز- دوار)،

فاختلفت الدلالة تبعاً لاختلاف المضاف إليه، ف(كرسي هزاز)، هو: كرسي معدٌّ

للاحتزاز، و(كرسي دوار): كرسي يدور على محور.

٦- **وابور بريموس - وابور سبرتو:** ضُمّت كلمة (وابور) إلى كلمتي: (بريموس -

سبرتو)، فنتجت دالتان جديدتان، هما على الترتيب: موقد النفط، أو موقد

زيت الحجر - موقد الكحول.

٧- **عيش فينو:** يقصد به نوعاً معيناً من العيش، هو: الخبز المصنوع من الدقيق

الأبيض النقي.

٨- **القول المدمس:** ضُمّت كلمة (القول) إلى كلمة (المدمس)، فدلّت على الفول

المنضج في قدر مغلقة تُدفن في النار.

٩- بطاطس شيبسي- بطاطس بوريه: جاءت كلمة (بطاطس) مع كلمتي:

(شيبسي - بوريه) فنتجت دالتان جديدتان، هما على الترتيب: شقائق البطاطس المحمرة في الزيت بعد نقعها في الخل - مهروس البطاطس.

١٠- الدراجة البخارية: لكل كلمة من هاتين الكلمتين دلالة خاصة في اللغة، وعندما تركبت الكلمتان؛ نتجت دلالة جديدة، هي: دراجة تسير بمحرك حراري؛ أي تسير بالوقود.

١١- الطائرة النفاثة: لا يقصد بها أي طائرة، وإنما نوع معين، هو: طائرة سريعة ذات محرك نفاث.

١٢- السكة الحديدية: كلمة (السكة) في اللغة، تعني: الزقاق، ثم وصفت بكلمة (الحديدية)، فتولدت دلالة جديدة، هي: طريق ممهد عَلَيْهِ قضبان من الحديد متوازيان، تسير عليهما القطر الآلية.

سادساً: الألفاظ المعرّبة، من ناحية التغير الذي حدث لها في البنية عند تعريبها:

حدث لبعض الألفاظ المعرّبة من اللغات الأخرى تغيير صوتي عندما انتقلت إلى العربية، فتحوّلت وحدات صوتية أجنبية إلى وحدات صوتية عربية؛ لكي تلائم اللفظة الأجنبية النظامَ الصوتي العربي.

اللفظ المعرب	أصله	التغير الصوتي
بافّة - بمبا - بيكة - بشكير- برواز	بافته - بنبه - بيكة - بشكير- پرواز	تحوّل الصوت (پ) في الفارسية والتركية، وتسمى الباء المشربة، وهو يقابل الصوت (b) إلى الوحدة الصوتية (ب) في العربية، فيمكن عدها المقابل المهموس للباء العربية. وفي لفظة (بنبة)، تحوّلت الوحدة الصوتية (ن) في الفارسية إلى (م) في العربية، فهما يشتركان في صفة الأنفية.

اللفظ المعرب	أصله	التغير الصوتي
كليم	كليم	تحولت الوحدة الصوتية (ك) في الفارسية إلى (ك) العربية.
شرشف - فرشاة - شنطة - شبق - بوغاشة - سبت.	چارچت - فرجة - چانطه - چوبوق - بوغاچه - سپد	تحول الصوت (چ) في الفارسية والتركية، وهو يقابل الصوت المركب (dj) في اللغات الأوربية إلى الوحدة الصوتية العربية (ش)؛ للقرب في المخرج.
فنجان - أنجر	پنجان - لنكر	تحولت الوحدة (پ) في الفارسية إلى (الفاء) العربية؛ للقرب في المخرج، فهما من الأصوات الشفوية، وتحولت أيضاً الوحدة الصوتية (گ) في الفارسية إلى الوحدة (ج) في العربية.
طنجرة	تنجرة	تحولت الوحدة الصوتية (ث) في الفارسية والتركية إلى الوحدة الصوتية العربية (طاء) للتفخيم.
بوطة - دبوس	بوزا - دبوز	تحولت الوحدة الصوتية (ز) في التركية إلى الوحدة الصوتية (ظ) في العربية للتفخيم. وتحولت نفس الوحدة الصوتية (ز) في الفارسية إلى (س) في العربية؛ لقرب المخرج.

الفصل الثاني

الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية.



ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية
المُعاصرة في مصر

الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية

ويشتمل على مبحثين وخاتمة:

المبحث الأول: الألفاظ العسكرية.

المبحث الثاني: الألفاظ السياسية والقضائية.

الخاتمة، وتتناول:

— نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة.

— نتائج عن العلاقات الدلالية بين ألفاظ الفصل.

— الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي.

— الألفاظ المحدثة بالاشتقاق.

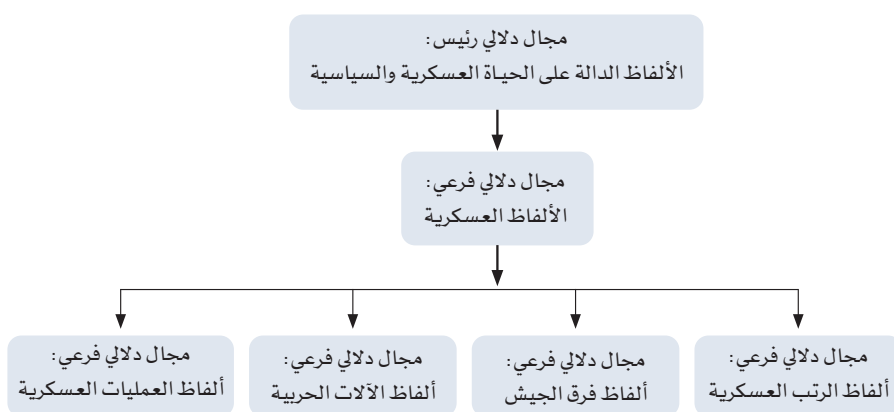
— الألفاظ المحدثة بالتركيب.

— بيان الألفاظ المعربة، وما إذا كان قد حدث لها تغيير في البنية عند تعريبها.

يتناول هذا الفصل الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية، مثل: ألفاظ الرتب العسكرية والسياسية والدبلوماسية، وألفاظ الفرق العسكرية وألفاظ الآلات والسفن الحربية والقذائف، وألفاظ المعاملات الدولية الدالة على إبرام العقود والاتفاقيات، حيث وردت بلغات أجنبية، وكذلك الألفاظ الدالة على جواز السفر، حيث تكتب بلغة مزدوجة، وكل هذا يدل على تأثير لغة المحتل على اللغة العربية.

المبحث الأول الألفاظ العسكرية

وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ الرتب العسكرية، وتضم ستة عشر لفظاً، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المشير	عزمت الدولة العلية على تعزيز جنود المشير فياض.	هو أعلى رتبة عسكرية.	عربي فصيح (شور)		هـ/يناير ١٩٠٦م ص ٩، من / ص ٨٠٣
٢- المارشال	حضرة المارشال بارنك عُيِّنَ نهائياً خلفاً للسير (مالت).	هو المشير، وهو أعلى الرتب العسكرية في الجيوش الأجنبية.	فرنسي Marshal	علاقة تنافر	هـ/١٨٨٣م ص ٨ / من ص ١٣١٥

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- الفريق		رتبة من رتب الجيش العليا فوق اللواء ودون المشير.	عربي فصيح (فرق)	تنافر رتي	هـ/ ١٨٨٣م ص ١ / و/ ٢/ ٢٨٥ / من ص ١٠٨٨.
٤- اللفتنت جنرال	وُعِين اللفتنت جنرال همسي من ضباط الإشارة ...	هي رتبة عسكرية تقابل رتبة الفريق .	فرنسي Lieutent General		هـ/ مايو ١٩١٩م صه Le Robert P.918
٥- اللواء	اللواء مدير القرعة العسكرية.	رتبة عسكرية فوق العميد ودون الفريق.	عربي فصيح (لوى)		هل جـ ٣ / أبريل ١٨٩٩م ص ٦٤٧ / و/ ٦١٦، من / ص ١٣١٠
٦- الجنرال	الجنرال أراكي وزير الحربية اليابانية، يرتدي اللباس العسكري.	رتبة عسكرية في الجيوش الأجنبية، تقابل رتبة اللواء.	فرنسي General		هـ/ ١٨٨٢م ص ٢٦ / لـ ح ص ٦٩
٧- العقيد	إطلاق النار على العقيد الشيشكلي.	رتبة عسكرية فوق المقدم ودون العميد.	عربي فصيح (عقد)		هـ/ يناير ١٩٥١م ص ٦٥، و/ ١٣٥ / من ص ٩٩٩
٨- الكولونل	الكولونول سمويل كولت.	هو العقيد.	فرنسي Colonel		هـ/ مايو ١٨٨٣م ص ٣٥ Le Robert P.139
٩- الصاغ	كان الصاغ إسماعيل أبو العزم قد حال بين الأستاذ لويس ودخوله إلى قاعة مجلس النواب.	رتبة عسكرية فوق النقيب ودون المقدم.	تركي		رو/ فبراير ١٩٤٥م ص ٢، من / ص ٨١١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١٠- اليوزياشي ^(١)	تعين حضرة اليوزياشي.	رتبة عسكرية فوق الملازم ودون الرائد.	تركي يوز + باش + ياء الإضافة		هل / يونيو ١٨٩٩م ص ٥٥٨، لح ص ١٩٩
١١- الكابتن	عهدت فرنسا إلى الكابتن مارشان بالزحف على فاشودة.	رتبة عسكرية فوق الملازم ودون الرائد.	فرنسي Capitaine		هل ج ٢١ أغسطس سنة ١٩٠٠ ص ٦٤ / د خ / ص ٩٤
١٢- شاويش		رتبة عسكرية دون الضابط وفوق الأونباشي.	فارسي جاووش		م ص يونيو ١٩٣٢م ص ٥، من / ص ٧٣٨ / تخ / ص ١٠٤
١٣- النفر	ماهية النفر ٦٠ قرش.	هو الجندي في الجيش.	عربي فصيح (نفر)		هل / ج ١١ ١٨٦٩م ص ٦٤٧، و / ٢ / ص ٨٠٠
١٤- الرديف	لم تكتف السلطة العسكرية بجمع العمال، بل طلبت الرديف من الجيش.	هو جندي احتياطي في الجيش.	عربي فصيح (ردف)		هـ / مايو ١٨٨٢م ص ٩٣، و / ٢ / ص ٣٠٨، من ص ٥٤٦
١٥- ياور	عين في تلك السنة ١٩٠٥ ياور إنجليزي.	مساعد لضابط عسكري.	فارسي		الرافعي (مصطفى كامل) ١٩٠٥م ص ١٩٣، تل / ج ٢ / ص ٢٥٩

(١) لفظ (اليوزياشي) : من التركية، وهي مركبة من ثلاث كلمات : (يوز) بمعنى مئة، و(باش) بمعنى رأس، و(ياء الإضافة)، والمعنى الكلى، هو : رئيس مئة جندي، وهي رتبة من رتب الجيش.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١٦- معاون	تعين حضرة اليوزباشي سليمان أفندي معاوناً للبوليس.	هو الموظف المساعد للبوليس.	عربي فصيح (عون)		هـ/مارس ١٨٩٢م ص ٧ ، و / ١٨٦/٢ من ص ١٠٣٧

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الرتب العسكرية، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية مشتركة بينه وبين الألفاظ الأخرى، وملامح دلالية ينفرد بها عن غيره، كالآتي:

المكونات الدلالية	رتبة	وف الجيش	للرجال	أعلى رتبة	فوق اللواء ودون المشير	فوق العميد ودون الفريق	فوق المقدم ودون العميد	فوق النقيب ودون المقدم	فوق الملازم ودون الرائد	فوق الضابط ودون الأونباشي	جندي أساس	جندي احتياط	مساعد للشرطة	مساعد لضابط عسكري	دخيل
المشير	+	+	+	+											
المارشال	+	+	+	+										+	
الفريق	+	+	+		+										
اللفتنانت جنرال	+	+	+		+									+	
اللواء	+	+	+			+								+	
الجنرال	+	+	+			+									
العقيد	+	+	+				+								
الكولونل	+	+	+				+							+	
الصاغ	+	+	+					+						+	
اليوزباشي	+	+	+						+					+	
الكابتن	+	+	+						+					+	

الألفاظ	المكونات الدلالية	رتبة	في الجيش	للرجال	أعلى رتبة	فوق اللواء ودون المشير	فوق العميد ودون الفريق	فوق المقدم ودون العميد	فوق النقيب ودون المقدم	فوق الملازم ودون الرائد	فوق الضابط ودون الأونباشي	جندي أساس	جندي احتياط	مساعد للشرطة	مساعد لضابط عسكري	دخيل
شاويش	+	+	+	+							+					
النفر	+	+	+	+								+				
الرديف	+	+	+	+									+			
معاون	+	+	+	+										+		
ياور	+	+	+	+											+	+

العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال، كالآتي:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (المشير- المارشال)، حيث اشتركا في الدلالة على أعلى رتبة في الجيش، وانفرد لفظ (المارشال) بملمح دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (الفريق- اللفتنت جنرال)، حيث اشتركا في الدلالة على رتبة فوق اللواء ودون المشير، وانفرد لفظ (اللفتنت جنرال) بملمح دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (اللواء- الجنرال)، وانفرد لفظ (الجنرال) بملمح دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (العقيد - الكولونل)، فاشتركا في الدلالة على رتبة عسكرية فوق المقدم ودون العميد، وانفرد لفظ (الكولونل) بملمح دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (معاون - ياور)، فاشتركا في الدلالة على رتبة موظف مساعد، وانفرد لفظ (معاون) بمساعدة الشرطة، ولفظ (ياور) بمساعدة ضابط جيش.

— توجد علاقة تنافررتبي بين ألفاظ: (المشير - الفريق - اللواء - العقيد - الصاغ - اليوزباشي - شاويش - النفر - الرديف)، فهي ألفاظ مختلفة لرتب مختلفة، وإثبات أحد الألفاظ ينفي الآخر.

ثانياً: ألفاظ الفرق العسكرية، وأماكن تجمع العسكر،

وهي تنقسم إلى مجالين دلاليين فرعيين، هما:

١- ألفاظ الفرق العسكرية، وهي تعبر عن التجمعات العسكرية، وتضم ثمانية

ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كتيبة	فصدهم الجيش البريطاني بمعاونة كتيبة من الجيش المصري.	هي الفرقة العظيمة من الجيش تشمل على عدد من السرايا.	عربي فصيح (كتب)	اشتمال لفظ (الأورطة - طابور) - يندرجان تحت لفظ (كتيبة)	الرافعي (ثورة ١٩١٩) ١٩١٦م ص ٥٤ / و/ ٤٦٧/٢ من ص ١٢٤.
٢- الأورطة	سافر اليوم بلوك من الأورطة الأولى.	هي كتيبة من الجيش، يتراوح عددها ما بين ست مئة رجل وألف.	تركي (أورطة)		هـ/ ١٨٨٣م ص ٤٣ / لح ص ١٠.
٣- طابور	هو صف أو كتيبة، وهو مجموع أربعة بلوكات من ثمان مئة إلى ألف.	فارسي (تابور)	علاقة الجزء بالكل		هـ/ ١٨٨٣م ص ١٠، من / ص ٨٩٧.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- بلوك	سافر اليوم بلوك من الأورطة الأولى.	هو شذمة من الجند تساوي ربع طابور.	تركي (بولوك)		هـ/ ١٨٨٣م ص٤٣ / لح / ص٤٢ .
٥- البوليس	ولما دخل البوليس قاعة التياترو.	هم الشرطة، أو رؤساء الضابطية.	يوناني		هـ/ ١٨٨٢م ص١٧ / من ص١٣٢ .
٦- الجندرية	حضر لبندرنا ثلاثة بلوكات سوري من الجندرية.	هم جنود الضبط عند الأتراك.	تركي زاندرمة		هـ/ مايو ١٨٨٢م ص١ / من / ص٢٥٥ / لح / ص٦٩
٧- الدورية	شعرت بهم الدورية.	جماعة من البوليس يطوفون المدن ليلاً يحافظون على الأمن.	عربي محدث بالاشتقاق نسبة إلى الدور	ترادف	هـ/ ١٨٨٢م ص٣ ، و/ ٦٢٩ / من ص٤٩٥ .
٨- النوبتجية	تمكنت النوبتجية من ضبط مواعيد تلقي الإشارات.	رجال الشرطة الذين يتولون حراسة المدينة بالمناوبة.	تركي		م ص / فبراير ١٩٢٨م ص٢ ، تم مـ / ص٣٢٨ .

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الفرق العسكرية، وهناك مكونات دلالية مشتركة بين هذه الألفاظ، ومكونات دلالية فارقة بينها:

المكونات الدلالية	الألفاظ	مجموعة من الجنود	للحرب	لحفظ الأمن	محدودة العدد	أكثر من سرية	ست مئة جندي	ثمان مئة جندي	ممتا جندي	رؤساء الضابطية	عند الأتراك	يطوفون في الليل	ثابتون في مكان
كتيبة	+	+	+			+							
أورطة	+	+	+		+		+						

المكونات الدلالية	الألفاظ	مجموعة من الجنود	للحرب	لحفظ الأمن	محدودة العدد	أكثر من سرية	ست مئة جندي	ثمان مئة جندي	مئتا جندي	رؤساء الضابطية	عند الأتراك	يطوفون في الليل	ثابتون في مكان
طابور	+	+	+		+			+					
بلوك	+	+	+		+				+				
البوليس	+			+	+					+			
الجنדרمة	+			+	+						+		
الدورية	+			+	+							+	
النوبتجية	+	+		+	+								+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال: توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ:

(كتيبة / أورطة - طابور)، فهما يندرجان تحت الكتيبة.

— توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (بلوك / طابور)، حيث إن (البلوك) جزء من (الطابور).

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (الدورية - النوبتجية)، حيث اشتركا في الدلالة على جنود من البوليس؛ لحفظ الأمن في المدينة، وانفرد لفظ (الدورية) بالطواف ليلاً، ولفظ (النوبتجية) بأنهم ثابتون في مكان واحد.

٢- ألفاظ أماكن وجود رجال الشرطة، ويضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المركز	مأمور المركز.....	هو المقر الذي تتشعب منه فروع ترتبط به وترجع إليه، وهو نقطة الشرطة.	عربي فصيح (ركز)	ترادف	هل ج١٩٠٩/٦ ص ٤٠٩، و٧٦٧/١، من / ص ٥٨٢.
٢- النقطة ^(١)	قصد رجل البوليس الواقف أمام النقطة.	هي مركز الشرطة في الريف، المخفر.	عربي فصيح (نقط)		م ص / يوليو ١٩٣٢م ص ٥، من / ص ١٤٤٥.

اشترك اللفظان في الدلالة على مكان وجود رجال الشرطة وتجمعهم، وانفرد لفظ (المركز) بملمح دلالي عام يتفرع منه فروع، ولفظ (النقطة) بملمح في الريف.

ثالثاً: ألفاظ الآلات الحربية، وهي: تعبر عن الآلات اليدوية البسيطة، والآلات

المركبة، والمواد التي تُحشى بها هذه الآلات، وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ السلاح الناري، وتضم ستة ألفاظ، هي:

(١) لفظ (النقطة): جاء هنا اسماً للمكان على وزن (فُعْلة)، وليس هذا الوزن من أوزان اسم المكان القياسية، فلعله سماعي، وقد جاء في المعاجم القديمة قَوْلُهُمْ: فِي الْأَرْضِ يَقَاطُ مِنَ الْكَلَا وَنُقْطُ مِنْهُ، لِلْقَطْعِ الْمُتَفَرِّقَةِ مِنْهُ، وَهُوَ مَجَازٌ.

فلعل لفظ (النقطة) بدلائنها على اسم المكان من هذا المعنى. الزبيدي، تاج العروس، ١٥١/٢٠، مادة (نقط).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مسدس	ويجعلن مسدس الطلقات (الريفولفر) في جيب خصوصي.	هو سلاح ناري ذو ساقية، يقذف به الرصاص، ويكون فيه ست طلقات.	عربي فصيح (سدس)		هــ / ج ٦ نوفمبر ١٨٩٥م ص ٢٩٨ ، و ١/ ٨٧٨ / من / ص ٦٥٨ .
٢- الريفولفر		هو سلاح ناري، ذو أسطوانة دوارة، لها مخازن رصاص متعددة، بحيث يمكن إطلاقه بتتابع.	فرنسي revolver	ترادف	هــ / الجزء السابق / لـ / ص ٨٨ .
٣- طبنجة	طبنجة ذات ست طلقات.	هي سلاح ناري دون البارودة يُعرف بالفرد.	فارسي (تبانجه)		هــ / ١٨٨٣م ص ٢، من ص ٩٠٢، غل / ص ٢٣٨ .
٤- بندقية	بندقية يلتهب بارودها بواسطة قطعة من البلاتين.	سلاح ناري؛ للصيد أو الحرب، يطلق به الرصاص.	عربي فصيح (بندق)		م ج ٣ / ١٨٨٣م ص ١٨٤ و ١٤٥ / ١، من ص ١٢٠، دخ ص ١٩ .
٥- المدفع الرشاش		هو ما يقذف الرصاص متتالياً دون حاجة إلى ضغط الزناد لكل رصاصة.	عربي محدث بالتركيب (دفع)		هــ / ٨ مايو ١٩١٣م ص ٨٤ و ١ / ٧٢٠، من / ص ٤٧١ .
٦- متراليوز	وقد قابل الشعب النار بشجاعة فلم يهرب رصاص المتراليوزات.	هو مدفع أوتوماتيكي صغير.	فرنسي Metreileuese		الرافعي (ثورة ١٩) ١٩١٦م ص ١٩٨ ، من ص ١٣١٦ .

نلاحظ مما سبق، اشتراك ألفاظ المجال في الدلالة على السلاح الناري، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كما يأتي:

المكونات الدلالية	الألفاظ	سلاح ناري	مدفع	إطلاق الرصاص	بست طلقات	له مخازن متعددة	الفرد	للصيد	يطلق الرصاص متتالياً	دخيل
مسدس	+	+	+	+	+					
الريفولفر	+	+	+	+	+	+				+
طبنجة	+	+	+	+			+			
بندقية	+	+	+	+				+		
المدفع الرشاش	+	+	+	+					+	
متراليوز	+	+	+	+					+	+

— توجد بين ألفاظ المجال علاقة ترادف، حيث اشتركت في الدلالة على السلاح الناري الذي يخرج منه الرصاص، وانفرد كل لفظ بلمح دلالي يميزه عن غيره، كالآتي:

مسدس: يحشى بست طلقات فقط.

الريفولفر: له مخازن متعددة، فيأخذ عددًا أكثر من الرصاص.

طبنجة، هي: الفرد الصغير.

البندقية: تستعمل للصيد، وهي أكبر من الطبنجة.

المدفع الرشاش: يطلق الرصاص متتالياً.

متراليوز: ينفرد بأنه دخيل.

— **التركييب اللغوية:** رُكِب لفظ (المدفع) مع لفظ (الرشاش)، ليصبح (المدفع الرشاش)، مما دلَّ على نوع معين من المدافع، هو ما يَقْذِف الرصاص متتاليًا دون حاجة إلى ضغط الزناد لكل رصاصة.

٢- أَلْفَاظ الْقَذَائِف الْحَرْبِيَّة، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الصاروخ	هذه الصواريخ مزودة بأجهزة تكييف.	هو قذيفة نارية أسطوانية الشكل، تقذف إلى مسافات بعيدة بتأثير انفجار الغازات التي تندفع من أسفل الأسطوانة.	عربي محدث بالاشتقاق (صرخ)	تنافر	رو/نوفمبر ١٩٤٥م ص ١٨، ١٩، ١٠٦١ / من / ص ٨٢٧.
٢- رَعَادَة	هاجم في هذا الصباح أسطول إنجليزي مؤلف من رعدات وطرادات وغواصات.	قذيفة كبيرة، حشيت بالمتفجرات، تطلقها الغواصات أو السفن الحربية أو القاذفات تحت الماء.	عربي محدث بالاشتقاق (رعد)	ترادف	زهـ / جـ ٧ نوفمبر ١٩١١م ص ٣٨٦، من / ص ٥٦٣.
٣- الترييد	الترييد أهم المخترعات الحربية البحرية.	هو قذيفة ضخمة، تطلقها غواصة أو زورق أو طائرة على سفن العدو ومواقعها.	لاتيني Torpedo		م / جـ ٤ / ١٨٨٢م ص ٢٥٤ و ٢٦ / من / ص ٩٠٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- القنبلة	ولكن كل هذه المخترعات، لم تأت بالنتيجة المطلوبة، فاخترعوا القنبلة الذرية.	جسم معدي أجوف، يُحشى بالمواد المتفجرة، ويُقذف بها العدو باليد أو بالمدفع شديدة الانفجار.	عربي فصيح (قنبل)		هل جـ ٣ / يوليو ١٩٤٥ م ص ٥٦٢ ، و٢ / ٤٣٩ / من / ص ١١٨٧.
٥- خرطوش	خرطاطيش الرصاص والبارود.	هوحشو السلاح الناري أو مقذوف المدفع أو البندقية.	تركي خرتوج	اشتمال	يناير ١٩٠١ م ص ٣ و١ / ٤٧٥ / من ص ٣٧٧ / لـ ص ٧٦.
٦- الرصاص		كتل معدنية، يرمى بها من البندقية والمسدس ونحوهما.	عربي فصيح (رصص)		هـ / العدد السابق / و١ / ٧٢٤ / من ص ٥٥٩.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على القذائف الحربية، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وفارقة بين الألفاظ، كالآتي:

المكونات الدلالية	قذيفة حربية	تستخدم في الحرب	كبيرة في الحجم	الناري	مقذوف السلاح	انفجار الغازات	تندفع بتأثير	والسفن	تطلقها الغواصات	بالمدفع	تقذف باليد أو	حشو السلاح الناري	من المعدن
الألفاظ													
الصاروخ	+	+	+			+							
الرعدة	+	+	+					+					
الترييد	+	+	+					+					
القنبلة	+	+	+								+		

من المعدن	حشو السلاح الناري	تقذف باليد أو بالمذفع	تطلقها الغواصات والسفن	تندفع بتأثير انفجار الغازات	مقذوف السلاح الناري	كبيرة في الحجم	تستخدم في الحرب	قذيفة حربية	المكونات الدلالية الألفاظ
	+				+		+	+	خرطوش
+					+		+	+	الرصاص

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (رعادة - الترييد)، حيث اشتركا في الدلالة على قذيفة كبيرة، حشيت بالمتفجرات، تطلقها الغواصات، وانفرد لفظ (ترييد) بأنه دخيل.
- توجد علاقة اشتغال بين: (خرطوش / الرصاص)، ف(الخرطوش) أعم؛ لأنه يشمل الرصاص وغيره من مقذوف البندقية.
- توجد علاقة تنافر بين: (الصاروخ - رعادة - القنبلة الذرية - الرصاص)، فكلها ألفاظ مختلفة لمعانٍ مختلفة.

٣- ألفاظ السفن والسيارات الحربية، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- نَسَافَة	فإن نسافة تكفي لإغراق أكبر دَرَّاعَة .	هي سفينة حربية، تنسف القلاع.	عربي محدث بالاشتقاق (نسف)		هل / ٨ يناير ١٩٠١م ص ٢٣١ / و ٣٥٧ / من / ص ١٤٠٦.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- دَرَاة	فإن نسافة تكفي لإغراق أكبر دَرَاة.	هي السفينة الحربية المدرعة بالصلب، ومزودة بمدفعية ثقيلة.	عربي محدث بالاشتقاق (درع)	تنافر	هل الجزء السابق و/ ص ٥٨٣ / من / ص ٤٥٩.
٣- طَرَادَة	هاجم في هذا الصباح أسطول إنجليزي مؤلف من رعاتات وطرادات وغواصات.	السَّيْنَة الحربية السريعة كالطراد، مجهزة بأسلحة الهجوم.	عربي فصيح (طرد)		زه/ ج٧ نوفمبر ١٩١١م ص ٣٨٦، و/ ٢ / ٥٥٤، من / ص ٩٠٥.
٤- غواصة	غواصات وتراييد، تخترق الماء.	هي سفن حربية، مهيأة للغوص في الماء والمكث تحته، وعملها قذف سفن العدو بالترديد.	عربي محدث بالاشتقاق (غوص)		زه/ ج٧ نوفمبر ١٩١١م ص ٣٨٦، و/ ٢ / ٢٤٤، من ص ١٠٦٨.
٥- الفرقاطة	الفرقاطة الأمريكية.	هي سفينة حربية مدرعة بالمدافع، فيها ما يقرب من ستين فوهة لإطلاق النار.	يوناني		هـ/ ١٨٨٢م ص ٦٩ / من ص ١٠٦٨.
٦- دبابة	إننا لوائقون من الظفر باختراع دبابات تدب على الغبراء.	هي سيارة غليظة مصفحة، تهجم على صفوف العدو، وترمي القذائف.	عربي فصيح (دبب)	تنافر	هل ج٥ / مارس ١٩٢٨م ص ٦١٣ / و/ ١ / ٥٥٩، من / ص ٤٤٢.
٧- سيارة مصفحة	إذ سُيرت في شوارع المدينة سيارات مصفحة.	هي سيارة مكسوة بصفائح الفولاذ تكون درعاً لها.	عربي محدث بالتركيب (صفح)		هـ/ مايو ١٩٢١م ص ٧٣ / من / ص ٧٣٢.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على السفن والسيارات الحربية، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	سفينة حربية	سيارة حربية	تعمل في الماء	تعمل على الأرض	تنسف القلاع	مدرعة بالصلب	سريعة	تغوص في الماء	مدرعة بالمدايع	سيارة مصفحة	الفلواذ	مكسوة بصفاغ
نَسَافَة	+		+		+							
دَرَّاعَة	+		+			+						
طَرَادَة	+		+				+					
غَوَاصَة	+		+					+				
الفرقاطة	+		+						+			
دبابة		+		+						+		
سيارة مصفحة		+		+								+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تنافربين ألفاظ السفن الحربية، فهي ألفاظ مختلفة تشير إلى دلالات مختلفة، والمشار إليه في الواقع، يختلف في الشكل والحجم والعمل.
- كذلك توجد علاقة تنافربين لفظي: (دبابة - سيارة مصفحة)، فلا يوجد تضمن من الطرفين.
- التراكيب اللغوية: رُكِبَ لفظ (سيارة) مع لفظ (مصفحة)، ليصبح (سيارة مصفحة)، للدلالة على نوع معين من السيارات، هي: سيارة مكسوة بصفاغ الفلواذ، تكون درعاً لها، وتُستعمل في الحرب.

٤- ألفاظ المواد الحربية التي تُستخدم في صناعة المقذوفات،

وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بارود	بندقية، يلتهب بارودها بواسطة قطعة من البلاتين.	خليط من ملح البارود والكبريت والفحم، يشتعل بسرعة، ويُستعمل في قذائف الأسلحة النارية وعمليات التفجير والنسف.	يوناني πυρίτης	تنافر، حيث لا يوجد تضمين بين اللفظين	م/ج ١٨٨٣ ص ١٨٤ / و١/٧٥/ من ص ٦٦ / غل ص ٢٥٤.
٢- الديناميت	الديناميت والمقذوفات النارية.	هومادة شديدة الانفجار، تستخدم في التفجير.	يوناني Σύμφις		م/ج ١٨٨٣ ص ٧ / ص ٤٢٢ / من ص ٥٠٣، / غل ص ٢٥٨

اشترك اللفظان في الدلالة على المادة التي تصنع منها المقذوفات، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	مادة للتفجير	تستخدم في المقذوفات	خليط من ملح البارود والكبريت والفحم	شديد التفجير
اللفظان				
بارود	+	+	+	
ديناميت	+			+

رابعاً: ألفاظ العمليات العسكرية، وهي: تعبر عن العمليات التي يقوم بها الجيش في الحرب، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مناوشة	جرت في برغانا مناوشة عسكرية.	معركة محدودة في الزمان والمكان؛ لاختبار قوة العدو.	عربي فصيح (نوش)	تنافرلا يوجد تضمن بين اللفظين	هـ/ ١٨٨٩ م ص ٥، من / ص ١٤٦٤.
٢- مناورة ^(١)	المناورات العسكرية للقوات البريطانية.	وسائل تُستعمل للتمويه والوصول إلى الغاية المقصودة بدون استرعاء الانتباه.	عربي محدث بالاشتقاق (نور)		هـ/ يناير ١٩٥١ م ص ١ / و/ ٨٤٦/٢، من / ص ١٤٦٣.

اشترك اللفظان في الدلالة على عملية عسكرية، يقوم بها الجنود، والمكونات الدلالية المشتركة والفارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	عملية عسكرية	يقوم بها الجنود	معركة محدودة	لاختبار قوة العدو	وسيلة لتمويه العدو
اللفظان					
المناوشة	+	+	+	+	
المناورة	+	+			+

(١) أجاز مجمع اللغة المصري استعمال كلمة (مناورة) بهذا المعنى إما على أن اللفظ معرب، أو أنه مأخوذ من الجذر (نور) الذي يحمل معنى الخداع والحيلة، ولكن جاء في معجم متن اللغة: أن المناورة استعملت بين المتأخرين «توليذاً» في شبه المعركة يتمرن بها الجند على خوض المعارك. فكانها تمثل للعداوة أو عداوة مصنوعة.

وكأنهم قالوا فيها: تمثيل مناورة ثم حذفوا المضاف؛ كما قالوا للسمة في الإبل: ناربي فلان أي سمة نارهم، فحذف المضاف لكثرة الاستعمال، فتكون على هذا عربية. أحمد رشيد رضا، معجم متن اللغة، ٥/ ٧١

نتائج إحصائية:

بعد ما عرضت لمجال (الألفاظ العسكرية)، وصنّفته إلى مجالات دلالية فرعية، سأقوم بالإحصاءات الآتية:

١- إحصاء عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة (الوسيط- المنجد - المكنز):

المجالات الدلالية	عدد وحدات كل مجال	عدد الوحدات (و)	عدد الوحدات (في (من	عدد الوحدات (في (م ك)
١- الرتب العسكرية.	١٦	٦	٤	-
٢- الفرق العسكرية.	١٠	٣	٤	
٣- الآلات الحربية والمواد الحربي.	٢١	١٢	٧	
٤- العمليات العسكرية.	٢	١	١	
المجموع	٤٩	٢٢	١٦	

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال: (٤٩) تسعة وأربعون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة: (٣٨) ثمانية وثلاثون لفظاً، توزيعهم على النحو الآتي:

- ١- جاء في الوسيط: (٢٢) اثنان وعشرون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٢١) واحد وعشرين لفظاً؛ إذن ينفرد الوسيط بذكر لفظ واحد.
- ٢- ينفرد المنجد بذكر (١٦) ستة عشر لفظاً.

٢- إحصاء الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترضة منها، وسأوضحه في الجدول الآتي:

اسم اللغة	تركي	فرنسي	فارسي	يوناني	لاتيني
١- الرتب العسكرية	٢	٥	٢		
٢- الفرق العسكرية.	٤		١	١	
٣- الآلات والمواد الحربية	١	٢	٢	٣	١
المجموع	٧	٧	٥	٤	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى: (٢٤) أربعة وعشرون لفظاً.

وعلى هذا، يكون مجموع الألفاظ العربية: (٢٥) خمسة وعشرين لفظاً.

٣- أما بالنسبة للألفاظ المقترضة فوجدت لبعضها ما يرادفه من العربية، وسأوضحه في الجدول الآتي:

م	اللفظ المقترض	المترادف العربي	م	اللفظ المقترض	المترادف العربي
١	المارشال	المشير	١١	البوليس	الشرطة
٢	لفنت جنرال	الفريق	١٢	الجندمة	الوضيعة، الضابطة
٣	الجنرال	القائد	١٣	النوتجية	المنوبة
٤	الكولونل	العقيد	١٤	الريفولفر	المسدس
٥	الكابتن	النقيب	١٥	طبنجة	غدارة
٦	شاويش	رئيس المنقب	١٦	متراليوز	رشاش
٧	ياور	حارس خاص	١٧	الترييد	رعد - ناسف
٨	الأورطة	كتيبة	١٨	الفرقاطة	المدرعة - البارجة
٩	طابور	كتيبة	١٩	ديناميت	مفرقع - ناسف
١٠	بلوك	كتيبة			

المبحث الثاني

الألفاظ الخاصة بالسياسة والقضاء

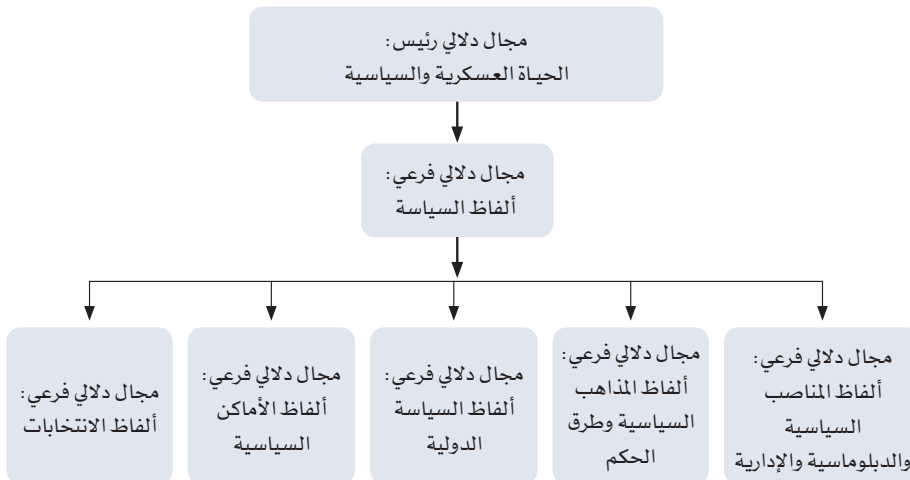
وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أولاً: ألفاظ السياسة.

ثانياً: ألفاظ القضاء.

أولاً: ألفاظ السياسة:

وهي: تعبر عن المناصب السياسية والدبلوماسية والإدارية، والمذاهب، وطرق الحكم السياسي، والانتخابات، والسياسة الدولية، وتشتمل على خمسة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- ألفاظ المناصب السياسية والدبلوماسية الإدارية:

وهي: تعبر عن المناصب السياسية والدبلوماسية، وأهميتها؛ لتوثيق العلاقات بين الدول بعضها وبعض، وكذلك المناصب الإدارية، وأهميتها؛ لخدمة الأفراد، وتضم تسعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السلك السياسي	آلات تسجيل الصوت لحوالي خمس مئة مقعد للمدعوين من رجال السلك السياسي.	هم جماعة الموظفين الذين يمثلون دولة لدى دولة أخرى.	عربي محث بالتركيب (سلك)	تنافر	هل / ج٦ أبريل ١٩٣٦ م ص ١٠٥١، و/ ج١ ص ٩٢٢، من / ص ٤٤٥.
٢- سفير	سفير إنجلترا في الأستانة.	هو مبعوث، يمثل الدولة لدى رئيس الدولة المبعوث إليها.	عربي فصيح (سفر)		هـ/ ١٨٨٢ م ص ٣٤٤، و/ ج١ ص ٨٩٧، من / ص ٦٧٤.
٣- قنصل	قنصل إنجلترا.	هو النائب عن دولة في دولة أخرى، يحمي حقوقها وتجارتها، ويدافع عن رغبتها، مرتبته دون مرتبة الوزير المفوض.	لاتيني Consul		هـ/ ١٨٨٢ م / ص ٢٢٤، و/ ج٢ ص ٤٤١، من / ص ١١٨٨.
٤- قوميير	الحل الوحيد للموقف، إرسال قوميير من لدن الباب العالي.	هو وكيل دولة لدى دولة أخرى.	فرنسي Commissaire		الرافعي (الثورة العربية) ١٨٨٢ م ص ١٣٢، لـ ص ١٤٤.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- ملحق عسكري ملحقاً عسكرياً للسفارة العثمانية.	هو موظف يُعيّن في سفارة الدولة؛ للقيام بعمل خاص.	عربي محـدث بالتركيب		هل جـ ٣ / ديسمبر ١٩١١ ص ١٨٢ / من / ص ١٢٧٥.
٦- سيناتور	قد أعلن السيناتور ماركوني إعلاناً.	هو العضو في مجلس الشيوخ الأمريكي.	إنجليزي Senator		م ج٢ أكتوبر ١٩٢٨ ص ١٨٣، Atlas, P.1157
٧- مأمور	مأمور المركز....	أحد رجال الإدارة المصرية.	عربي فصيح (أمر)		هل جـ ٦ / ١٩٠٩ ص ٤٠٩، و / ١ / ٢٦، من / ص ٤٨
٨- محافظ	تعين الكولونيل أشبورنهام محافظاً.	هو من يدير شؤون مؤسسة أو مجموعة من البلاد، وتسمى المحافظة.	عربي فصيح (حفظ)		هـ / ١٨٨٥ ص ١ / و / ج١ ص ٣٨٦، من / ص ٣٠٣.
٩- العمدة	مناقشة حول العمدة والمشايخ المفصولين.	هو رئيس القرية أو المدينة.	عربي فصيح (عمد)		هـ / يناير ١٩٠٩ ص ١٦٠، من / ص ١٠١٨.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مناصب سياسية، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كما يأتي:

المكونات الدلالية	الألفاظ	مَنْصَب دبلوماسي	مَنْصَب سياسي	مَنْصَب إداري	لدى دولة أخرى	داخل الدولة	لدى دولة أخرى	موظفين ممثلين للدولة	مبعوث لدى الرئيس	دون الوزير المفوض	وكيل	خبر عسكري	في مجلس الشيوخ الأمريكي	يدير مركز أمن	يدير محافظة	يدير قرية
السلوك السياسي	+				+			+								
سفير	+				+				+							
قنصل	+				+					+						
قومسيير	+				+						+					
ملحق عسكري	+				+							+				
سيناتور		+				+							+			
مأمور			+			+								+		
محافظ				+		+									+	
عمدة				+		+										+

العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (السلوك السياسي)، وألفاظ: (سفير- قنصل- قومسيير- ملحق عسكري)، فهذه الوظائف تندرج تحت السلوك السياسي.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (سفير- قنصل- قومسيير- ملحق عسكري- سيناتور)، حيث إنها ألفاظ مختلفة لوظائف مختلفة لا يجمعها سوى مكون دلالي واحد، هو أنها وظيفة دبلوماسية.

- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (مأمور- محافظ- عمدة)، إذ يجمعها مكون دلالي واحد فقط، هو أنها وظائف إدارية، لكنها مختلفة فيما بينها.
- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
السلك	الدبلوماسي	موصوف + صفة السلك الدبلوماسي	جماعة الموظفين الذين يمثلون دولة لدى دولة أخرى.
ملحق	عسكري	مضاف + مضاف إليه ملحق عسكري	هو موظف يُعين في سفارة الدولة؛ للقيام بعمل خاص.

٢- ألفاظ المذاهب السياسية وطرق الحكم السياسي، وتشتمل

على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ المذاهب السياسية، وتضم لفظين هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الاشتراكية	ضربت الاشتراكية أطنابها على ممالك أوربا.	هي مذهب سياسي واقتصادي، قائم على سيطرة الدولة على وسائل الإنتاج وعدالة التوزيع.	عربي	تنافر	هـ/نوفمبر ١٨٩٢م ص ٣٠ / و/ ج ١ ص ٩٩٧ من / ص ٧٦٦.
٢- البلشفية	البلشفية في روسيا.	مذهب الحزب الشيوعي الروسي، وهو يرى أن من المستحيل على الهيئة الاجتماعية أن تتنقل طفرة من النظام الرأسمالي إلى النظام الشيوعي، وأنه لا بد من دور انتقالي يطبق فيه مذهب الجماعة.	روسي		هـ/مايو ١٩٢٥م ص ١٦ و/ ج ١ ص ١٤٤، من / ص ١١٤.

اشترك اللفظان في الدلالة على مذهب سياسي تطبقه الدولة، وتميّز لفظ (الاشتراكية) بتدخل الدولة في الاقتصاد، ولفظ (البلشفية) بأنه مذهب الحزب الشيوعي.

ب- ألفاظ طرق الحكم السياسي، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- ديمقراطية	نص على أن ألمانيا يجب أن تكون جمهورية ديمقراطية.	هي إحدى صور الحكم، تكون فيها السيادة للشعب.	يوناني		هل ج٥/ فبراير ١٩٠٧م ص ٣١١، و/ ج١ ص ٦٣٧ / من / ص ٤٨٣.
٢- أتوقراطية		هي الحكم الفردي أو الحكم الاستبدادي.	يوناني	تباين	هل ج١/ نوفمبر ١٩٢٦م ص ١٢١، من ص ٥٢.
٣- الأرستقراطية	حكم الطبقة الأرستقراطية، وكانت أغليها من الأتراك.	هي حكم الأشراف وسيطرتهم، أو حكم النبلاء.	يوناني		الرافعي (الثورة العربية) ١٨٨٢م ص ٢٢٧ و/ ج١ ص ٢٩، من / ص ١٨.
٤- بيروقراطية		هي الحكم بواسطة كبار الموظفين.	فرنسي + يوناني	تنافر	هل جانوفمبر ١٩٢٦م ص ١٢١، و/ ج١ ص ١٦٣ من ص ١٣٤.

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين هذه الألفاظ :

المكونات الدلالية	طريقة الحكم	السيادة للشعب	حكم استبدادي	حكم الأشراف	حكم كبار الموظفين
ديمقراطية	+	+			
أتوقراطية	+		+		

المكونات الدلالية	الألفاظ	طريقة الحكم	السيادة للشعب	حكم استبدادي	حكم الأشرف	حكم كبار الموظفين
الأرستقراطية	+				+	
بيروقراطية	+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة تباين بين لفظي: (ديمقراطية - أتوقراطية)، حيث إن إثبات أحد اللفظين، ينفي الآخر.

— توجد علاقة تنافر بين: (الأرستقراطية - بيروقراطية)، حيث اشتراكا في الدلالة على صورة من صور الحكم.

٣- ألفاظ العلاقات السياسية الدولية:

وهي: تعبر عن العلاقات السياسية والدبلوماسية بين الدول، والأوراق الخاصة بهذه العلاقات، وتنقسم إلى مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ العلاقات الدبلوماسية بين الدول، وتضم أربعة ألفاظ هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- فدرالي	ولكن الجمهورية ظلت على أساس اتحاد فدرالي.	هو اتفاق يقوم على أساس تحالف دولتين أو أكثر، وتعهدهما على التعاون والاتحاد.	فرنسي Fédérale		م / ج-٣/ نوفمبر ١٩٣٤ م ص ٣٣٥ / قس ^(١) / ص ٨٩٦

(١) يشير الرمز (قس) إلى القاموس السياسي، أحمد عطية الله، دار النهضة العربية.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- بروتوكول	سيكلف بالتوقيع على بروتوكول، يعترف فيه بحماية فرنسا.	هو اتفاق يعقد بين ممثلي دولتين أو أكثر ولا يحتاج عادة إلى حكومة كل منهم.	يوناني		هـ/١٨٨٣م ص ٣٩ / من ص ٨٧.
٣- الحصانة الدبلوماسية		هي امتياز يجعل الدبلوماسيين الأجانب وعائلاتهم والموظفين الرسميين في السفارات غير خاضعين للقانون الوطني.	عربي + يوناني διπλωμα	تنافر	هل ج٦/أبريل ١٩٣٦م ص ١٠٥٤ / من ص ٢٩٤.
٤- الحقبة الدبلوماسية	وتحتوي الحقبة الدبلوماسية على المكاتبات الرسمية.	هي الطرود والمراسلات الخاصة ببعثة دبلوماسية.	عربي + يوناني		هل ج٢/ مايو ١٩٤٥م ص ٢٣٠، و/ ج١ ص ٣٩٢ / من ص ٣٠٦.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على العلاقات الدبلوماسية بين الدول، وانفرد لفظ (فدرالي) بلمح أنه اتفاق بين حكومة دولتين على التعاون، كما انفرد لفظ (بروتوكول) بلمح اتفاق بين ممثلي دولتين.

ب- ألفاظ أوراق تحقيق الشخصية والمرور بين الدول، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جواز سفر	فتعطي كل دولة حينئذٍ لمعتمد الدولة الأخرى جواز سفر (باسپورت).	هو وثيقة تمنحها الدولة لأحد رعاياها لإثبات شخصيته عند رغبته السفر للخارج.	عربي محدث بالتركيب	ترادف	هـ/مايو ١٨٨٣م ص ٢٩، وجا. ص ٣٠٧ / من / ص ٢٣٦.
٢- باسپورت	هو جواز السفر.	فرنسي Passé port			هـ/العدد السابق / لـ ص ٣٥.
٣- البطاقة الشخصية	اقترح استبدال جوازات السفر بالبطاقة الشخصية.	هي صحيفة، يسجل عليها بيان يثبت شخصية صاحبها باعتراف رسمي.	يوناني πατάχιον		رو/مارس ١٩٤٥م ص ٧، و جا ص ١٢٩ / من ص ١٠٠، غل / ص ٢٥٥.
٤- التأشيرة	يكفي هذا حتى يجتاز الحدود دون حاجة إلى جواز وتأشيرة (فيزا).	هي سمة توضع على جواز السفر، تمنح حق دخول البلد أو الخروج منه أو المرور به.	عربي محدث بالاشتقاق (أشر)	ترادف	هل ج ٢/مايو ١٩٤٥م ص ٢٧٨، من ص ٢٧.
٥- فيزا	هي تأشيرة تضاف على جواز السفر، يسمح بموجبها الدخول أو السفر إلى بلد أو منطقة معينة.	فرنسي Visa			رو/مارس ١٩٤٥م ص ٧، قس / ص ٨٩٨.
٦- تصريح	القانون الدولي يبيح لنا إسقاط الطائرات التي تعبر الحدود ما دامت لا تحمل تصريحاً بالمرور.	هو إذن أو ترخيص بالمرور.	عربي فصيح (صرح)		رو/أكتوبر ١٩٤٥م ص ٨٢٧، من / ص ٨٢٧.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أوراق تحقيق الشخصية، وإذن العبور بين الدول، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وأخرى تفرق بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	وثيقة تحقيق الشخصية	إذن بالمرور	عند السفر	داخل الدولة	ختم	إذن بالدخول	دخيل
جواز السفر	+		+				
باسپورت	+		+				+
البطاقة الشخصية	+			+			
تأشيرة		+			+		
فيزا		+			+		+
تصريح		+				+	

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين: (جواز السفر - باسپورت)، حيث اشتركا في الدلالة على وثيقة تحقيق الشخصية التي تستعمل خلال الانتقال من دولة إلى أخرى، وانفرد لفظ (باسپورت) بأنه دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (تأشيرة - فيزا)، حيث اشتركا في الدلالة على ختم لدخول دولة أخرى، وانفرد لفظ (فيزا) بأنه دخيل.
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (جواز السفر - البطاقة الشخصية)، حيث اشتركا في ملمح دلالي واحد هو الدلالة على وثيقة تحقيق الشخصية، ولكنهما مختلفان في الشكل والاستعمال.

٤- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الحصانة	الدبلوماسية	موصوف + صفة الحصانة الدبلوماسية	امتياز من قبل الحكومة
الحقيبة	الدبلوماسية	الحقيبة الدبلوماسية	الطرد الخاصة ببعثة دبلوماسية
البطاقة	الشخصية	البطاقة الشخصية	إثبات الهوية داخل الدولة
جواز	سفر	مضاف + مضاف إليه جواز سفر	إثبات الهوية عند السفر للخارج

٤- ألفاظ الأماكن السياسية، وهي تعبر عن الأماكن التي ينظر فيها في الأمور

السياسية، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السفارة		هي مكان عمل السفير.	عربي فصيح (سفر)	تنافر	هـ/ ١٨٨٢م ص ١٠، و/ جا ص ١٩٧، من / ص ٦٧٤.
٢- القنصلية		هي مقام القنصل.	لاتيني نسبة إلى القنصل	علاقة الجزء بالكل	هـ/ ١٨٨٢م ص ٢٢٤، و/ جا ص ٤٤١، من ص ١١٨٨.
٣- الكونجرس	الكونجرس الأمريكي يبحث مشروعاً لتجنب المدنيين أخطار حرب الذرة.	هو الهيئة التشريعية القومية للولايات المتحدة الأمريكية.	إنجليزي Congress		هـ/ يناير ١٩٥١م ص ١٠١٣، قس/ ص ١٠١٣.
٤- البرلمان	ويؤلف البرلمان الإنجليزي من ٦٧٠ عضواً.	هو المجلس النيابي.	فرنسي Parlement		م/ ج هـ نوفمبر ١٩٠٠م ص ٤٧٠، من ص ٨٥.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- الكومنولث	مؤتمر الكومنولث يبحث مسألة الجلاء.	هو جامعة الأمم البريطانية.	إنجليزي Common wealth		هـ/العدد السابق ح / ص ١٥٧.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الأماكن السياسية، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كما يأتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	مكان	للعمل السياسي	للسفير	للقنصل	المجلس التشريعي بالولايات المتحدة	المجلس النيابي	جامعة الأمم البريطانية
السفارة	+	+	+				
القنصلية	+	+		+			
الكونجرس	+	+			+		
البرلمان	+	+				+	
الكومنولث	+	+					+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (البرلمان / الكونجرس): ف(البرلمان) جزء من الكونجرس.
- توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال.

٥- ألفاظ الانتخابات السياسية، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الانتخاب	يكون تعيين أعضاء مجلس النواب بالانتخاب.	هو إجراء قانوني، يحدد نظامه ووقته ومكانه في دستور أو لأئحة؛ ليختار بمقتضاه عضو أو أكثر؛ لرئاسة مجلس أو نقابة.	عربي فصيح (نخب)	علاقة الجزء بالكل، حيث إن عملية الاقتراع	هـ/ ١٨٨٢ ص ٧٠ / و/ ٢٤ ص ٧٣٦، من ص ١٣٩٠.
٢- الاقتراع	وينتخب الثلاثة بالاقتراع السري على مقتضى أحكام قانون الانتخاب.	هو إدلاء برأي أو إعراب عنه من خلال عملية انتخاب.	عربي فصيح (قرع)	جزء من عملية الانتخاب	هـ/ العدد السابق، من / ص ١١٤٥.
٣- الدائرة الانتخابية	الدوائر الانتخابية لمجلس النواب.	هي قسم من المدينة أو مجموعة من القرى تنتخب عنها نائباً في المجلس النيابي.	عربي محدث بالتركيب		هـ/ أكتوبر ١٩٢٣ ص ٢٣ / و/ ١٠ ص ٦٢٨، من ص ١٣٩١.

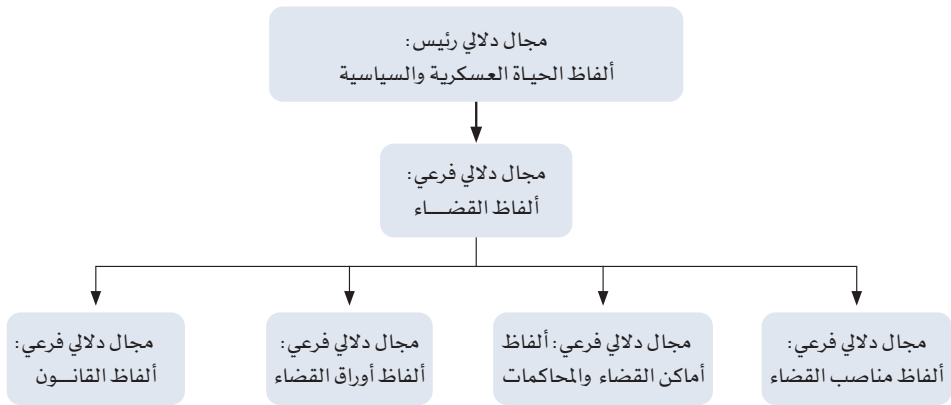
اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على عملية الانتخاب وما يحدث فيها، وانفرد لفظ (الانتخاب) بأنه إجراء قانوني لاختيار عضو، وانفرد لفظ (الاقتراع) بأنه إدلاء برأي أثناء عملية الانتخاب، كما انفرد أيضاً لفظ (الدائرة الانتخابية) بأنه مكان إجراء الانتخاب.

- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت، وتولدت دلالة جديدة من التركيب:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الدائرة	الانتخابية	موصوف + صفة الدائرة الانتخابية	قسم من المدينة أو مجموعة من القرى تنتخب عنها نائباً في المجلس النيابي.

ثانياً: ألفاظ القضاء :

وهي: تشمل ألفاظ مناصب القضاء، وأماكنه والأوراق الخاصة به، وألفاظ المحاكمات، وأماكنها، وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- الألفاظ الدالة على مناصب القضاء، والمخولين بالنظر في الأمور،

ويضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المستشار القضائي	تقرير المستشار القضائي.	هو العليم الذي يؤخذ رأيه في أمر قضائي.	عربي محدث بالتركيب (شور)		هـ/فبراير ١٨٩٩م ص ١ / و/ جا ص ١٠٣٦ ، من / ص ٨٠٣ .
٢- محامي	مسألة تكلم بها أكبر محامي في مصر أمام مجلس العاصمة.	هو المدافع عن أحد الخصمين وله حقوق ورخص يحددها القانون.	عربي فصيح (حمي)	ترادف	هـ/ ١٨٨٢م ص ٢٢ و/ جا ص ٤١٩ ، من ص ٣٣٦ .

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- الأفوكاتو	مكتب الأفوكاتو.	هو المحامي المدافع في الخصوم.	فرنسي Avocat		هـ/يناير ١٨٩٠م ص ٧٣ / لج ص ٧.
٤- باشمخضر		هو من يتولى من قبل المحكمة إجراءات الحجز القضائي أو تبليغ الدعاوى والأحكام.	تركي		هـ/يناير ١٨٩٩م ص ٢ / من ص ٦٢.
٥- هيئة النيابة	هيئة النيابة موقفهم الاتهام وليس الوقوف على الحقيقة.	هي هيئة قضائية تقوم بإقامة الدعوى على متهم ونحوه نيابة عن المجني عليه فرداً كان أو مجتمعاً.	عربي محدث بالتركيب (هياً)	تنافر	هـل / جـه مارس ١٩٢٨م / و/ ج ٢ ص ٨٤٥.
٦- لجنة	أحيل مشروع القانون الخاص إلى لجنة الشؤون التشريعية.	الْجَمَاعَةُ يَجْتَمِعُونَ لأمر يرضونه وَجَمَاعَةٌ يُوكَلُ إِلَيْهَا فحص أمر أو إنجاز عمل.	عربي مولّد (لجن)	ترادف	رو / مايو / ١٩٤٥م / صه، و / ٢ / ٨١٦، من / ص ١٢٧٣.
٧- قوميون	ألقى رئيس قوميون سوق الأوراق المالية خطاباً.	لجنة مكونة من أعضاء لأجل رؤية دعاوى سياسية أو تجارية والتقرير عنها.	فرنسي commission		هـ يناير ١٩٥١م، صه، من / ١٢٥٧، لج / ١٤٤.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مناصب القضاء، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية مشتركة بينه وبين الألفاظ الأخرى، ومكونات فارقة، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	منصب	في القضاء	يشغله شخص واحد	مجموعة من الأشخاص	للنظر في أمراً	خبير في القضاء	مدافع عن الخصم	تبليغ الدعوة	توجيه الاتهام	أمر يؤكل إليهم فحص	دخيل
المستشار القضائي	+	+	+	+		+	+					
محامي	+	+	+			+		+				
أفوكاتو	+	+	+			+		+				+
باشمخضر	+	+	+						+			
هيئة النيابة	+	+	+		+	+				+		
قومسيون			±		+	+					+	+
لجنة	+	+	+	+	+	+					+	

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (محامي - أفوكاتو)، وانفرد لفظ (أفوكاتو) بأنه دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (لجنة - قومسيون)، حيث اشتركا في الدلالة على جماعة ينظرون في أمراً، وانفرد لفظ (قومسيون) بأنه دخيل.
- توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال، حيث لا توجد علاقة بينها سوى العلاقة الرئيسة، وهي منصب قضائي، فكها ألفاظ مختلفة لمناصب مختلفة.

- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
المستشار	القضائي	موصوف + صفة المستشار القضائي	مهنة خاصة بالقضاء
هيئة	النيابة	مضاف + مضاف إليه هيئة النيابة	هيئة قضائية

٢- ألفاظ أماكن القضاء والمحاكمات، وما يحدث داخلها من أعمال، ويضم

ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مجلس الدولة	أحيل مشروع القانون الخاص بإنشاء مجلس الدولة إلى لجنة الشؤون التشريعية.	هو محكمة إدارية مركزية عليا، يتمتع قضاؤها بصفة استشارية لدى الحكومة.	عربي	تنافر	رو/ مايو ١٩٤٥م صه / من / ص ٢١٠.
٢- محكمة النقض	محكمة النقض والإبرام.	هي المحكمة العليا في البلاد وتعد المبادئ المستمدة من أحكامها ملزمة للمحاكم الأخرى.	عربي		هـ/ مارس ١٩٠١م ص ٩١، و/ ج ٢ ص ٨١٦، من / ص ٤٤٤.
٣- محكمة ابتدائية	تترتب في مصر محكمة ابتدائية ومحكمة للاستئناف.	هي محكمة تختص في الجنائي بنظر الاستئناف في الأحكام الصادرة من محاكم الجench والمخالفات.	عربي		١٨٨٣م ص ٧٠ / من ص ٣١٢.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- محكمة الاستئناف		هي محكمة تختص بالنظر في استئناف حكم صادر من محكمة الدرجة الأولى.	عربي محدث بالتركيب		هـ/ العدد السابق من ص ٣١٢ .
٥- الجلسة	افتتاح الجلسة.	هي حصة من الوقت يجلس فيها جماعة مختصون للنظر في شأن من الشؤون.	عربي فصيح (جلس)	الجزء بالكل المدولة جزء من الجلسة	هـ/ ١٨٨٣ م ص ٤٧ و/ جـ ص ٢٧٠ ، من/ ص ٢٠٩ .
٦- المدولة	ودارت المدولة بشأن الضباط .	هي إحالة الرأي في القضية قبل الحكم فيها .	عربي فصيح (دول)		هـ/ ١٨٨٣ م ص ١ و/ جـ ص ٢٧٠ ، من/ ص ٤٩٨ .

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أماكن القضاء، وما يحدث داخلها من أعمال، وتوجد مكونات دلالية مشتركة بين الألفاظ، ومكونات دلالية تميز بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	هيئة قضائية	لفصل في القضايا	المحكمة عمل يحدث في	للمحكمة	جهة استشارية	المحكمة العليا	النظر في الجرح	صادر	استئناف حكم	حصة من الوقت	الحكم	التشاور قبل
مجلس الدولة		+	+				+							
محكمة النقض		+	+	+				+						
محكمة ابتدائية		+	+	+					+					
محكمة استئناف		+	+	+						+				

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	هيئة قضائية	الفصل في القضايا	المحكمة	عمل يحدث في الحكومة	جهة استشارية للحكومة	المحكمة العليا	النظري الجنب	صادر	استئناف حكم	حصة من الوقت	الحكم	التشاور قبل
الجلسة			+		+							+		
المدولة			+		+								+	

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (مدولة / الجلسة)، حيث إن المدولة جزء من الجلسة.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (مجلس الدولة - محكمة النقض - محكمة ابتدائية - محكمة استئناف)، فهي هيئات مختلفة، تختص كل واحدة بعمل غير عمل الأخرى.
- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال، فتولدت دلالة جديدة نتيجة التركيب وكذلك تخصصت دلالات، هي:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
مجلس	الدولة	مضاف + مضاف إليه مجلس الدولة	محكمة مركزية
محكمة	النقض	محكمة النقض	المحكمة العليا
محكمة	ابتدائية	محكمة ابتدائية	محكمة تختص بالجانب الجنائي
محكمة	الاستئناف	محكمة الاستئناف	محكمة تختص بالنظر في الاستئناف

٣- ألفاظ الأوراق المستخدمة في القضاء، وتضم ستة ألفاظ، سأوضحها

في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- مستند	ولأن المستندات الواجب اعتمادها مبعثرة.	هي إفادة مكتوبة تُعتمد في إثبات أمر، والتحقق منه.	عربي فصيح (سند)	علاقة اشتغال	زه/ ج٥ يوليو ١٩١١م ص ٢٧٤، من ص ٧٠٨.
٢- بروتستو	إلا إذا سجّل الدائن كمبيالته في البروتستو.	هو ورقة رسمية تحرر بناء على طلب صاحب الشأن؛ لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكمبيالة أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني.	لاتيني		هل/ ج١ أكتوبر ١٩٠١م ص ٢٦، و/ ج١ ص ١١٢، من ص ٨٧.
٣- الفيش	ويبلغ عدد الفيش الموجود في الإدارة....	هو ورقة صغيرة يكتب فيها، ويطلق على صحيفة الحالة الجنائية.	فرنسي Fiche	ترادف	هل/ الجزء السابق من ص ١١١٨.
٤- سجل	فذو السوابق لهم الآن سجلات متقنة.	هو دفتر تدون فيه الأحكام الصادرة بحق المواطنين.	عربي فصيح (سجل)		هل ج٢ فبراير ١٨٩٧م ص ١٤٥، من ص ٦٤٩/ د خ/ ص ٣٤
٥- ملف	ملف القضية.	هو إضارة تجمع أوراقاً مختلفة في موضوع واحد.	عربي فصيح (لفف)		هل/ الجزء السابق و/ ج٢ ص ٥٨٣، من ص ١٢٩٢.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- دوسيه	ويبلغ عدد الفيش الموجودة في الإدارة... منسقة في الخزائن والدوسيهات.	الملف الذي يحوي الأوراق.	فرنسي dossier		هل ج ٧ أبريل ١٩٢٦م ص ٦٩٤، لج / ص ٨٤

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	ورقة رسمية	ورقة واحدة	الأوراق	مجموعة من	إثبات أمر	إفادة مكتوبة	ورقة ادعاء	الجناية	صحيفة الحالة	الأحكام بعد الحكم	دفتر تدون فيه	أوراقاً	إضبارة تجمع	دخيل
المستند	+	+			+	+								
بروتستو	+	+			+		+							
الفيش	+	+			+			+						
السجل	+		+	+	+					+				
ملف	+		+	+	+							+	+	
دوسيه	+			+	+							+	+	+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (ملف - دوسيه)، حيث اشتركا في الدلالة على (إضبارة) التي تجمع فيها الأوراق، وانفرد لفظ (دوسيه) بأنه دخيل.
- توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ: (المستند / بروتستو - فيش)، فهي أنواع من المستندات.

٤- ألفاظ القانون، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- قانون المرافعات	البند العاشر من قانون المرافعات.	هو قانون ينظم الإجراءات التي تتبع في رفع الدعوى أمام المحاكم.	عربي محدث بالتركيب	الجزء بالكل، البند جزء من	هـ/ ديسمبر ١٩٠٣م ص ٨، و جـ ص ٧٤٩ /من ص ٥٧١ / غل/ ص ٢٦٤.
٢- البند		هو الفقرة الكاملة من القانون.	فارسي بند	القانون	هـ/ العدد السابق و/ جـ ص ١٤٨، من ص ١١٩ / مـف/ ص ٣٤

نتائج إحصائية:

بعد العرض لهذا المجال الدلالي الفرعي (الألفاظ الخاصة بالسياسة والقضاء)،
سأقوم بالإحصاءات التالية:

أ- إحصاء عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة الثلاثة:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)
أ- ألفاظ السياسة:			
١- المناصب الدبلوماسية والسياسية والإدارية.	٩	٦	١
٢- المذاهب السياسية وطرق الحكم.	٦	٥	١
٣- السياسة الدولية.	١٠	٣	٤
٤- الأماكن السياسية.	٥	٢	١
٥- الانتخابات.	٣	٢	١

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)
ب- ألفاظ القضاء:			
١- مناصب القضاء.	٧	٤	٢
٢- أماكن القضاء.	٦	٣	٣
٣- أوراق القضاء.	٦	٢	٢
٤- القانون	٢	٢	-
المجموع	٥٤	٢٩	١٥

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال الدلالي: (٥٤) أربعة وخمسون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة: (٤٤) أربعة وأربعون لفظاً.

١- جاء في الوسيط: (٢٩) تسعة وعشرون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكرهم.

٢- ينفرد المنجد بذكر (١٥) خمسة عشر لفظاً.

وعلى ذلك، يكون عدد الألفاظ التي لم ترد في المعاجم الحديثة من هذا المجال: (١٠) عشرة ألفاظ.

ب - إحصاء عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترضة منها:

اسم اللغة	فارسي	لاتيني	إنجليزي	رومي	يوناني قديم + فرنسي	تركي	فارسي
المجالات الدلالية							
أ- ألفاظ السياسة:							
١- المناصب السياسية.	١	١	١				
٢- المذاهب السياسية.		٣		١	١		
٣- السياسة الدولية.	٣	٢					
٤- الأماكن السياسية.	١	١	٢				

اسم اللغة	فرنسي	يوناني	لاتيني	إنجليزي	روسي	يوناني فرنسي +	ألماني	عربي
المجالات الدلالية								
ب - ألفاظ القضاء:								
١ - مناصب القضاء.	٢						١	
٢ - أوراق القضاء.	٢		٢					
٣ - القانون		١						١
المجموع	٩	٦	٤	٣	١	١	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى في هذا المجال: (٢٦) ستة وعشرون لفظاً.

وعلى هذا يكون مجموع الألفاظ العربية (٢٨) ثمانية وعشرون لفظاً، منهم لفظان: الجزء الأول من العربية، والجزء الثاني من اليونانية، وهما: (الحصانة الدبلوماسية، والحقيبة الدبلوماسية).

ج - هذه الألفاظ المقترضة، لها ما يرادفها من العربية، سواء أكان هذا المقابل العربي موجوداً في معاجم اللغة القديمة، أم كان لفظاً مستحدثاً، وسأقوم بحصر هذه الألفاظ المقترضة التي وجدت لها مرادفاً من العربية في الجدول الآتي:

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	قنصل	الفيصل - وكيل	١٠	الكونجرس	مجلس الشيوخ الأمريكي
٢	قومسيير	مندوب - مرخص	١١	البارلمنت	المجلس النيابي
٣	الأرستقراطية	حكم السراة	١٢	الكونغولث	جامعة الأمم البريطانية
٤	الديمقراطية	حكم الشعب	١٣	أفوكاتو	محامي
٦	فدرالي	اتحاد	١٥	الدوسيه	الملف
٧	بروتوكول	العرف السياسي	١٦	الفيش	الصحيفة
٨	باسبور	جواز السفر	١٧	البند	الفقرة
٩	فيزا	التأشيرة	١٨	قومسيون	لجنة

خاتمة

بعد عَرُض «ألفاظ الحياة العسكرية والسياسية والقضائية»، خرجت بعدة نتائج:

أولاً: النتائج الإحصائية، وسأوضح فيها:

أ - عدد ألفاظ هذا الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم المعاصرة، اعتماداً على الإحصاءات السابقة:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)
١- الألفاظ العسكرية	٤٩	٢٢	١٦
٢- ألفاظ السياسة والقضاء	٥٤	٢٩	١٥
المجموع	١٠٣	٥١	٣١

إذن مجموع ألفاظ هذا الفصل: (١٠٣) مئة وثلاثة ألفاظ.

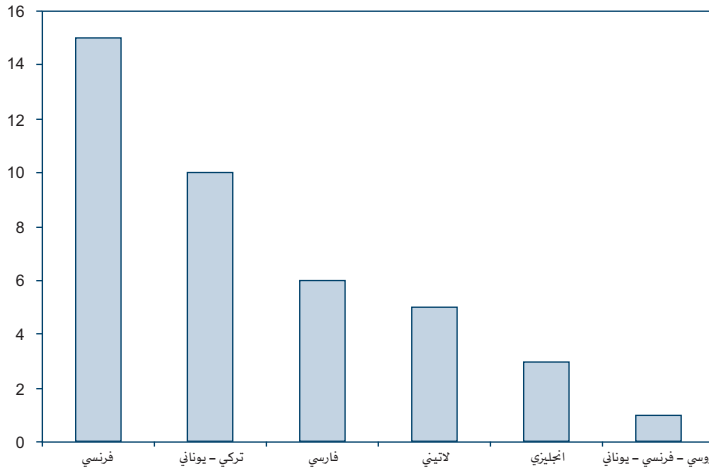
ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم المعاصرة: (٨٢) اثنان وثمانون لفظاً.

إذن هناك (٢١) واحد وعشرون لفظاً، لم ترد في المعاجم المعاصرة.

ب - عدد الألفاظ المقترضة، مقارنة بعدد الألفاظ العربية:

المجالات الدلالية	الألفاظ المقترضة	الألفاظ العربية
١- الألفاظ العسكرية	٢٤	٢٥
٢- ألفاظ السياسة والقضاء	٢٦	٢٨
المجموع	٥٠	٥٣

أما بالنسبة لترتيب اللغات المقترض منها، فسأوضحه في الرسم البياني الآتي :



ثانياً: نتائج العلاقات الدلالية:

أكدت دراسة ألفاظ هذا الفصل وجود العلاقات الدلالية بينها، على النحو الآتي:

١- **علاقة الترادف:** وردت علاقة الترادف غير التام واضحة بين ألفاظ الفصل،

كالترادف بين:

أ- (المشير- المارشال)، حيث اشتركا في الدلالة على رتبة عليا في الجيش.

ب- (الفريق - اللفتنانت جنرال)، اشتركا في الدلالة على رتبة عليا في الجيش،

وانفرد لفظ (اللفتنانت جنرال) بأنه دخيل.

ت- (رعادة- الترييد)، حيث اشتركا في الدلالة على سفينة حربية.

ث- (تأشيرة - فيزا)، اشتركا في الدلالة على ختم، يوضع على جواز السفر؛

لعبور دولة أخرى.

ج- (جواز السفر - باسبور)، اشتركا في الدلالة على وثيقة تحقيق الشخصية

خارج الدولة.

- ٢- **علاقة التنافر:** وردت علاقة التنافر واضحة بين ألفاظ الرتب العسكرية، وهو تنافر رتبي، وكذلك بين ألفاظ المناصب والمهن السياسية والدبلوماسية.
- ٣- **علاقة التباين:** وردت علاقة التباين بين لفظي: (ديموقراطية - أتوقراطية)، حيث إن تأكيد أحد اللفظين، هو نفي للآخر.
- ٤- **علاقة الجزء بالكل:** وردت علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (الانتخاب - الاقتراع)، فالاقتراع جزء من عملية الانتخاب، وكذلك بين لفظي: (الجلسة - المداولة)، إذ إن (المداولة) جزء من الجلسة.

ثالثاً: الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي:

أ- ألفاظ تخصصت دلالتها:

- ١- **الفريق:** فسرهُ صاحب اللسان بالطائفة من الناس والخيال^(١)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على رتبة من رتب الجيش، يلقب بها شخص^(٢).
- ٢- **النفر:** يدخل في مجال تخصص الدلالة، فقد فسرهُ صاحب اللسان بـ(القوم الذين يسرعون إلى أمر أو قتال)^(٣)، ثم تخصصت دلالتها، فدلَّت على فرد واحد، هو الجندي في الجيش^(٤).
- ٣- **المناوشة:** المناوشة في اللغة، هي: التناول في كل شيء في القتال وغيره^(٥)، وتخصصت هنا دلالة هذه اللفظة، فدلَّت على معركة محدودة في الزمان والمكان؛ لاختبار قوة العدو^(٦).

(١) اللسان (فرق).

(٢) انظر البحث ص ٢٤٩.

(٣) اللسان (نفر).

(٤) انظر البحث ص ٢٥٠.

(٥) اللسان (نوش).

(٦) انظر البحث ص ٢٦٥.

ب- ألفاظ تغيرت دلالتها :

- ١- **اللواء**: يدخل في مجال تغير الدلالة، فقد ورد في المعاجم القديمة بالراية^(١)، وتغيرت دلالاته، فدلَّ على رتبة عسكرية عليا^(٢).
- ٢- **العقيد**: فسره صاحب القاموس المحيط بأنه الغليظ من السوائل، والحليف والمعاهد^(٣)، وتغيرت دلالاته بالانتقال، فدلَّ على رتبة من رتب الجيش^(٤).
- ٣- **الرديف**: فسره صاحب اللسان بالراكب خلف الراكب^(٥)، وتغير مجال استعمالها، حيث انتقلت إلى المجال العسكري، فدلَّ على جندي احتياطي في الجيش^(٦).
- ٤- **مسدس**: فسره صاحب اللسان بأنه ما كان له ستة أجزاء^(٧)، وتغيرت دلالاته بالانتقال إلى المجال العسكري، فدلَّ على سلاح ناري، توضع فيه ست طلقات^(٨).
- ٥- **الرعادة**: فسرها صاحب اللسان بأنها السحابة الكثيرة الرعد^(٩)، وتغيرت دلالتها بالانتقال إلى المجال العسكري، فدلَّت على قذيفة كبيرة، حشيت بالمتفجرات^(١٠).
- ٦- **سفير**: فسره صاحب اللسان بأنه الرسول والمصلح بين القوم^(١١)، وتغيرت دلالاته بالانتقال إلى المجال الدبلوماسي، فدلَّ على مبعوث يمثل دولته لدى رئيس دولة أخرى^(١٢).

(١) اللسان (لوى).

(٢) انظر البحث ص ٢٤٩.

(٣) القاموس المحيط (عقد).

(٤) انظر البحث ص ٢٤٩.

(٥) اللسان (ردف).

(٦) انظر البحث ص ٢٥٠.

(٧) اللسان (سدس).

(٨) انظر البحث ص ٢٥٧.

(٩) اللسان (رعد).

(١٠) انظر البحث ص ٢٥٩.

(١١) اللسان (سفر).

(١٢) انظر البحث ص ٢٦٩.

- ٧- **تصريح:** التصريح في اللغة، هو: الإفصاح عن شيء^(١)، ثم تغيير مجال استخدام هذا اللفظ، حيث انتقل إلى المجال السياسي، فدلّ على إذن أو ترخيص بالمرور عبر الحدود^(٢).
- ٨- **المركز:** المركز في اللغة، هو: موضع الرّجل ومحلّه^(٣)، وتغيّرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال، فدلّ على مكان الشرطة^(٤).
- ٩- **النقطة:** فسرها صاحب اللسان بأنها علامة تجعل فوق الحرف أو تحته لتمييزه^(٥)، وتغيير مجال استخدامها، حيث انتقلت إلى المجال القضائي، فتغيّرت دلالتها، ودلّت على مركز الشرطة^(٦)، الذي يُعدّ نقطة اجتماع ضباط الشرطة.
- ١٠- **الجلسة:** الجلسة في اللغة، هي: مرة الجلوس^(٧)، واكتسبت هذه اللفظة دلالة جديدة بانتقالها إلى مجال القضاء، فدلّت على حصة من الوقت، يجلس فيها جماعة من القضاة؛ للنظر في شأن من الشؤون^(٨).
- ١١- **مداولة:** المداولة في اللغة، هي: الإعارة^(٩)، وتغيّرت دلالة هذه اللفظة بالانتقال إلى مجال القضاء، فدلّت على إحالة الرأي في قضية^(١٠).
- ١٢- **الانتخاب:** الانتخاب في اللغة، هو: الاختيار^(١١)، ومنه انتقلت الدلالة إلى إجراء قانوني يختار بمقتضاه عضو لرئاسة مجلس^(١٢).

(١) اللسان (صرح).

(٢) انظر البحث ص ٢٧٦.

(٣) التاج (ركز).

(٤) انظر البحث ص ٢٥٦.

(٥) اللسان (نقط).

(٦) انظر البحث ص ٢٥٦.

(٧) اللسان (جلس).

(٨) انظر البحث ص ٢٨٥.

(٩) اللسان (دول).

(١٠) انظر البحث ص ٢٨٥.

(١١) مختار الصحاح (نخب).

(١٢) انظر البحث ص ٢٨٠.

- ١٣- **الاقتراع**: الاقتراع في اللغة، هو: ضرب القرعة^(١)، ثم تغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على إدلاء برأي أو إعراب عنه من خلال عملية انتخاب^(٢).
- ١٤- **الملف**: فسرهُ صاحب التاج بأنه لحاف يلتف به^(٣)، وتغير مجال استعماله، حيث انتقل إلى المجال القضائي، فدلَّ على إضبارة تجمع أوراقاً مختلفة خاصة بقضية معينة^(٤).
- ١٥- **البند**: يدخل في مجال تغير الدلالة، فقد فسرهُ صاحب اللسان بالعلم الكبير^(٥)، وتغيَّرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال القضاء، فدلتَّ على الفقرة من القانون^(٦).

ج- ألفاظ ارتقت دلالتها:

- ١- **المشير**: فسرهُ صاحب اللسان بمن يسترشد به ويستشار^(٧)، وتغير مجال استخدامه، حيث دلَّ على رتبة عليا في الجيش^(٨).
- ٢- **المارشال**: كان يعني في أصله خادم الإصطبل، وارتقت دلالته، فدلَّ على رتبة عليا في الجيوش الأجنبية.
- ٣- **كتيبة**: تدخل في مجال ارتقاء الدلالة، فقد فسرَها صاحب اللسان بالجماعة من الخيل إذا أغارت من المئة إلى الألف، والجيش^(٩)، وتطورت دلالتها، حيث فسرتها المعاجم المعاصرة بالفرقة العظيمة من الجيش^(١٠).

(١) تاج العروس (قرع)

(٢) انظر البحث ص ٢٨٠.

(٣) التاج \ (لفف).

(٤) انظر البحث ص ٢٨٧.

(٥) اللسان (بند).

(٦) انظر البحث ص ٢٨٩.

(٧) اللسان (شور).

(٨) انظر البحث ص ٢٤٨.

(٩) اللسان (كتب).

(١٠) انظر البحث ص ٢٥٣.

٤- **دبابة:** فسرّها صاحب اللسان بالآلة التي تتخذ من جلود وخشب في الحرب^(١)، وتطور شكلها في الحروب الحديثة، فأصبحت تدل على سيارة مصفحة ترمى منها القذائف^(٢).

٥- **العمدة:** جاء في اللسان العمدة، وهو: المعتمد عليه في الأمور^(٣)، وارتقت دلالتها، فدلّت على رئيس القرية أو المدينة^(٤).

٦- **محافظ:** المحافظ في اللغة، هو: الموكل بالشئ يحفظه^(٥)، وتطورت دلالة هذا اللفظ، ليدل على من يدير شؤون مؤسسة أو بلدٍ كبير^(٦) فهذا يعد ارتقاء في المنصب.

رابعاً: الألفاظ المحدثّة التي تولدت بالاشتقاق:

ورد في هذا الفصل صيغ اشتقاقية كثيرة، اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، منها:

١- **الصاروخ:** اسم آلة من الفعل (صرخ)؛ أي: صاح صيحاً شديداً واستغاث^(٧)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، وهي: آلة من آلات الحرب، عبارة عن قذيفة نارية أسطوانية الشكل، تقذف إلى مسافات بعيدة بتأثير انفجار الغازات التي تندفع من أسفل الأسطوانة^(٨).

٢- **نسافة:** اسم آلة من الفعل (نسف) جاء في اللسان: نسفت الريح الشئ تنسفه نسفاً وانتسفته سلبته^(٩)، ثم اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّت على سفينة حربية تنسف القلاع^(١٠).

(١) اللسان (دب).

(٢) انظر البحث ص ٢٦٢.

(٣) اللسان (عمد).

(٤) انظر البحث ص ٢٧٠.

(٥) اللسان (حفظ).

(٦) انظر البحث ص ٢٧٠.

(٧) اللسان (صرخ).

(٨) انظر البحث ص ٢٥٩.

(٩) اللسان (نسف).

(١٠) انظر البحث ص ٢٦١.

٣- **غواصة:** اسم آلة على وزن (فعالة) من الفعل (غوص) وهذه المادة موجودة في اللسان جاء فيه: غوص يغوص غوصاً مكث تحت الماء^(١)، ومنه انتقلت الدلالة إلى سفينة حربية مهيأة للغوص تحت الماء^(٢).

٤- **المنورة:** مشتقة من الفعل (نور) الذي يحمل معنى الخداع والحيلة، وهذا الاشتقاق أكسبها دلالة جديدة، حيث تعني خططاً للتمويه وخداع العدو^(٣).

٥- **الاشتراكية:** مصدر صناعي منسوب إلى الاشتراك^(٤)، وهذا المشتق اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّ على مذهب سياسي واقتصادي^(٥).

خامساً: الألفاظ المحدثّة بالتركيب، وهي: من التراكيب الجديدة التي

وردت في هذا الفصل، وحملت دلالة جديدة:

١- **المدفع الرشاش:** لا يقصد أي مدفع، ولكن المقصود نوع معين من المدافع، يقذف الرصاص متتاليًا.

٢- **سيارة مصفحة:** نوع معين من السيارات، تستخدم في الحرب، وهي السيارة المكسوة بصفائح الفولاذ، تكون درعاً لها.

٣- **السلك الدبلوماسي:** كل كلمة من الكلمتين، لها دلالة خاصة بها، فكلمة (السلك) في اللغة تعني: الخيط^(٦)، وكلمة (دبلوماسي) تعني: اللبق في التعامل، وعند ضم الكلمتين تولدت دلالة جديدة، هي: جماعة الموظفين الذين يمثلون دولة لدى دولة أخرى.

(١) اللسان (غوص).

(٢) انظر البحث ص ٢٦٢.

(٣) انظر البحث ص ٢٦٥.

(٤) اللسان (شرك).

(٥) انظر البحث ص ٢٧٢.

(٦) الصحاح (سلك).

٤- **ملحق عسكري:** الملحق في اللغة، هو: الدَّعْيُ المُلصَقُ بغيرِ أيِّه^(١)، أما عسكري، فهو: الجندي^(٢)، ثم رُكِّبت الكلمتان؛ فتولدت دلالة جديدة، هي: موظف يُعين في سفارة الدولة للقيام بعمل خاص.

٥- **الحقبة الدبلوماسية:** يقصد بها حقبة معينة، هي: الطرود والمراسلات الخاصة ببعثة دبلوماسية.

٦- **الدائرة الانتخابية:** الدائرة في اللغة، تعني: الحلقة، وعند انضمامها إلى كلمة (الانتخابية)؛ تولدت دلالة جديدة، تعني: قسم من المَدِينَة أو مَجْمُوعَة من القرى، تنتخب عَنْهَا نَائِبًا في المَجْلِس النيابي.

٧- **مجلس الدولة:** ضُمَّت كلمة (مجلس) إلى كلمة (الدولة)، فتولدت دلالة جديدة، هي: محكمة إدارية مركزية عليا، يتمتع قضاؤها بصفة استشارية لدى الحكومة.

٨- **محكمة:** جاءت كلمة (محكمة) مع عدة كلمات، فنتجت دلالة جديدة لكل تركيب، كالآتي:

— محكمة ابتدائية، هي: محكمة تختص في الجنائي بنظر الاستئناف في الأحكام الصادرة من محاكم الجناح والمخالفات.

— محكمة الاستئناف، هي: محكمة تختص بالنظر في استئناف حكم صادر من محكمة الدرجة الأولى.

— محكمة النقض، هي: المحكمة العليا في البلاد، وتُعَدُّ المبادئ المستمدة من أحكامها ملزمة للمحاكم الأخرى.

(١) تاج العروس (لحق)

(٢) الوسيط (عسكر) ٦٠١/٢.

٩- **المستشار القضائي**: كلمة (المستشار) في اللغة من مادة (شور)، يقال: استشاره: طلب منه المشورة، إذن المستشار، هو: مَنْ يُستشار في الأمور ويؤخذ برأيه، وفي الحديث الشريف: (المستشار مؤتمن)، ثم وُصفت الكلمة بكلمة (القضائي)، أي: المنسوب إلى القضاء، لتتكون دلالة جديدة بهذا التركيب، هي: العليم الذي يؤخذ رأيه في أمر قضائي.

سادساً: الألفاظ المعرّبة التي وردت في هذا الفصل، وما إذا كان قد حدث لها تغير في البنية عند تعريبها:

الألفاظ المعرب	أصله	التغير الذي حدث
أورطة	تركي (أورته)	تحولت الوحدة الصوتية (ت) في الفارسية
طابور	فارسي (تابور)	والتركية إلى (ط) في العربية للتفخيم.
طبنجة	فارسي تپانجه	تحولت (ت) الفارسية إلى (ط) العربية للتفخيم، وتحولت (پ) الفارسية، وهي الباء المشربة إلى (ب) العربية.
خرطوش	تركي (خرتوج)	تحولت (ج) التركية إلى (ش) العربية؛ لقرب المخرج.

الفصل الثالث

الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية



ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية
المُعاصرة في مصر

الفصل الثالث

الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية

ويشتمل على ثلاثة مباحث وخاتمة:

المبحث الأول: ألفاظ التجارة.

المبحث الثاني: ألفاظ الصناعة.

المبحث الثالث: ألفاظ الزراعة.

خاتمة، تتناول:

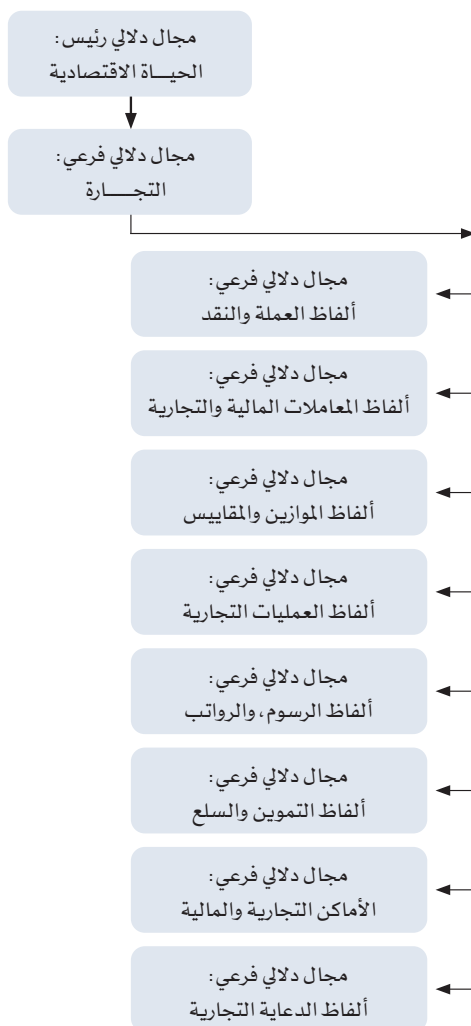
- نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة.
- نتائج عن العلاقات الدلالية بين الألفاظ.
- الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي.
- الألفاظ المحدثة بالاشتقاق.
- الألفاظ المحدثة بالتركيب.
- بيان الألفاظ المعربة، وما إذا كان قد حدث لها تغير في البنية عند تعريبها.

يتناول هذا الفصل الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية في الفترة المحددة للدراسة، حيث تشتمل الحياة الاقتصادية على ثلاثة مجالات، هي: التجارة والصناعة والزراعة، فيتناول في جانب التجارة ألفاظ العملات والمعاملات المالية، وألفاظ الموازين والمقاييس والعمليات التجارية، وأماكن المعاملات المالية والتجارية، وأما مجال الصناعة فيتناول ألفاظ الحرف والمهن، وألفاظ الأدوات التي تدخل في الصناعات المختلفة، والأماكن الصناعية، ويتناول في مجال الزراعة ألفاظ الآلات والمعدات الزراعية.

المبحث الأول

ألفاظ التجارة

ويشتمل على ثمانية مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: العملة والنقد،

وتتضمن أربعة عشر لفظاً، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- العملة	أدى ارتباط العملات ببعضها إلى ...»	هي النقد، وتشمل عنصرين: أوراق البنكنوت والمسكوكات.	عربي فصيح (عمل)	علاقة اشتمال	الرافعي (ثورة ١٩ ص ٩٨ / و/ ٢ ص ١٦٥، من/ ١٠٢١ ص
٣- البنكنوت	أنشئ البنك الأهلي وأعطى له الحق في إصدار أوراق البنكنوت.	أوراق مصرفية رسمية مطبوعة، يتعامل بها الناس بدلاً من النقد.	إنجليزي B a n k note		هـ / أبريل ١٨٩٨ م ص ١٥ / وجا ص ١٤٩ / من / ص ١٢١ / لح / ص ٤٦
٤- العملة الصعبة	عُني هذا الاتفاق بمواجهة حاجة مصر من العملات الصعبة.	هي نقد يحتفظ بقيمته، لذلك يصعب تحويله.	عربي محدث بالتركيب	علاقة اشتمال	الرافعي في أعقاب الثورة/ ج ٣ ص ٢٤٧ / و جا / ص ١٠٦٦، من / ص ١٠٢٢
٥- دولار	تتقاضى مرتباً، قدره ألف دولار في اليوم.	هو وحدة النقد في الولايات المتحدة الأمريكية.	إنجليزي		ز هـ / ج ٣ مايو ١٩١١ م ص ٨٥٣ / من / ص ٤٩٨
٦- المارك	كَلَّف القطار خمسة ملايين من الماركات.	وحدة نقد ألماني تساوي مئة بَيْيغ	ألماني Mark		ز هـ / الجزء السابق، من / ص ١٣٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٧- الريال	أرباح الريالات التي استجلبت من اليمن	نوع من المسكوكات الفضية والإفرنجية، تستخدم في بعض البلدان العربية، وفي مصر قيمته عشرون قرشاً.	إسباني Real		هل ج ٣ ديسمبر ١٩٠٠م ص ١٨٨ و/ ج١ ص ٨٠٣، من / ص ٦٠٣ / غل/ ص ٢٨٤
٨- الليرة	الليرات المودعة في البنك.	هي وحدة النقد في بعض البلدان العربية والأجنبية، مثل: سوريا ولبنان.	إيطالي Lira		هل ج-٣ ديسمبر ١٩٠٤م / ص ١٨٨، من/ ص ١٣١ / دخ/ ص ٣٩
٩- سنت	يصرف آخر سنت في جيبه على تنظيف جزمته.	هو جزء من مئة، وحدة نقد متداولة في العديد من الدول.	إنجليزي Cent		زه / ج ٨ ديسمبر ١٩١٢م ص ٤٨ Atlas. P203
١٠- شلن	قيمة الاشتراك في الأسبوعية ٦ شلنات، ٦ بنسات.	عملة في المملكة المتحدة تساوي (١٢) بنساً، وهو عملة مصرية تساوي خمسة قروش.	إنجليزي Shilling		م/ ج ١ ديسمبر ١٩٠٠م ص ٦٠٩ / من/ ص ٧٩١، قمق ^(١) / ٣١٩.
١٠- قرش	وثن من النسخة عشرة قروش.	نوع من المسكوكات يتعامل به، وقد اختلفت الأقطار في مقداره، فهو جزء من مئة من الجنيه أو الليرة.	تركي Qurush	علاقة الجزء بالكل	هـ / ١٨٨٩م ص ٥ وج ٢ ص ٣٦٧، من/ ص ١١٤، ص ١٠٥ / غل/ ص ٢٨٤

(١) الرمز (قمق) يشير إلى قاموس المصطلحات الاقتصادية في الحضارة الإسلامية، محمد عمارة، دار الشروق.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١١- بارة	كان العدد من الجريدة لاتقل قيمته عن عشر بارات.	قطعة صغيرة من المسكوكات، تساوي ربع القرش، فهو زهيد القيمة.	فارسي (بارة)		هل / ج٤ - نوفمبر ١٩٠٠ م ص ١٢٥، من / ص ٦١
١٢- مليم	ثمان النسخة مليماً واحداً.	عملة مصرية تساوي جزءاً من ألف من الجنيه المصري.	فرنسي Millieme		م / ج١ يوليو ١٩١٢ م ص ١٧ / و / ج٢ ص ٦٩٤ / غل / ص ٢٨٣
١٣- بنس	قيمة الاشتراك في الأسبوعية (٦ شلنات، (٦ بنسات	هي كسور النقد الإنجليزي.	إنجليزي Pennies		م الجزء السابق، من / ص ١٢٠

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على عملة، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات أخرى ينفرد بها، كالآتي:

المكونات الدلالية	اللفظ	عملة	ورقية	مسكوكات	كسور النقد	لفظ عام للعملة	بديلة عن المسكوكات	يصعب تحويله	وحدة النقد بالولايات المتحدة	وحدة النقد بألمانيا	خاص ببعض البلدان العربية	وحدة نقد بسوريا ولبنان	جزء من مئة في مصر	جزء من مئة في أستراليا	ربع القرش	أقل فئات العملة في مصر	أقل فئات العملة الإنجليزية
العملة		+	±			+											
بنكنوت		+	+				+										
العملة الصعبة		+	+					+									
دولار		+	+						+								

الألفاظ	المكونات الدلالية	عملة	ورقية	مسكوكات	كسور النقد	لفظ عام للعملة	بديلة عن المسكوكات	يصعب تحويله	وحدة النقد بالولايات المتحدة	وحدة النقد بألمانيا	خاص ببعض البلدان العربية	وحدة نقد بسوريا ولبنان	جزء من مئة في أستراليا	جزء من مئة في مصر	ربع القرش	أقل فئات العملة في مصر	أقل فئات العملة الإنجليزية
مارك	+	+								+							
ريال	+	+		+	+						+						
ليرة	+	+		+	+							+					
سنت	+	+		+	+								+				
قرش	+	+		+	+								+				
بارة	+	+		+	+									+			
مليم	+	+		+	+										+		
بنس	+	+		+	+											+	

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ (عملة) وجميع ألفاظ المجال، فجميعها أنواع للعملة.
- توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ: (العملة الصعبة / دولار - مارك)، فهما أنواع من العملة الصعبة لبلدان أخرى.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (قرش / شلن)، حيث إن (القرش) جزء من (الشلن)، وكذلك بين لفظي: (بارة / قرش)، حيث إن (البارة) جزء من (القرش)، وكذلك بين: (مليم / قرش)، ف(المليم) جزء من (القرش)، وكذلك: (سنت / دولار)، ف(السنت) جزء منه.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (البنكنوت - دولار - مارك - ريال - ليرة - شلن)، فهي ألفاظ مختلفة لعملة مختلفة.

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية الواردة في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
العملة	الصعبة	موصوف + صفة العملة الصعبة	نقد يصعب تحويله.

ثانياً: ألفاظ المعاملات المالية والتجارية، وهي:

تُعبّر عن المعاملات المالية الخاصة بالبنوك والأفراد، وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ المعاملات المالية التي تكون في صورة نقود، وتضم خمسة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الاعتماد	الاعتمادات المخصصة للنقل الميكانيكي.	هي مبلغ معين من المال، يضعه بنك تحت تصرف أحد زبائنه.	عربي فصيح (عمد)		هـ / مارس ١٩٢١م ص ٨٤ / من / ص ١٠٩
٢- كَمْبِيُو	مواعيد لإعطاء جوابات كريدتدو وكَمْبِيُو.	صرف النقود أو تبادلها.	لاتيني Cambium		هـ / أبريل ١٨٩٨م ص ١٥ / من / ص ١٢٤٨ دخ / ص ١٠٠
٣- عمولة ^(١)	يأخذ منه عمولة السمسرة.	هي المبلغ الذي يأخذه السمسار أو المصرف؛ أجرًا له على قيامه بمعاملة ما.	عربي محدث بالاشتقاق (عمل)	ترادف	م / ج ٢ أكتوبر ١٩٢٨م ص ١٤٣ و / ج ٢ ص ١٦٥، من / ص ١٠٢٢

(١) أجاز مجمع اللغة المصري ما يستحدث من الكلمات المصدرية على وزن «الْفُعُولَة» بالضم من كل فعل ثلاثي بتحويله إلى باب «فَعَلَ» بضم العين، إذا احتل دلالة (الثبوت والاستمرار، أو المدح والذم، أو التعجب).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- قوميون	الدول الذين يزيدون الرسم (القوميون والسمسرة).	هو عمولة الوسيط بين التاجر ومعمل البضاعة.	فرنسي Commission	تنافر	هل جـ ١٧ يونيو ١٩٠٠م/ص ٥٤٠ من / ١٢٥٧/لح/ ص ١٤٤
٥- عربون	قد أخذت مبلغاً منه كعربون، لاتفاقه معها.	مبلغ من المال، يجعله المشتري جزءاً من الثمن عند عقد صفقة؛ ضماناً لتنفيذ العقد.	أرامي		رو / فبراير ١٩٣٨م ص ٥٠، من/ص ٩٢٦ ، غل/ ص ١٥١٥

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ المجال، هي:

المكونات الدلالية	مبلغ مالي	مقابل عمل	يضعه المصرف تحت تصرف عميل	يؤخذ بعد إتمام العمل	دخيل	يؤخذ قبل إتمام العمل	عملية صرف النقود
الاعتماد	+		+				
عمولة	+	+		+			
قوميون	+	+		+	+		
عربون	+	+				+	
كمبيو							+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (عمولة - قوميون)، حيث اشتركا في الدلالة على ما يأخذه السمسار مقابل الوساطة، وانفرد لفظ (قوميون) بملمح أنه دخيل.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (الاعتماد - عمولة - عربون).

ب- المعاملات المالية التي تكون في صورة أوراق، وتضم أحد

عشر لفظاً، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السند	- بنك لمشتري ومبيع الأوراق المالية والسندات كافة - أتعهد بأن أدفع مبلغ ... لحامل هذه السندات	- ورقة مالية مثبتة لقرض حاصل بفائدة ثابتة. - مكتوب يتضمن التزاماً بدفع مبلغ لإذن شخص معين أو لحامله في تاريخ معين.	عربي فصيح (سند)	تعدد معنى ترادف	هـ - إبريل ١٨٩٨ ص ١٥ / و جـ ص ٩٤١، من ٧٠٧ ص /
٢- كمبيالة	تعطي الشركة كمبيالات.	محرر يتعهد فيه المدين بأن يدفع مبلغاً معيناً في تاريخ معين.	إيطالي Cambiale		هـ فبراير ١٨٨٢ م ص ٢ / و / جـ ص ٥١١، من / ص ٢٤٨، غل / ص ٢٨٢
٣- كوبون	البنك الأهلي يقبل كوبونات.	ورقة متطلب، دفعت قيمتها على فترات.	فرنسي Coupon		هـ / أبريل ١٨٨٤ م ص ١٣ / لـ ح / ص ١٦٢، ح / ص ١٠٧
٤- شيك	البنك يقبل شيكات وحوالات.	هو أمر صادر إلى مصرف من شخص له حساب فيه، يكلفه دفع مبلغ من النقود عند الاطلاع للشخص معين أو لحامله.	إنجليزي Check		هـ / أبريل ١٨٩٨ م ص ١٥ / و / جـ ص ٤٥٥، دخ / ص ٢٨٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- إيصال	التي يكتب بها المكتتبون إيصالات.	خط يُعطى من أدى مألًا ونحوه إلى شخص آخر سندا به يتسلمه.	عربي فصيح (وصل)	ترادف	م ص / يناير ١٩٢٨م / ص ٣، من / ص ١٥٣٤
٦- بون	البنك يقبل نقودًا، ويعطي بها بونات.	هو الإيصال أو الرقعة.	فرنسي Bon		هـ / أكتوبر ١٩٠٣م ص ٥ / مك / ص ١١٤
٧ - حوالة	البنك يقبل شيكات وحوالات.	صك يحوّل به المال من جهة إلى أخرى.	عربي فصيح (حول)		هـ / يونيو ١٩٠٣م ص ٩٧ / وجا ص ٤٣٥، من / ص ٣٤٨
٨- فاتورة	من أراد طبع فواتير وأوراق دعوة.	لائحة ترسل مع البضاعة، تدرج فيها أصناف البضاعة مع بيان كميتها و ثمنها.	إيطالي Fatiura		هـ -ل ج ٢ سبتمبر ١٨٥٦م / ص ١٤٤ / من / ص ١٠٧٢، د خ / ص ٧١
٩- كشف الحساب	أعطاهما كشف الحساب	فاتورة يرسلها التاجر إلى المشتري، مبينًا فيها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها.	عربي محدث بالتركيب		رو / أكتوبر ١٩٣٥م ص ٢٩، من / ص ١٢٣٥
١٠- بوليصة	بوليصة العفش.	ورقة يدرج فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضائع.	لاتيني Pollex	ترادف	هـ / يوليو ١٩٠٣م ص ١٠٠ / من / ص ١٣٢، تلد / ص ١٥
١١- المانيفستو	أما التجارة فتكاد لا تجد فيها مسمى غير إيطالي كالمانيفستو.	كشف البضائع المشحونة.	لاتيني Manifesto		ز هـ / ديسمبر ١٩١١م ص ٣٨٤ / من / ص ١٣١٦

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على معاملات مالية تكون من خلال أوراق، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وأخرى فارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	معاملة مالية	في صورة أوراق	بين طرفين	بين أكثر من طرفين	لإثبات قرض	تعهد بدفع مبلغ	قسمة	صادر إلى بنك	لأمن أدى مالا	صك تحويل مال	لائحة ترسل مع البضائع	تبين أصناف البضاعة وثمنها	بيان وصول عفش مشحون	بيان بوصول بضاعة مشحونة
السند	+	+	+		+									
كمبيالة	+	+		+		+								
كوبون	+	+	+	+			+							
شيك	+	+		+				+						
إيصال	+	+	+						+					
بون	+	+	+						+					
حوالة	+	+	+							+				
فاتورة	+	+	+								+	+		
كشف الحساب	+	+	+								+	+		
بوليصة	+	+	+										+	
مانيفستو	+	+	+								+			+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (كمبيالة - السند - شيك)، حيث اشتركا في الدلالة على صك مكتوب بدفع مال، والفرق الدلالي بينها، أن (الكمبيالة، والشيك) تكون بين ثلاثة أطراف، أما (السند) فيكون بين طرفين، ويكون (الشيك) صادراً إلى المصرف.

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (إيصال - بون)، حيث اشتركا في الدلالة على تعهد بتأدية مال.

– توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (فاتورة – كشف الحساب – مانيفستو – بوليصة)، حيث اشتركت في الدلالة على لأئحة ترسل مع البضائع، وانفرد لفظ (فاتورة) بأنه يوضح فيها الثمن والأصناف، وأما (مانيفستو)، فيوضح وصول بضاعة مشحونة، و(بوليصة) توضح وصول عفش مشحون.

– التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
كشف	الحساب	مضاف + مضاف إليه كشف الحساب	الفاتورة

ثالثاً: ألفاظ الموازين والمقاييس التجارية،

وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الميزان التجاري	وتقول الدوائر: إن الميزان التجاري بين مصر وأمريكا بعد الحرب كان مختلاً.	هو بيان قيمة الصادرات وقيمة الواردات.	عربي محدث بالتركيب		هل جء/يناير ١٩١٤م ص ٣٠٩ / و/ جء ص ٢١١ ، من / ص ١٥٢٤
٢- طن	تصدير ألف طن من البطاطس.	هو وحدة وزن مقدارها ١٠٠٠ كيلو غرام.	فرنسي TONNE		هـ/ مارس ١٩٥١م ص ١٩٥ و/ جء ص ٨٣ / من / ص ٩٢١ / غل / ص ٢٨٣
٣- كيلو ^(١)	بالكيلو ملبس إستامبوي.	هو وحدة وزن تساوي ألف غرام.	يوناني	الجزء بالكل الكيلو جزء من الطن.	هـ/ يونية ١٩٢٩م ص ٦/ و/ ص ٥٣٢ / من / ص ١٦٢ / غل / ص ٢٦٨

(١) معنى (الكيلو)، هو: كلمة إذا أفردت دلت على ألف، وإذا تركت مع غيرها، مثل: المترو والجرام؛ فتعني ألفاً منهما، والمقصود بها في السياق السابق، هو: (الكيلوجرام).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- الأوقية	زيادة السكر قرشاً في الأوقية.	هي وحدة وزن تساوي مئتي غرام أو جزءاً من أجزاء الرطل الاثني عشر.	يوناني	والأوقية جزء من الكيلو.	هـ / فبراير ١٩٢٩م ص ٣٠ / و/ جا ص ٦٩ / من / ص ٥٣ / غل / ص ٢٥٤
٥- ياردة	الثوب (٢٠) ياردة.	هي مقياس طولي يقدر بنسبة (٣٢) إلى (٣٥) من المتر.	إنجليزي	تنافر	هـ / يوليو ١٩٢٥م ص ١٤ / و/ ج ص ٢٤٨ / من / ص ١٥٦٧

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الموازين والمقاييس، وهناك مكونات دلالية مشتركة وفارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	وحدة وزن	وحدة قياس	مقدارها ألف كيلو جرام	ألف جرام	مئتي جرام
طن		+		+		
كيلو		+			+	
أوقية		+				+
ياردة			+			

— التراكيب اللغوية: ضُمَّت كلمة (الميزان) إلى كلمة (التجاري)، فتولدت دلالة جديدة، هي:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الميزان	التجاري	موصوف + صفة الميزان التجاري	المقارنة بين قيمتي الصادرات والواردات

رابعاً: ألفاظ العمليات التجارية وما يتعلق بها،

وتتضمن أربعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المناقصة	المجلس يطرح المناقصة عن توريد...»	صفقة بين إدارة عامة ومتعهد، يسبقها إعلان ومنافسة وتقديم عروض بموجب دفتر شروط، تمنع فيها الإدارة حق تنفيذ الالتزام للمتعهد صاحب أفضل عرض.	عربي محدث بالاشتقاق (نقص)	تنافر	هـ / يناير ١٨٩٥ م ص ٥، من / ص ١٤٤٤
٢- المضاربة	وتُعد من قبيل المقامرة أيضاً المضاربات التجارية.	عملية بيع أو شراء، يقوم بها أشخاص خبراء بالسوق للانتفاع من فروق السعر.	عربي فصيح (ضرب)		هل ديسمبر ١٩٠١ م ص ١٤٨ /و/ جـ ١ ص ١١١٣، من / ص ٨٧٧
٣- المقاوله	استبدل نظام السخرة بالمقاوله.	اتفاق بين طرفين، يتعهد أحدهما للآخر بأن يقوم بعمل معين بأجر محدود في مدة معينة.	عربي فصيح (قول)		م / جـ ٥ فبراير ١٨٨٨ م / ص ٣٠٨ /و/ جـ ٢ ص ٤٥٢، من / ص ١١٩٧
٤- الكنتراتو	طلب تجديد الكنتراتو.	معاهدة أو عقد بين اثنين.	لاتيني Contratto		هـ / ١٨٨٢ م ص ٣٤، من / ص ١٢٥١، دخ / ص ١٠١

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية الألفاظ	عملية تجارية	اتفاق بين طرفين	صفقة	بيع وشراء للاقتفاع بفرق السعر	عقد
المنافسة	+	+	+		
المضاربة	+			+	
المقاولة		+			
كنتراوات		+			+

خامساً: ألفاظ الرسوم والرواتب،

وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ. ألفاظ ما تفرضه الدولة من رسوم، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الدمغة	ضريبة رسم الدمغة.	رسم تتقاضاه الدولة أو أحد الأشخاص العامة على المحررات.	تركي تمغا		هـ ١٨٨٩/ ص ٥ و/ج ١ ص ٦٦٦، من / ص ٤٨٣، مف / ص ٨٠
٢- الضريبة التصاعدية	في سنة ١٩٤٩ م وضع قانون الضريبة التصاعدية	هي الضريبة التي يرتفع معدلها بارتفاع المادة الخاضعة للضريبة.	عربي محدث بالتركيب (ضرب)	تنافر، حيث لا يوجد تضمين بين الألفاظ	الرافعي في: أعقاب ثورة ١٩ ج ٣ ص ٢٧٣، من / ص ٨٧٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣-١ التعريفية الجمركية	تخفيض التعريفية الجمركية على أدوات النحالة.	الرسوم التي تضعها الدولة على الواردات أو الصادرات حسب فئات معينة.	عربي		م جـ ٢ يوليو ١٩٣٠م ص ٢٢٤ / و/ جـ ٢ ص ٩٦ / من / ص ٩٦٩
٤-التسعير الجبري	جميع الحاجيات غير الخاضعة لقانون التسعير الجبري، يجب أن تُباع بالأسعار المعلن عنها.	أن تحدد الدولة بما لها من سلطات، ثمناً رسمياً للسلع، لا يجوز للبائع أن يتعدها.	عربي		رو/فبراير ١٩٤٥م / ص ٨ / و/ ١/ ٨٩٢ ، من / ص ٦٧٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	رسوم	تحدها الدولة	تأخذها	على المحررات	ضريبة متدرجة في السعر	على الواردات والصادرات	سعر محدد
الدمغة		+	+	+	+			
الضريبة التصاعدية		+	+	+		+		
التعريفية الجمركية		+	+	+			+	
التسعير الجبري		+	+					+

- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الضريبة	التصاعدية	موصوف + صفة	ضريبة متدرجة
التعريفية	الجمركية	التعريفية الجمركية	رسوم جمركية
التسعير	الجبري	التسعير الجبري	أسعار تحدها الدولة

ب- ألفاظ ما يتقاضاه الموظف من أموال، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مرتب	ويُعطى للمستخدمين الذين تحت التمرين مرتباً لا يستقطع منه.	هو الراتب.	عربي محدث بالاشتقاق (رتب)	ترادف	هل ج٤ / ديسمبر م ١٨٩٢ ص ١٥٢ / جا ص ٦٧٩، من / ص ٥٣٢
٢- ماهية	يشترط أن يخصم من ماهيته شهرياً مبلغ مواز لـ...	هي الشهرية أو المرتب الشهري.	فارسي منسوبة إلى (ماه) ومعناها الشهر.		هل / ح ٤، ديسمبر م ١٨٩٢ ص ١٥٠ / و / ج٢ ص ٧٠٦
٣- المعاش	تحتسب لهم مدة السنة المذكورة في المعاش.	هو المرتب الذي يتقاضاه من قضي مدة معينة في خدمة الحكومة بعد انقطاعه عن العمل.	عربي فصيح (عيش)		هل ج٣ ديسمبر م ١٩٠٤ ص ٤ / و ج٢ / ص ١٨٩ / من / ص ١٠٣٩
٤- العلاوة	تكون الترقيات والعلاوات....	هي ما يزيد على المرتب الأصلي كل مدة معينة تمضي في العمل.	عربي فصيح (علو)		هل ج٤ / ديسمبر م ١٨٩٢ / ص ١٥٢ / و ج٢ ص ١٥٨ / من / ص ١٠١٦

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	ما يتقاضاه الموظف	من مال	كل شهر	في أثناء العمل	بعد الانقطاع عن العمل	ما زاد على المرتب
مرتب		+	+	+	+		
ماهية		+	+	+	+		

ما زاد على المرتب	بعد الانقطاع عن العمل	في أثناء العمل	كل شهر	من مال	ما يتقاضاه الموظف	المكونات الدلالية الألفاظ
	+		+	+	+	معاش
+		+	±	+	+	علاوة

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (مرتب - ماهية - معاش)، حيث اشتركت في الدلالة على الراتب، بينما انفرد لفظ (المعاش) بدلالته على انتهاء العمل وبلوغ سن التقاعد.

سادساً: ألفاظ التموين وألفاظ متعلقة بالسلع،

وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التموين	لجنة مراقبة التموين	نظام تضعه الحكومة؛ لتوفير الطعام والمؤن للشعب.	عربي محدث بالاشتقاق (مون)	عموم وخصوص التموين لفظ عام يشمل بطاقة التموين	هـ/يناير ١٩٩٢م ص ٢/ و/٧٠٥/٢، من/ ص ١٣٦٨
٢- بطاقة التموين	ستعمم الوزارة نظام بطاقة التموين	ورقة تصدر عن وزارة التموين، تصرف لرب الأسرة، وتتضمن بعض السلع على أساس مقدار معين لكل فرد	يوناني +عربي		رو/فبراير ١٩٩٥م ص ٨، من/ص ١٠١، غل/ص ٢٥٥

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- ماركة	ماركة مسجلة	الشارة أو الرمز الذي تتخذه المصانع والمحلات التجارية شارة لها.	إيطالي Marca	ترادف	هـ/فبراير ١٩٠١م ص ٣٧/ من/ص ١٣١٥، د خ/ ص ١٠٣
٤- علامة تجارية		هي علامة خاصة بمؤسسة صناعية أو تجارية؛ لتمييز منتجاتها وسلعها عن المنتجات المشابهة	عربي محدث بالتركيب		هـ/العدد السابق، من/ ص ١٠١٣

- التراكيب اللغوية: من التراكيب التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
بطاقة	التموين	مضاف + مضاف إليه بطاقة التموين	ورقة تصدر عن وزارة التموين
علامة	تجارية	صفة + موصوف علامة تجارية	شارة تجارية

سابعاً: ألفاظ الأماكن التجارية والمالية،

وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ أماكن المعاملات المالية والتجارية، وتضم خمسة ألفاظ،

سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بنك	بنك لمشتري ومبيع الأوراق المالية كافة	مؤسسة تقوم بعمليات الائتمان بالاقتراض والإقراض.	إيطالي Banco		هـ / يناير ١٨٩٨م / ص / و / جـ ص ١٤٩، من / ص ١٢١
٢- بورصة	وتقبل أودنات عن أشغال بورصة من الخارج.	مؤسسة للتجارة بالأسهم التجارية.	إيطالي BORSA	تنافر	هـ ١٨٨٥م ص ١١، من / ص ١٢٩، غل / ص ٢٨١
٣- السوق الحرة		سوق يتعامل فيها خارج البورصة أو الجمرك.	عربي محدث بالتركيب (حر)	تعاكس	الرافعي (ثورة ١٩) ص ٩٧ / و / جـ ص ٧٢٥، من ص ٩٦٤، غل / ص ١٨٩.
٤- السوق السوداء	أما عن السوق السوداء في فرنسا فحدث ولا حرج.	هي السوق التي يتعامل فيها خفية؛ هرباً من التسعير الجبري.	عربي محدث بالتركيب		رو / يناير ١٩٤٥م / ص ١١ / و / جـ ص ٩٦٤، من / ص ٧٢٥
٥- الغرفة التجارية	الغرفة التجارية في القاهرة.	مؤسسة عامة تضم جماعة من التجار، ينتخبون من بينهم؛ للنظر في المصالح التجارية.	عربي محدث بالتركيب (غرف)		هل / يناير ١٩١٤م ص ٣٠٩، و / جـ ص ٢١١، من / ص ١٠٥

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ المجال:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	للتجارة	للاقتصاد	للاقتراض والإقراض	للإقراض	للإقراض	للتداول في الأسهم	لبيع السلع	بدون جمر	خفية	يتعامل فيها	للتجارية	للنظر في المصالح
بنك	+	±		+										
بورصة	+	+						+						
السوق الحرة	+	+							+	+				
السوق السوداء	+	+							+			+		
الغرفة التجارية	+		+											+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تعاكس بين لفظي: (السوق الحرة - السوق السوداء).
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (بنك - بورصة).
- التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
السوق	الحرة	موصوف + صفة السوق الحرة	سوق خارج البورصة
السوق	ال سوداء	السوق السوداء	سوق يتعامل فيها خفية
الغرف	التجارية	الغرف التجارية	مؤسسة عامة

ب- ألفاظ منافذ البيع، وطرق البيع، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بازار	بازار أورينتال.	سوق أو متجر، يبيع أصنافاً مختلفة من البضائع.	فارسي بازار	تنافر	هـ / ١٨٨٣ ص ١٠، من ص ٦١، غل ص ٢١٨
٢- كُشْك	كشك لبيع الجرائد.	مكان صغير؛ لبيع الصحف أو المأكولات.	تركي كوجك		م جاي نايير، ١٩٣٠ م ص ١٣، و/٢/٤٨٤، من / ص ١٢٣٦ غل / ص ٢٤٣
٣- التصفية	نوفوتية لأجل التصفية.	بيع ما تبقى من سلع بسعر رخيص.	عربي فصيح (صفى)	ترادف	هـ / يوليو ١٩٣١ م / ص ٣، من / ص ٨٤٢.
٤- أوكازيون	بدأ الأكازيون الكبير.	تنزيلات في أسعار البضائع، أي: بيع بالتخفيض.	فرنسي occasion		هـ / يوليو ١٩٣١ م / ص ٣، من / ص ٥٣

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين اللفظين:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	طريقة البيع	لبيع السلع	واسع	ضيق	لبيع الأتيكات	لبيع الصحف	لبيع بالتخفيض	للتخلص من البضائع
بازار	+	+		+	+		+			
كشك	+	+		+		+		+		
التصفية			+	+					+	
أوكازيون			+	+					+	+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تنافرين لفظي: (كشك - بازار)، حيث اشتركا في الدلالة على مكان للبيع، وانفرد لفظ (بازار) ببيع التحف والأنتيكات، ولفظ (كشك) ببيع الصحف والمأكولات.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (التصفية - أوكازيون)، حيث اشتركا في الدلالة على طريقة للبيع، هي البيع بالتخفيض، وزاد لفظ (التصفية) بلمح البيع بغرض التخلص من البضائع.

ثامناً: ألفاظ الدعاية التجارية،

وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الدعاية	الراديو آلة خطيرة في الدعاية (البروباجاندا) التجارية.	ما يمارس على الرأي العام من عمل للترغيب في سلعة.	عربي فصيح (دعو)		م جـ ٢ يوليو ١٩٣٣م/ص ١٢٩، من/ص ٤٦٧
٢- البروباجاندا		دعاية لمنتج أو سلعة.	لاتيني Probaganda	ترادف	م الجزء السابق، ح / ص ١٦٦
٣- شركولاري	استحضرنّا جانباً كبيراً من الحروف العربية والإفرنجية لمن أراد طبع أوراق دعوة أو شركولاري.	رقعة يطبع فيها إعلان بمباشرة شغل تجاري أو نبأ وفاة أو فرح.	لاتيني		هل جـ ٢ سبتمبر ١٨٩٦م/ص ١٤٤، د م / ص ٢٠٨

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	دعاية	تمارس على الرأي العام	للترويج في سلعة	بواسطة الورق	دخيل
الدعاية	+	+	+	+		
البروباجندا	+	+	+	+		+
شركولارى	+	+	+		+	+

توجد علاقة ترادف بين لفظي: (الدعاية - البروباجندا)، حيث اشتركا في الدلالة على دعائية لمنتج أو سلعة، وانفرد لفظ (البروباجندا) بأنه دخيل.

نتيجة إحصائية:

بعد عَرَضُ مجال (التجارة)، وتصنيفه إلى مجالات دلالية فرعية، وتوزيع الألفاظ على المجالات الفرعية، وتحليلها في سياقاتها لمعرفة معناها، سأقوم بالإحصاء الآتي:
عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة، هو:

المجالات الدلالية	عدد الألفاظ في كل مجال	عدد الألفاظ التي وردت في (و)	عدد الألفاظ التي وردت في (من)	عدد الألفاظ التي وردت في (م ك)
١- العملة والنقد	١٤	٦	٦	١
٢- المعاملات المالية	١٧	٥	٩	
٣- الموازين والمقاييس	٥	٥		
٤- العمليات التجارية	٤	٢	٢	
٥- ألفاظ الرسوم والراتب	٨	٧	١	
٦- التموين والسلع	٤	١	٣	
٧- الأماكن المالية والتجارية	٩	٥	٤	
٨- الدعاية التجارية	٣		١	
المجموع	٦٤	٣١	٢٦	١

إذن مجموع الألفاظ التي وردت في هذا المجال: (٦٤) أربعة وستون لفظاً.
ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٥٨) ثمانية وخمسون لفظاً،
توزيعهم على النحو الآتي:

- ١- جاء في الوسيط (٣١) واحد وثلاثون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٢٨) ثمانية وعشرين لفظاً؛ إذن ينفرد الوسيط بذكر (٣) ثلاثة ألفاظ.
- ٢- ينفرد المنجد بذكر (٢٦) ستة وعشرين لفظاً.
- ٣- ينفرد المكنز بذكر لفظ واحد.

عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى في هذا المجال الفرعي، وترتيب اللغات المقترضة منها، سأوضحه في الجدول الإحصائي التالي:

اللغة	إنجليزي	إيطالي	فرنسي	فارسي	عربي	يوناني	أرمني	ألماني	أسباني
المجالات الدلالية									
١- العملة والنقد	٥	١		١	١		١	١	
٢- المعاملات	١	٢	٣	٣					
٣- الموازين والمقاييس	١		١			٢			
٤- العمليات التجارية			١						
٥- الرسوم والراتب					١				
٦- التموين والسلع		١							
٧- الأماكن المالية والتجارية		٢	١	١	١				
٨- الدعاية التجارية			٢						
المجموع	٧	٦	٦	٦	٣	٢	١	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة هنا: (٣٦) ستة وثلاثون لفظاً. وعلى هذا، يكون عدد الألفاظ العربية: (٢٨) ثمانية وعشرين لفظاً.

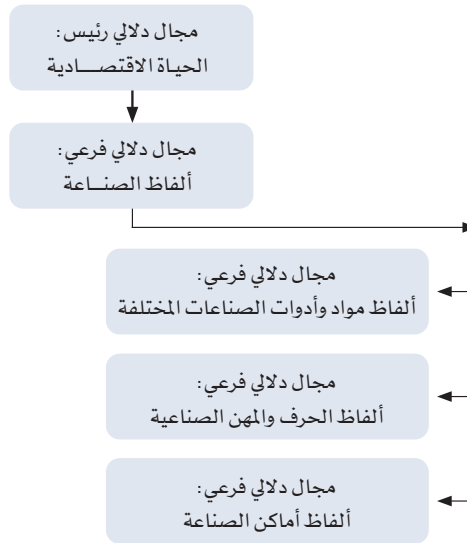
وهذه الألفاظ المقترضة، لها ما يرادفها من العربية، وهو ما سأوضحه في الجدول التالي:

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	القومسيون	عمولة، جعل	٩	الدمغة	الطابع
٢	الكوبون	القسيمة	١٠	ماركة	علامة تجارية
٣	الشيك	الصك، العمولة المصرفية	١١	البنك	المصرف
٤	البون	الإيصال، الرقعة	١٢	البازار	السوق
٥	الفاتورة	كشف الحساب	١٣	البرويجندة	الدعاية
٦	البوليصة	الوثيقة	١٤	شركولارى	دوّار
٧	الكنتراتو	العقد	١٥	الكمبيالة	السند
٨	أوكازيون	الفرصة - التصفية			

المبحث الثاني

ألفاظ الصناعة

وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري التالي:



أولاً: ألفاظ مواد الصناعات المختلفة وأدواتها،

وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

— ألفاظ مواد البناء وأدواته.

— ألفاظ مواد الحدادة وأدواتها.

— ألفاظ مواد النجارة وأدواتها.

— ألفاظ أدوات الخياطة.

١- ألفاظ مواد البناء وأدواته، وهي تعبر عن الأدوات المستعملة في مرحلة

البناء، وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ المواد الخام والأحجار التي تستعمل في البناء، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الخرسانة	في العهد الحديث أهدت الكيمياء الصناعية مادة من مواد البناء وهي الخرسانة المسلحة	خليط يوضع تحت البناء، يتكون من الحجارة الصغيرة والرمل والجير والأسمنت.	فارسي		م/ج٢ يوليو ١٩٣٣ م ص ٢٠٩، من/ص ٣٧٦
٢- الجبس	استعمال الجبس؛ لتشييد الجدران.	جسم حجري، هو: كبريتات الكالسيوم المهترقة، يستخدم في البناء، لونه كلون الصدف.	يوناني	الجزء بالكل	م ج١/ أكتوبر ١٨٨٩ م ص ٥١، و/ج١ ص ٢١٩، من/ص ١٧٨
٣- الأسمنت	البيت مصنوع من الأسمنت المسلح.	هو مسحوق يتكون من محروق الحجر الجيري والطفل، ويضاف لنواتجها نسبة صغيرة من الجبس.	لاتيني CEMANT	اشتمال	ه/يوليو ١٩٠٣ م ص ٧٠، و/ج١ ص ٣٨، من/ص ٢٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- البورتلاند	الأسمنت البورتلاند.	هو أسمنت هيدروني مصنوع بتكليس مزيج اصطناعي من الصلصال والطباشير.	إنجليزي Portland		هـ / العدد السابق، من ص ١٢٩
٥- قِيشَانِي	قِيشَانِي لزوم الحمامات.	نوع من البلاط، تغطى به حوائط دورات المياه.	فارسي ترادف نسبة إلى قاشان	م / ج٤ / ١٩٢٩م ص ٤٦٨ / مك / ص ٣٩٨	
٦- السَّرَامِيك	اشتهرت دمشق بصناعة السراميك.	نوع من الخزف، يتميز بلمعة سطحه، تغطى به حوائط الحمام.	يوناني Keramikus		هـ / أغسطس ١٩٠٣م ص ٣١ / مك / ص ٣٩٨

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على المواد الخام وأحجار البناء، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	بدون زخرفة	بلاط مزخرف للحوائط	أسمنت هيدروني	من الحجر الجيري	من كبريتات الكالسيوم	خليط تحت البناء	صلب	مسخوق	يستعمل في البناء	أحجار	مادة خام
الخرسانة							+	+		+	+	
الجبس						+			+	+		+
الأسمنت					+				+	+		+
البورتلاند				+					+	+		+
قِيشَانِي			+					+		+	+	
سراميك		+						+		+	+	

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة الجزء بالكل بين ألفاظ: (الجبس - الأسمنت / الخرسانة)، حيث إن الجبس والأسمنت يدخلان في الخرسانة.
- توجد علاقة اشتغال بين لفظي: (الأسمنت / البورتلاند)، ف(البورتلاند) نوع من الأسمنت.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (قيشاني - سراميك)، حيث اشتركا في الدلالة على بلاط، تغطي به حوائط الحمام، وانفرد لفظ (قيشاني) بأنه مزخرف.

ب- ألفاظ أدوات الرفع، وتميرير المياه، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الونش	الونش لرفع الأثقال.	هوجهاز لرفع الأثقال، وهو من الأدوات المستعملة في البناء.	إنجليزي Winch	تنافر	م ص / أكتوبر ١٩٣٠م ص ١٢، من / ص ١٥٦١ ح / ص ٩٥
٢- طلمبة ^(١)	المحل مستعد لتوريد ما يلزم للعمارات من طلمبات ومواسير.	مضخة لرفع المياه من أسفل إلى أعلى.	تركي		هـ / يناير ١٨٩٢م ص ٤، لـ ح / ص ١١٩
٣- خرطوم	المحل مستعد لتوريد ما يلزم للعمارات من خرطوم ومواسير.	أنبوبة طويلة لينة من المطاط معدة لتميرير سائل.	آرامي	تنافر	هـ / يناير ١٨٩٢م ص ٤، من / ص ٣٧٦ ، غل / ص ١٨٠
٤- ماسورة		قضيب أو أنبوب أو قناة، لتميرير سائل	تركي ماصورة		هـ / العدد السابق، مت / ج هـ / ص ٣٦٠، ح / ص ٢٠٤

(١) اللفظ المستعمل، هو: طرمبة يبادل الرء لأمًا، وهذا الإبدال جائز؛ لاتحاد المخرج والصفة بين اللام والنون، فكل منهما صامت أسناني لثوي متوسط مجهور، وينفرد صوت اللام بأنه جانبي. علم الأصوات، مالبج، علم الأصوات، ترجمة عبد الصبور شاهين، ١٩٣.

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات الرفع وتمرير الماء، وتوجد بينها مكونات دلالية مشتركة ومكونات فارقة، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة	رفع	تمرير المياه	آلة	أنبوب	رفع الأثقال	رفع المياه	من المطاط	من المعدن
الونش	+	+	+		+		+			
طللمبة	+	+	+		+			+		
خرطوم	+			+		+			+	
ماسورة	+	+		+		+				+

تفسير العلاقة الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (الونش - طللمبة)، حيث اشتركا في الدلالة على روافع، واختلفا في الشكل والعمل والصنع.
- كذلك توجد علاقة تنافر بين لفظي: (خرطوم - ماسورة)، حيث اشتركا في الدلالة على أنبوب لتمرير الماء، واختلفا في مادة الصنع والحجم والطول.

٢- ألفاظ أدوات الحدادة، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التَّنَك	المعمل الذي يصنع أدوات الصفيح (التنك)	هو صفاغ من الحديد المزوجة بالقصدير.	تركي تنكة		هل/ديسمبر ١٩٠٠م ص ١٨٨، من/ص ١٥٥
٢- الميكا	...متصلة بقرص صغير من مادة اسمها الميكا.	هي صفاغ أو رقائق مرنة شفافة، تستعمل كمادة عازلة للكهرباء.	لاتيني Mica		م/ج ٢ يوليو ١٩٣٣م ص ١٩٦، من/ص ١٣٧٢

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- بوتقة	بواتق من العال.	هي وعاء يذيب فيه الصائغ المعدن.	فارسي بوتة	تنافر	هـ سبتمبر ١٨٩٢م ص ٢٥ / من / ص ١٢٨ / مف / ص ٣٧
٤- صامولة	... تربط معاً بالصواميل مؤقتاً	هي قطعة من الحديد مستديرة أو ذات أضلاع جوفها مسنن، تثبت في طرف مسمار مسنن؛ لإحكام تثبيته.	عربي محدث بالاشتقاق (صمل)		م جا يونيو ١٩٣٣م ص ٢٢، و/ جا ص ٨٦، من / ص ٨٥٢
٥- مفصلة	يوجد لدينا كافة ما يلزم العمارات من مفصلات وكوالين.	أداة من حديد ونحوه ذات جزأين؛ يثبت الأول في مصراع الباب، والثاني في عضادته.	عربي محدث بالاشتقاق (فصل)		هـ / يناير ١٩٠١م ص ١١، و/ جـ ص ٢٩٧، من / ص ١٠٩٧
٦- كالون ^(١)		أداة من حديد، وهي: القفل المثبت في الباب.	تركي (كليون)		هـ / العدد السابق، مك / ص ٦٩٨

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين ألفاظ المجال:

الألفاظ	المكونات الدلالية	آوات	للحدادة	من الحديد	صفاغ	للكهراء	مادة عازلة	المعدن	وعاء لإذابة	المسمار	لتثبيت	الباب	لتثبيت	القفل
تَنَك		+	+	+	+									
الميكَا		+	+		+	+								
بوتقة		+	+	+					+					
صامولة		+	+	+						+				
مفصلة		+	+	+								+		
كالون		+	+	+										+

(١) اللفظ المستعمل، هو: كلون، بتقصير الحركة الطويلة.

توجد علاقة تنافر بين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في ملمح دلالي واحد، هو كونها أدوات للحداثة، واختلفت في شكلها واستعمالها.

٣- ألفاظ أدوات النجارة، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المقشط	المقاشط الحديدية.	آلة القشط.	عربي محدث بالاشتقاق (قشط)	لـ	هـ/يناير ١٩٣١م ص ٩١، و/ج ٢ ص ٣٨٩، من/ ص ١١٥٥
٢- المخرطة		آلة تُستعمل لتسوية وتثقيب قطعة من خشب أو معدن مركبة على عمود.	عربي محدث بالاشتقاق (خرط)		م/ج ٨ مايو ١٨٨٤م ص ٥٦١، و/ج ٤ ص ٤٧٤، من/ص ٣٧٦
٣- كمّاشة	كمّاشة من الحديد؛ لقلع المسامير.	هي أداة صغيرة، تنزع بها المسامير ونحوها.	عربي محدث بالاشتقاق (كمش)		م/ج ٨ مايو ١٨٩٠م ص ٥٤٩، و/ج ٢ ص ١٢٤٩، من/ص ٥١٣
٤- إزميل		هو آلة من الحديد، أحد طرفيها حاد، ينقربها الخشب، أو تزال بها الزوائد من المصنوعات الخشبية.	يوناني		م/ج ٦/١٨٨٢م ص ٢٧٦، و/ج ٨ ص ٨٣٢، من/ ص ٦٢٢، غل/ص ٢٥٢
٥- صنفرة ^(١)	المحل مستعد لتوريد صنفرة ولستك لوح.	هي ورق مرمل، يملس به الخشب ونحوه.	تركي سُمبارة		رو/فبراير ١٩٤٥م ص ١٨، و/ج ١ ص ١٠٩١، من/ ص ٨٥٧، دخ/ص ٦٣٠

(١) لفظ (صنفرة) من التركية (سُمبارة)، ثم تحولت إلى (سُمفارة) ثم إلى (سنفرة) أو (صنفرة).

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات للنجارة، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، ومكونات ينفرد بها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	آلة	أداة	من الحديد	من الورق	تعمل بالكهرباء	تعمل باليد	إزالة الزوائد	للقطع	لتنعيم الخشب
المقشط	+			+		+		+		
المخرطة	+			+		+			+	
كمّاشة			+	+			+			+
إزميل			+	+			+	+		
صنفرة			+		+		+			+

توجد علاقة تنافر بين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في ملمح دلالي واحد، هو كونها أدوات للنجارة، واختلفت في شكلها واستعمالها.

٤- ألفاظ أدوات الخياطة، وتضم ستة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- ماكينة خياطة	ماكينة خياطة اختراع سنجر.	آلة من الصلب، تديره الرجل أو قوة كهربية.	عربي محدث بالتركيب (مكن)		هـ يناير ١٩٠١ م ص ٧٠، و/ج ٢ ص ٦٨٤، من / ص ١٣٥٢
٢- مكوك	مخترع آلة الخياطة، وضع تحتها مكوكاً.	هو كرة من المعدن ونحوه، يُلف عليها الخيط، وتثبت في بيت من المعدن أو من الخشب، يطلق عليه وشيجة النساج.	عربي فصيح (مكك)	علاقة الجزء بالكل	م ج ٢ / نوفمبر ١٨٨٤ م ص ٩٢٣، و/ ج ٢ ص ٦٨٣، من / ص ١٣٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- الخردة	الخردوات لزوم الحاكّة.	هي السلع الصغيرة المتعلقة بأغراض التفصيل والحاكاة.	فارسي (خردة)	اشتمال	هينايير ١٨٩٢م ص ١٢٧، و/جا ٤٦٩، من / ص ٣٧٥
٤- كستبان ^(١)	الكستبان الذي تستعمله المرأة في الخياطة .	قمع يغطي طرف إصبع الخياط؛ ليقبه وخز الإبر.	فارسي (كشتبان)		رو/ أبريل ١٩٣٥م ص ٢١، و/جا ٤٩٩، من / ص ١٢٣٣
٥- الشَّلَّة ^(٢)	خيط قطن للرفي الشلة بسعر.....	هي حزمة صغيرة من الخيط.	تركي		ه/فبراير ١٩٢٧م ص ٣٦، من / ص ٧٩١، لج/ ص ١٠٨
٦- دوبارة ^(٣)	الدوبارة الرفيعة	خيط غليظ ذو طاقين من الكتان ونحوه، يخاط به.	فارسي (دوبارة)	الجزء بالكل	ه/يناير ١٩٢١م ص ٧، و/جا ٦٢٦، من / ص ٤٩٠، م/ف/ ص ٨٢

- (١) (الكستبان): من الفارسية، مركب من (انكشت)، بمعنى إصبع + بان؛ بمعنى: الحامي، والمعنى الكلي حامي الإصبع. ألتونجي، معجم المعربات الفارسية، ص ١٥٦
- (٢) (الشلة): من التركية معرّب (جلة)، وجاء (بالشين) لقرب مخرج (ج) من الشين، وذكر أحمد تيمور أن لفظ (الشلة) من (ثلة)، وتعني الجماعة من غير بني آدم أحمد تيمور، معجم تيمور الكبير، ٢٢٧/٤
- (٣) (الدوبارة): من الفارسية معرّب (دوبارة)، وهي مركبة من (دو) بمعنى اثنين + (بارة): بمعنى: كرة ألتونجي، معجم المعربات الفارسية، ص ٨٢

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أدوات الخياطة، وتوجد بينها مكونات دلالية مشتركة وفارقة، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أداة	للخياطة	صغيرة	الأشياء الصغيرة	لفظ عام على	آلة	ما يلف عليه الخيط	الخيط يغلي أصبع	حزمة الخيط	خيط غليظ
الخردة	+	+	+		+						
ماكينة خياطة	+	+	+				+				
مكوك	+	+	+	+				+			
كستبان	+	+	+	+					+		
شَلَّة	+	+	+	+						+	
دوبارة	+	+	+	+							+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (مكوك / ماكينة خياطة)، فالمكوك جزء مهم من الماكينة، وكذلك بين: (دوبارة / الشلة).
- توجد علاقة اشتغال بين الألفاظ: (الخردة / كستبان - شَلَّة - دوبارة)، فهي أنواع من الخردة.
- التراكيب اللغوية: ضمت كلمة (ماكينة) إلى كلمة (خياطة)، فتخصصت الدلالة، كالآتي:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
ماكينة	خياطة	مضاف + مضاف إليه ماكينة الخياطة	آلة خاصة بجاكة الثوب

ثانياً: ألفاظ الحرف والمهن،

وهي تعبر عن المهن والحرف المختلفة اليدوية وغير اليدوية، وتضم سبعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أوسطة ^(١)	لا ننكر أنكم أسطوات في منصبكم.	معلم ماهر في صناعة.	تركي أوستة	اشتغال	هـ / مارس ١٩٢٩م ص ٢٤، لـ / ص ١٤
٢- ميكانيكي	أن كل ما يفعله هذا الميكانيكي إبطال.....	هو المختص بصناعة أو تجميع الآلات وإدارتها وإصلاحها.	لاتيني		م / ج ١٩٠٠ أكتوبر ١٩٠٠م ص ٣٦٨، من / ص ١٣٧٢
٣- سمكري ^(٢)	يعلن حسن السمكري أنه قد اخترع حوضاً.	هو من يصنع الأدوات المنزلية كالكيّزان ونحوها من صفائح الحديد المطلي بالقصدير.	إيطالي	تنافر	هـ / فبراير ١٩٠٦م ص ١٥، و / ص ٩٣٣، من / ص ٧٠٢، دخ / ص ٥٣
٤- سبّاك	واشترك في معداتها أرباب ثماني عشرة حرفة من خياطين ونقاشين، وسباكين.....	هو من يقوم بتركيب أنابيب المياه ومتعلقاتها في البيوت وصيانتها.	عربي	محدث بالاشتقاق (سبك)	م ج ١٠ يوليو ١٨٩٠م ص ٧٠٥، و / ص ٨٦١ ، من / ص ٦٤٦
٥- ترزي ^(٣)	الخوaja صالحاني الترزي قد استحضر إلى محله...»	هو الخياط.	فارسي (درزي)		هـ / ١٨٨٣م ص ٥٩، و / ج ١٧٥

(١) لفظ (وأسطة) من التركية (أوستة)، ولكن جاء (بالطاء) من قبيل تفخيم صوت (التاء).

(٢) لفظ (السمكري): من الإيطالية (مغرب zingaro) أي غجر إيطاليا، حيث كانوا يحترفون هذه المهنة.

(٣) لفظ (الترزي): من الفارسية معرب (درزي) وهو الخياط، ولكن ذكر محمد دياب: أن اللفظ محرف

عن (درزي) نسبة إلى درزا الثوب، وهو: ما ينتأ منه عند الخياطة، وبنو درزه: الخياطون والحاكة.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- مُنْجَد ^(١)	شرايط وأربطة ستاير ومسمار لزوم المنجدين.	هو من يزين البيت بالستور والفرش، ويحشو الوسائد والحشايا، ويخلطها.	عربي محدث بالاشتقاق (نجد)		هـ / يوليو ١٩٢٥م ص ٣٧، و/ج ٢ ص ٧٢٤، من / ص ١٣٨٤
٧- مُقاوِل	غريال خشب لزوم المقاولين.	هو من يتعهد بالقيام بعمل معين مستكمل لشروط خاصة، كبناء بيت أو إصلاح طريق.	عربي محدث بالاشتقاق (قول)		هـ / فبراير ١٩٢١م ص ٧٨، و/ج ٢ ص ٤٥٢، من / ص ١١٩٧

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	حرفة	يقوم بها شخص	إصلاح الآلات	صنع الأدوات المنزلية	تركيب أنابيب المياه	خياطة الملابس	يحشو الوسائد
ميكانيكي	+	+	+				
سمكري	+	+		+			
سباك	+	+			+		
ترزي	+	+				+	
مُنْجَد	+	+					+

توجد علاقة تنافر بين ألفاظ المجال، فكلها ألفاظ مختلفة لجرَف مختلفة.

(١) لفظ (مُنْجَد) لم يرد في المعاجم القديمة بهذه الصيغة، وإنما ورد لفظ: (النَّجَاد)؛ بمعنى: الَّذِي يُنْجِدُ الْبُيُوتَ وَالْفُرْشَ وَالْبُسْطَ، فلعل صوغها على اسم الفاعل للدلالة على مَنْ يقوم بهذا العمل، واللفظ المستعمل، هو: (منجَد) بكسر الميم.

ثالثاً: ألفاظ الأماكن الصناعية، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المسبك	وانتقل إلى المسبك، ف شاهد قسم المسبوكات.	المكان الذي تحدث فيه عملية السبك.	عربي محدث بالاشتقاق (سبك)	تنافر، حيث لا يوجد تضمين بين اللفظين	م / أكتوبر ١٨٨٦ ص ٣، و/جأ ص ٨٦١، من / ص ٦٤٦
٢- المشغل	تعمل في المشغل النسائي.	مكان معدٌ لبعض الأعمال الفنية كالخياطة والتطريز.	عربي محدث بالاشتقاق (شغل)		زه/جـ ٣ مايو ١٩١١ ص ١٢٧، من / ص ٧٧٩ مك / ص ٧٧١

اشترك اللفظان في الدلالة على مكان لصناعة بعض الأشياء، وانفرد لفظ (مسبك) بملح أنه يكون فيه عملية السبك، و(المشغل) يكون فيه أعمال الخياطة والتطريز.

نتيجة إحصائية:

١- عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في (الوسيط - المنجد - المكنز)، سأوضحه في الإحصاء التالي:

اسم المعجم	عدد الألفاظ في كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)	عدد الألفاظ في (مك)
١- مواد الصناعة وأدواتها	٢٧	١٤	٨	٣
٢- الحرف والمهن الصناعية	٧	٥	١	
٣- الأماكن الصناعية	٢	١	١	
المجموع	٣٦	٢٠	١٠	٣

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال: (٣٦) ستة وثلاثون لفظاً.

مجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٣٣) ثلاثة وثلاثون لفظاً؛ إذن هناك (٤) أربعة ألفاظ، لم ترد في المعاجم الثلاثة.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترضة منها، يتضح من خلال الجدول الإحصائي التالي:

اللغة	تركي	فارسي	يوناني	لاتيني	إنجليزي	إيطالي	أرامي
١- مواد الصناعات وأدواتها.	٦	٦	٣	٢	٢		١
٢- المهن والحرف.	١	١		١		١	
المجموع	٧	٧	٣	٣	٢	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة هنا: (٢٤) أربعة وعشرون لفظاً، وعلى هذا يكون عدد الألفاظ العربية: (١٢) اثني عشر لفظاً.

٣- أما بالنسبة للألفاظ المقترضة، فهناك ما يرادفها من العربية، وسأوضح ذلك في الجدول التالي:

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	الكالون	القفل.	٧	أسطة	معلم.
٢	الخرطوم	الأنبوبة.	٨	السمكري	اللحام.
٣	الماسورة	الأنبوبة.	٩	الترزي	الخياط.
٤	الطللمبة	المضخة.	١٠	الصفرة	السفن - النصل.
٥	الونش	الرافعة.	١١	الكستبان	المدسح.
٦	البوتقة	مذوّب - مسبك.	١٢	الدوبارة	الخيط.

المبحث الثالث: ألفاظ الزراعة

وتشتمل على الآلات التي تستعمل في الزراعة وأدواتها، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جرّارة	الجرارة تصير معيّنًا على الأعمال الزراعية كافة.	سيارة تستخدم في أعمال الزراعة؛ لجر الآلات والمعدات الزراعية وتشغيلها.	عربي فصيح (جرر)		هـ / مايو ١٩٢٥م ص ٢٨، و/جاص ٢٤٢، من / ص ١٩٣
٢- جرّافة	استعمال الجرّافات (الكراكات) لشق الترع.	هي آلة ذات سلاسل قوية ونصل حاد عريض، تستعمل لشق الترع وتمهيدها.	عربي محدث بالاشتقاق (جرف)	ترادف	م / ج ٥ يناير ١٨٨٨م ص ٣٠٩، من / ص ١٩٤
٣- كرّاقة		هي آلة تطهر بها الأنهار والقنوات العظيمة مما ترسب فيها.	إسباني CARRACA	تنافر	م الجزء السابق، و/ ج ٢ ص ٤٨٤، من / ص ١٢٢٦، دخ / ص ٩٦
٤- عزّاقة	عزّاقة للقطن بأسلحة تدور بالتناوب.	هي آلة زراعية تماثل المشط تؤدي العمليات التي تعمل قبل الغرس، حيث تتغلغل في التربة.	عربي محدث بالاشتقاق (عزق)		هـ / نوفمبر ١٩٠٣م ص ٩٤، من ٩٧٤.
٥- قصّابية	الآلات الزراعية كالمحاريث والقصبيات.	خشبة عريضة، تشد إلى ثورين، تملق بها الأرض المثارة أو تجر بواسطة الآلة.	عربي محدث بالاشتقاق منسوب إلى (قصّابة)		هـ / يناير ١٩٠٩م ص ٩١، من / ص ١١٥٦.
٦- زحّافة	زحافة للقطن	آلة تسوى بها الأرض للزرع.	عربي محدث بالاشتقاق (زحف)		هـ / نوفمبر ص ٩٤، و/جاص ٨١١، من / ص ٦٠٧

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	آلة	للأعمال الزراعية	من الحديد	من الخشب	لتشغيل الآلات	لتطهير الترع	لتقليب الأرض	لتعليق الأرض	لتسوية الأرض
جَرَّارة	+	+	+	+	+	+				
جَرَّافة	+	+	+	+			+			
كِرَّاقة	+	+	+	+			+			
عَرَّاقة	+	+	+	+				+		
قَصَّابية	+	+	+		+				+	
زَحَّافة	+	+	+		+					+

تفسير العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

توجد علاقة ترادف بين لفظي: (جَرَّافة - كِرَّاقة)، حيث اشتركا في الدلالة على آلة لتطهير الترع والمصارف، وانفرد لفظ (كِرَّاقة) بأنه دخيل.

نتيجة إحصائية:

١- عدد الألفاظ التي وردت في هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة، سيتضح من خلال الإحصاء التالي:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)
الآلات الزراعية وأدواتها	٦	٣	٣
المجموع	٦	٣	٣

إذن مجموع الألفاظ التي وردت في هذا المجال الدلالي: (٦) ستة ألفاظ.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم: (٦) ستة ألفاظ.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، لفظ واحد من الأسبانية، وهو (الكِرَّاقة)، وعربيته (الجرافة).

خاتمة

بعد الانتهاء من هذا الفصل، خرجت بالنتائج التالية:

أولاً: النتائج الإحصائية:

١- عدد الألفاظ التي وردت في هذا المجال ككل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الحديثة، ستوضح من خلال الجدول الآتي:

المجالات الدلالية	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ التي وردت في (و)	عدد الألفاظ التي وردت في (من)	عدد الألفاظ التي وردت في (م ك)
١ - التجارة	٦٤	٣١	٢٦	١
٢ - الصناعة	٣٦	٢٠	١٠	٣
٣ - الزراعة	٦	٣	٣	
المجموع	١٠٦	٥٤	٣٩	٤

إذن مجموع ألفاظ هذا الفصل كله هو: (١٠٦) مئة وستة ألفاظ.

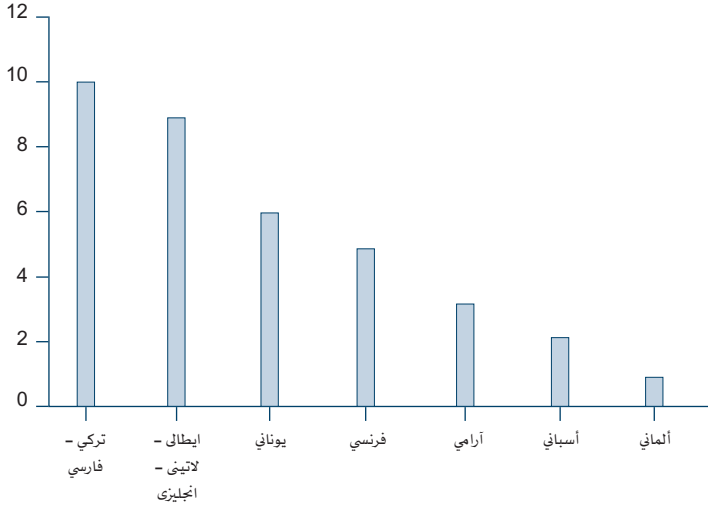
ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٩٧) سبعة وتسعون لفظاً.

إذن هناك (٩) تسعة ألفاظ لم ترد في المعاجم الثلاثة.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، مقارنة بعدد الألفاظ العربية، هي:

المجالات الدلالية	عدد الألفاظ المقترضة	عدد الألفاظ العربية
١ - التجارة	٣٦	٢٨
٢ - الصناعة	٢٤	١٢
٣ - الزراعة	١	٥
المجموع	٦١	٤٥

أما بالنسبة لترتيب اللغات المقترضة منها، وعدد الألفاظ المقترضة من كل لغة، سأوضحها من خلال الرسم البياني التالي:



ثانياً: نتائج العلاقات الدلالية: من العلاقات التي وردت بين ألفاظ الفصل:

- ١- **علاقة الترادف:** مثل الترادف بين:
 - أ- (عمولة - قومسيون)، حيث اشتركا في الدلالة على ما يأخذه السمسار مقابل الوساطة.
 - ب- (السند - كمبيالة)، حيث اشتركا في الدلالة على صك مكتوب بدفع مبلغ معين.
 - ج- (فاتورة - كشف حساب)، اشتركا في الدلالة على لأحة بأسماء بضائع وثمانها.
 - د- (إيصال - بون)، اشتركا في الدلالة على تعهد بتأدية مال.
 - هـ- (ماهية - راتب - معاش)، اشتركت في الدلالة على ما يأخذه الموظف نهاية الشهر؛ أجرًا على عمله.
 - و- (قيشاني - سراميك)، اشتركا في الدلالة على الخزف.
 - ز- (جرّافة - كراكة)، اشتركا في الدلالة على أداة؛ لتطهير الترع.
- ٢- **علاقة الاشتمال:** وردت كذلك علاقة الاشتمال:
 - أ- علاقة الاشتمال بين لفظ (العملة)، وباقي ألفاظ العملة التي وردت في نفس المجال.
 - ب- علاقة الاشتمال بين لفظ (أسطة)، وباقي ألفاظ المهن اليدوية.

- ٣- **علاقة الجزء بالكل:** وردت علاقة الجزء بالكل مثل العلاقة بين:
 - أ- (شطن / قرش)، حيث إن القرش في بعض البلدان العربية جزء من الشطن.
 - ب- (طن / كيلو / أوقية)، حيث إن الكيلو جزء من الطن، والأوقية جزء من الكيلو.
- ٤- **علاقة التنافر:** وردت واضحة، مثل: التنافس بين ألفاظ العملة، كذلك علاقة التنافر بين ألفاظ الآلات الزراعية، والتنافس بين المهن الصناعية.
- ٥- **علاقة التعاكس:** وردت كذلك علاقة التعاكس بين لفظي: (السوق الحرة - السوق السوداء)، فالتعاكس نوع من التضاد.

ثالثاً: الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي:

أ- ألفاظ تخصصت دلالتها:

- ١- **السند:** فسره صاحب اللسان، بكل ما يُستند إليه^(١)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على ورقة مالية خاصة بالمعاملات المالية^(٢).

ب- ألفاظ اتسعت دلالتها، وهي:

- ١- **العملة:** تدخل في مجال اتساع الدلالة، فقد فسرها صاحب اللسان، بأجر العمل^(٣)، وفسرتها المعاجم الحديثة، بالنقد ككل^(٤).

ج- ألفاظ تغيرت دلالتها:

- ١- **الاعتماد:** جاء في اللسان: اعتمد الشيء؛ أي: اتكأ عليه واستند^(٥)، فالاعتماد، هو: الاتكاء على الشيء، ثم اكتسب دلالة جديدة، فدلَّ على القرض الذي يقدمه مصرف إلى عميله^(٦).

(١) اللسان (سند).

(٢) انظر البحث ص ٣١٣.

(٣) اللسان (عمل).

(٤) انظر البحث ص ٣٠٧.

(٥) اللسان (عمد).

(٦) انظر البحث ص ٣١١.

٢- إيصال: الإيصال في اللغة، هو: التبليغ^(١)، وتغير مجال استعماله، حيث دلَّ على ورقة مُثبت فيها استلام مبلغ^(٢).

٣- الحوالة: تدخل في مجال تغير الدلالة، فقد ذكر صاحب اللسان أن (الحوالة) اسم من أحال الغريم إذا دفعه عنه إلى غريم آخر^(٣)، ووردت في هذه الدراسة، بالصك الذي يحول به المال من جهة إلى أخرى^(٤).

٤- المقالوة: مصدر على وزن (مفاعلة)، جاء في اللسان: قاوله؛ أي: كلمه في الأمر وفاوضه^(٥)، إذن المقالوة، تعني: التفاوض في الأمر، ثم اكتسبت دلالة جديدة، فدلَّت على اتفاق بين طرفين على عمل ما بشروط^(٦).

٥- خرطوم: تغير مجال استعماله، فاكسب دلالة جديدة يخالف معناه الأصلي، فقد فسره صاحب اللسان بالأنف، ومن ذي الجناح المنقار^(٧)، وورد في هذا البحث بالأنبوبة الطويلة اللينة من المطاط؛ لتمير سائل^(٨).

٦- إزميل: يدخل في تغير المجال الدلالي، فقد فسره صاحب التاج، بـ«شفرة الحذاء»^(٩)، وفسرته المعاجم الحديثة بـ(آلة من حديد، يُنقر بها الحجر والخشب)^(١٠)، فتغيرت بذلك دلالته الجديدة عن دلالته الأصلية بتغير المجال الدلالي.

(١) اللسان (وصل).

(٢) انظر البحث ص ٣١٤.

(٣) اللسان (حول).

(٤) انظر البحث ص ٣١٤.

(٥) اللسان (قاول).

(٦) انظر البحث ص ٣١٨.

(٧) اللسان (خرطم).

(٨) انظر البحث ص ٣٣٤.

(٩) التاج (زمل).

(١٠) انظر البحث ص ٣٣٧.

٧- **مكوك**: فسرهُ صاحب اللسان بـ(طاس يُشرب فيه، أعلاه ضيق، وأسفله واسع)^(١) وتغيرت دلالتُه، فدلَّ على وشيعة النساج، وهي: بكرة من المعدن، يُلف عليها الخيط^(٢).

٨- **الجرارة**: فسرّها صاحب التاج بعُقَيْرِبِ صفراء صغيرة على سَكْلِ التَّبْنَةِ، سُمِّيَتْ (جَرَّارَةً)؛ لأنها تَجَرُّ دَنْبَهَا^(٣)، وتغيرت دلالتها، فأصبحت تعني: آلة تجر آلة الحرث^(٤).

د- ألفاظ انحطت دلالتها:

١- **المضاربة**: تدخل في مجال انحطاط الدلالة، فقد فسرّها صاحب اللسان بإعطاء مال لشخص آخر يتجر فيه، على أن يكون له سهم معلوم من الربح^(٥)، وانحطت دلالة هذه اللفظة، فدلَّت على عملية بيع أو شراء فيها شبهة، حيث يقوم بها أشخاص خبرون بالسوق؛ للانتفاع من فروق السعر^(٦).

رابعاً: الألفاظ المحدثة بالاشتقاق:

وردت في هذا الفصل صيغ اشتقاقية كثيرة، اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، من هذه المشتقات:

١- **عمولة**: لم أجد هذا اللفظ في المعاجم القديمة، فهو مصدر من الفعل (عمل) على وزن (فُعولة)، وهذا الاشتقاق أكسبه دلالة جديدة، حيث يعني: المبلغ الذي يأخذه السمسار لقيامه بعمل ما^(٧).

(١) اللسان (مكك).

(٢) انظر البحث ص ٣٣٨.

(٣) تاج العروس (جرر).

(٤) انظر البحث ص ٣٤٥.

(٥) اللسان (ضرب).

(٦) انظر البحث ص ٣١٨.

(٧) انظر البحث ص ٣١١.

- ٢- **التموين**: مصدر على وزن (التفعيل)، وهو لم يرد في المعاجم القديمة، وجاءت مادته (مَوْن)، في اللسان: مانه يمونه مَوْنًا، إذا قام بكفايته واحتمل مؤونته^(١)، واكتسب دلالة جديدة، فدلَّ على نظام تضعه الحكومة: لتوفير المَوْن للشعب^(٢).
- ٣- **الصمولة**: اسم آلة من الفعل (صمل)، جاء في اللسان: صمل يصمُل صمولًا، إذا صُلب واشتد^(٣)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على أداة من حديد تثبت في الباب^(٤).
- ٤- **الكَمَاشَة**: اسم آلة من الفعل (كمش)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على آلة تُنزع بها المسامير.
- ٥- **المقشط**: اسم آلة على وزن (مَفْعَل) من الفعل (قشط)، جاء في اللسان: قشط الشيء عن الشيء قشطًا كشفه ونزعه^(٥)، ولكن صيغة (المقشط) لم ترد في المعاجم القديمة، فتكون قد اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، حيث تعني: آلة القشط^(٦).
- ٦- **السباك**: هذا المشتق لم يرد في المعاجم القديمة، ولكن مادته موجودة، إذ جاء في اللسان: سبك المعدن سبكًا أذاب به وخلصه من الخبث^(٧)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على مَنْ يقوم بتركيب أنابيب المياه^(٨).
- ٧- **المنجد**: اسم فاعل من فعل غير ثلاثي (نَجَد)، وصيغة (المنجد) لم ترد في المعاجم القديمة، ويعني: مَنْ يقوم بتزيين البيت بالسُتور والفرش، ويحشو الوسائد والحشايا ويخلطها^(٩).

(١) اللسان (مون).

(٢) انظر البحث ص ٣٢٢.

(٣) اللسان (صمل).

(٤) انظر البحث ص ٣٣٦.

(٥) اللسان (قشط).

(٦) انظر البحث ص ٣٣٧.

(٧) اللسان (سبك).

(٨) انظر البحث ص ٣٤١.

(٩) انظر البحث ص ٣٤٢.

٨- **المقاول**: اسم فاعل من فعل غير ثلاثي (قاول)، جاء في اللسان: قاوله كلمه في الأمر وفاوضه، فيكون قد اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على مَنْ يتعهد بالقيام بعمل معين^(١).

٩- **المسبك**: اسم مكان على وزن (مَفْعَل) من الفعل (سبك)، وهذه المادة وجدتْها في المعاجم القديمة، ولكن صيغة (المسبك) لم ترد، وعلى هذا يكون قد اكتسب دلالة جديدة، فدلَّ على مكان السبك^(٢).

١٠- **المشغل**: اسم مكان على وزن (مَفْعَل) من الفعل (شغل)، حيث وردت هذه المادة في المعاجم القديمة، ولكن صيغة (المشغل) لم ترد، فاكْتَسَبَ بذلك دلالة جديدة، فدلَّ على المكان المعدَّ لبعض الأعمال الفنية^(٣).

١١- **الجرَّافة**: لم ترد هذه الصيغة في اللسان، وإنما جاءت المادة (جرف)، يقال جرف السيل الوادي أكل من جوانبه^(٤)، وعلى هذا، تكون هذه الصيغة (الجرافة) قد اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على آلة تستعمل لشق الترع وتطهيرها^(٥)، و(الجرافة) اسم آلة على وزن (فَعَّالة).

١٢- **عزَّاقة**: اسم آلة على وزن (فَعَّالة) من الفعل (عزق)، جاء في القاموس المحيط: عزق الأرض يعزقها: شققها، والحقل كشف تربته السطحية لتعريضها للهواء^(٦)، لم أجد هذا المشتق في المعاجم القديمة بهذا الوزن، وإنما على وزن: (ومَفْعَل) (معزَّق)، ويعني: آلة العزق^(٧)، فيكون من الألفاظ التي حدث لها تحريف في ألسنة الناس.

(١) انظر البحث ص ٣٤٢.

(٢) انظر البحث ص ٣٤٣.

(٣) انظر البحث ص ٣٤٣.

(٤) اللسان (جرف).

(٥) انظر البحث ص ٣٤٥.

(٦) القاموس المحيط (عزق).

(٧) انظر البحث ص ٣٤٥.

١٣- زحافة: لم ترد هذه الصيغة في المعاجم القديمة، وإن ذكرت مادتها، جاء في اللسان: زحف الشيء جره جرّاً ضعيفاً^(١)، واكتسبت هذه الصيغة الاشتقاقية دلالة جديدة بالاشتقاق، حيث تعني: آلة تسوى بها الأرض للزراع^(٢)، و(زحافة) اسم آلة على وزن (فعالة).

١٤- قَصَّايَة: مصدر صناعي منسوب إلى (القَصَّابة)، وهي: أداة تجرّها الدَّوَّابُّ، وتستعمل لقطع الأرض وتسويتها، وبناء على هذا، تكون مشتقاً جديداً.

خامساً: الألفاظ المحدثّة بالتركيب:

من الألفاظ المولدة بالتركيب في هذا الفصل، والتي اكتسبت دلالة جديدة من ضم لفظ إلى آخر، ما يلي:

- ١- العملة الصعبة: (العملة)، وتعني: النقد، ثم وُصفت بكلمة (الصعبة)، فتولدت دلالة جديدة، هي: نقد يحتفظ بقيمته، لذلك يصعب تحويله.
- ٢- الميزان التجاري: (الميزان)، هو: الآلة التي يوزن بها، ثم وُصفت بكلمة (التجاري)، فتولدت دلالة جديدة من ضم الكلمتين، هي: بيان قيمة الصادرات وقيمة الواردات.
- ٣- الضريبة التصاعدية: (الضريبة)، تعني: ما يفرض على الملك والعمل، وُضمت إلى كلمة (التصاعدية)، ليُقصد بها نوع معين من الضريبة، هو: الضريبة التي يرتفع معدلها بارتفاع المادة الخاضعة للضريبة.
- ٤- التعريفية الجمركية: ضمت كلمة (التعريفية) إلى كلمة (الجمركية)، ليُقصد بها الرسوم التي تفرضها الدولة على الواردات أو الصادرات.
- ٥- التسعير الجبري: أن تحدد الدولة بما لها من سلطات ثمناً رسمياً للسلع التي لا يجوز للبائع أن يتعدها.
- ٦- السوق الحرة: ضمت كلمة (السوق) إلى كلمة (الحرة)، فدلت على سوق يتعامل فيها خارج البورصة أو الجمرك.

(١) اللسان (زحف).

(٢) انظر البحث ص ٣٤٥.

- ٧- **السوق السوداء:** ضُمّت كلمة (السوق) إلى كلمة (السوداء)، فدُلّت على السوق التي يتعامل فيها خفية؛ هرباً من التسعير الجبري.
- ٨- **الغرفة التجارية:** ضُمّت كلمة (الغرفة) إلى كلمة (التجارية)، فتولّدت دلالة جديدة، هي: مؤسسة عامة، تضم جماعة من التجار، ينتخبون من بينهم؛ للنظر في المصالح التجارية.

سادساً: الألفاظ المعرّبة التي وردت في هذا الفصل،

وما إذا كان قد حدث لها تغيير في البنية عند تعريبها:

اللفظ المعرّب	أصله	التغيير الذي حدث
١- بارة، بازار، الدوبارة	پارة - بازار - الدوبارة	تحولت الوحدة الصوتية الفارسية (ب)، وتسمى الباء المشربة إلى الباء العربية.
٢- الشلة	جلة	تحولت الوحدة الصوتية (ج) في الفارسية إلى الوحدة الصوتية العربية (ش) من قبيل القرب في المخرج.
٣- الكستبان	الكشتبان	تحول صوت الشين في الفارسية إلى السين في العربية.
٤- البوتقة	بوته	تحولت الهاء الفارسية إلى القاف العربية، حيث وقعت الهاء في آخر الأصل الفارسي.
٥- الخرصة	الخردة	تحولت الوحدة الصوتية الفارسية (د) إلى الوحدة الصوتية العربية (ض) من قبيل التفخيم.
٦- الترزي	درزي	تحولت (د) الفارسية إلى (ت) العربية لقرب المخرج.
٧- عربون	أربون في الآرامية	تحولت الوحدة الصوتية (الهزمة) إلى الوحدة الصوتية (ع) في العربية ^(١) .

(١) العين فيها مبدلة عن الهزمة في (أُرْبُون)، وهذا الإبدال جائز عند العرب، وذلك لاتحاد المخرج، فالهزمة والعين يخرجان من الحلق.

الفصل الرابع

الألفاظ الدالة على الحياة العلمية

ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية
المُعاصرة في مصر



الألفاظ الدالة على الحياة العلمية

ويشتمل على مبحثين وخاتمة:

المبحث الأول: الألفاظ الدالة على التعليم والعلوم.

المبحث الثاني: الألفاظ الدالة على الفنون.

خاتمة، تتناول:

أولاً: نتائج إحصائية عن عدد ألفاظ الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة.

ثانياً: نتائج العلاقات الدلالية التي وردت في الفصل.

ثالثاً: الألفاظ المحدثّة بالتغير الدلالي.

رابعاً: الألفاظ المحدثّة بالاشتقاق.

خامساً: الألفاظ المحدثّة بالتركيب.

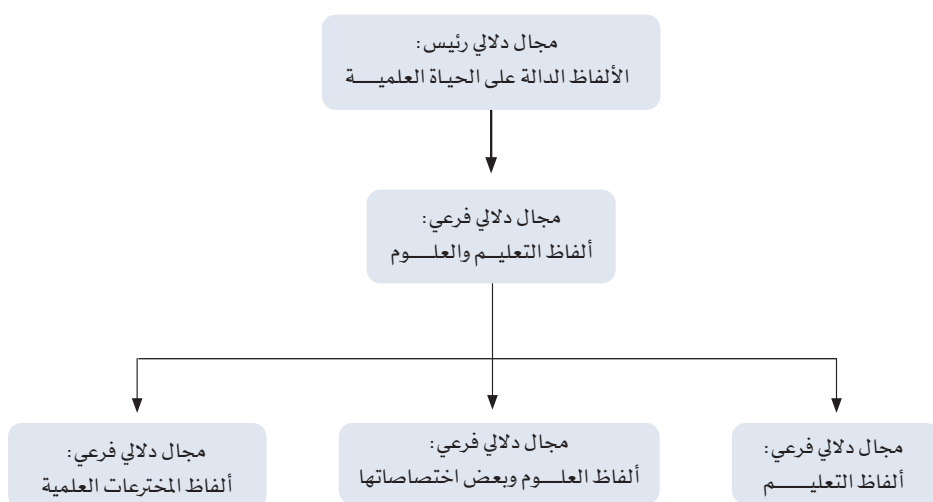
سادساً: بيان الألفاظ المعرّبة، وما إذا كان قد حدث لها تغيير في البنية عند تعريبها.

يتناول هذا الفصل الألفاظ الدالة على الحياة العلمية من ألفاظ خاصة بالتعليم، وأدوات دور العلم، وألفاظ الشهادات العلمية، والمهن العلمية، وبعض ألفاظ العلوم والفنون، وألفاظ المخترعات في الفترة المحددة للدراسة.

المبحث الأول

الألفاظ الدالة على التعليم والعلوم

ويشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ التعليم:

ويشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- أدوات دور العلم.
- ٢- ألفاظ الشهادات العلمية والمهن.
- ٣- الألفاظ الدالة على المنهج والخطوة.
- ٤- بعض الألفاظ الثقافية.

١- أدوات دور العلم:

وهي تعبر عن الأدوات التي توجد في أماكن التعليم من مقاعد، وأدوات كتابية، وأدوات يكتب فيها، وأدوات يُعرف بها الوقت، وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ الأدوات التي يكتب فيها ويُعرف بها الوقت، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مُفَكَّرَة	مفكرة لسان الحال صدرت.	دفترتدون فيه المذكرات والأعمال اليومية أو مواعيد يراد تذكرها.	عربي محدث بالاشتقاق (فكر)	ترادف	هل جه فبراير ١٩٥٥م / ص ٣١٧ / و / جـ ص ٣١١ ، من / ص ١١٥
٢- أَجَنَدَة	أجندة للجيب.	هي مذكرة أو مفكرة	لاتيني Agenda		هل الجزء السابق / مك / ص ٤٢٣
٣- البلوكنوت	نزع من البلوكنوت بضع ورقات.	هي ضمامة من ورق يكتب في إحداها ما تشاء وتفصلها.	فرنسي Block note		رو / يناير ١٩٣٥م ص ٣٧ / لح / ص ٩٠

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- كتلوج	وضع للكتب التي كانت فيها بياناً (كتلوج)	هو فهرس أو برنامج للكتب.	فرنسي Catalogue		م ص ٤ / ديسمبر ١٩٢٧م ص ٤٠٤ / و ج ٢ ص ٤٦٩ / ل ح ص ١٤٧
٥- روزنامة ^(١)	صدرت الروزنامة السنوية.	كتيب يتضمن معرفة الأيام والشهور.	فارسي روزنامه		هـ، ١٨٨٤، ص ٧، و ١/٧١٢، من ص ٥٩٧.
٦- ورق فولسكاب	ورق فولسكاب مقاس ٣٣*٢١ سنتيمتر.	هو ورق كبير القطع	إنجليزي Foolscap	تنافر	هـ / مايو ١٩٣١م ص ٩١، ح / ص ٩١
٧- ورق كربون		هو نوع من الورق المشبع بالحبر الأسود أو الأزرق من جهة واحدة، يعطي صورة أو أكثر لأي محرر	فرنسي Carbone		هـ: العدد السابق من ص ١٢٢٣

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الأدوات التي يكتب فيها، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كما يأتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	أوراق	للكتابة	لتدوين الأعمال	دفتر	أوراق ملتصقة	بعد الكتابة	تفصل الورقة	أسماء الكتب	مدون فيها	والشهور	لمعرفة الأيام	ورق مفروق	دخيل	كبير القطع	مشبع بالحبر
مفكرة		+	+	+	+	+	+									

(١) لفظ (الروزنامة) من الفارسية مركب من (روز)؛ بمعنى: يوم، و(نامة) بمعنى: رسالة أو كتاب. ألتونجي، معجم المعربات الفارسية، ص ٩٠.

الألفاظ	المكونات الدلالية	أوراق	للكتاب	لتدوين الأعمال	دفتر	أوراقه ملتنصفة	بعد الكتابة	تفصل الورقة	أسماء الكتب	مدون فيها	والشهور	لمعرفة الأيام	ورق مفرد	دخيل	كبير القطع	مشتبع بالحبر
أجندة	+	+	+	+	+	+								+		
البلوكنوت	+	+	+	+	+		+							+		
كتلوج	+	+	+						+							
روزنامة	+	+			+							+				
ورق فولسكاب	+	+	+										+		+	
ورق كربون	+	+	+										+			+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين ألفاظ: (مفكرة - أجندة - بلوكنوت)، حيث اشتركت في الدلالة على ما تدون فيه الأعمال والمذكرات، وانفرد لفظ (أجندة) بأنه دخيل، ولفظ (بلوكنوت) بملمح الصغر في الحجم، وأن أوراقه تُفصل عن بعضها.
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (ورق فولسكاب - ورق كربون)، حيث لا يوجد تضمن بين اللفظين.

ب- ألفاظ الأدوات الخشبية التي يُكتب عليها، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التُّخْتة ^(١)	فشاهد قسم التخت والمقاعد.	مقعد خشبي، يجلس عليه التلاميذ.	فارسي (تخت)		هـ/ابريل ١٩٣١م ص ٩١ و/و جاص ١٧٣/مك ص ٧٨٤

(١) لفظ (تختة) مؤنّذ.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- مكتب	سيصير الشروع في بيع مكتب خشب.	قطعة من الأثاث، توضع فيها الأوراق، ويجلس عليها الإنسان لمباشرة أعماله.	عربي فصيح (كتب)	ترادف	هـ / يوليو ١٩١٤ : ص ١٣٦ / و/ ٢ : ص ٤٦٧ / من / ص ١٢١٤
٣- ترابيزة كتابة	ترابيزة كتابة وكراسي.	هي المكتب.	يوناني		هـ/ مارس ١٨٩٠ م ص ٨٣ / من ص ٩٠٣ / دخ / ص ٢٢

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	قطعة أثاث	للكتابة عليها	الجلوس	في المدرسة	من الخشب	ذات أدراج	بدون مقعد	ملتصقين ومقعد
التخته		+	+	+	+	+			+
مكتب		+	+		+	+	+	+	
ترابيزة كتابة		+	+		+	+	±	+	

— توجد علاقة ترادف بين الألفاظ، حيث اشتركت في الدلالة على قطعة أثاث من الخشب يكتب عليها، وانفرد لفظ (التخته) بأنه للكتابة والجلوس، فهي قطعة أثاث عبارة عن مقعد ومكتب ملتصقين ببعضهما.

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
ترابيزة	كتابة	مضاف + مضاف إليه ترابيزة كتابة	مكتب
ورق	فولسكاب	ورق فولسكاب	ورق من نوع خاص
ورق	كريون	ورق كريون	ورق مشبع بالحبر

ج- ألفاظ آلات الكتابة، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التايب ريتير	اختراع كهربائي في الآلة الكتابة (التايب ريتير)، بحيث يمكن الكتابة بها على مئات من الأميال.	آلة كاتبة، تبرز الحروف عن طريق لوحة مفاتيح تعمل يدوياً.	إنجليزي Type writir	تنافر، هي ألفاظ مختلفة لآلات مختلفة في الشكل، وطريقة العمل.	زهـ / حـ يوليو ١٩١٠م ص ١٤٠، مج / ص ٤١
٢- المونوتيب	اختراع آلة المونوتيب.	منضدة حروف منفصلة.	يوناني		م حـ ٣ / مارس ١٩٠٣ ص ٢٧٢، من ١٣٦٨ ص /
٣- اللينوتيب ^(١)	اللينوتيب آلة جديدة لجمع حروف الطباعة.	آلة لصف أحرف الطباعة بسكبها أسطراً كاملة.	إنجليزي Lino type		زهـ حـ ٢ أبريل ١٩١٣م ص ١٢٥، من / ص ١٣١٤

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على آلة للكتابة، وتوجد مكونات دلالية مشتركة، ومكونات أخرى تميز بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	آلة	للكتابة	تعمل يدوياً	الآلة الكاتبة	تكتب حروفاً منفصلة	تكتب حروفاً متصلة
التايب ريتير		+	+	+	+		
المونوتيب		+	+	+		+	
اللينوتيب		+	+	+			+

(١) لفظ (اللينوتيب) من الإنجليزية، مركب من (لينو): أي: سطر، و(تيب) بمعنى: أسلوب أو طراز، وهي آلة تسكب الرصاص حروفاً، وتصف الحروف سطوفاً.

٢- ألفاظ الشهادات العلمية والوظائف :

وهي تعبر عن أنواع الشهادات التي يحصل عليها الإنسان من أقل شهادة إلى أعلى شهادة، والمهن التي يعمل فيها بعد حصوله على هذه الشهادات، وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ الشهادات العلمية، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدالية	المرجع
١- البكالوريا	تقدموا في هذه السنة لامتحان البكالوريا.	هي شهادة مدرسية عالية تؤهل حاملها لدخول الجامعة.	فرنسي baccalaureat		هل / ج٧ أبريل ١٩٠٧ م ص ٤٠٩ / من / ص ١١٠ / غل / ص ٢٨٣
٢- الليسانس	فلم يستطع أن يصبر حتى ينال شهادة الليسانس.	هي شهادة انتهاء الدراسة الجامعية وتساوي الإجازة.	إنجليزي License	تدرج	الرافعي / مصطفى كامل ، ١٨٩١ م / ص ٤٥، من / ص ١٣١١
٣- الدبلوما	الدبلوما - السلطانية	هي إجازة من إجازات الجامعة فوق البكالوريوس ودون الدكتوراه.	لاتيني Diplome		م / ج٩ يونيو ١٨٨٧ م ، ص ٦٤ / و / ج١ ص ٥٦٣ / من / ٤٤٥ / لـ ح / ص ٧٩
٤- الدكتوراه إلى أن نال شهادة الدكتوراه.	هي أعلى شهادة جامعية.	إنجليزي Doctorat		هل / ج٢٣ سبتمبر ١٩٠٠ م / ص ٧٠٨ / من / ص ٤٧٦
٥- براءة اختراع		هي شهادة تعطى للمخترع الذي سجل اختراعه.	عربي محدث بالتركيب (برأ)		م / ج٧ فبراير ١٨٨٣ م ، ص ٤٣٥ / و / ج١ ص ٩٧ / من / ص ٧٥

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على الشهادات العلمية، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	شهادات علمية	قبل الجامعة	نهاية المرحلة الجامعية	بعد الجامعة	فوق البكالوريوس ودون الدكتوراه	جامعية أعلى شهادة	شهادة للمختبرين
البكالوريا		+	+					
الليسانس		+		+				
الدبلوما		+			+	+		
الدكتوراه		+			+		+	
براءة اختراع		+			+			+

— التراكيب اللغوية: ضمت كلمة (براءة) إلى كلمة (اختراع)؛ فتولدت دلالة جديدة نتيجة هذا التركيب:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
براءة	اختراع	مضاف + مضاف إليه براءة اختراع	شهادة تعطى للمخترع الذي سجل اختراعه.

ب- ألفاظ الوظائف العلمية، وما يتعلق بها، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- عميد	عميد كلية الطب	هو مدير الكلية في الجامعة.	عربي فصيح (عمد)	تنافر رتبي	م ص / نوفمبر ١٩٣٠م ص ٢ / و / ج ٢ ص ١٦١ / من / ص ١٠١٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
٢- البروفسور	البروفسور تير، أحمد مشاهير الأطباء الفرنساويين.	هو أستاذ كلية أو جامعة ترتيبه أعلى من الأستاذ المساعد.	إنجليزي Professor		هـ/ مارس ١٩٠١ م ، ص ٣٣ / Atlas p ١٠١٠
٣- الكادر	مشروع الكادر الجديد المقدم من وزارة المالية.	هو اسم لجدول الدرجات الوظيفية وما لها من مرتبات.	فرنسي Cadre		هـ/ يناير ١٩٢٧ م ص ٦٢، ح/ ص ١٧٥
٤- الترقية	تكون الترقيات والعلاوات....	إسناد وظيفة إلى الموظف أعلى من وظيفته.	عربي محدث بالاشتقاق (رقي)		هل جء / ديسمبر ١٨٩٢ م / ص ١٥٢، من / ص ٥٧٩.

— اشترك اللفظان (عميد - البروفسور) في الدلالة على وظيفة علمية تكون في الجامعة، وانفرد لفظ (عميد) بلمح أنه يجمع بين العمل العلمي والإداري، وانفرد لفظ (البروفسور) بلمح أستاذ في الكلية.

٣- الألفاظ الدالة على النهج والروتين، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الروتين	فالوزير حين يحقق الباب الأول الخاص بالموظفين، ويعلم عيوب الروتين	هو النهج التقليدي أو النشاطات المألوفة أو طريقة محددة تجرى على واحدة في عمل الأشياء	فرنسي Routine	تنافر	رو/ أغسطس ١٩٤٥ م، ص ١١ من / ص ٥٩٣ ح / ص ١٦٧

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
٢- بروجرام	لا أنكر أن التعليم الثانوي في مصر ينقصه علوم يجب أن تكون ضمن بروجرامه.	هو المنهج أو الخطة المرسومة لغرض ما.	فرنسي Programme		هل / ج٦ / مارس ١٩٠٩ م / ص ٣٦٩ / لح / ص ٣٢

— اشترك اللفظان (الروتين - بروجرام) في الدلالة على منهج مرسوم للسير عليه، وانفرد كل لفظ بملمح دلالي يميزه عن غيره، فانفرد لفظ (الروتين) بأنه منهج مستمر لا يتغير، وانفرد لفظ (بروجرام) بأنه منهج مرسوم لغرض ما، أي أنه غير مستمر وينتهي بانتهاء الغرض.

٤- بعض الألفاظ الثقافية:

التي تدل على التأنيق في الأسلوب والمظهر، وتضم أربعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الإتيكيت	لا يهمها غير إتقان التوايت والإتيكيت.	الكياسة واللياقة.	فرنسي Etiquette		هل ج١١ / فبراير ١٨٩٦ م ص ٤٥٧، ح / ص ١٦٧
٢- جنتلمان	رجل جنتلمان.	هو الكيس المذهب.	إنجليزي Gentleman		رو / يونيه ١٩٣٥ م ص ٢٧ / من / ص ٢٢٣ Atlas: p٥٨
٣- جنتيه	وجلس على الكرسي يلتهم الكعك بخفة وبشكل جنتيه.	مهندم أو متأنق.	إنجليزي Jaunty	ترادف	م ص / ديسمبر ١٩٢٧ م ص ٥، atlas p68
٤- شيك	أتى لها بطبيب معجب بنفسه (شيك)	بمعنى أنيق مهندم.	إنجليزي Check		م ص / مارس ١٩٢٥ م / ص ١٠ / مك / ص ٨٥٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

ألفاظ	المكونات الدلالية	أسلوب أنيق	مظهر أنيق	أسلوب متطور	مذهب	مهندس	أعم
الإتيكيت	+			+			
جنتلمان	+				+		
جنتيه			+			+	
شيك			+			+	+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (جنتيه - شيك)، حيث اشتركا في الدلالة على المظهر المهندس الأنيق.

ثانياً: ألفاظ العلوم وبعض اختصاصاتها :

وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

- ١- أسماء بعض العلوم.
- ٢- ألفاظ علم الطب.
- ٣- ألفاظ بعض المواد الكيميائية.
- ٤- ألفاظ المقاييس العلمية التي تتعلق ببعض العلوم الأخرى.

١- ألفاظ أسماء بعض العلوم:

وتتضمن ستة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الميكولوجيا	وواحد من علماء الميكولوجيا.	علم الفطريات الذي يبحث في ماهيتها، وتصنيفها، وأحوالها، ومنافعها، وأضرارها.	يوناني	تنافر	م / ج١ أكتوبر ١٨٨٩م / ص٦٥ / من / ص١٣٧٧
٢- البكتولوجيا	وقد ارتاب العلماء حينئذ في صحة هذه النتيجة؛ لأن العلم المعروف بالبكتولوجيا لم يكن قد وضع...	هو علم الجراثيم وهو يفترض أبحاثاً في المختبرات.	يوناني		م / ج٦ مارس ١٨٩٢م / ص٣٧٢ / من / ص١١٠
٣- الفسيولوجيا	وأما احتياجه إلى معرفة مبادئ الفسيولوجيا....	هو علم وظائف الأعضاء	يوناني		م / ج٣ ديسمبر ١٨٨٦م / ص١٢٢، من / ص١٠٩٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- البيداجوجيا	مساعد أستاذ البيداجوجيا الطبية.	هو علم وفن تربية الأولاد وتعليمهم.	يوناني		م ج٢ / يوليو ١٩٣٠م / ص ١٨٥ / من / ص ١٣٤
٥- الميكانيك	إلا أنه لا يدرس الميكانيك.	هو علم المكنات، وتجميعها، وتشغيلها.	لاتيني Meccanica		زه / ج٢ أبريل ١٩١٢م / ص ٨٤ / من / ص ١٣٧٧
٦- البسيكولوجية	شخصياتهم شخصيات عويصة تستحق الدرس من الواجهة البسيكولوجية.	هو علم النفس.	يوناني		م ص / يناير ١٩٢٦م / ص ٩٢ / من / ص ٩٢

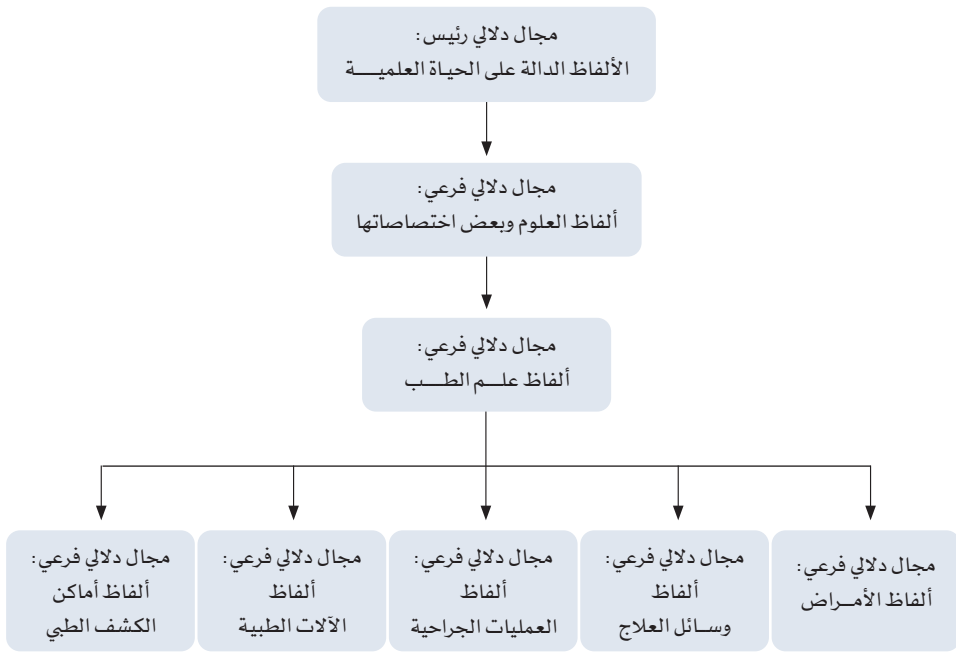
اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أسماء للعلوم، إذن توجد مكونات دلالية مشتركة ومكونات دلالية فارقة بينها، كالآتي:

المكونات الدلالية	ألفاظ	أسماء العلوم	يدرسها الإنسان	علوم طبيعية	علوم إنسانية	علم الفطريات	علم الجراثيم	الأعضاء	علم وظائف الأعضاء	علم تربية الأولاد	علم المكنات	علم النفس
الميكولوجيا	+	+	+	+	+	+						
البكتريولوجيا	+	+	+	+			+					
الفسيولوجيا	+	+	+	+				+				
البيداجوجيا	+	+	+		+					+		
الميكانيك	+	+	+	+							+	
البسيكولوجية	+	+	+		+							+

— توجد علاقة تنافربين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في مكون دلالي واحد، هو أنها علوم يدرسها الإنسان، علماً أنها علوم مختلفة عن بعضها، منها: علوم تطبيقية، وعلوم نظرية.

٢- ألفاظ علم الطب:

ويشتمل على خمسة مجالات دلالية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- ألفاظ الأمراض :

وهي تعبر عن بعض أنواع الأمراض التي قد تصيب الإنسان، وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، هي:

أ- ألفاظ الأمراض الجلدية، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الإكزيما	احتكاك هذا القناع بالأنف يهيج البشرة، فتتولد فيه الإكزيما.	بثرة تخرج في الجسد بالتهاب واحترق.	إيطالي Eczema		هل / جـ ٢ أكتوبر ١٩٠٠ م / ص ٥٩، من / ص ٣٣
٢- خراج	يعاني من خراج، لا بد من فتحه.	هو تجمع صديدي محدود.	عربي فصيح (خرج)	تنافر	م / جـ ٢ نوفمبر ١٨٨٩ م / ص ٨٩ / و / جـ ١ / ص ٤٦٨ / من / ص ٣٧٣

اشترك اللفظان في الدلالة على مرض جلدي، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع اللفظ الآخر، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

المكونات الدلالية اللفظان	مرض	يصيب الجلد	التهاب	له أعراض	بثور	تجمع صديدي
الإكزيما	+	+	+	+	+	
خراج	+	+	+	+		+

— يوجد بين اللفظين علاقة تنافر، حيث يشتركان في الدلالة على مرض جلدي، ويختلفان في الشكل، والعرض، والسبب.

ب- ألفاظ الأمراض المعدية، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الكوليرا	إذا طرأ على المدينة وباء وافد كالكوليرا، فإن العائلات بحاجة إلى اتخاذ الوسائل الوقائية.	مرض وبائي معدٍ، أعراضه: إسهال متواصل، وقيء شديد، وعطش قوي، وهزال، وهبوط في الحرارة، ينتج عنه الموت.	يوناني		م / ج ١١ / أغسطس / ١٨٨٥م / ص ٦٤٢ / من / ص ١٢٥٧ / غل / ص ٢٦٨
٢- الأنفلونزا	لم تنجح المصول والألقحة النجاح اللازم في علاج الأنفلونزا.	نوع من الحمى المعدية، يصحبها التهاب في الجهاز التنفسي أو الهضمي.	إيطالي Influenza		هل / ج١ سبتمبر / ١٨٩٢م / ص ٣١ / من / ص ٤٩
٣- الدفتيريا	الدفتيريا والتهاب الشعب والاحتقان كلهما ناتجة من استعمال المورفين.	مرض معدٍ، يتميز بالتهاب في الحلق على شكل غشاء، وظهور تسمم.	يوناني	تنافر	م / ج٢ / نوفمبر / ١٨٨٦ / ص ٢٧٨، من / ص ٤٧٠
٤- الملاريا	كما حدث في مسألة الملاريا أخيراً.	حمى متقطعة، يسببها بلازموذيوم خاص، تنقله أنثى الناموس.	إيطالي malaria		م / نوفمبر ١٩٠٠م / ص ٤٦٧، من / ص ١٣٥٣
٥- الرمد الحبيبي	الرمد الحبيبي (التراخوما)، هو: التهاب بالعين.	هو مرض معدٍ، يصيب الملتحمة والقرنية، ويميزه التهاب واحمرار الجريبات والسبل.	عربي محدث بالتركيب (رمد)	ترادف	م / ج٢ / فبراير / ١٨٩٥م / ص ٩٠ / و / ج١ ص ١٧٣ / من / ص ٥٨٥

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
٦- التراخوما		هي الرمد الحبيبي	يوناني		م : الجزء السابق / و/ جـ ص ١٧٣ / من / ص ١٤٥ / غل / ص ٢٥٦

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مرض معدّ، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كما يأتي:

المكونات الدلالية الألفاظ	مرض معدّ	يصيب الجسم	له أعراض	يصيب العين	إسهال متواصل	التهاب في التنفس	التهاب الحلق	حمى متقطعة	بصيب والقرنية الملتحمة
الكوليرا	+	+	+		+				
الأنفلونزا	+	+	+			+			
الدفتيريا	+	+	+				+		
الملاريا	+	+	+					+	
الرمد الحبيبي	+	+	+	+					+
التراخوما	+	+	+	+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (الرمد الحبيبي - التراخوما)، حيث اشتركا في الدلالة على مرض معدّ، يصيب العينين، ويصيب الملتحمة والقرنية، وانفرد لفظ (التراخوما) بأنه دخیل.

— توجد علاقة تنافر بين باقي الألفاظ، فهي تدل على أمراض مختلفة في الأعراض، ومكان الإصابة، والأثر المترتب عليها.

— التراكيب اللغوية:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الرمد	الحبيبي	الرمد الحبيبي موصوف + صفة	مرض من نوع خاص يصيب العين

ج- ألفاظ أمراض الدم، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- أنيميا	أنيميا البحر الأبيض المتوسط.	مرض ينقص فيه الدم أو يختل تركيبه، ويصحبه شحوب وخفقان.	يوناني		هل/جأكتوبر ١٩٠٤م/ص ٥١ و/ج ١ ص ٦٦، من/ص ٥٠
٢- الأسقربوط	هذا الفيتامين، يقي الأطفال من مرض الأسقربوط.	مرض يُصيب الجسم من سوء التغذية، ومن أعراضه: الضعف العام وآلام في الأطراف.	لاتيني	اشتمال	م/ج ١ يناير ١٩٢٦م/ص ٣٥١، و، ١/١٨.
٣- الكُزاز	من الأدوية الخبيثة التي تعتري الإنسان داء الكُزاز.	هو مرض قَتال يصيب المجروح إذا تلوثت جراحة بتراب الأرض المحتوي على باسيل التتanos.	عربي فصيح (كزز)		م/ج ٦ مارس ١٨٩٢م/ص ٣٧٤، و/ج ٢ ص ٤٨٨
٤- البلهارسيا	انتشار البلهارسيا في مصر	هي جنس من المثقبات يصيب الإنسان والحيوان، وتسبب البُول الدموي والدوسنطاريا، وتعيش في الأوعية الدموية.	ألماني نسبة إلى العالم بلهارس	تنافر	هل ج ١٠ فبراير ١٩٠٣م/ص ٣١٨ / و/ج ١ ص ١٤٧، من/ص ١١٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
٥- الدسنتاريا ^(١)		مرض يصيب الأمعاء، ويسمى بالزحار.	يوناني		م ج٢ نوفمبر ١٨٨٤م، ص ٧٧، من /ص ٤٩٧

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مرض يصيب الدم والأوعية الدموية، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وفارقة، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مرض	يصيب الجسم	من سوء التغذية	له أعراض	من أمراض الدم	يحتل تركيب الدم	يسبب الضعف العام	تسمم الدم	يسبب البول الدموي	يصيب الأمعاء
أنيميا		+	+	+	+	+	+				
الأسقربوط		+	+	+	+	+		+			
الكُزاز		+	+		+	+			+		
البلهارسيا		+	+		+	+				+	
الدسنتاريا		+	+		+						+

— توجد علاقة اشتغال بين لفظي: (أنيميا / الأسقربوط)، حيث إن (الأسقربوط) نوع من أنواع الأنيميا.

— توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال، حيث تدل على أنواع مختلفة من الأمراض، يجمعها مكون دلالي واحد.

(١) اللفظ المستعمل، هو: (دوسنتاريا) بإبدال الطاء تاء، وهذا الإبدال جائز؛ لاتحادهم في المخرج والصفة، فكلاهما صامت أسناني لثوي انفجاري مهموس، والذي يميز بينهما أن الطاء صوت مفخم، والتاء مرقق. مالبرج، علم الأصوات، ص ١٢٣.

د- ألفاظ أمراض الأوردة والمفاصل، وتضم ثلاثة ألفاظ هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الدوالي	أحزمة لستك لمقاومة الدوالي.	غلظ في الأوردة، واستطالة فيها، يكون غالباً في الطرفين السفليين وفي أوردة أسفل المُستقيم وفي الصفن، وهذا الغلظ يَمْنَع رُجُوع الدَّم إلى الوراء.	عربي فصيح (دول)	تنافر	م ص فبراير ١٩٢٧م، ص ٣ / و جا / ص ٦٣٢
٢- البواسير	دواء لعلاج القرح والبواسير.	مرض يحدث فيه ورم وتمدد ويريد في الشرح.	فارسي		م / ج٢ نوفمبر ١٨٨٥م ص ٩٤ / و جا ص ١١٧ / من ص ٩٠
٣- الروماتزم	دم الحوامل من المواد الطبية التي تشفى أمراض الروماتزم.	آلام في العضلات والمفاصل والأنسجة اللينة، وهو داء المفاصل.	يوناني		م ج٦ / مارس ١٨٨٤م ص ٣٤٦ ، / و/ جا / ص ٧٩٨ ، من / ص ٥٩٩

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أمراض الأوردة والمفاصل، وتوجد مكونات دلالية مشتركة وفارقة بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مرض	التهاب	يصيب الأوردة	يصيب المفاصل	له أعراض	تمدد ويريد	في الطرفين السفليين	في الشرح
الدوالي	+	+	+	+		+	+	+	
البواسير	+	+	+	+		+	+		+
الروماتزم	+	+	+		+	+			

— يوجد تنافر بين الألفاظ، حيث اشتركت في الدلالة على التهاب، واختلفت في الأعراض والمناطق التي يصيبها.

٢- ألفاظ وسائل العلاج، وتشتمل على مجالين دلالين فرعيين، هما:

أ- وسائل العلاج بالأدوية والعقاقير الطبية، وهي تعبر عما يتعاطاه الإنسان وقت دائه سواء أكان دواء سائلاً أم غير سائل، ويتفرع إلى ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ الدواء المدمج في أقراص، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- حبوب	الخلاصة تعطى في جرعة على شكل حبوب من جرام إلى اثنين.	هو مستحضر طبي على شكل قالب صغير أو قرص.	عربي فصيح (حب)	اشتمال	م ج١/ ١٨٨٦م ص ٢٣، من / ص ٢٤٣
٢- برشام	برشام ضد المعدة وأمراض سوء الهضم.	هو غلف يحشى أدوية أو أقراص، تتخذ أدوية.	تركي برجام	اشتمال	هـ / مارس ١٩٠٩م / ص ٦٧ / و/ ج١ / ص ١٠٤ / من / ص ٨٢ / لـ / ص ٢٩
٣- كبسولة	دواء معبأ في كبسولات.	ظرف من فلتين متضامتين بداخله دواء.	إيطالي Capsula		هـ العدد السابق / و / ج٢ ص ٤٦٤ / من / ص ١٢١٢ / تلـ / ص ٩١
٤- أسبرين	شاع استعمال الأسبرين في معالجة الزكام والصداع.	هو دواء بشكل أقراص أو سائل، يستعمل في علاج الصداع ومخفف للحرارة.	ألماني		م ج١ يوليو ١٩٢٧م / ص ٨٧، من / ص ٢٢
٥- مستحلب	مستحلب سكوت.	سائل مائع يحمل رذاذاً من المواد الدهنية أو الراتنجية المعلقة يُمص، يخفف الاحتقان.	عربي محدث بالاشتقاق (حلب)		هـ / مارس ١٨٩٥م / ص ٨٨ / من / ص ٣١٥

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- مسكّن	المسكنات لعلاج الصداع.	عقار طبي، يسكّن ويخفف الألم.	عربي محدث بالاشتقاق (سكن)		م / ج٣ / ديسمبر ١٨٨٩م / ص١٦١ / من / ص٢٤٣
٧- مُنَوِّم	صارت تستعمل المنومات كالمورفين مقدمة للتخدير.	عقار يحدث النوم.	عربي محدث بالاشتقاق (نوم)	اشتمال	م ج٢ / أغسطس ١٩٢٦م / ص١٦٥ / من / ص١٤٦٦
٨- مورفين	الدفثيريا والتهاب الشعب والاحتقان كلها ناتجة عن استعمال المورفين.	هو مادة شبة قلووية تستخرج من الأفيون مخدرة ومسكنة.	يوناني		م / ج٣ / ديسمبر ١٨٨٩م / ص١٦٠ / من / ص١٣٦٦ / غل / ص٢٧٠

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على دواء على شكل أقراص، وكل لفظ يحمل مكونات دلالية يشترك في بعضها مع الألفاظ الأخرى، وينفرد ببعضها الآخر، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	دواء	مدمج في شكل أقراص	يؤخذ عن طريق الفم	لمعالجة الأمراض	لفظ عام للحبوب	غلاف يحشى بالدواء	ظرف من فلتين	يُفصّل	يسكن الألم	يحدث النوم	مخدر
حبوب	+	+	+	+	+	+						
برشام	+	+	+	+	+		+					
كبسولة	+	+	+	+	+			+				
الأسبرين	+	±	+	+	+		+					
مستحلب	+	+	+	+	+	+	+		+			

الألفاظ	المكونات الدلالية	دواء	مدمج في شكل أقراص	يؤخذ عن طريق الفم	لمعالجة الأمراض	لفظ عام للحبوب	غلاف يحشى بالدواء	ظرف من فلتتين	يُغصُّ	يسكن الألم	يحدث النوم	مخبر
مسكن		+	±	±	+		+			+		
منوم		+	+	+	+		+				+	
مورفين		+	+	+	+		+			+		+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (حبوب)، وباقي ألفاظ المجال، فكلها أنواع من الحبوب.
- كذلك توجد علاقة اشتغال بين لفظي: (برشام / أسبرين)، فـ(الأسبرين) نوع من البرشام.
- توجد أيضاً علاقة اشتغال بين ألفاظ: (مسكن - منوم / مورفين)، فهو نوع من أنواع المسكنات والمنومات.

٢- ألفاظ الدواء السائل، وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الأنسولين	استعمال الأنسولين لا يمكن المصاب بمرض	هو دواء لمعالجة السكري.	لاتيني insulaeina		هل جـ٢ ديسمبر ١٩٢٧م / ص ٣٦٤ / و/ جـ١ ص ٦٣ / من ص ٤٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- البنسلين	يقترح الدكتور نجيب ميخائيل أن يجرب البنسلين في شفاء النحاسين.	هو عقاري يوقف نمو الجراثيم، ويفيد كثيراً من أمراض التقيح.	إنجليزي Penclin	تنافر	رو/ أغسطس ١٩٤٥م ص ١٧/و/ ج ١ ص ١٤٩/ من/ ص ١٢٠
٣- قطرة	قطرة امتازت عن جميع القطرات في إزالة احتقان الجفون.	دواء سائل، يقطر في العين أو الجفن.	عربي فصيح (قطر)		هـ/ يناير ١٩٩٨م، ص ٩/و/ ج ٢ ص ٤٥ / من/ ص ١١٦٦
٤- المصل	لا نستطيع أن ننكر فائدة المصل المستعمل ضد مرض الكزاز والكوليرا.	سائل رقيق أصفر يفصل من الدم عند تخثره، وما يتخذ من دم حيوان محصن من الإصابة بمرض الجدري، ثم يحقن به جسم آخر؛ ليكسبه مناعة تقيه الإصابة بذلك المرض.	عربي فصيح (مصل)		م ج ٢/ فبراير ١٩٩٥م ص ١٨٢/و/ ج ٢ ص ٦٦٨ ، من/ ص ١٣٤٥
٥- الفيتامين	هذا الفيتامين، يقي الأطفال من مرض الأسقربوط.	هو مادة عضوية متنوعة موجودة في الأغذية بمقادير صغيرة لتأمين صحة طبيعية وتنشيط الحيوية.	لاتيني Vitamine		م ج ١/ يناير ١٩٢٦م/ ص ٣٥١ و، ٢/ ٧٠٧، من/ ص ١١١٧
٦- الحقنة الشرجية	بعد قليل لا بد من وضع الحقنة الشرجية في ماء فاتر.	سائل طبي، يحقن من الشرج في المعى الغليظ بواسطة جهاز خاص ذي أنبوبة	عربي محدث بالتركيب (حقن)		م ج ٢/ يوليو ١٩٣٠م/ ص ٢١٧ من/ ص ٣٠٩

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	دواء	سائل	يحقن به	لعلاج السكري	لعلاج التقيح	يُكسب مناعة	يقطر في العين	يُقي من الأمراض	في الشرح
الأنسولين		+	+	+	+					
البنسلين		+	+	+		+				
المصل		+	+	+			+			
قطرة		+	+					+		
الفيتامين		+	+						+	
الحقنة الشرجية		+	+	+						+

٣- ألفاظ المستحضرات الطبية، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مستحضر	فلنبحث الآن عن المستحضرات المستخرجة من غدد الإنسان.	مادة كيميائية أو طبيعية، تستخدم في مجال الطب، أو هو مزيج من مواد معدة في مختبر بغرض التجربة.	عربي	اشتمال	م ج ١١، ١٨٨٣م ، ص ٧٠١، من / ص ٢٩٧
٢- البلمسم	بلمسم أكسولنت	هو مادة صمغية عطرة، تضمد بها الجروح.	يوناني	تنافر	م ص / يناير ١٩٢٦م ص ١١ / من / ص ١٩٤/غ ل / ص ٢٥٥
٣- الجلسرين	ويحسن مسح اللثة بقطعة من القماش المبللة بالجلسرين.	سائل لزج، عديم اللون، حلو الطعم، وهو يتحد بالأحماض العضوية؛ لعلاج تقرحات الفم.	يوناني		م / ج ٣ ديسمبر ١٨٨٤م ص ١٤٥ / و، ١ / ١٣٠، من / ص ١٠٦٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- لزقة	لزقات تشفي آلام الجنب.	نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى يبرأ.	عربي محدث بالاشتقاق (لرزق)		م ص / فبراير ١٩٢٨م ص ٦ / و ج ٢ ص ٥٦٣ / من ص ١٢٨٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	مستحضر طبي	سائل	لرزق	نسيج فيه دواء	مادة محضرة	لتضميد الجروح	لعلاج تقرحات الفم
مستحضر	+	+			+		
بلسم	+	+	+			+	
جلسرين	+	+	+				+
لزقة	+			+			

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (مستحضر)، وباقي ألفاظ المجال، حيث إنها أنواع من المستحضرات.
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (بلسم - جلسرين) حيث اشتركا في الدلالة على مادة لزجة، واختلفا في التركيب الدوائي والاستعمال.

ب- ألفاظ وسائل العلاج الطبيعي، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التدليك	أصبحت طريقة التدليك (المساج) من أهم الطرق العلاجية المهمة	هو تمرير الكف على الجسم؛ لتليينه وتمسيده لغرض علاجي.	عربي فصيح (دلك)	ترادف	م ص / أغسطس ١٩٢٦م ص ٧ / من / ص ٤٧٩
٢- المساج	هو تدليك أعضاء الجسم بشكل يعطيه الراحة.	إنجليزي Massage			م ص / العدد السابق Atlas. P774

— اشترك اللفظان في الدلالة على: + وسيلة من وسائل العلاج الطبيعي + تكون باليد + بهدف تليين الجسم وراحته، وانفرد لفظ: (المساج) بأنه: دخیل. فالعلاقة الدلالية بينهما، هي: علاقة الترادف.

٣- ألفاظ العمليات الجراحية وما يسبقها، وهي تعبر عن الخطوات التي تحدث قبل إجراء العملية الجراحية، وبعض أنواع العمليات الجراحية، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التعقيم	قد قلّت وفيات العمليات الجراحية بعد اكتشاف التعقيم الطبي.	عملية تؤدي إلى إبادة البكتريا وغيرها من الكائنات الحية الدقيقة بواسطة الغليان؛ لتعقيم المعدات الجراحية.	عربي محدث بالاشتقاق (عقم)		م جا يناير ١٩٢٨م ص ١٩٥ / و / ج ٢ ص ١٤٢ / من / ص ١٠٤
٢- التخدير	صارت تستعمل المنومات مقدمة للتخدير.	جعل عضو معين في حالة خمول؛ لإجراء عملية جراحية.	عربي محدث بالاشتقاق (خدر)	تنافر	هـ / أبريل ١٩٠٦م / ص ٨١ / من / ص ٣٦٧

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- ترقيع	ترقيع الشرايين.	عملية جراحية، يغطى فيها الجزء المصاب بقطعة من جلد صاحبه.	عربي فصيح (رفع)		هل / جا أكتوبر ١٩٠٨م ص ٤٧٤ / و جا ص ٧٥٨ / من ص ٥٧٧
٤- التجميل	وقد تقدم معها طب التجميل.	عملية جراحية، تهدف إلى تجميل أحد الأعضاء في الجسم.	عربي فصيح (جمل)		هل جا مايو ١٩٤٠م ص ٢٧٥، من / ص ٢٢٠

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	عملية	جراحية	ما يكون قبل العملية	إبادة البكتريا قبل العملية	جعل عضو في حالة خمول	التعديل والتقييم	التحسين والترتين
تعقيم		+		+	+			
تخدير		+		+		+		
ترقيع		+	+				+	
تجميل		+	+					+

٤- ألفاظ الآلات الطبية، وهي تعبر عن الآلات التي تستعمل في الكشف الطبي والعمليات الجراحية وأدواتها، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المسمع	المسمع في الطب للتشخيص.	هو آلة معدة، لتسمع الأنباض عبر جدران الجسم، سماعة الطبيب.	عربي محدث بالاشتقاق (سمع)		م جا يوليو ١٩١٢م ص ٦٣ / من / ص ٧٠٠

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- المنظار	المنظار له أهمية في تشخيص الأمراض.	هو آلة تستعمل؛ لسبر تجاويف الجسم أو قنواته، مزودة بجهاز يمكن من توسيعها؛ لتسهيل فحصها.	عربي فصيح (نظر)	تنافر	م: الجزء السابق / من / ص ١٤٢٤
٣- الرادار	الاستدلال بجهاز الرادار على حصاة المرارة.	جهاز للكشف عن الأشياء البعيدة، وتحديد موقعها وسرعتها عن طريق موجات راديوية عالية التردد، وفي مجال الطب يمكن للأطباء رؤية صور الأعضاء الداخلية عن طريق الرادار.	إنجليزي Radar		م / ج٤ أبريل ١٩٥١ م ص ٣٨٥، و / ج١ ص ٧٩٣، مك / ص ٧٥٦

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	جهاز	طبي	لتشخيص الأمراض	لسماع النبض	لرؤية الأعضاء الداخلية
المسمع		+		+	+	
المنظار		+		+		+
الرادار		+	+	+		+

— توجد علاقة تنافر بين ألفاظ المجال، فهي ألفاظ لآلات مختلفة.

٥- ألفاظ أماكن الكشف الطبي، وما يتعلق بها، وتنقسم إلى مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ أماكن الكشف، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مصحة	بناء مصحة للمسلولين في الجانب الأعلى من بلون.	هي مكان يعالج فيه المرضى من الأمراض المزمنة.	عربي فصيح (صحح)	ترادف	م ج ٢ يوليو ١٩٣٠م ص ٢٣٤/و/ ج ١ ص ١٠٥٣ /من/ ص ٨١٨
٢- مستوصف	هو تلميذ مساعد في مستوصف العيون.	هو مستشفى صغير، يقتصر على الخدمات الطبية البسيطة.	عربي محدث بالاشتقاق (وصف)		م ج ١ / يوليو ١٩١٢م ص ٦٣ /و/ ج ٢ ص ٩٩٧ /من/ ص ١٥٣٢
٣- عيادة	العيادات الخصوصية تكون الساعة ٩ مساء	مكان يخصصه الطبيب، يفحص فيه مرضاه.	عربي فصيح (عود)		هـ/ يوليو ١٨٩٢م / ص ٥ /و/ ج ٢ ص ١٨٠ /من/ ص ١٠٣٢

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	مكان	للعلاج	لفحص المرضى	مستشفى كبير	للأمراض المزمنة	الطبية البسيطة للخدمات	مكان صغير
مصحة	+	+	+	+	+		
مستوصف	+	+	+			+	
عيادة	+	+	+				+

ب- ألفاظ الوصفة التي يكتبها الطبيب، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- وصفة	كتب له الطبيب وصفة (روشتة)	ورقة طبيب، يكتب فيها للمريض اسم الدواء، ويحدد مقداره، وكيفية استعماله	عربي محدث بالاشتقاق (وصف)	ترادف	هل ج- ٣ ديسمبر ١٩١٠م / ص ١٧١ / من / ص ١٥٣٢
٢- روشتة		هي الوصفة الطبية	إيطالي Ricetta		هل الجزء السابق التليسي ص ٦٠٣

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين اللفظين:

اللفظان	المكونات الدلالية	ورقة	يكتبها الطبيب	فيها اسم الدواء	طريقة استعماله	دخيل
وصفة		+	+	+	+	
روشتة		+	+	+	+	+

٣- ألفاظ بعض المواد الكيميائية :

وتضم اثني عشر لفظاً، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الراديوم	عنصر الراديوم اكتشف في أواخر القرن التاسع عشر.	عنصر معدني أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي، يشبه الكالسيوم في نشاطه الكيميائي، يُضاهى في الظلام، وتعالج به الأمراض.	لاتيني Radium		هل ج- ٦ يونيو ١٩٢٧م / ص ٦٠١ و / ج- ٧٩٣، من / ص ٥٢٠

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الكوبلت	أملح الكوبلت أحسن المواد لاصطناع الحبر السري.	جسم بسيط أبيض اللون شديد الصلابة، لا يوجد في الطبيعة حرًا، بل مركبًا مع بعض العناصر، يستخدم في تلوين الزجاج.	ألماني kobalt		هل / ج ٢٣ سبتمبر ١٩٠٠م / ص ٥٨ / من / ص ١٢٥٥
٣- نفتالين		مركب من كربين وهيدروجين، وهو جامد أبيض اللون لامع متبلور له رائحة قوية، يستعمل في وقاية الثياب.	يوناني	تنافر	م ج ٧ / نوفمبر ١٨٨٣م / ص ٤١٤ / من / ص ١٤٣١
٤- البلاتين	بندقية يلتهب بارودها بواسطة قطعة من البلاتين.	معدن نقيس فضي اللون شديد الصلابة، جيد اللدانة، لا يتأثر بالهواء ولا يتفاعل بالحوامض، يستخدم في طب الأسنان.	يوناني		م ج ٣ / ١٨٨٣م / ص ١٨٤ / و / ج ١٤٢ / ص ١١٢ / من
٥- جرافيت	المحل مستعد لتوريد معجون لحام أو جرافيت.	هو مادة معدنية من مركبات الكربون المتبلور، تتميز باللون الأسود، وتصنع منه مادة الكتابة في أقلام الرصاص.	يوناني		رو / فبراير ١٩٤٥م ص ١٨، و / ج ١٨٨ من / ص ١٨٨
٦- التنجستين	صنع السلك الذي في النور الكهربائي من معدن التنجستين.	معدن رمادي صلب، يستعمل شريط في المصابيح المتوهجة.	إنجليزي tungsten		هـ / يناير ١٩٤٠م من / ص ١٥٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٧- النيون	ويتركب مصباح النيون من زجاجة عادية مملوءة بغاز النيون.	عنصر غازي لا لون له ولا رائحة إذا مرت فيه شرارة كهربائية وهو في حالة التخلخل؛ توهج بضوء أحمر برتقالي.	يوناني		م ج٢ / يوليو ١٩٣٣م/ص١٢٦ / و/ج٢ ص٨٥٨ / من /ص١٤٦٨
٨- بنزين	موتور يعمل بالبنزين.	سائل لا لون له، سريع الاشتعال، ينتج من تقطير البترول الخام، يستعمل كوقود للسيارات والطائرات.	لاتيني Benzinum		هـ/ أبريل ١٩٠١م / ص٤٠، و/١/٦٦، من ١٢٠.
٩- مغنسيا	مغنسيا تستعمل في عمل التماثيل بدل الجبس.	هو أكسيد المغنسيوم، وهو مسحوق أبيض يحضر بتسخين كربونات المغنسيوم، يتداوى به.	يوناني		م ج٦ / مارس ١٨٨٨م/ص٣٩٠ / من /ص١٣٥٠
١٠- سيانور	سيانور البوتاسيوم.	هو ملح الحمض الأزرق، وهو مادة سامة.	يوناني		م ج٢/٢/١٨٨٢م ص١١٩ / من / ص٧٣٠
١١- سترات	إضافة نسبة من سترات الصودا إلى الدم البشري؛ تقيّه من التخثر	هو ملح حامض الستريك، يدخل في الغذاء.	إنجليزي		هل/ج٢ / مايو ١٩٤٥م ص٢٧٦ / من /ص٦٤٧

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١٢- كاوتشوك ^(١)	كالوشات من كاوتشوك.	مادة لبنية تخرج من بعض الأشجار والنبات التي تنمو في الأقاليم المدارية أو الحارة. يستخرج بحز سيقان الشجرة طويلاً، فيخرج اللبن ويتلقى هذا اللثي - اللبن - ويؤخذ بسرعة إلى الصانع الذي يصفيه ويعلله ليصبح صالحاً للصناعات، وهو المطاط.	إنجليزي		هـ / يناير / ١٩٠١م / ص ٧٨، ممل / ٥ / ١٢٠.

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مادة كيميائية	صلبة	غازية	سائلة	ملح	يستعمل في الطب	تلوين الزجاج	الحشرات	وقاية الثياب من	في طب الأسنان	للأقلام الرصاص	في مادة الكتابة	في المصاييح	وقود السيارات	مادة سامة	يدخل في الغذاء	المطاط
الراديوم	+	+					+											
الكوبلت	+	+					+											
نفتالين	+	+							+									
البلاتين	+	+								+								
جرافيت	+	+										+						
التنجستين	+	+												+				

(١) ورد في رشيد عطية، معجم عطية في العامي والدخيل، ص ١٤٠ في العامي والدخيل، أن كلمة (كاوتشوك) هندية، وهي عصير نوع من الشجر، يكثرو وجوده في ولاية الأمازون في البرازيل. معجم عطية / ص ١٤٠.

الألفاظ	المكونات الدلالية	مادة كيميائية	صلبة	غازية	سائلة	ملح	يستعمل في الطب	تلوين الزجاج	الحشرات	وقاية الثياب من	في طب الأسنان	للأقلام الرصاص	في مادة الكتابة	في المصاييح	وقود السيارات	مادة سامة	يدخل في الغذاء	المطاط
النيون	+	+		+										+				
بنزين	+	+			+										+			
سيانور	+	+				+										+		
سترات	+	+				+											+	
كاوتشوك	+	+			+													+

العلاقة الدلالية التي توجد بين ألفاظ المجال:

— توجد علاقة تنافر، حيث اشتركت هذه الألفاظ في مكون دلالي واحد هو مادة كيميائية، واختلفت في تركيبها وخواصها واستعمالها.

٤- ألفاظ المقاييس العلمية التي تتعلق ببعض العلوم الأخرى :

وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الميرون ^(١)	يقيس الميكروب بالمكرون.	وحدة قياسية تساوي جزءاً من ألف من المليمتر، في علم المجهرية.	فرنسي micron		هل ج٧/يناير ١٩٠١م ص ٢٢١، من /ص ١٣٥١

(١) لفظ (فولت): من الإيطالية نسبة إلى العالم الإيطالي أليساندرو فولتا، واللفظ المستعمل، هو: (فولط).

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- بوصة	الأقراص المستعملة في جهاز يبرد بقرص واحد من الألمنيوم، قطره عشرون بوصة.	وحدة قياسية تساوي (١) على (١٢) من القدم أو ٢٥,٤ مم، لقياس الأبعاد.	فرنسي Pouce		م ج٢/ يوليو ١٩٣٣م ص٢٠٩ / من / ص١٣٠
٣- واط	طول الموجة ٤٨٢,٩ كيلوواط.	هو وحدة قياس التيار الكهربائي.	إنجليزي Watt	تنافر	هـ / يناير ١٩٣٥م ص٦٧ / من / ص١٥٠٢
٤- فولت	موتور كهربائي مع كافة لوازمه قوة ٢٢٠ فولت.	هو وحدة قياس القوة الكهربائية.	إيطالي Volta		هـ / فبراير ١٩٢١م ص٧١ / من / ص١١٠٧ / د خ / ص٧٥

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	وحدة قياس	في علم المجهرات	لقياس الأبعاد	لقياس التيار الكهربائي	لقياس القوة الكهربائية
ميكرون		+	+			
بوصة		+		+		
واط		+			+	
فولت		+				+

— توجد بين ألفاظ المجال علاقة تنافر، حيث اشتركت في الدلالة على المقاييس العلمية، مع اختلاف هذه المقاييس.

ثالثاً: الألفاظ الدالة على الاختراعات العلمية :

من أجهزة اتصال وما يتعلق بها، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التليفون ^(١)	التليفون الأتوماتيكي.	جهاز كهربائي ينقل الأصوات من مكان إلى مكان بدون الحاجة إلى وسيط.	يوناني	تنافر	م جـ / أبريل ١٩٢٦م ص ٤٢٢ / و/ جا ص ١٨١ / من / ص ١٥٢ / غل / ص ٢٥٦
٢- التلغراف ^(٢)	التلغراف اللاسلكي نجح ماركوف في سنة ١٨٩٩م في إرسال رسالة تلغرافية لاسلكية بين فرنسا وإنكلترا	آلة تنقل الأصوات بسرعة كالبرق من جهة إلى أخرى بإشارات كهربية أي بدون أسلاك .	يوناني		م جـ / أبريل ١٩٢٦م ص ٤٢٣ / و/ جا ص ١٨١ / من / ص ١٥١ / غل / ص ٢٥٦
٣- الدكتافون ^(٣)	هذا الاختراع ما زال يستعمل في بعض الأجهزة المعروفة بالدكتافون.	آلة مسجلة تسجل الكلام عند قوله، ثم يعاد سماعه.	يوناني	تنافر	م / جـ يوليو ١٩٣٣م ص ١٥٩ / ح / ص ٨٧

(١) لفظ (تلفون)، من اليونانية مركب من (telos)، بمعنى: غاية ونهاية، (fone)، وتعني: صوت.

(٢) لفظ (تلغراف)، من اليونانية أيضاً، مركب من (telos)، بمعنى: غاية ونهاية (graff)، وتعني: كتب.

(٣) اللفظ المستعمل، هو: (تكتافون)، بإبدال الدال تاء، وهو جائز؛ لاتحاد المخرج والصفة، فكل منهما صامت أسناني لثوي انفجاري مرقق، والذي يميز الدال أنه مجهور، والتاء مهموس. علم الأصوات / ١٢٣.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- تليغرافون		آلة مكونة من الفونوغراف والتليفون، فائدتها تخزين الرسائل الصوتية في حالة عدم وجود الشخص في المنزل ثم يعيد الرسالة مرة أخرى عند رجوعه	يوناني		هل ج ٦ / ديسمبر ١٩٠٠م / ص ١٨٩
٥- شفرة	قبل سفر الباشا حسين صبري إلى لندن قد اتفقت معه دوائر الأصحاب على شفرة للمراسلات.	أرقام تتخذ رمزاً في الرسائل السرية، يفهمها المخاطب وحده.	فرنسي Chiffre		رو/ مارس ١٩٣٥م ص ١٢ / من / ص ٧٨٠ / د خ / ص ٥٨

المكونات الدلالية المشتركة والفاصلة بين ألفاظ المجال:

الألفاظ	المكونات الدلالية	آلة	جهاز للاتصال	لنقل الأصوات	لنقل الرسائل المكتوبة	تسجيل الكلام	تخزين الرسائل الصوتية
التليفون	+	+	+	+			
التلغراف	+	+	+		+		
الدكتافون	+	+	+			+	
تليغرافون	+	+	+				+

— العلاقة الدلالية التي توجد بين الألفاظ، هي: علاقة التنافر، فكلها ألفاظ مختلفة لألات مختلفة في التصنيع والاستخدام.

نتيجة إحصائية:

بعد عَرْض مجال ألفاظ (التعليم والعلوم)، وتصنيفها إلى مجالات دلالية فرعية، وتوزيع الألفاظ على المجالات الفرعية، وتحليلها في سياقاتها التي وردت فيها؛ لمعرفة معناها، خرجت بالنتائج الآتية:

١- عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة (الوسيط - المنجد - المكنز):

اسم المعجم	عدد ألفاظ كل مجال	عدد الألفاظ التي وردت في (و)	عدد الألفاظ في (من)	عدد الألفاظ في (م ك)
١- ألفاظ التعليم	٢٨	٨	١٠	٢
٢- ألفاظ العلوم وبعض اختصاصاتها	٧٠	٣٠	٣٧	-
٣- الألفاظ الدالة على بعض الاختراعات	٥	٢	١	-
المجموع	١٠٣	٤٠	٤٨	٢

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال، هو: (١٠٣) مئة وثلاثة ألفاظ.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٩٠) تسعون لفظاً.

١- ورد في الوسيط (٤٠) أربعون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٣٤) أربعة

وثلاثين لفظاً، إذن ينفرد الوسيط بذكر (٦) ستة ألفاظ .

٢- ينفرد المنجد بذكر (٤٨) ثمانية وأربعين لفظاً.

٣- ينفرد المكنز بذكر لفظين.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترض منها، سأوضحه في الإحصاء الآتي:

المجالات الدلالية	يوناني	إنجليزي	فرنسي	لاتيني	إيطالي	ألماني	فارسي	تركي
١- ألفاظ التعليم	١	٩	٨	٢	-	-	٢	-
٢- ألفاظ بعض أسماء العلوم وبعض اختصاصاتها	٢٠	٧	٢	٦	٦	٣	١	١
٣- الألفاظ الدالة على بعض الاختراعات	٤	-	١	-	-	-	-	-
المجموع	٢٥	١٦	١١	٨	٦	٣	٣	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة: (٧٣) ثلاثة وسبعون لفظاً، وعلى هذا يكون عدد الألفاظ العربية: (٣٠) ثلاثين لفظاً.

بعض هذه الألفاظ المقترضة وجدت لها مرادفاً من العربية، سأوضحه في الجدول الآتي:

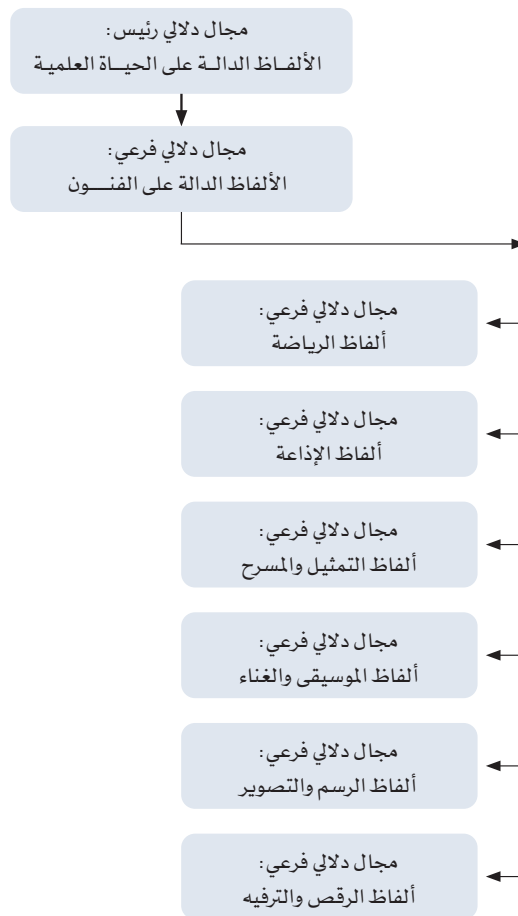
م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	ترابيزة كتابة	المكتب	٢٠	الروتين	الروتيرة
٢	ورق فولسكاب	القطع الكبير	٢١	بروجرام	المنهج
٣	ورق كربون	الورق المحبر	٢٢	الإتيكيت	اللياقة
٤	أجندة	المفكرة	٢٣	الجنتلمان	الكيس
٥	البلوكنوت	إضمامة	٢٤	الأنفلونزا	النزلة الصدرية
٦	التايب ريتير	الألة الكاتبة	٢٥	الكوليرا	الهيضة
٧	المونوتيب	السابكة الحرفية	٢٦	الإكزيما	الاكلة - النملة
٨	اللينوتيب	السابكة السطرية	٢٧	الدوسنطاريا	الزُحار
٩	البكالوريا	الشهادة الثانوية	٢٨	الروماتزم	رُثية
١٠	الليسانس	العالية	٢٩	البرشام	الحثرة
١١	الدبلوما	الإجازة	٣٠	المساج	التدليك

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١٢	الدكتوراه	العالمية	٣١	الروشتة	الوصفة
١٣	التلفون	الهاتف - المسرة	٣٢	الرادار	الراصد
١٤	التلغراف	البرق			
١٥	الدكتافون	الإملاء			
١٦	الشفرة	العلامات الرمزية			
١٧	التراخوما	الرمد الحبيبي			
١٨	الميكولوجيا	علم الفطريات			
١٩	البسيكولوجيا	علم النفس			

المبحث الثاني

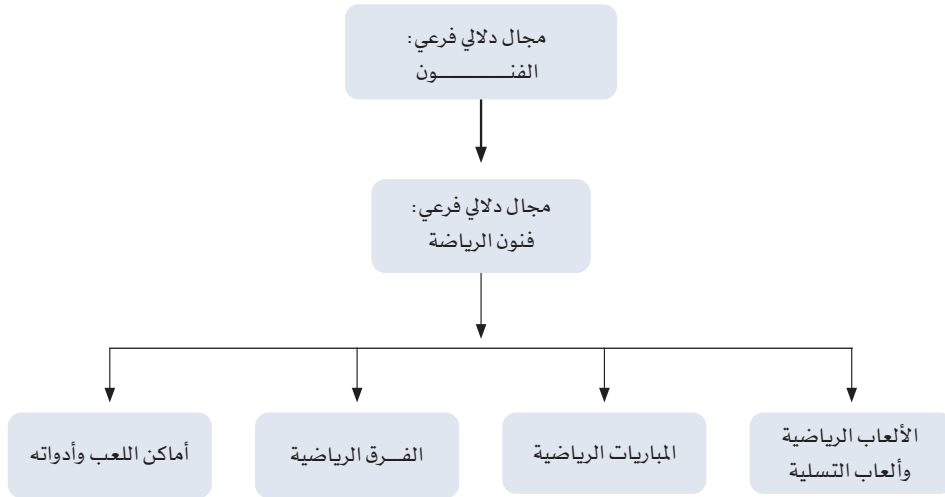
الألفاظ الدالة على الفنون

ويشتمل على ستة مجالات دلالية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



أولاً: ألفاظ الرياضة:

وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلا الرسم الشجري الآتي:



١- ألفاظ الألعاب الرياضية وألعاب التسلية:

أ- ألفاظ الألعاب الرياضية.

ب - ألفاظ ألعاب التسلية.

أ - ألفاظ الألعاب الرياضية: وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- ألفاظ الألعاب التي تُلعب بالكرة فقط، وتضم ستة ألفاظ، سأوضحها في

الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كرة القدم	ولم تشترك مصر إلا في سنة ١٩٢٠م في كرة القدم.	لعبة رياضية يتقابل فيها اثنان وعشرون لاعباً، مقسمون إلى فريقين، يحاول كل فريق إدخال الكرة في مرمى الفريق الآخر.	عربي محدث بالتركيب		هـ/يناير ١٩٢٠م ص ٥/مـن / ص ١٢٢٨
٢- فوٲبول	يوجد عندنا كرات للفوٲبول.	هي كرة القدم	إنجليزي Football	ترادف	هـ/نوفمبر ١٩٠٣م ص ٩٣/ح /ص ١٢٢
٣- كرة السلة	بلجيكا تهزم تركيا في كرة السلة.	هي لعبة جماعية بين فريقين، يتكون كل منهما من خمسة لاعبين، ولكل فريق سلة يحميها من تصويب الفريق الآخر.	عربي محدث بالتركيب	ترادف	م جء ديسمبر ١٩٢٨م ص ٤٥٠ / من /ص ١٢٢٨
٤- الباسكت بول	بطولة الباسكت بول.	هي كرة السلة.	إنجليزي Basket ball		م ص / مارس ١٩٢٨م ص ٢٩/ح /ص ١٢١/ مع/ص ٢٠٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- الكرة الطائرة	مدرسة ليلية بها ألعاب بنج بنج، ولباردو، والكرة الطائرة.	هي لعبة تنافسية بين فريقين يضم كل فريق سبعة لاعبين يتبادلان الكرة باليد.	عربي محدث بالتركيب (كرو)	تنافر	هـ/ أبريل ١٩٢٩م ص ١٥ / من / ص ١٢٢٨
٦- الكرة المائية		هي لعبة رياضية يتقاذفون فيها الكرة باليد، وسط ملعب مغمور بالماء.	عربي محدث بالتركيب		م ص / سبتمبر ١٩٣٠م ص ٢٢ / من / ص ١٢٢٨

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة رياضية	تلعب بالكرة	في اللعب	تضرب بالرجل	تضرب باليد	كرة القدم	كرة السلة	الكرة الطائرة	تلعب في الماء	دخيل
كرة القدم		+	+	+	+		+				
الفوتبول		+	+	+	+		+				+
كرة السلة		+	+	+		+		+			
الباسكت بول		+	+	+		+		+			+
الكرة الطائرة		+	+	+					+		
الكرة المائية		+	+	+						+	

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (كرة القدم - فوتبول)، حيث اشتركا في الدلالة على كرة القدم، وانفرد لفظ (فوتبول) بأنه دخيل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (كرة السلة - باسكت بول)، حيث اشتركا في الدلالة على كرة السلة، وانفرد لفظ (باسكت بول) بأنه دخيل.

- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (كرة القدم - كرة السلة - الكرة الطائرة - الكرة المائية)، حيث اشتركت في الدلالة على لعبة رياضية بالكرة، واختلفت فيما بينها في عدد اللاعبين، وشكل الملعب، والهدف منها.
- **التركييب اللغوية:** وردت كلمة (الكرة) في مصاحبة عدة كلمات؛ فتولدت دلالة جديدة في كل مرة، كالآتي:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
كرة	القدم	مضاف + مضاف إليه كرة القدم	لعبة رياضية يتقابل فيها اثنان وعشرون لاعباً.
كرة	السلة	مضاف + مضاف إليه كرة السلة	لعبة جماعية بين فريقين يتكون كل منهما من خمسة لاعبين ولكل فريق سلة
الكرة	الطائرة	موصوف + صفة الكرة الطائرة	هي لعبة بين فريقين يضم كل فريق سبعة لاعبين يتبادلان الكرة باليد.
الكرة	المائية	الكرة المائية	لعبة رياضية يتقاذفون فيها الكرة باليد وسط ملعب مغمور بالماء.

٢- ألفاظ الألعاب التي تلعب بالكرة والمضرب، وتضم تسعة ألفاظ، هي:

الألفاظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- التنس	ومن صنوف الرياضة المفيدة للأحداث التنس.	لعبة تكون بين لاعبين تفصل بينهما شبكة، ويتقاذفان الكرة بمضربين.	إنجليزي Tennis		هل / أكتوبر ١٩٠٣م ص ١٧ / و / ج ١ ص ١٨٦، من / ص ١٤٥
٢- بُنج بُنج	مدرسة ليلية بها ألعاب بُنج بُنج ويلياردو.	هي كرة المنضدة أو تنس الطاولة.	إنجليزي Ping - pong	ترادف	هـ / أبريل ١٩٢٩م ، ص ٢ Atlas. p955

الألفاظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- بلياردو ^(١)		هو لعب أفرنجي بالكرة والعصي.	إيطالي Billiardo		هل / جده فبراير ١٩٠٨م ص ٢٨٤ ، من / ص ١١٩ / ح / ص ١٢٠
٤- السكواش	كل ما يمتاز به عمرو باشا أنه بطل السكواش راكت.	نوع من كرة المضرب، تمارس في قاعة مغلقة على أرض ملساء محاولين ألا يختل توازنهم.	إنجليزي Squash - racket	تنافر	رو / يوليو ١٩٤٥م ص ١٢٢ / ح / ص ١٢٢
٥- الهوكي	كان الملك فاروق يلعب الهوكي على البلاج.	لعبة تلعب على الجليد بواسطة مضرب الهوكي وقرص حديدي.	إنجليزي Hokey		م ص / سبتمبر ١٩٢٨م ص ٤ / ATLAS. P598
٦- الكريكت	الرياضة أنواع، منها ما يحتاج إلى واسطة كالجمنسيتك والكريكت.	لعبة تلعب بكرة ومضرب، حيث تمارس على نوع من الحشائش.	إنجليزي CRICKET		هل / ١٣ أبريل ١٩٠٢م ص ٤١٥ ، دخ / ص ٩٨
٧- الجولف	أقيمت مباراة كبرى في لعبة الجولف.	لعبة تلعب على ملعب كبير خارجي، يوجد فيه ثقب، والهدف هو وضع كرة صغيرة باستعمال مضارب مختلفة داخل هذه الثقوب بأقل عدد من الضربات.	إنجليزي Golf		م ص / يونية ١٩٢٧م ص ٣ / من / ص ٢٣٩

(١) البلياردو: من الإيطالية، وهو: لعب أفرنجي بالكرات والعصي، بحيث يقف لاعبان وأمامهما نضد ذو سطح مستطيل، له حفات مثبتة، فوقه بساط من جوخ، يوضع عليه ثلاث كرات، لكل لاعب كرة يدفعها؛ لتمس كرة صاحبه.

الألفاظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٨- البولو	الملك فاروق يتعلم لعبة البولو.	لعبة رياضية يمارسها فريقان من ثلاثة أو أربعة لاعبين على ظهور الخيل بمضارب طويلة وكرة خشبية، توجه نحو هدف الخصم	إنجليزي Polo		م ص / يونية ١٩٣٠م / ص٢ Atlas.p975
٩- البايبول	ولم تشترك مصر إلا في سنة ١٩٢٠م في الهوكي، والبايبول.	لعبة بمضرب وكرة، يشترك فيها فريقان، يلعب كل فريق بالتناوب في الملعب وعندما يكون الضرب يركض اللاعبون في مسار مؤلف من أربع قواعد بشكل معين؛ من أجل إحراز النقاط.	إنجليزي Baseball		م / جء ديسمبر ١٩٢٨م / ص٤٥٠ Atlas.p102

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة رياضية	بالكرة والمضرب	بين لاعبين	أكثر من لاعبين	كرة الشبكة	كرة المائدة	تلعب على أرض ملساء	تلعب على الجليد	تلعب على الحشائش	في ملعب فيه ثقب	على ظهور الخيل	لعبة القاعدة
التنس		+	+	+		+							
بنج بنج		+	+	+		+							
بلياردو		+	+	+			+						
السكواش		+	+	+				+					

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة رياضية	بالكرة والمضرب	بين لاعبين	أكثر من لاعبين	كرة الشبكة	كرة المائدة	تلعب على أرض ملساء	تلعب على الجليد	تلعب على الحشاش	في ملعب فيه ثقب	على ظهور الخيل	لعبة القاعدة
الهوكي		+	+	+					+				
الكريكت		+	+	+						+			
الجولف		+	+	+							+		
البولو		+	+		+							+	
البابيسبول		+	+		+								+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (التنس - بنج بنج).
- توجد علاقة تنافريين باقي ألفاظ المجال، حيث اشتركت في الدلالة على نوع من الألعاب الرياضية بالكرة والمضرب، واختلفت كل لعبة في طريقة اللعب، والمكان الذي تُلعب فيه.

٣- ألفاظ ألعاب القوى، والألعاب الرياضية التي تقوي الجسم، وتضم ثمانية

ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المصارعة	من أنواع الرياضة: المصارعة والوثب من أعلى.	رياضة بدنية عنيفة تكون بين اثنين، يحاول كل منهما أن يصرع الآخر على أصول مفردة.	عربي فصيح (صرع)		م / ج٦ / مارس ١٨٨٦م / ص٣٢٢ / وجاص١٠٦٣، من / ص٨٢٩

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- ملاكمة	ملاكمة إنجليزية (بوكس).	ضرب من الرياضة البدنية يقوم على اللكم باليدين، وله قواعد وأصول.	عربي فصيح (لكم)	ترادف	هيونية ١٩٠٩ ص ٣٩ / و / ج ٢ ص ٥٩١ / من ص ١٢٩٨
٣- بوكس	هو الملاكمة.	إنجليزي Box	تنافر	هـ العدد السابق Atlas.p١٤٨	
٤- الجودو	لعبة الجودو تشبه الملاكمة من بعض وجوهها	هو مصارعة يابانية، تجمع بين التمرين الرياضي، وفن الدفاع عن النفس.	ياباني		م ص، أكتوبر ١٩٢٧م / ص ٢١، من / ص ٢٣٥
٥- الشيش	فوز إيطاليا ببطولة الشيش.	هونوع من الألعاب الرياضية، تستعمل فيه سيوف الشيش والزجاج.	تركي الشيش	ترادف	هـ سبتمبر ١٩٢٣م / ص ١٤٤، و، ج ١ / ص ١٠٤٣، من / ص ٨٠٨ / مف / ص ١٢٣
٦- جمنستيك	ألعاب الجمنستيك تقوي العضلات والأعصاب.	ألعاب رياضية، تقوي أعضاء الجسم.	لاتيني Gymnasium		م / ج ٢ / نوفمبر ١٨٨٩م / ص ٨٩ / د م / ص ٩٨
٧- الجمباز	أما ألعاب الجمباز فقد أوفدت مصر إليها على حساب وزارة المعارف.	نوع من الألعاب الرياضية، تلين الجسم وتقويه.	تركي جمباز		م / ج ٤ ديسمبر ١٩٢٨م / ص ٤٤٦، و، ج ١ / ص ٢٧٦، من / ص ٢٢٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
٨- الباتيناج	جلالة الملكة اليصابات تتدرب على السيربالزحافات (الباتيناج).	هو الانزلاق بقباب العجل أو الانزلاق بجذء الشفر.	فرنسي Patinge		هل / جا أكتوبر ١٩١٣م / ص ٦٩ ح / ص ١٢٣

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة رياضية	رياضة عنيفة	قبل الرياضة المضنية	بين اثنين	يقوم بها شخص واحد	الضرب في الجسم كله	الضرب باللكمات	مصارعة يابانية	المبارزة بسيف الشيش	تلين الجسم
المصارعة		+	+		+		+				
ملاكمة		+	+		+			+			
بوكس		+	+		+			+			
الجودو		+	+		+				+		
الشيش		+	+		+					+	
جمنستيك		+		+		+					+
جمباز		+		+		+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (ملاكمة - بوكس)، حيث اشتركا في الدلالة على الملاكمة، وانفرد لفظ (بوكس) بأنه دخیل.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (جمنستيك - جمباز)، حيث اشتركا في الدلالة على لعبة تلين الجسم وتقوي الأعصاب.

— توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال، حيث اشتركت في الدلالة على ألعاب رياضية، بالرغم من اختلافها.

ب- ألفاظ ألعاب التسلية، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الدومينو	لعبة الدومينو...	هي لعبة للتسلية، تتألف من ثمانية وعشرين حجرًا، يتبارى لاعبان في ترتيبها بحسب قواعد معينة.	لاتيني Domino	تنافر	هل ج١/ يناير ١٩٠١م ص ٢٤٧، من/ ص ٤٩٩ / غل/ ص ٢٧٨
٢- الداما	اللعب بالداما.	هي لعبة لها رقعة مقسمة إلى مربعات سود، ومربعات بيض، وحجارة يتبارى فيها لاعبان.	تركي داما		م ج٦/ مارس ١٨٨٧م / ص ٣٨٢، من/ ص ٤٤١، تلد/ ص ٢٦
٣- البريدج	كان يجاهر بانشغاله عني بالبريدج والبوكر.	لعبة ورق باثنين وخمسين ورقة، يلعب بها أربعة أشخاص؛ اثنان منهما ضد اثنين، ويتوزع عليهم مجموع الورق بالتساوي.	إنجليزي Bridge		زه ج٣/ مايو ١٩١٠م / ص ١٣٥، من/ ص ٨٨
٤- البوكر		هونوع من أنواع الألعاب الورقية، تُلعب بتسعة أشخاص.	إنجليزي Poker		ه/ الجزء السابق، من/ ص ١٣١

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة للتسلية	تلعب بالحجارة	تلعب على رقعة من الورق	تلعب بأربعة أشخاص	تلعب بتسعة أشخاص
الدومينو		+	+			
الداما		+	+			
البريدج		+		+	+	

الألفاظ	المكونات الدلالية	لعبة للتسلية	تلعب بالحجارة	تلعب على رقعة من الورق	تلعب بأربعة أشخاص	تلعب بتسعة أشخاص
البوكر	+	+		+		+

٢- ألفاظ المباريات الرياضية وما يحدث فيها :

وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المراجع
١- الدورة الأولمبية ^(١)	الدورة الأولمبية الأولى كانت سنة ١٨٩٦ م .	مباريات دولية في كل الألعاب الرياضية، تُقام كل أربع سنوات، وتنتقل من مدينة إلى مدينة .	عربي + يوناني محدث بالتركيب (دور)		م / ج٤ / ديسمبر ١٩٢٨م / ص٤٤٢ ، من / ص٥٤
٢- المباراة	كانت المباراة الأولى للفريق المجري .	منافسة رياضية بين فريقين في شوطين متساويين، مدة كل منها ٤٥ دقيقة، بينهما فترة راحة محدودة .	عربي فصيح (برى)	الجزء بالكل	هـ / يناير ١٩٢٣م / ص٢ / و / ج١١٣ ، من / ص٨٨
٣- البطولة	وفاز بمباراة البطولة اللاعب ...	مباراة يمنح فيها الفائز لقب بطل .	عربي فصيح (بطل)		هـ / سبتمبر ١٩٢٣م / ص٨٤ ، من / ص١٠
٤- الشوط	وبدأ الشوط الثاني .	هو نصف الزمن المخصص للعب .	عربي فصيح (شوط)	وعلاقة الجزء بالكل	هـ / يناير ١٩٢٣م / ص٢ ، من / ص٨٠٤

(١) لفظ: (الأولمبية) نسبة إلى مدينة أولمبياد في اليونان .

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- جولة	النزل من ثلاث جولات.	فترة معينة من مباراة رياضية، قد تكون ثلث الوقت.	عربي فصيح (جول)		هـ / سبتمبر ١٩٢٣م / ص ٨٤ من / ص ٢٣٩
٦- إصابة	خرجت مصر من اللعب مهزومة بإحدى عشرة إصابة ثلاث إصابات.	نقطة رابحة لفريق رياضي، يصيب بها مرمى الفريق المنافس.	عربي فصيح (صوب)	تنافر	م / ج١ / يناير ١٩٢٨م / ص ٨٩ و / ج٢ ص ٨٧٧ / من / ص ٨٥٩
٧- ضربة الجزاء		ضربة عقابية موجهة إلى الهدف من نقطة الجزاء، لا يتعرض لصدها إلا حارس المرمى.	عربي محدث بالتركيب (ضرب)		هـ / نوفمبر ١٩٢٣م / ص ٦ / من / ص ٨٧٦

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مباراة رياضية	جزء من المباراة	بين فريقين	يحدث في المباراة	مباريات دولية	مجموعة	مكونة من شوطين	مباراة شديدة	المخصص للعب	نصف الزمن	في الملاكمة	مرمى الخصم	نقطة رابحة في	ضربة عقابية
الدورة الأولمبية		+		+			+								
المباراة		+		+				+							
البطولة		+		+					+						
الشوط			+	+						+					
الجولة			+	+								+			
إصابة					+								+		
ضربة الجزاء					+										+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة الجزء بالكل بين ألفاظ: (المباراة - البطولة / الدورة الأولمبية)، حيث إن المباراة والبطولة جزء من الدورة الأولمبية.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظ: (الشوط / المباراة)، حيث إن الشوط جزء من المباراة.
- توجد علاقة تنافر بين لفظي: (إصابة - ضربة الجزاء).

— التراكيب اللغوية: من التراكيب اللغوية التي وردت في هذا المجال:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
الدورة	الأولمبية	موصوف + صفة الدورة الأولمبية	مباريات دولية.
ضربة	الجزاء	مضاف + مضاف إليه ضربة الجزاء	ضربة موجهة إلى الهدف في كرة القدم.

٣- ألفاظ الفرق الرياضية وألقاب اللاعبين :

وهي تُعبر عن الفرق الرياضية بأنواعها، واللاعبين والمحكمين، وتضم سبعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الفريق	المباراة الأولى للفريق المجري.	هو مجموعة لاعبين رياضيين.	عربي فصيح (فرق)		هـ/ يناير ١٩٢٣م ص ٢ ص ١٩ ، من ص ١٠٨٨
٢- المنتخب	المنتخب التركي لكرة القدم.	هو فريق من أحسن الرياضيين، يُختار لتمثيل نادٍ أو بلدٍ في مباريات هامة.	عربي محدث بالاشتقاق (نخب)	اشتمال	هـ/ يناير ١٩٢٣م ص ١٣ /من/ ص ١٣٩٠

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- الاحتياطي	الفريق الاحتياطي...	هم لاعبون تحت الطلب عند الحاجة في حالة إصابة لاعب آخر أو تعذر استمراره في اللعب.	عربي محدث بالاشتقاق (حوط)		هـ/ نوفمبر ١٩٢٣م ص ٦، من/ ص ٣٤٦
٤- الكشافة	وُضِرت في وسط المكان خيمتان من خيم الكشافة.	فرق رياضية تنمي في الشباب روح المغامرة والإقدام والتعويل على النفس.	عربي محدث بالاشتقاق (كشف)		هـ يوليو/ ١٩٢٥م ص ٣٧ / و / جـ / ص ٤٩٤ / من / ص ١٢٣٥
٥- الحكم	الحكم والصفارة.	هو خبير في قانون كرة القدم، يتولى إدارة المباراة وتطبيق قانون اللعب.	عربي فصيح (حكم)		هـ / يناير ١٩٢٣م ص ٩٨، من / ص ٣١٣
٦- الكابتن	رئيس الفرقين المتباريتين الكابتن...	هو قائد فريق رياضي.	إنجليزي Captin	تنافر	م ص / مايو ١٩٢٦م / ص ٥ Atlas.p188
٧- حارس المرمى	ويقال إن رستم حارس المرمى المصري لم يصد الكرة مرة واحدة.	هو لاعب مهمته حماية مرمى فريقه من دخول الكرة فيه.	عربي محدث بالتركيب (حرس)		هـ / العدد السابق / من / ص ٢٧٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	فريق رياضي	أسماء أفراد الفريق	مجموعة لاعبين	من أفضل اللاعبين	روح التعاون	ينبغي في الشباب	لاعب تحت الطلب	من يدبر المباراة	قائد الفريق	لاعب يحمي المرمى
الفريق		+		+							
المنتخب		+			+						
الكشفة		+				+					
الاحتياطي		+						+			
الحكم			+						+		
الكابتن			+							+	
حارس المرمى			+								+

العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة اشتغال بين ألفاظ: (الفريق / المنتخب - الكشفة)؛ فالمنتخب فريق من أفضل اللاعبين، والكشفة نوع من الفرق الرياضية.
- توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (الحكم - الكابتن - حارس المرمى)، حيث اشتركت في الدلالة على أسماء أفراد الفريق، علماً أن كل واحد له عمله المحدد الذي لا يتعداه.

— التراكيب اللغوية:

لفظ	لفظ	صورة التركيب	المعنى الذي أفاده التركيب
حارس	المرمى	مضاف + مضاف إليه حارس المرمى	لاعب مهمته حماية مرمى فريقه من دخول الكرة فيه

ع- ألفاظ أماكن اللعب وأدواته :

وهي تعبر عن أماكن الألعاب المختلفة، والهدف الذي توجه إليه الكرة، وأدوات

اللعب، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- رنج	رنج يستعملها الإنجليز للدلالة على ميدان الملاكمة.	هو حلبة الملاكمة.	إنجليزي Ring	تنافر	هـ / أكتوبر ١٩٢٣م / Atlas. P1095 ص٢٢
٢- نابي	ويستعملون اللفظ نابي للدلالة على مكان المصارعة.	هو مكان المصارعة.	فرنسي Nappe		هـ / العدد السابق ، Le robert. P٤٧٩
٣- المرمى	فازت بإصابة المرمى أربع مرات.	هو حيز في وسط خط النهاية، يهدف الفريق المضاد إلى إدخال الكرة فيه.	عربي فصيح (رمى)	تنافر	هـ / يناير ١٩٢٣م / ص ٨٩ و/ جا ص ٧٧٩ / من / ص ٥٨٨
٤- جول ^(١)	وضع الكرة في الجول.	هو الهدف الذي تصوب إليه الكرة.	إنجليزي Goal		هـ / نوفمبر ١٩٢٣م / ص ١٢، مج / ص ٧٨
٥- مُدرِّج	وفي الجانب الآخر من الملعب العمومي، يقع مدرج ماراتون	ردهة ذات مقاعد متدرجة في الارتفاع	عربي محدث بالاشتقاق (درج)		ص / يناير ١٩٢٩م / ص ١٨ و/ جا ص ٥٧٨ / من / ص ٤٤٥

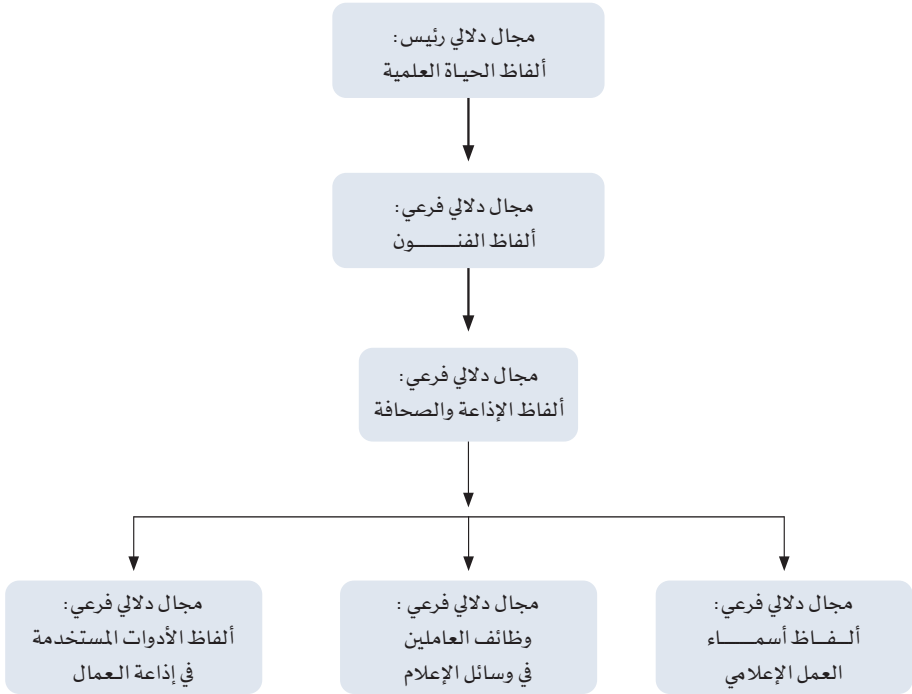
(١) اللفظ المستعمل، هو: (جون)، بإبدال اللام ميماً، وهو جائز؛ لاتحادهما في الصفة، فكلاهما صامت مجهور متوسط. علم الأصوات، عبد الصبور شاهين، ١٩٢٣.

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	مكان	ملعب	جزء من اللعب	حلبة الملاكمة	حلبة المصارعة	في وسط خط النهاية	الكرة	هدف تصوب فيه	لجلوس المتفرجين	فيه مقاعد متدرجة
رنج	+	+		+						
نابي	+	+			+					
مرمى	+		+			+				
جول	+		+				+			
مدرج	+		+							+

ثانياً: ألفاظ الإذاعة والصحافة :

وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية ، هي :



١- ألفاظ أسماء العمل الإعلامي، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- برنامج	قدمتها في برنامج حافل بالمباهج والمفاتن.	هو حديث إذاعي أو عرض تليفزيوني لموضوعات فنية غير محددة.	فارسي برنامه	تنافر	م ص / أبريل ١٩٤٥م ص ١٤، من / ص ٨٥، غل / ص ٢١٩
٢- ريبورتاج	الأستاذ محمود عزمي يرجع إليه الفضل في إعطاء الريبورتاج.	هو حديث يدور بين أحد الصحفيين وغيرهم؛ لاستبانة أمر مهم.	فرنسي Reportage		رو / يناير ١٩٣٥م ص ٢٦، مك / ص ٧٨٢

اشترك اللفظان: (برنامج - ريبورتاج) في الدلالة على حديث يدور بين اثنين، وانفرد لفظ (برنامج) بأنه برنامج إذاعي، و(ريبورتاج) بأنه حديث صحفي.

٢- ألفاظ وظائف العاملين في وسائل الإعلام :

وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مُراسل	هو في الوقت نفسه يشتغل مراسلاً لإحدى كبريات الصحف.	هو من يجمع الأخبار؛ ليرسلها إلى صحيفته.	عربي فصيح (رسل)	تنافر	ز هـ/ جـه يوليو ١٩١٠م ص ١٠، و/ جـا ص ٧١٥، من / ص ٥٥١

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- محرّر	محرر في الدليلى ميل.	هو من يتولى التحرير في الجريدة.	عربي محدث بالاشتقاق (حرر)		زه / ج ٣ مايو ١٩١٠م ص ٩٩، من / ص ٢٦٩
٣- مُذيع	دخل غرفة المذيع.	هو من يتولى النشر في دور الإذاعة المسموعة والمرئية.	عربي محدث بالاشتقاق (ذاع)		الرافعي ثورة ١٩٥٢م ص ٣٢ / و / ج ص ٦٦٠ من / ص ٥١٩

اشتركت الألفاظ في الدلالة على وظيفة مَنْ يعمل في وسائل الإعلام، وانفرد كل لفظ بملح دلالي يميزه عن غيره، فانفرد لفظ (مُرسل) بملح جمع الأخبار وإرسالها، ولفظ (محرر) بملح مَنْ يتولى التحرير والإشراف في الجريدة، وانفرد أيضاً لفظ (المذيع) بملح النشر في الإذاعة والتلفزيون، إذن العلاقة الدلالية بينهم علاقة تنافر.

٣- ألفاظ الأدوات المستخدمة في الإذاعة وأجزائها :

وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ الأدوات المستخدمة في إذاعة الأعمال وعرضها، وتضم سبعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المذيع	من هذه البيانات التي استمع إليها الناس من المذيع علم الشعب أنها الثورة.	هو آلة الإذاعة.	عربي فصيح (ذيع)	ترادف	الرافعي (ثورة) ٢٣ يوليو ١٩٥٢م / ص ٣٤ / و / ج ص ٦٦٠ / من / ص ٥١٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- الراديو	الراديو أعظم مضخم للصوت.	هو جهاز يُعدُّ لاستقبال الرسائل اللاسلكية المرسلة بطريقة أجهزة الإذاعة.	فرنسي Radio phone		م ص / يناير ١٩٢٥م ص ١٢ /و/ ج٢ ص ٣٣٩، من/ ص ٥٢٠ / غل ص ٢٨٣ /
٣- الطبق الطائر	رؤية الأطباق الطائرة في السماء.	جسم مجهول، يظهر بين السماء والأرض، تستخدم باعتبارها أقماراً عاكسة؛ لتلقي الموجات اللاسلكية والتلفزيونية.	عربي محدث بالتركيب (طبق)		م / ج٤ / أبريل ١٩٥١م ص ٤٠٠، من/ ح، ٩٠٠، ١٧٠.
٤- الفونوغراف	آلة الفونوغراف.	هو آلة استحضار الأصوات والألفاظ، فهو جهاز آلي يخرج الأصوات المسجلة على أسطوانات خاصة بإبرة وسماعة، وهو الحاكي.	يوناني	تنافر	هـ / ١٨٨٢م ص ٨٧، من ص ١١٥ / غل / ص ٢٦٣
٥- التلفزيون	من غرائب التقدم السريع استنباط طريقة للرؤية عن بعد (التلفزيون)	هو جهاز لنقل الصور والأصوات بواسطة الأمواج الكهربائية.	فرنسي Television		م / ج١ يوليو ١٩٢٧م ص ٨، من/ ص ١٥٢ / غل ص ٢٨٣

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- سينما توغراف	وسيكون فيها سينما توغراف كبير، لتمثيل هيئات الممثلين المصريين الآن.	هو جهاز يعكس الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين.	فرنسي Cinema - tograph		هل ج١٧/ يونيو ص ٥٠٢/ و/ جا ص ٩٤٤
٧- الفيلم	مكتبة لحفظ الشرائط السينماتوغرافية (الفيلم).	هو شريط تصويري ولوح لنقل الصور أو الأصوات.	إنجليزي Film		هل ج٦/ مارس ١٩١٤م ص ٣٧٦، و/ ج٢ ص ٣١٨، من / ص ١١١٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	جهاز	اللاسلكية	لتلقي الرسائل	اللاسلكية	لتلقي الموجات	المسجلة	لنقل الأصوات	لنقل الصور	لاقط للإذاعات	للإستماع فقط	والمشاهدة الإستماع	لوح لنقل الصور	المتحركة لعكس الصور
المذياع		+	+							+	+			
الراديو		+	+							+	+			
الطبق الطائر		+				+								
الفونوغراف		+						+			+			
التليفزيون		+							+			+		
الفيلم		+							+				+	
سينما توغراف		+							+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة ترادف بين: (المذياع - الراديو)، حيث اشتركا في الدلالة على جهاز لتلقي الرسائل اللاسلكية المرسلة، ونقل الأخبار، وانفرد لفظ (الراديو) بأنه دخيل.
- توجد علاقة تنافر بين باقي ألفاظ المجال.
- التراكيب اللغوية: رُكبت كلمة (الطبق) مع كلمة (الطائر)، فتكونت دلالة جديدة، هي: آلة لتلقي الموجات اللاسلكية.

ب- الألفاظ الدالة على أجزاء أدوات العرض، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- بيك أب	راديو بالفونوغراف يحتوي على بيك أب ولود سبيكر.	هو لاقط الصوت، فهو يلتقط موجات الضوء أو الصوت؛ لتحويلها إلى نبضات كهربائية.	إنجليزي Pick - up	تنافر	هـ / أبريل ١٩٣١م ص ١٤٤ / ح / ص ٨٧
٢- لود سبيكر		هو مكبر الصوت أو مضخم الصوت.	إنجليزي Loud speaker		هـ / العدد السابق Atlas. PV٤٥
٣- المجافون	المجافون لتقوية الصوت.	هو البوق أو مكبر الصوت.	لاتيني Megaphone		م / جا يناير ١٩٢٨م ص ٤٠ / التليسي ص ٤٥١
٤- الميكروفون	الميكروفون آلة دقيقة تحسن أمواج الصوت.	هو أداة تحول الصوت إلى تيار كهربائي، يمر بمكبر الصوت.	لاتيني Microphone	ترادف	م / جـ٢ نوفمبر ١٨٨٦م ص ٧٢ / من / ص ١٣٥١
٥- مجهار	مجهار الصوت الديناميكي.	هو جهاز تصدر عنه ذبذبات صوتية جهرية، تفعل الذبذبات الكهربائية، وهو الميكرفون.	عربي فصيح (جهر)		م ص / أكتوبر ١٩٣٢م ص ١٧ / و جا / ص ٢٩٨، من / ص ٢٣٠

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

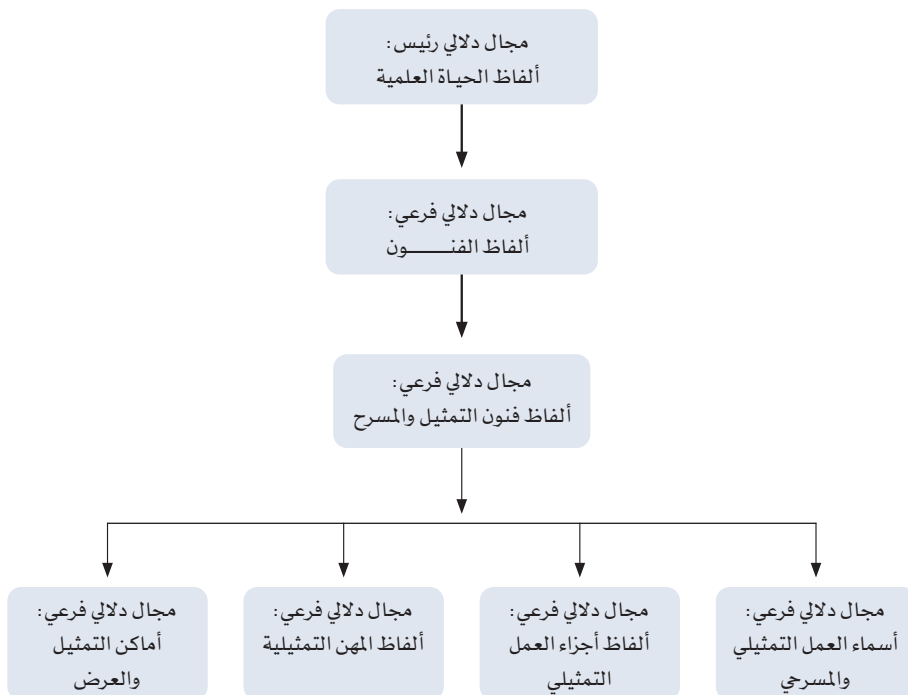
المكونات الدلالية الألفاظ	جزء من جهاز الإذاعة	لاقط الصوت	مكبر الصوت	لتقوية الصوت	لتحويل الصوت إلى تيار كهربائي
بيك أب	+	+			
لود سبيكر	+		+		
المجافون	+			+	
الميكرفون	+				+
مجهاز	+				+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (ميكرفون - مجهاز)، حيث اشتركا في الدلالة على أداة تحول الصوت إلى تيار كهربائي.
- توجد علاقة تنافريين ألفاظ: (بيك أب - لودسبيكر - مجافون - ميكرفون)، فهي ألفاظ مختلفة، تدل على أدوات مختلفة، يجمع بينها مكون دلالي واحد.

ثالثاً: ألفاظ التمثيل والمسرح:

وتشتمل على أربعة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- أسماء العمل التمثيلي والمسرحي :

وتتضمن سبعة ألفاظ، بيانها كالآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- دراما	تكونت جمعية الهواة للتمثيل، وظلت تخرج كل عام رواية موسيقية أو كوميديا أو دراما أو تراجيديا.	هي تمثيلية يختلط فيها المحزن بالمبكي، فهي حكاية لجانب من الحياة الإنسانية يعرضها ممثلون يقلدون الأشخاص الأصليين في لباسهم وأفعالهم.	يوناني	اشتغال	م ص / فبراير ١٩٣٢م ص ١٥ / و / ج ص ٨٥ / من / ص ٤٥٢
٢- كوميديا	تكونت جمعية الهواة للتمثيل وظلت تخرج كل عام رواية موسيقية أو كوميديا أو دراما أو تراجيديا.	هي تمثيلية فكاهية ذات أحداث تبعث على التسلية.	فرنسي Comide	تباين	م ص / فبراير ١٩٣٢م ص ١٥ / مك / ص ٧٩٢
٣- تراجيديا	تكونت جمعية الهواة للتمثيل، وظلت تخرج كل عام رواية موسيقية أو كوميديا أو دراما أو تراجيديا.	هي رواية ذات حوادث محزنة، تؤثر في نفوس سامعيها، فتثير أشجانهم.	فرنسي Tragedie		م / ج هـ يناير ١٨٨٨م / ص ٢١٤ / و / ج ص ١٧٣ / م ك / ص ٧٩٢
٤- مونولوج		هو قطعة تمثيلية، يؤديها ممثل منفرد.	فرنسي Monologe	تنافر	هـ / أبريل ١٩٢٩م ص ١٥ / من / ص ١٣٦٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٥- أوبريت	شخص أوبرت.	هو مسرحية غنائية خفيفة، تشتمل عادة على حبكة عاطفية نهايتها سعيدة.	ألماني Operette		هـ / أبريل ١٨٨٢م ص ٣١ من / ص ٥٢
٦- اسكتش	تقدم الفرقة اسكتش الكواليني.	هو مسرحيه هزلية ساخرة قصيرة.	إنجليزي Sketch		رو / يناير ١٩٣٥م ص ٥٥ Atlas, P١١٩٣
٧- البروفة	وشعرت بعودة حريقي إلي، وتخلصي من عناء البروفات.	هي إعادة عناصر العرض قبل عرضها على الجمهور؛ للتحقق من صلاحيتها	فرنسي Epreave		رو/فبراير ١٩٣٨م / ص ٢٢ و/ جا / ص ١١٢

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	عمل في	يؤديه عدد من الأشخاص	يؤديه شخص واحد	تمثيلية	قطعة تمثيلية	مسرحية	حكاية لجانب من الحياة	فكاهية	مأساوية	مسرحية غنائية	مسرحية هزلية
دراما	+	+		+			+				
كوميديا	+	+		+				+			
تراجيديا	+	+		+					+		
مونولوج	+		+		+						
أوبرت	+	+				+				+	
اسكتش	+	+				+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- - توجد علاقة اشتغال بين لفظ: (دراما)، ولفظي: (كوميديا - تراجيديا)، حيث إنهما نوعان للدراما.
- - توجد علاقة تباين بين لفظي: (كوميديا - تراجيديا)، حيث إن نفي أحدهما يتضمن تأكيد الآخر.
- - توجد علاقة تنافر بين لفظي: (أوبرت - اسكتش)، ويشتركان في مكون دلالي واحد، هو أنهما مسرحية.

٢- ألفاظ أجزاء العمل التمثيلي، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- السيناريو	تشارك وزارة الشؤون في مراجعة السيناريو قبل تصويره.	هو كتابة مفصلة للمشاهد التي يتألف منها فلم أو مسرحية.	إيطالي senario	علاقة الجزء بالكل الحبكة، والمشهد الاستعراضي أجزاء من السيناريو	رو/ أبريل ١٩٤٥م/ ص ٢، من/ ص ٧٣٦، ح/ ص ١٤٦
٢- الحبكة	الحبكة التي لا تقوم للرواية قائمة بدونها.	هي الترابط بين أجزاء المسرحية.	عربي محدث بالاشتقاق (حبك)		م/ ج ٢ يوليو ١٩٣٣م/ ص ١٦٥، من/ ص ٢٤٧
٣- مشهد استعراضي	مشاهد استعراضية...	هي قطعة مستمرة من الحركة تقع في منظر واحد من مسرحية أو فيلم سينمائي.	عربي محدث بالتركيب		م/ ج ٣/ نوفمبر ١٩٣٤م/ ص ٣٦٩، من/ ص ٧٩٩

اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على أجزاء العمل التمثيلي، وهناك مكونات دلالية تفرق بينها، كالآتي:

الألفاظ	المكونات الدلالية	جزء من العمل التمثيلي	كتابة المشاهد	الترابط بين الأجزاء	قطعة مستمرة من الحركة
السيناريو		+	+		
الحبكة		+		+	
مشهد استعراضي		+			+

٣- ألفاظ المهن التمثيلية :

وهي: تعبّر عن الأشخاص الذين يعملون بالتمثيل، بداية من المُخرج حتى الممثل الصامت الذي يقوم بالدور الثانوي، وتضم خمسة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مُخرج	مخرج سينمائي.	هو من يظهر الرواية أو المسرحية بالوسائل الفنية على المسرح أو الشاشة، ومن يؤمّن ترتيب المناظر والمشاهد والأدوار.	عربي محدث بالاشتقاق (خرج)	تنافر	م ص / أبريل ١٩٣٠م ص ١٦ / جا ص ٤٦٧، من / ص ١٣٦٨
٢- نَجْمَة	أذاعت شركة روتر تلغرافاً أن النجمة السينمائية هايدي لامار وضعت مولودة.	هي الممثلة أو الفنانة.	عربي فصيح (نجم)	ترادف	رو / يونيو ١٩٢٥م ص ٢١، من / ص ١٣٨٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- ممثل	وسيكون فيها سينما توغراف كبير؛ لتمثيل هيئات الممثلين المصريين الآن.	من يزاول مهنة التمثيل على المسرح.	عربي فصيح (مثل)		هل ج١٧/ يونيو ص٥٠٢ / و٢/ ٨٥٤.
٤- كومبارس كومبارس	كومبارس المسرح	هو ممثل صامت في المسرح أو السينما.	فرنسي Compars		رو/ يونيو ١٩٣٥ ص٣٧، Le robert . p57
٥- أرتست		هو الفنان الشعبي.	فرنسي Artiste		رو/ يولييه ١٩٣٥ ص٤٤، Le . robert.p99

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مهنة	عضو في العمل الفني	ممثل	الذي يُظهر العمل الفني	ممثل مشهور	ممثل عادي	ممثل صامت	فنان شعبي
مخرج	+	+	+		+				
النجمة	+	+	+	+		+			
ممثل	+	+	+	+			+		
كومبارس	+	+	+	+				+	
الأرتست	+	+	+	+					+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة ترادف بين لفظي: (نجمة - ممثل)، حيث اشتركا في الدلالة على مَنْ يزاول مهنة التمثيل في العمل الفني، وله دور أساسي، وزاد لفظ: (النجمة) بلمح الشهرة.

— توجد علاقة تنافر بين ألفاظ: (مخرج - ممثل - كومبارس - أرتست)، فكلها ألفاظ مختلفة لمهن مختلفة.

٤- ألفاظ أماكن التمثيل والعرض والإذاعة :

وما يتعلق بها، وتعبر عن الأماكن التي يُعدُّ فيها للعمل الفني، وأماكن العرض، وما يوجد فيها من مقاعد، وتضم سبعة ألفاظ، سأوضحها في الجدول الآتي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- أستوديو	افتتاح أستوديو مصر.	هو مكان للتصوير أو لإظهار الأفلام.	إيطالي Studio		م ص / نوفمبر ١٩٣٢م / ص ١٧، من / ص ٢٢ / ح / ص ١٤١
٢- السينما	تذاكر لدخول السينما.	هي الدار التي تعرض فيها الأفلام.	يوناني	تنافر	م جا يونيو ١٩٢٠م ص ٢٣ / و / ص ١٦٤ / ٩٤ / من / ص ٧٣٦، غل / ص ٢٦٠
٣- محطة الإذاعة	أوركسترا محطة الإذاعة اللاسلكية.	مجموعة إنشاءات تؤمّن البث الإذاعي	عربي محدث بالتركيب (حطط)		هـ / يناير ١٩٣٠م / ص ٤٢، من / ص ٢٩٩.
٤- البنوار	البنوار واللوج من الصف الأول ٢٥	هو المقصورة الأولى في المسرح، تخصص لبعض المتفرجين.	فرنسي Baignoire		هـ / فبراير ١٨٩٢م ص ٢٥، ح / ص ١٤٤
٥- اللوج		وهو المقصورة الثانية أو الثالثة.	فرنسي Loge		هـ / العدد السابق، من / ص ١٣٠٦
٦- فوتيل	تباع من الآن تذاكر اشتراكات بأسعار فوتيل ٢٠	هو مقعد مخصص أو مقعد أمامي في المسرح.	فرنسي Fauteuil	تعاكس	م ص / نوفمبر ١٩٢٦م ص ٥ ح / ص ١٤٥
٧- ستال	ستال	مقعد خلفي في المسرح أو السينما.	فرنسي Stall		هـ / يناير ١٩٣٣م ص ٢٦ ح / ص ١٤٥

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

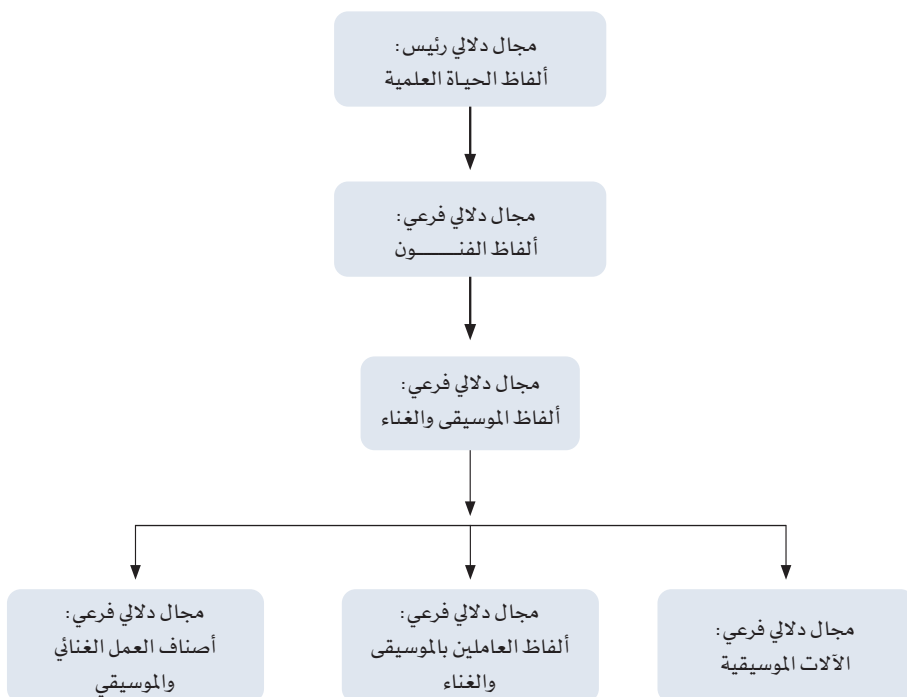
الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	للممثلين	للمتفرجين	للإرسال الإذاعي	مقعد	للتصوير	لعرض الفيلم	ملهى	المقصورة الأولى	المقصورة الثانية	مقعد أمامي	مقعد خلفي
أستوديو	+	+					+						
السينما	+	+						+					
محطة الإذاعة	+			+					+				
البنوار	+		+							+			
اللوج	+		+								+		
فوتيل	+		+	+		+						+	
ستال	+		+	+		+							+

توضيح العلاقات الدلالية بين ألفاظ المجال:

- توجد علاقة تنافربين الألفاظ: (أستوديو - سينما - محطة الإذاعة)، حيث اشتركت في الدلالة على مكان، وكل مكان يختلف في العمل الذي يكون بداخله.
- توجد علاقة تنافربين: (البنوار- اللوج)، حيث اشتركا في الدلالة على المقصورة.
- توجد علاقة تعاكس بين لفظي: (فوتيل - ستال).

رابعاً: ألفاظ الموسيقى والغناء :

وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، سأوضحها من خلال الرسم الشجري الآتي:



١- ألفاظ الآلات الموسيقية :

وهي: تعبر عن الآلات الموسيقية البسيطة الوترية والنفخية، والآلات المركبة، وأدوات الموسيقى الأخرى، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الناي	وذوات النفخ عديدة، منها: الناي والسرناي والأرغن.	هو آلة طرب على شكل أنبوب بجانبها ثقب، ولها مفاتيح لتغيير الأصوات، تطرب بالنفخ وتحريك الأصابع.	فارسي (ني)	تنافر	م/جـ ١/ يناير ١٨٩٥م ص ١٢١، و/جـ ٢ ص ٧١١، من/ص ١٣٧٥ / مف/ ص ١٧٦
٢- السرناي	وذوات النفخ عديدة، منها: الناي والسرناي والأرغن.	هوناي صغير، صفارة مخرجها على شكل بوق.	فارسي سرناي		م/الجزء السابق، من ص ٦٦٦، مف/ ص ١٠٧
٣- الأرغن		هو آلة موسيقية نفخية، بها منافخ جلدية وأنابيب ومفاتيح؛ لتنغيم الصوت.	يوناني Opravov		م / الجزء السابق و/جـ ص ٣٠، من / ص ١٩ / غل / ص ٢٥٢
٤- الكمنجة	ومن ذوات الأوتار الكمنجة الإفرنجية.	هو آلة طرب ذات أربعة أوتار وقوس، أكبر في الحجم.	فارسي كمانجة		م / جـ ٦ مارس ١٨٨٨م ص ٣٤٥، و/جـ ٢ ص ٥١٤، من / ١٢١٥
٥- الفيولونشيل	نبغ هذا الصبي في فن الموسيقى، وخصوصاً العزف على الفيولونشيل.	هو التشليو أو الكمان الصغير.	إيطالي Violone		م ص / يولييه ١٩٢٦م ص ١٩ التليسي ص ٧٩٨

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٦- بنجو	يوجد عند الإفرخ آلة موسيقية يسمونها بنجو.	هو آلة موسيقية ذات أوتار لها رقبة ضيقة وجسم دائري مجوف.	إنجليزي Banjo		هل / ج ٦ / ديسمبر ١٩٠١ م ص ١٨٧ / من / ص ٦٢٦٣
٧- القانون	في ملعب سكالاً ببرلين فتاة تعرض على النظارة عروسة تعزف على القانون.	آلة من آلات الطرب ذات أوتار تحرك بالكشبان.	يوناني		م ص / يناير ١٩٢٨ م ص ١٩ / من / ص ١١٩٠
٨- البيانو	إن إحدى المسميات الإنجليزيات مستعدة لتدريس البيانو.	هو آلة موسيقية ذات مفاتيح من العاج، يضربها العازف بأنامله، فتقرع الأوتار المعدنية التي في داخل صندوق هذه الآلة، فتبعث الأنغام.	إيطالي Piano		هـ / ١٨٨٢ م ص ٢٣، من / ص ١٣٣ / مك / ص ٢١

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	آلة موسيقية	أبوية الشكل	تطرب بالنفخ	تطرب باليد	ونزية	ذات مفاتيح عاجية	المزمار	الصفارة مخرجها على هيئة بوق	ذات مفاتيح لتنظيم الصوت	ذات أربعة أوتار وقوس	لها رقبة ضيقة	يطرب بالكشبان	يطرب بتخريك الأنامل
الألفاظ													
الناي	+	+	+				+						
السرناي	+	+	+					+					

الألفاظ	المكونات الدلالية	آلة موسيقية	أنبوبية الشكل	تطرب بالنفخ	تطرب باليد	وترية	ذات مفاتيح عاجية	المزمار	الصفارة مخرجها على هيئة بوق	ذات مفاتيح لتنفيم الصوت	ذات أربعة أوتار وقوس	لها رقبة ضيقة	يطرب بالكشتيان	يطرب بتحريك الأنامل
الأرغن	+	+	+	+						+				
كمنجة	+			+	+	+					+			
الفيولونشيل	+			+	+	+					+			
بنجو	+	+		+	+	+						+		
القانون	+			+	+	+							+	
البيانو	+	+			+		+							+

العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

— توجد علاقة تنافربين ألفاظ المجال، حيث اشتركت في الدلالة على آلة موسيقية وترية أو نفخية، علماً أنها آلات مختلفة في الشكل والحجم.

— أدوات تسجيل أصوات المغنين، وتضم لفظين، هما:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الأسطوانة	الأسطوانيات المأخوذة من أشهر المطربين.	هي القرص الذي تسجل فيه أصوات الغناء أو الموسيقى.	فارسي أستوانة	ترادف	هـ / يناير ١٩١٤م ص ١٤ و / جـ / ص ٣٧ / من / ص ٢٤

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٢- القرص	يحسن بالحكومة أن تضع رقابة على الأغاني التي تملؤها الشركات في الأقراص.	هي قطع مستديرة من معدن تسجل فيها أصوات الغناء والموسيقى.	عربي فصيح (قرص)		م ص / يناير ١٩٢٦م ص ٥، من / ص ١١٤٢

- اشترك اللفظان في عدة مكونات دلالية، هي: + أداة + لتسجيل أصوات المغنيين عليها + قطعة مستديرة من المعدن.

٢- ألفاظ العاملين بالموسيقى والغناء،

وتشتمل على مجالين دلاليين فرعيين، هما:

أ- ألفاظ الفرق الموسيقية، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- جوقة	عزمت جوقة الأوبرا أن تقدم رواياتها البديعة.	هي فريق من الناس يؤدون عملاً من غناء أو عزف على آلات موسيقية.	عربي فصيح (جوق)	ترادف	هـ / فبراير ١٨٩٢م ص ٢٥ / من / ص ٣٨ / غل / ص ٢٢٤
٢- تخت ^(١)	اشتغل معه في تحته.	هو جوقة الموسيقيين والمغنيين.	فارسي تخت		هل / ١٨ يوليو ١٩٠١م ص ٥٠٨، وجا ص ١٧٣ ، من / ص ١٤٤

(١) كلمة (تخت) من الفارسية مؤلدة، أدخلها المولدون للدلالة على السرير، ثم أطلقت على دكة يجلس عليها المغنون والمغنيات، ويطربون الحضور بغنائهم (معجم عطية في العامي والدخيل / ٣٦)، ثم تطورت وأطلقت على جوقة الموسيقيين والمغنيين.

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٣- أوركسترا	أوركسترا محطة الإذاعة اللاسلكية.	الفرقة الموسيقية.	فرنسي Orchestre		هـ / يناير ١٩٣٠ م / ص ٤٢ / ح ص ١٥٠
٤- كُورس	كورس معهد اتحاد الموسيقيين.	هو مجموعة من المغنيين والراقصين.	فرنسي Chorus		هـ / يناير ١٩٤٠ م / ص ٦٨ ملح / ص ٢٥٣

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	فرقة موسيقية	جزء من الفرقة	مغنون وعازفون	فريق منسجم في الأوبرا	فريق متكامل	لها قائد يوجهها	مَن ينشدون خلف المطرب
جوقة	+		±	+			
تخت	+		+		+		
الأوركسترا	+		+			+	
كورس	±	+	±				+

توضيح العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (جوقة - تخت)، حيث اشتركا في الدلالة على فرقة موسيقية، وانفرد لفظ (جوقة) بملح فريق منسجم من العازفين أو المغنيين في الأوبرا، ولفظ (تخت) بأنه فريق متكامل.
- توجد علاقة الجزء بالكل بين لفظي: (كورس / أوركسترا)، حيث إن (الكورس) جزء من الأوركسترا.

ب- ألفاظ المهن الموسيقية، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- المايسترو	أوركسترا محطة الإذاعة بقيادة المايسترو....	هو من يوجه بإشارات أفراد الموسيقيين في الفرقة.	إيطالي Maestro	تنافر	هـ / يناير ١٩٣٠م / ص ٤٢، م ك / ص ٨٠٣
٢- البيانست	البيانست يعزف على البيانو.	هو عازف البيانو.	إنجليزي Pianist		م ص / مارس ١٩٢٩م ص ٣، Atlas p p99g
٣- ملحنة	موسيقية وملحنة.	هي المؤلفة الموسيقية.	عربي محدث بالاشتقاق (لحن)		م ص / أكتوبر ١٩٢٧م ص ٩، من / ص ١٢٧٧

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مهنة موسيقية	عضو في فرقة	قائد الفرقة	عازف البيانو	مؤلفة موسيقية
المايسترو		+	+	+		
البيانست		+	+		+	
ملحنة		+	+			+

— العلاقة الدلالية الموجودة بين ألفاظ المجال، هي علاقة التنافر، حيث اشتركت في مكون دلالي واحد، هو مهنة موسيقية.

٣- أصناف العمل الفني، وما يتعلق به، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- طقطوقة	لَحْن طقطوقة	الأغنية الصغيرة.	عربي محدث بالاشتقاق (طقطق)	تنافر	هـ / إبريل ١٩٢٩م ص ١٥، من / ص ٩١٣
٢- السيمفونية	لأن اختلاف صياغة الألحان شكلاً وقوة من المعزوفات البسيطة إلى السيمفونيات لا يسبب اختلاف طابع.	تأليف موسيقى متكامل، تشترك فيه مجموعة من الآلات، ويتكون من عدة حركات تصور حالة أو معنى.	يوناني sumphonos		هل / ج ٢ مايو ١٩٤٥م ص ٢٣٥، من / ص ٧٠١ ح / ص ١٥١
٣- بانوراما	بانوراما معرض باريز العمومي بالإسكندرية.	هي مشهد عام، يبدو من علو ومنظر شامل في كل اتجاه ونظرة شاملة عن الأحداث في العالم.	يوناني		هـ يناير ١٨٩٠م ص ٧٦، من / ص ٦٣
٤- النوتة	ومنهم من يتبع الأساليب الحديثة التي روجها نادي الموسيقى الشرقي من ضبط الألحان بالنوتة.	هي المدونة الموسيقية أو النص الموسيقي.	فرنسي Note		م ج ٢ / يوليو ١٩٣٣م ص ١٦٨ / من / ص ١٤٦١ ح / ص ١٥٠

— اشتركت الألفاظ: (طقطوقة - سمفونية - بانوراما - نوتة) في الدلالة على عمل فني، وانفرد لفظ (طقطوقة) بملح الأغنية الصغيرة المُلحَّنة، و(سمفونية) بملح لحن موسيقي متكامل، تشترك فيه مجموعة من الآلات بدون صوت، وانفرد لفظ (بانوراما) بأنه مشهد مرئي، ولفظ (نوتة) بأنه النص الموسيقي، إذن العلاقة الدلالية التي توجد بينهم علاقة تنافر.

خامساً: ألفاظ فنون الرسم والتصوير،

وتضم ستة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- كاريكاتور كاريكاتور	كاريكاتور وصور هزلية للأعلام الفرنسيين.	هو الرسم التصويري الهائز أو الناقد لشخص أو موقف أو نهج ما .	إيطالي Caricature		هل ح ٧ / أبريل ١٩٢٦ م / ص ٧٤٠ / من / ص ١٢٠٧
٢- خريطة	إذا دخلت المكتبة رأيت فيها بيان الخارطات والرسوم.	هي رسم على نطاق ضيق لسطح الكرة الأرضية الشامل أو الجزئي.	يوناني		هل / ٩ يونيو ١٩٠٥ م / ص ٥٤٦ / و ج ص ٤٧٤ / من / ص ٣٧٦ / غل / ص ٢٥٧
٣- اللوحة	اللوحة الزيتية .	هي ألواح من الورق الغليظ أو النسيج، يُصوَّر فيها منظر طبيعي أو مشهد تاريخي تصويراً فنياً.	عربي محدث (لوحة)	تنافر	رو / أبريل ١٩٣٨ م ص ٨ / و / ج ص ٦٠٩ ، من / ص ١٣٠٦

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٤- بركار ^(١)	بركار يقسم كل زاوية إلى أقسام متساوية	هو آلة مركبة من ساقين متصلين تُثبت إحداهما، وتدور حولها الأخرى؛ لرسم الدوائر والأقواس.	فارسي بركار		م/ ٣ ديسمبر ١٨٨٦م ص ١٦١ / و/ ج١ ص ٩٩ / من ص ٨٤
٥- ألبوم	ألبوم يحتوي طائفة من الصور للبريد المصري.	هو كتاب فارغ الصفحات لإدخال وحفظ الصور.	إنجليزي Album		م ص / ديسمبر ١٩٣٢م ص ٦ Atlas. P2g
٦- كاميرا	فأفرض أننا وضعنا هذه الآلة صندوق التصوير الفوتوغرافي (كاميرا)	هي آلة تصوير.	لاتيني Camera		هل / ج١ يونيه ١٩٠٥م ص ٥٣٠ / من ص ١٢٠٨ / دخ / ص ١٠١

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	رسم	أداة للرسم	آلة للتصوير	لحفظ الصور	الرسم الهائز	رسم للأرض	رسم الدوائر والأقواس	ورق غليظ	كتاب لحفظ الصور
كاريكاتور	+				+				
خارطة	+					+			
بركار		+					+		
لوحة		+						+	
كاميرا			+						
ألبوم				+					+

(١) بركار: من الفارسية مركب من (براي)؛ بمعنى: ريشة و(كار) أي شغل. (تلد / ص ٩)

سادساً: ألفاظ فنون الرقص والتسلية وأماكن الترفيه:

وتشتمل على ثلاثة مجالات دلالية فرعية، هي:

١- الألفاظ الدالة على الرقص، وتضم ثلاثة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- الرقص	لا يهمها غير إتقان التواليت والإتيكيت والرقص.	مجموعة خطوات وحركات إيقاعية على أنغام الموسيقى.	عربي فصيح (رقص)	اشتمال	هل ١١/ فبراير ١٨٩٦م ص ٤٥٧، و ١/ ٣٦٥، من / ٥٧٦.
٢- الكاريوكا	وهن يرقصن الكاريوكا والرومبا	رقصة برازيلية شبيهة برقصة السامبا.	إنجليزي Carioca	تنافر	رو / مايو ١٩٣٥م ص ٢٧ / Atlas. P192
٣- الرومبا		رقصة كوبية زنجية تتميز بحركاتها العنيفة يشتمل لحنها على ثمانية موازين.	أسباني Rumba		رو / العدد السابق / من / ص ٦٠٠

- اشتركت ألفاظ المجال في الدلالة على مجموعة خطوات وحركات إيقاعية، يقوم بها شخص أو مجموعة أشخاص، وانفرد لفظ (الرقص) بأنه لفظ عام يشمل كل أنواع الرقص، وانفرد لفظ (الكاريوكا) بملمح رقصة برازيلية، و(الرومبا) برقصة كوبية.

العلاقات الدلالية التي توجد بين الألفاظ:

- علاقة اشتمال بين لفظ: (الرقص)، ولفظي: (الكاريوكا - الرومبا)، فهما نوعان منه.
- علاقة تنافر بين لفظي: (الكاريوكا - الرومبا).

٢- الألفاظ الدالة على المهرجانات والحفلات، وتضم أربعة ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- مهرجان	مهرجان الإذاعة.	هو أي احتفال يقام أو عيد موسمي وعرض لمجموعة من الأفلام لترويجها والمفاضلة بينها.	فارسي مهرگان	اشتمال	م ص / سبتمبر ١٩٣٢ م ص ٩ / و/ ج ٢ ص ٧٠٠، من / ص ١٣٦٣ م ف / ص ١٧١
٢- ماتينيه	كل يوم ماتينيه وسواريه.	حفلة نهائية لمسرحية أو لعزف موسيقي تقام عادة في فترة ما بعد الظهر.	فرنسي Matinee	تعاكس	هـ / يوليو ١٩٢٥ م ص ٣ / من / ص ١٣١٥
٣- سواريه		حفلة مسائية.	فرنسي Soiree		هـ العدد السابق Le robert. P669
٤- بالو	- شهد مأدبة رقص (بالو) في بعض قاعات الإنجليز.	حفلة رقص.	إيطالي Ballo		هـ / ١٨٨٢ م ص ١٩، من / ص ٦٢

المكونات الدلالية المشتركة والفارقة بين الألفاظ:

المكونات الدلالية	احتفال	تجمع	موسمي	حفلة نهائية	حفلة مسائية	حفلة رقص
مهرجان	+	+	+			
ماتينيه	+	+		+		
سواريه	+	+			+	
بالو	+	+				+

٣- الألفاظ الدالة على أماكن الترفيه، وتضم ثمانية ألفاظ، هي:

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
١- لونا بارك	أول مصري يقيم بمفرده بمصر أكبر لونا بارك.	مدينة الملاهي.	فرنسي Luna park	تنافر	م ص / فبراير ١٩٣٢م ص ١٥ / ح / ص ١٤٧
٢- الكباريه	البارون فارس في ميادين السباق وهو أيضاً فارس الكباريهات.	مكان عام لقضاء السهرات، يحوي وسائل اللهو والترفيه.	فرنسي Cabaret	ترادف	رو / يناير ١٩٣٥م ص ٤٠ / ح / ص ١٤١
٣- التياترو	ولمادخل البوليس قاعة التياترو.	هو ملهى وملعب ومكان الممثلين.	إيطالي Teatro		هـ / ١٨٨٢م / ص ١٧ / تلد / ص ١٩
٤- بالو	رؤية النساء عاريات في (البالات).	مرقص وهو مكان الرقص.	إيطالي Ballo		م / ٣ ديسمبر ١٨٩١م ص ١٥٤، من / ص ٦٢
٥- امفتياتر	في هوليود امفتياتر كبير يتسع لنحو..... يجلسون جميعا في الهواء الطلق.	مقاعد من خشب موضوع بعضها خلف بعض على هيئة صفوف متوازية ومتصاعدة بالتدرج.	فرنسي		هـ / يناير ١٩٣٣م ص ٢٦، لـح / ص ١٨
٦- الكابينه	عاد المصطفون إلى بلادهم وهدرت الكابينات.	هي حجرة على شاطئ البحر، يخلع فيها المستحم ثيابه ويلبسها.	فرنسي cabine		م ص / يناير ١٩٣٢م ص ٢٠، و / ج ٢ ص ٤٦٥
٧- الكورنيش	وأخذ طريق الكورنيش.	هو الطريق المرصوف الذي يحفّ البحر أو النهر.	إيطالي Corniche	ترادف	م ص / أبريل ١٩٣٢م ص ١٦، من / ص ١٢٢٧

اللفظ	النموذج اللغوي	المعنى	أصل اللفظ	العلاقة الدلالية	المرجع
٨- البلاج	كأن الملك فاروق ينزل للاستحمام على البلاج.	هوشاطى رملي في منتجج على شاطئ البحر.	إنجليزي Plage		م ص سبتمبر ١٩٣٠م ص ٤، مك /ص ٥١٩

المكونات الدلالية المشتركة والفاقة بين الألفاظ:

الألفاظ	المكونات الدلالية	مكان	لنرفيه	مغلق	مفتوح	في الهواء	للجلوس عليه	على الشاطئ	مدينة الملاهي	للسهر والرقص	مقاعد في الهواء	حجرة على الشاطئ	طريق مرصوف	طريق رملي
لونا بارك	+	+	+	±					+					
كباريه	+	+	+	+						+				
تياترو	+	+	+	+						+				
بالو	+	+	+	+						+				
امفتياتر	+	+	+		+	+					+			
كابينة	+	+	+	+				+				+		
كورنيش	+	+	+		+	+	+						+	
بلاج	+	+	+		+	+	+		+					+

تفسير العلاقات الدلالية بين الألفاظ:

- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (كباريه - تياترو - بالو)، حيث اشتركت في الدلالة على مكان للرقص والسهر.
- توجد علاقة ترادف بين لفظي: (بلاج - كورنيش)، حيث اشتركا في الدلالة على الطريق الذي يحفُّ البحر، وانفرد لفظ (البلاج) بأنه طريق رملي، و(كورنيش) طريق مرصوف.
- توجد علاقة تنافير بين ألفاظ: (لونا بارك - كباريه - امفتياتر).

نتيجة إحصائية:

بعد أن عرضت لمجال (ألفاظ الفنون)؛ خرجت بالنتائج التالية:

١- عدد ألفاظ هذا المجال، وعدد الألفاظ التي وردت في (الوسيط، والمنجد، والمكنز)،

سأوضحه من خلال الإحصاء التالي:

المجالات الدلالية	عدد الألفاظ في كل مجال	عدد الألفاظ في (و)	عدد الألفاظ في (من)	عدد الألفاظ في (مك)
١- فنون الرياضة	٤٦	١٠	٢١	-
٢- فنون الإذاعة والصحافة	١٦	٥	٧	١
٣- فنون التمثيل والمسرح	٢٢	٦	٨	١
٤- فنون الموسيقى والغناء	٢١	٥	١٠	٢
٥- فنون الرسم والتصوير	٦	٣	٢	-
٦- فنون الرقص والترفيه	١٥	٣	٥	١
المجموع	١٢٦	٣٢	٥٣	٥

إذن مجموع ألفاظ هذا المجال: (١٢٦) مئة وستة وعشرون لفظاً، ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٩٠) تسعون لفظاً، على النحو الآتي:

١- جاء في الوسيط: (٣٢) اثنان وثلاثون لفظاً، يشترك معه المنجد في ذكر (٢٨)

ثمانية وعشرين لفظاً، إذن ينفرد الوسيط بذكر (٥) خمسة ألفاظ.

٢- ينفرد المنجد بذكر (٥٣) ثلاثة وخمسين لفظاً.

٣- ينفرد المكنز بذكر (٥) خمسة ألفاظ.

وعلى هذا، يكون عدد الألفاظ التي لم ترد في هذه المعاجم: (٣٦) ستة وثلاثين لفظاً.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى، وترتيب اللغات المقترض منها، سأوضحه في الإحصاء التالي:

اللغة	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	فارسي	يوناني	عربي	أسباني	ياباني	ألماني
١- فنون الرياضة	١٦	٢	١	٢		١	٣		١	
٢- فنون التمثيل والمسرح	١	١٠	٣			٢				١
٣- فنون الموسيقى والغناء	٢	٣	٣	٤	٥	٤				
٤- فنون الإذاعة والصحافة	٣	٤		١	١	١				
٥- فنون الرسم والتصوير	١		١	٢	١					
٦- فنون الرقص والترفيه	٢	٦	٣		١			١		
المجموع	٢٥	٢٥	١١	٩	٨	٨	٣	١	١	١

إذن مجموع الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى (٩٢) اثنان وتسعون لفظاً، وعلى هذا يكون مجموع الألفاظ العربية: (٣٤) أربعة وثلاثين لفظاً.

٣- هذه الألفاظ المقترضة لها ما يرادفها من العربية، وهذا ما أوضحه في الجدول الذي قمت فيه بحصر الألفاظ التي وجدت لها مرادفاً من العربية:

م	اللفظ المقترض	المرادف العربي	م	اللفظ المقترض	المرادف العربي
١	الفوتبول	كرة القدم	٣٠	الأرغن	المزمار
٢	الباسكت بول	كرة السلة	٣١	البيانو	البيانة
٣	التنس	كرة المضرب	٣٢	الفونوغراف	الحاكي، النمامة
٤	بنج بنج	كرة المنضدة	٣٣	الأسطوانة	القرص
٥	السكواش راکت	الكرة الحائمة	٣٤	الجوقة	الفرقة الموسيقية
٦	البلياردو	كرة المائدة	٣٥	التخت	الفرقة الموسيقية
٧	بوكس	ملاكمة	٣٦	الأوركسترا	الفرقة الموسيقية
٨	الشيش	المسابقة	٣٧	الكورس	اللحن الجماعي

م	اللفظ المقترض	المترادف العربي	م	اللفظ المقترض	المترادف العربي
٩	الهوكي	لعبة الصولجان	٣٨	المايسترو	ضابط الإيقاع
١٠	الجلول	المرمى	٣٩	السيمفونية	الملحمة الموسيقية
١١	البابيسبول	لعبة القاعدة	٤٠	النوتة	المجسدة، المثال
١٢	الكابتن	القائد	٤١	الريبورتاج	التحقيق الصحفي
١٣	رنج	الحلبة	٤٢	الراديو	المذيع
١٤	كوميديا	ملهاة	٤٣	التلفزيون	الإذاعة المرئية
١٥	تراجيديا	مأساة	٤٤	بيك أب	اللاقط
١٦	دراما	فاجعة	٤٥	الميكروفون	المجهر
١٧	المونولوج	المفاجأة	٤٦	الفيلم	اللوح، الشريط
١٨	أوبرت	غنائية	٤٧	كاريكاتور	الرسم الساحر
١٩	اسكتش	تمثيلية صغيرة	٤٨	لود سيكر	المكبر
٢٠	السيناريو	النص السينمائي	٤٩	ألبوم الصور	سجل الصور
٢١	السينما	الخيالة	٥٠	المهرجان	الاحتفال
٢٢	أستوديو	المفن	٥١	ماتينييه	حفلة نهائية
٢٣	البروفة	التدريب	٥٢	سواريه	حفلة مسائية
٢٤	التياترو	الملاهي	٥٣	بالو	حفلة رقص، مرقص
٢٥	فوتيل	مقعد أمامي	٥٤	لونابارك	مدينة الملاهي
٢٦	ستال	مقعد خلفي	٥٥	الكبارية	ملهى ليلي
٢٧	البنوار	المقصورة الأولى	٥٦	امفتياتر	مدرج
٢٨	اللوج	المقصورة الثانية	٥٧	الكورنيش	رصيف البحر
٢٩	النائي	المزمار	٥٨	الكابينة	العشة

خاتمة

بعد الانتهاء من هذا الفصل، خرجت بالنتائج التالية:

أولاً: النتائج الإحصائية:

١- إحصاء عدد ألفاظ هذا الفصل، وعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة، كالآتي:

إذن مجموع الألفاظ التي وردت في هذا الفصل: (٢٢٩) مئتان وتسعة وعشرون لفظاً.

ومجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (١٩٠) مئة وتسعون لفظاً.

١- ينفرد الوسيط بذكر (٧٣) ثلاثة وسبعين لفظاً.

٢- ينفرد المنجد بذكر (١١٠) مئة وعشرة ألفاظ.

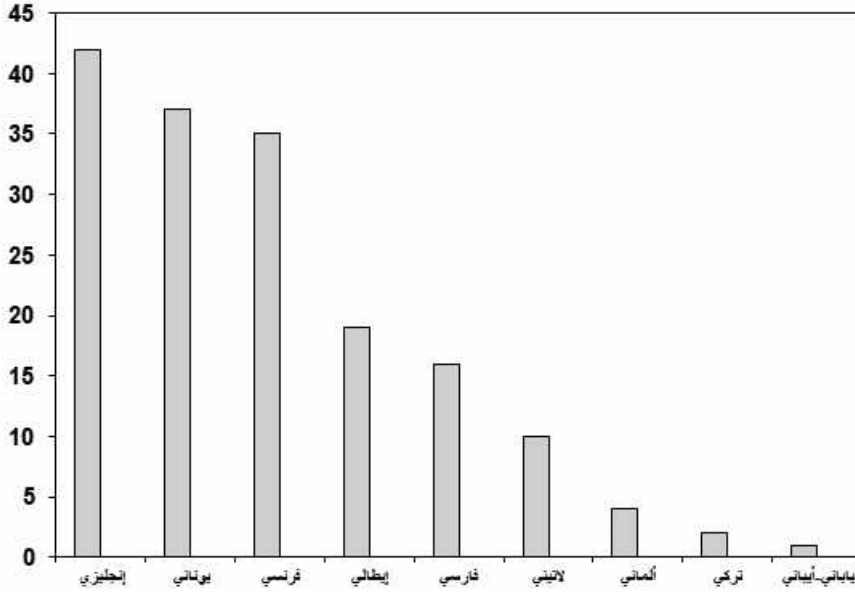
٣- ينفرد المكنز بذكر (٧) سبعة ألفاظ.

إذن هناك (٣٦) ستة وثلاثون لفظاً، لم ترد في هذه المعاجم.

٢- عدد الألفاظ المقترضة من اللغات الأخرى مقارنة بعدد الألفاظ العربية:

المجالات الدلالية	عدد الألفاظ المقترضة	عدد الألفاظ العربية
١- الألفاظ الدالة على التعليم والعلوم	٧٣	٣٠
٢- الألفاظ الدالة على الفنون	٩٢	٣٣
المجموع	١٦٥	٦٣

— بالنسبة لترتيب اللغات المقترض منها، وعدد الألفاظ المقترضة من كل لغة، سأوضحه في الرسم البياني التالي:



ثانياً: نتائج العلاقات الدلالية التي وردت في الفصل:

١- **علاقة التنافر:** وردت علاقة التنافر واضحة بين ألفاظ الشهادات العلمية، وألفاظ الرتب العلمية، وكذلك بين الألفاظ الدالة على أسماء العلوم، وألفاظ الأمراض، وألفاظ الآلات الطبية، وبين ألفاظ المواد الكيميائية، وألفاظ المخترعات العلمية، وهناك الكثير من ألفاظ الفصل كانت علاقة التنافر أكثر وضوحاً بينها.

٢- **علاقة الترادف:** وردت علاقة الترادف واضحة بين ألفاظ الفصل، كالترادف بين: (مفكرة - أجندة - بلوكنوت)، حيث اشتركت في الدلالة على ما تدون فيه الأعمال والمذكرات، والترادف بين (جنتيه - شيك)، حيث اشتركا في الدلالة على المظهر المهندم الأنيق، وكذلك بين لفظي: (وصفة - روشتة)، وبين: (نجمة - ممثل).

- ٣- **علاقة الاشتمال:** وردت علاقة الاشتمال واضحة بين لفظ (حبوب) وألفاظ (برشام - كبسولة - أسبرين - مستحلب - مسكن)، وكذلك بين لفظ (مستحضر)، وألفاظ (بلسم - جلسرين - لزقة)، وبين لفظ (دراما / كوميديا - تراجيديا).
- ٤- **علاقة التضاد (تباين):** وردت هذه العلاقة بين (كوميديا - تراجيديا)، وتعاكس بين (فوتيل - ستال).
- ٥- **علاقة تعدد المعنى:** وردت علاقة تعدد المعنى واضحة، كما في لفظ (بالو) الذي ورد بمعنيين، هما: (حفلة رقص - مكان الرقص).

ثالثاً: الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي:

اتخذ التغير الدلالي للألفاظ الواردة في هذا الفصل الاتجاهات التالية: التخصيص الدلالي - التوسع الدلالي - تغير المجال الدلالي - ارتقاء الدلالة.

- ألفاظ تخصصت دلالتها:

- ١- عميد: جاء في اللسان: العميد، هو: المعتمد عليه في الأمور^(١)، ثم تخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على مدير الكلية في الجامعة^(٢).
- ٢- الخراج: الخراج في اللغة، هو: ما يخرج بالبدن من القروح^(٣)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على تجمع صيدي محدود^(٤).
- ٣- الشوط: فسره صاحب اللسان بأنه الجزء من كل عمل^(٥)، ثم تخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على نصف الزمن المخصص للعب^(٦).

(١) اللسان (عمد).

(٢) انظر البحث ص ٣٦٧.

(٣) اللسان (خرج).

(٤) انظر البحث ص ٣٧٤.

(٥) اللسان (شوط).

(٦) انظر البحث ص ٤١٢.

- ٤- المرمى: المرمى في اللغة، هو: ما ترمى إليه السهام ونحوها^(١)، ثم تخصصت دلالة هذا اللفظ بعد ذلك، فدلّ على الهدف الذي تصوب إليه الكرة^(٢).
- ٥- الناي: يطلق عند الفرس على كل شيء خالي الوسط وأجوف^(٣)، وتخصصت دلالاته، فدلّ على آلة من آلات الطرب^(٤).
- ٦- القرص: القرص في اللغة، هو: القطعة المبسوطة المستديرة^(٥)، وتخصصت دلالة هذا اللفظ، فدلّ على قطعة مستديرة من معدن، تسجل فيها أصوات الغناء^(٦).
- ٧- الحَكَم: الحكم في اللغة، هو: من يحكم الأمور ويتقنها^(٧)، ثم تخصصت دلالاته، فدلّ على حَكَم مباراة كرة القدم^(٨).

ألفاظ اتسعت دلالتها:

- ١- مهرجان: المهرجان، هو: عيد عند الفرس^(٩)، واتسعت دلالاته حديثاً، فدلّ على أي احتفال يقام^(١٠).
- ٢- الدوالي: عروق تظهر في الساق غلاظ ملتوية شديدة الخضرة والغلظ^(١١)، واتسعت دلالتها، فدلّت أيضاً على غلظ في الأوردة واستطالة فيها، يكون غالباً

(١) اللسان (رمى).

(٢) انظر البحث ص ٤١٧

(٣) ألتونجي، معجم المعربات الفارسية، ١٧٦

(٤) انظر البحث ص ٤٣٥

(٥) ٣ اللسان (قرص).

(٦) انظر البحث ص ٤٣٨

(٧) اللسان (حكم).

(٨) انظر البحث ص ٤١٥

(٩) اللسان (هرج).

(١٠) انظر البحث ص ٤٤٥

(١١) الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ١/ ١٨٩

في الطرفين السفليين، وفي أوردة أسفل المُستقيم، وفي الصفن، وهذا الغلظ
يُمْنَع رُجُوع الدَّم إلى الوراء^(١).

٣- **المجهار:** المجهار في اللغة: الشخص الذي من عاداته أن يجهر بالكلام^(٢)، وانتقلت
دلالة هذا اللفظ، فدلَّ على جهاز تصدر منه ذبذبات صوتية جهيرة^(٣) توسُّعاً.

- ألفاظ تغيرت دلالتها بالانتقال من مجال إلى آخر:

١- **المكتب:** فسرهُ صاحب اللسان بموضع التعليم^(٤)، وتغير مجال استعماله،
فدلَّ على قطعة من أثاث، يجلس عليها الإنسان؛ لمباشرة أعماله^(٥).

٢- **الترقية:** جاء في تاج العروس: رَقَّاه تَرْقِيَةً: صَعَّدَهُ^(٦)، أي أنها مصدر الفعل: رَقَّى، ثم
اكتسبت دلالة جديدة، هي: إسناد وظيفة إلى الموظف، أعلى من وظيفته^(٧).

٣- **حبوب:** الحبوب في اللغة، هي: الحنطة ونحوها^(٨)، وتغير مجال استعمال هذا
اللفظ، فدلَّ على مستحضر طبي على شكل قالب صغير أو قرص^(٩).

٤- **قطرة:** القطرة في اللغة، هي: المطر^(١٠)، وتغيرت دلالتها بالانتقال إلى مجال
الطب، فدلَّت على دواء سائل، يقطر في العين^(١١).

(١) انظر البحث ص ٣٧٩

(٢) انظر البحث ص ٤٢٤

(٣) اللسان (جهر).

(٤) اللسان (كتب).

(٥) انظر البحث ص ٣٦٤

(٦) التاج (رقى).

(٧) انظر البحث ص ٣٦٨

(٨) اللسان (حب).

(٩) انظر البحث ٣٨٠

(١٠) اللسان (قطر).

(١١) انظر البحث ص ٣٨٣

- ٥- **المصل**: فسره صاحب اللسان بأنه: ماء الأقط حين يطبخ ثم يقطر^(١)؛ وتغيرت دلالاته بالانتقال إلى مجال الطب، فدلَّ على سائل رقيق صغير، ينفصل من الدم عند تخثره^(٢).
- ٦- **العيادة**: العيادة في اللغة، تعني: زيارة المريض^(٣)، وتغيرت دلالتها بالانتقال، فدلَّت على مكان يخصصه الطبيب، يفحص فيه مرضاه^(٤).
- ٧- **الفريق**: فسره صاحب اللسان بأنه: الطائفة من الناس ومن الخيل^(٥)، ثم انتقل هذا إلى مجال الرياضة، فدلَّ على مجموعة لاعبين رياضيين^(٦).
- ٨- **المصارعة**: المصارعة في اللغة، هي: المقاومة والمغالبة^(٧)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال الرياضة، فدلَّ على رياضة بدنية عنيفة، تُجرى بين اثنين، يحاول كل منهما أن يصرع الآخر على أصول مقردة^(٨).
- ٩- **المباراة**: المباراة في اللغة، هي: المجارة^(٩)، وتغيرت دلالتها بالانتقال إلى مجال الرياضة، فدلَّت على منافسة رياضية بين فريقين في شوطين متساويين^(١٠).
- ١٠- **البطولة**: البطولة في اللغة، هي: الشجاعة^(١١)، وتغيرت دلالتها بالانتقال، فدلَّت على مباراة رياضية^(١٢).

(١) اللسان (مصل).

(٢) انظر البحث ص ٣٨٣

(٣) اللسان (عود).

(٤) انظر البحث ص ٣٨٩

(٥) اللسان (فرق).

(٦) انظر البحث ص ٤١٤

(٧) تاج العروس (صرع).

(٨) انظر البحث، ص ٤٠٨

(٩) اللسان (برى).

(١٠) انظر البحث ص ٤١٢

(١١) اللسان (بطل).

(١٢) انظر البحث ص ٤١٢

- ١١- **النجمة**: النجمة في اللغة، هي: الثريا في السماء^(١)، ثم أطلقت على الفنان والفنانة^(٢) من قبيل المجاز.
- ١٢- **التخت**: جاء في اللسان: التخت، وهو: وعاء تصان فيه الثياب^(٣)، وتغير مجال استخدام هذه الكلمة، فدلّت على جوقة الموسيقيين والمغنين^(٤).
- ١٣- **الجوقة**: جاء في اللسان: الجوقة، هي: الجماعة من الناس، وكل خليط من الرعاء أمرهم واحد^(٥)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال الموسيقى، فدلّ على فريق من الناس يؤدون عملاً من غناء أو عزف^(٦).
- ١٤- **الأسطوانة**: فسرّها صاحب اللسان بالعمود والسارية^(٧)، وتغيرت دلالتها بالانتقال إلى مجال الموسيقى، فدلّت على القرص الذي تسجل عليه أصوات المغنين^(٨).
- ١٥- **الحبكة**: تدخل في مجال تغير الدلالة، فقد فسرّها صاحب اللسان بالحبل الذي يشد به على الوسط، وفسرّتها المعاجم الحديثة بأنها الترابط بين أجزاء المسرحية^(٩).
- ١٦- **برنامج**: فسرّه صاحب التاج بأنه الورقة الجامعية للحساب، يرسم فيه متاع التجار وسلعهم^(١٠)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ بالانتقال إلى مجال الفنون، فدلّ على بث إذاعي أو عرض تلفزيوني^(١١).

(١) اللسان (نجم).

(٢) انظر البحث ص ٤٣٠

(٣) اللسان (تخت).

(٤) انظر البحث ص ٤٣٨

(٥) اللسان (جوق)

(٦) انظر البحث ص ٤٣٨

(٧) اللسان (سطن).

(٨) انظر البحث ص ٤٣٧

(٩) انظر البحث ص ٤٢٩

(١٠) تاج العروس (برمج)

(١١) انظر البحث ص ٤٢٠

١٧- مراسل: جاء في اللسان: المراسل من النساء التي تراسل الخطاب أو هي التي فارقتها زوجها^(١)، ثم تغيرت دلالته بالانتقال إلى مجال الإذاعة، فدلّ على مَنْ يجمع الأخبار؛ ليرسلها إلى الصحيفة^(٢).

١٨- المذيع: فسره صاحب اللسان بالذي لا يكتُم السرّ أو لا يستطيع كتمه^(٣)، وتغيرت دلالة هذا اللفظ، فدلّ على آلة الإذاعة^(٤).

١٩- المدّج: دخل في مجال تغير الدلالة، فقد فسرها صاحب اللسان بالمسلك والمذهب^(٥)، وتغيرت دلالته بالانتقال، فدلّ على مكان ذي مقاعد متدرجة^(٦).

ألفاظ ارتقت دلالتها:

١- الرقص: الرّقْصُ في اللّغة: الارتفاعُ والانخفاضُ^(٧)، ثم ارتقت دلالة هذا اللفظ، فدلّ على تأدية حركاتٍ مجزئةٍ أو أكثر من أجزاء الجسم على إيقاعٍ ما؛ للتعبير عن شعور أو معانٍ معينة وهو أنواع^(٨).

رابعاً: الألفاظ المحدثّة بالاشتقاق:

وردت في هذا الفصل صيغ اشتقاقية كثيرة، اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، من هذه الصيغ:

(١) لسان العرب (رسل)

(٢) انظر البحث ص ٤٢٠

(٣) لسان العرب (ذيع).

(٤) انظر البحث ص ٤٢١

(٥) لسان العرب (درج)

(٦) انظر البحث ص ٤١٧

(٧) تاج العروس (رقص).

(٨) انظر البحث ص ٤٤٤

- ١- **مفكرة:** اسم فاعل من الفعل غير الثلاثي (فَكَرَ)، بمعنى: تأمل وأبصر^(١)، وهذا المشتق لم يرد في المعاجم القديمة، فيكون قد اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، حيث دلّ على دفتردون فيه المذكرات^(٢).
- ٢- **مستحضر:** اسم مفعول من الفعل غير الثلاثي (استحضر)، اكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّ على مادة كيميائية، تستخدم في مجال الطب^(٣).
- ٣- **مستحلب:** اسم مفعول من الفعل غير الثلاثي (استحلب)، وهذا المشتق لم يرد في المعاجم القديمة، فهو بذلك اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّ على مادة طبية تمصّ^(٤).
- ٤- **المسكن:** اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فهو اسم فاعل من الفعل (سَكَنَ)، جاء في اللسان: (سَكَنَ)، بمعنى: أوقف المتحرك^(٥)، فهذا المشتق دلّ على عقار طبي يسكن ويخفف الألم^(٦).
- ٥- **النّوم:** اسم فاعل من الفعل (نَوَّمَ)، بمعنى: أنعس^(٧)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّ على عقار طبي يحدث النوم^(٨).
- ٦- **لزقه:** اسم مرة من الفعل (لَزَقَ)، جاء في اللسان: لزق؛ بمعنى: لصق^(٩)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلّ على نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم^(١٠).

(١) لسان العرب (فكر).

(٢) انظر البحث ص ٣٦١

(٣) انظر البحث ص ٣٨٤

(٤) انظر البحث ص ٣٨٠

(٥) اللسان (سكن).

(٦) انظر البحث ص ٣٨١

(٧) اللسان (نوم).

(٨) انظر البحث ص ٣٨١

(٩) اللسان (لَزَقَ).

(١٠) انظر البحث ص ٣٨٥

- ٧- **المنظار**: اسم آلة من الفعل (نظر)؛ بمعنى: أبصرو وتأمل بعينه^(١)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، حيث دلَّ على آلة تستعمل؛ لسبر تجايف الجسم.
- ٨- **المسمع**: اسم آلة؛ بمعنى: سمع وأنصت^(٢)، وهذا المشتق اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على آلة معدة؛ لتسمع الإنباض^(٣).
- ٩- **مصححة**: اسم مكان من الفعل (صحَّ)؛ بمعنى: برأ من كل عيب^(٤)، واكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على مكان لمعالجة المرضى^(٥).
- ١٠- **مستوصف**: لم أجد هذا المشتق في المعاجم القديمة، فهو مشتق من الفعل (استوصف)، جاء في مختار الصحاح: (اسْتَوْصَفَ) الطَّيِّبُ لِذَائِهِ سَأَلَهُ أَنْ يَصِفَ لَهُ مَا يَتَعَالَجُ بِهِ^(٦)، ثم اكتسب دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على مستشفى صَغِير يُقْتَصَرُ فِيهِ عَلَى الخدمات الطبية البسيطة^(٧).
- ١١- **وصفة**: اسم مرة من الفعل: وصف؛ بمعنى: عيَّن^(٨)، ثم اكتسب هذا اللفظ دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على ورقة طبيب، يكتب فيها للمريض اسم الدواء، ويحدد مقداره، وكيفية استعماله^(٩).
- ١٢- **ملاكمة**: مصدر من الفعل (لكم)، وهذه المادة وجدت في اللسان، جاء فيه لكمه لكمًا: ضربه بجمع كفه ودفعه^(١٠)، ثم اكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على نوع من الرياضة تقوم على اللكم باليد^(١١).

(١) اللسان (نظر).

(٢) اللسان (سمع).

(٣) انظر البحث ص ٣٨٧

(٤) اللسان (صحج).

(٥) انظر البحث، ص ٣٨٩

(٦) مختار الصحاح (وصف).

(٧) انظر البحث ص ٣٨٩

(٨) اللسان (وصف)

(٩) انظر البحث، ص ٣٩٠

(١٠) اللسان (لكم).

(١١) انظر البحث، ص ٤٠٩

- ١٣- **المنتخب**: اسم مفعول من فعل غير ثلاثي (انتخب)، جاء في اللسان: انتخب الشيء اختياره^(١)، ثم اكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّ على فريق يختار؛ لتمثيل نادٍ أو بلد في مباريات هامة^(٢).
- ١٤- **الاحتياطي**: منسوب إلى الاحتياط، وأكسبته هذه النسبة دلالة جديدة، فدلَّت على لاعب تحت الطلب^(٣).
- ١٥- **مخرج**: اسم فاعل من الفعل (أخرج)، جاء في اللسان: أخرج؛ بمعنى: أظهر وأبرز^(٤)، ومنه انتقلت الدلالة إلى من يظهر الرواية بالوسائل الفنية^(٥).
- ١٦- **طقطوقة**: مشتقة من الفعل (طقطق)؛ بمعنى: أحدث صوتاً^(٦)، واكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، فدلَّت على الأغنية الصغيرة^(٧).
- ١٧- **محرر**: اسم فاعل من الفعل (حرر)، هذا الاشتقاق أكسبه دلالة جديدة، فدلَّ على من يتولى التحرير في الجريدة.
- ١٨- **الكشافة**: صيغة مبالغة على وزن (فعالة)، من الفعل كشف^(٨)، واكتسب هذا المشتق دلالة جديدة بالاشتقاق، حيث دلَّ على فرق رياضية، تنمي في الشباب روح المغامرة والإقدام والتعويل على النفس^(٩).

(١) اللسان (نخب)

(٢) انظر البحث ص ٤١٤

(٣) انظر البحث ص ٤١٥

(٤) اللسان (خرج)

(٥) انظر البحث ص ٤٣٠

(٦) اللسان (طقطق)

(٧) انظر البحث ص ٤٤١

(٨) اللسان (كشف)

(٩) انظر البحث ص ٤١٥

خامساً: الألفاظ المحدثة بالتركيب:

من الألفاظ المركبة التي نتجت من ضم كلمة إلى أخرى، هي:

- ١- ورق فولسكاب: أضيفت كلمة (ورق) إلى كلمة (فولسكاب)، فدلّت على ورق خاص، هو ورق كبير القطع.
- ٢- ورق كريون: ضمت كلمة (ورق) إلى كلمة (كريون)، فدلّت على نوع من الورق المشبع بالحرير الأسود أو الأزرق من جهة واحدة، يعطي صورة أو أكثر لأي محرر.
- ٣- براءة اختراع: براءة في اللغة، تعني: الإغذار والإنذار، وعند إضافتها إلى كلمة (اختراع)؛ تولدت دلالة جديدة، هي: شهادة تُعطى للمخترع الذي سجّل اختراعه.
- ٤- الطبق الطائر: رُكبت كلمة (الطبق) مع كلمة (الطائر)، فتولدت دلالة جديدة، هي: آلة لتلقي الموجات اللاسلكية.
- ٥- كرة القدم - كرة السلة: أضيفت كلمة (كرة) إلى (القدم) مرة و(السلة) مرة أخرى، فتولدت ألفاظ جديدة بدلالات جديدة، ف(كرة القدم) تعني: لعبة رياضية يتقابل فيها اثنان وعشرون لاعباً، مقسمون إلى فريقين، يحاول كل فريق إدخال الكرة في مرمى الفريق الآخر، و(كرة السلة) تعني: لعبة جماعية بين فريقين، يتكون كل منهما من خمسة لاعبين، ولكل فريق سلة، يحميها من تصويب الفريق الآخر.
- ٦- الكرة الطائرة - الكرة المائية: رُكبت كلمة (الكرة) مع كلمتي: (الطائرة - المائية)، فتولدت دلالات جديدة.
- ٧- الدورة الأولمبية: رُكبت كلمة (الدورة) مع كلمة (الأولمبية)، فنتجت دلالة جديدة، هي: مباريات دولية في كل الألعاب الرياضية، تُقام كل أربع سنوات، وتنتقل من مدينة إلى مدينة.

٨- **ضربة الجزاء**: أضيفت كلمة (ضربة) إلى كلمة (الجزاء)، فتولدت دلالة جديدة، هي: ضربة عقابية موجهة إلى الهدف من نقطة الجزاء، لا يتعرض لصدها إلا حارس المرمى.

٩- **محطة الإذاعة**: أضيف لفظ (محطة) إلى لفظ (الإذاعة)، فتولدت دلالة جديدة، هي: مكان البث الإذاعي.

سادساً: الألفاظ المعرّبة من ناحية التغير الصوتي الذي حدث لها عند تعريبها:

اللفظ	أصله	التغير الصوتي الذي حدث
١- بركار	بركار	تحولت الوحدة الصوتية (ب) في الفارسية إلى الوحدة الصوتية العربية (ب).
٢- برنامج	برنامج	تحولت الوحدة الصوتية الفارسية (الهاء) إلى الوحدة الصوتية (ج)؛ لأن الهاء في آخر الأصل الفارسي.
٤- مهرجان	مهرگان	تحولت (ك) الفارسية إلى (ج) العربية.
٥- برشام	برجام	تحولت (ج) التركية إلى (ش) العربية لقرب المخرج.

نتائج البحث

قدم البحث دراسة تحليلية دلالية لألفاظ الحضارة التي وردت في بعض المؤلفات والصحف التي كانت موجودة في الفترة الزمنية من ١٨٨٢م إلى ١٩٥٢م.

وقد عولجت هذه الألفاظ في سياقاتها، مقترنة بتحليل دلالي، يبين أصول كلماتها وتطور معانيها، كما أنها وردت من خلال مجالاتها الدلالية المنتمية إليها، وهذا يكشف — بسهولة — عن الألفاظ المصاحبة لها أو المتعلقة بها، كما أن هذه الألفاظ وردت من خلال علاقاتها الدلالية بعضها ببعض عن طريق: الترادف، التضاد، العموم والخصوص، التنافر، تعدد المعنى. هذا وقد توصل البحث إلى عدد من النتائج، على النحو الآتي:

أولاً: النتائج الإحصائية: وسأوضحها من خلال الجدول الآتي:

عدد الألفاظ العربية	عدد الألفاظ المقترضة	عدد الألفاظ في كل مجال	المجالات الدلالية
١١٢	٣٠٠	٤١٤	١- الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية.
٥٣	٥٠	١٠٣	٢- الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية.
٤٥	٦١	١٠٦	٣- الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية.
٦٣	١٦٥	٢٢٩	٤- الألفاظ الدالة على الحياة العلمية.
٢٧٣	٥٧٦	٨٥٢	المجموع

من هذا الجدول، يُلاحظ عدة أمور، هي:

١- مجموع الألفاظ التي خضعت للدراسة: (٨٥٢) ثمان مئة واثان وخمسون لفظاً، موزعة على النحو الآتي:

ب- الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية: (٤١٤) أربع مئة وأربعة عشر لفظاً.

ج- الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية: (١٠٣) مئة وثلاثة ألفاظ.

د- الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية: (١٠٦) مئة وستة ألفاظ.

هـ- الألفاظ الدالة على الحياة العلمية: (٢٢٩) مئتان وتسعة وعشرون لفظاً.

إذن أكثر المجالات الدلالية من حيث عدد الكلمات، هو مجال (الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية)، يليه (الألفاظ الدالة على الحياة العلمية)، ثم مجال (الألفاظ الدالة على الحياة الاقتصادية)، وأقل هذه المجالات من حيث عدد الكلمات؛ مجال (الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية).

٢- أظهر البحث أن مجموع الألفاظ المقترضة: (٥٧٦) خمس مئة وستة وسبعون لفظاً من مجموع الألفاظ المدروسة، توزعت هذه الألفاظ على النحو الآتي:

اللغة	فرنسي	إنجليزي	يوناني	إيطالي	فارسي	تركي	لاتيني	أسباني	ألماني	ياباني	أرمني	روسي	عبري	أين	إجمالي
الفصل الأول	٩٧	٦٤	١٥	٤٠	٣٠	٢٦	١١	٥	-	٣	١	١	١	١	١
الفصل الثاني	١٦	٣	١٠	-	٦	٨	٥	-	-	-	-	٢	-	-	-
الفصل الثالث	٧	٩	٥	٧	١٠	١٠	٩	٢	١	-	٢	-	-	-	-
الفصل الرابع	٣٥	٤١	٣٣	١٨	١١	٤	١٦	١	٤	١	-	-	-	-	-
المجموع	١٥٥	١١٧	٦٣	٦٥	٥٧	٤٨	٤١	٨	٥	٤	٣	٣	١	١	١

- هناك أربعة ألفاظ اختلف في أصلها، هي: (شيت - رنجة - البقسماط - السردين)، ولفظ من الفرنسية واليونانية، هو: (بيروقراطية).

يتضح من هذا الجدول، أن أكثر اللغات المقترضة منها، هي: الفرنسية والإنجليزية، ويرجع هذا إلى أن هاتين الدولتين جعلتا الشرق محطَّ أنظارهما، وأصبحتا تتنافسان في الإقبال عليه عن طريق التجارة والاستعمار ونشر الثقافة، وأخذت مصانعهما تمدد بما تنتجه من مصنوعات، كما أخذت بعثاتهما العلمية والدينية تفتح المدارس، وتعظم تدخلهما السياسي عامًّا بعد عام على حساب الدولة العثمانية، فكان من النتيجة أن يدخل لغتنا المحكية والكتابية ما لا يحصى من الكلمات الأجنبية، فهذه الكلمات توجد في

معظم مناحي حياتنا الاجتماعية والصناعية والفكرية، بالإضافة إلى سيطرة دولة المحتل على الصحف الموجودة في هذه الفترة وما يُكتب فيها، حتى الطبقة المثقفة في المجتمع اتجهت إلى الولاء لسياسة الاحتلال، والحياة النفعية، واقتباس مفاصل المدنية الغربية دون محاسنها، فكانت النتيجة تغلب كل هذه الأمور وتكالبها على اللغة العربية حتى تضعفها.

٣- عدد الألفاظ العربية في البحث وصل إلى: (٢٧٣) متتين وثلاثة وسبعين لفظاً.

٤- بالنسبة لعدد الألفاظ التي وردت في المعاجم المختارة للدراسة، عندما عقدت المقارنة بين ألفاظ هذا البحث والمواد اللغوية الموجودة في الوسيط والمنجد والمكنز الكبير؛ تبين لي ما يأتي:

أ- عدد الألفاظ التي وردت في الوسيط: (٢٩٦) متتان وستة وتسعون لفظاً.

ب- عدد الألفاظ التي وردت في المنجد: (٣٠١) ثلاث مئة ولفظ واحد.

ج- عدد الألفاظ التي وردت في المكنز: (٣٥) خمسة وثلاثون لفظاً.

إذن مجموع الألفاظ التي وردت في المعاجم الثلاثة: (٦٣٢) ست مئة واثنان وثلاثون لفظاً من ألفاظ الدراسة بنسبة مئوية ٧٥٪ تقريباً.

وهذا الجدول، يبين بالتفصيل عدد الألفاظ التي وردت في هذه المعاجم، موزعة على المجالات الدلالية كالآتي:

المجموع	المكنز	المنجد	الوسيط	المجموع	المجالات الدلالية
٢٦٣	٢٤	١٢١	١١٨		ألفاظ الحياة الاجتماعية
٨٢		٣١	٥١		ألفاظ الحياة السياسية
٩٧	٤	٣٩	٥٤		ألفاظ الحياة الاقتصادية
١٩٠	٧	١١٠	٧٣		ألفاظ الحياة العلمية
٦٣٢	٣٥	٣٠١	٢٩٦		المجموع

نستنتج من هذا الجدول، ما يأتي:

قلة عدد الألفاظ الحديثة في المكنز الكبير، وكثرتها في المنجد والوسيط، ويرجع سبب ذلك إلى أن المكنز يعالج شريحة معينة من الألفاظ، هي الألفاظ المترادفة.

أكثر المجالات الدلالية التي وردت ألفاظها في هذه المعاجم؛ مجال (الألفاظ الدالة على الحياة الاجتماعية)، يليه مجال (الألفاظ الدالة على الحياة العلمية)، وأقل هذه المجالات (الألفاظ الدالة على الحياة العسكرية والسياسية)، وذلك بناء على الألفاظ التي دُرست في هذه الدراسة.

والألفاظ التي لم ترد في المعاجم، يبينها كالآتي:

م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ
١	تريكو	٢	كريم	٣	البراشوت	٤	البنوار
٥	كورشييه	٦	الروج	٧	الدركسيون	٨	ستال
٩	كزمير	١٠	المانيكير	١١	الفاريميتير	١٢	الفيولونشيل
١٣	تويد	١٤	خاتم سوليتير	١٥	تكسيميتير	١٦	الأوركسترا
١٧	شفيوت	١٨	مداليون	١٩	موتور	٢٠	كورس
٢١	الكشمير	٢٢	ميدالية	٢٣	عربخانة	٢٤	البيانست
٢٥	فوال	٢٦	بروش	٢٧	تذكرجي	٢٨	بيك أب
٢٩	سكروته	٣٠	توكة	٣١	الكومساري	٣٢	لود اسبيكر
٣٣	كستور	٣٤	فورتبكة	٣٥	أبونه	٣٦	المجافون
٣٧	بيكا	٣٨	شمبو	٣٩	اللفقت جنرال	٤٠	ألبوم
٤١	دمور	٤٢	كولونيا	٤٣	الجنرال	٤٤	الكاريوكا
٤٥	أورجانزا	٤٦	البارفان	٤٧	الكولونل	٤٨	سواريه
٤٩	شيفون	٥٠	أوضة	٥١	اليوزياشي	٥٢	لونا بارك
٥٣	اللاميه	٥٤	الهول	٥٥	الكابتن	٥٦	الكباريه
٥٧	أسطوفة	٥٨	إدبخانة	٥٩	ياور	٦٠	امفتياتر
٦١	كريب	٦٢	الأنتريه	٦٣	الأورطة	٦٤	السيناتور

م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ
٦٥	كريبون	٦٦	فوتيل	٦٧	بلوك	٦٨	الإسبست
٦٩	الريون	٧٠	شيفونير	٧١	أرابسك	٧٢	كمودينو
٧٣	الريفولفر	٧٤	النوبتجية	٧٥	فدرالي	٧٦	قومسير
٧٧	اللاسنة	٧٨	الكاسكت	٧٩	بلطو	٨٠	إشارب
٨١	ماكنتوش	٨٢	مودرن	٨٣	بونبونير	٨٤	البياضة
٨٥	فيزا	٨٦	باسبورت	٨٧	الكومولث	٨٨	الكونجرس
٨٩	ساكو	٩٠	الباردسي	٩١	روب دوشمبر	٩٢	المنتوه
٩٣	كسرولة	٩٤	كاراف	٩٥	كوبون	٩٦	البيبة
٩٧	الدوسيه	٩٨	الأفوكاتو	٩٩	بليزر	١٠٠	سنت
١٠١	السموكنج	١٠٢	سالوبيت	١٠٣	الجاردنير	١٠٤	التايور
١٠٥	وابور سبرتو	١٠٦	كريستال	١٠٧	ظلمبة	١٠٨	الكونتر
١٠٩	البروباجندة	١١٠	إكسترا	١١١	بلو أوفر	١١٢	شركولاري
١١٣	شميريت	١١٤	كومبينزون	١١٥	ورق فولسكاب	١١٦	كارديجان
١١٧	البانيو	١١٨	بانوه	١١٩	سوتيان	١٢٠	أوسطة
١٢١	ماسورة	١٢٢	كرافت	١٢٣	الكريما	١٢٤	الفايش
١٢٥	بابيون	١٢٦	الطورطة	١٢٧	بروجرام	١٢٨	البيتفور
١٢٩	الجاتوه	١٣٠	البلوكنوت	١٣١	الكستوم	١٣٢	الكادر
١٣٣	البروفسور	١٣٤	شورت	١٣٥	الياميش	١٣٦	مايوه
١٣٧	جونلة	١٣٨	توفي	١٣٩	روشته	١٤٠	الجلي
١٤١	ألماظية	١٤٢	الإتيكيت	١٤٣	كلوش	١٤٤	المساج
١٤٥	جنتيه	١٤٦	وشنة	١٤٧	كستيوليتة	١٤٨	بليسيه
١٤٩	ركامة	١٥٠	الدكتافون	١٥١	الفوتبول	١٥٢	البفتيك
١٥٣	روستو	١٥٤	الفستون	١٥٥	جابوه	١٥٦	البرودورية
١٥٧	تليغرافون	١٥٨	عيش فينو	١٥٩	الهوكي	١٦٠	السكواش راكت
١٦١	الآجور	١٦٢	الباسكت بول	١٦٣	روز	١٦٤	بمبة
١٦٥	بطاطس شيبسي	١٦٦	الترتر	١٦٧	الأبسنت	١٦٨	البراندي
١٦٩	بنج بنج	١٧٠	آيس كريم	١٧١	الجمنسيتك	١٧٢	البايسبول

م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ	م	اللفظ
١٧٣	سوستة	١٧٤	الكريكت	١٧٥	فورمة	١٧٦	نوفوتيه
١٧٧	الكومبوت	١٧٨	موف	١٧٩	سفرجي	١٨٠	رستوران
١٨١	البولو	١٨٢	سبارس	١٨٣	ناي	١٨٤	رنج
١٨٥	بيج	١٨٦	بوكس	١٨٧	عربة فيتون	١٨٨	كالوش
١٨٩	الميس	١٩٠	المنتوفلي	١٩١	الأرتست	١٩٢	اللوري
١٩٣	الباتيناج	١٩٤	الجرسون	١٩٥	الليستيك	١٩٦	كومبارس
١٩٧	سيارة ليموزين	١٩٨	الجول	١٩٩	الجندول	٢٠٠	التواليات
٢٠١	الإكسبريس	٢٠٢	سوكيت	٢٠٣	أستك	٢٠٤	اسكتش
٢٠٥	تربيعة	٢٠٦	التياترو	٢٠٧	بطانية	٢٠٨	ترتر

وأَسباب عدم مجيء هذه الألفاظ في المعاجم الثلاثة المنتقاة للدراسة حسب رؤية الباحثة، ما يأتي:

- ١- أن معظم هذه الألفاظ، ألفاظ أعجمية ولها مقابل في العربية، فعدم ورودها في المعاجم الثلاثة من قبيل اكتفاء المعجميين بهذا المقابل العربي، ورغبتهم في انتشاره وذيوعه بين العامة والخاصة.
- ٢- بعض هذه الألفاظ عُربت بواسطة مجمع اللغة العربية المصري، مثل لفظ: (تليفزيون) الذي عرّبه المجمع بكلمة (التلفاز).
- ٣- أن بعض هذه الألفاظ من الألفاظ المحدثّة التي قد تكون ظهرت بعد جمع مادة هذه المعاجم، مثل ألفاظ: (ترتر- دمور- تريعة - بياضة - بطانية - جلايية) إن صحت النسبة إلى الجلاب.
- ٤- بعض هذه الألفاظ حدث لها قلب مكاني، فلم ترد في المعاجم المختارة للدراسة.
- ٥- بعض هذه الألفاظ وردت على أوزان أخرى غير الأوزان التي ورد عليها اللفظ في الوسيط والمنجد، مثل ألفاظ: (ملّاحة - طيارة - عزّاقة - مسماع - قصابية) التي جاءت في الوسيط والمنجد: (مملحة، وطائرة، ومعزق، وسمّاعة، وقصّابة).

- ٦- بعض الألفاظ حدث فيها تحريف في الاستعمال، مثل كلمة: (ملاية - كباية - مندره)، فهي محرفة عن: (ملاءة - كوب - منظره).
- ٧- بعض هذه الألفاظ استعملت في مجالات دلالية جديدة بمعانٍ جديدة لم يرصدها الوسيط في هذا المعنى، مثل كلمة: (طقطوقة) التي استعملت بمعنى وعاء لإطفاء السجائر فيه، وكلمة (رادار) التي استعملت في مجال الطب.
- ٨- بعض هذه الألفاظ من الألفاظ المتخصصة، فوردت في معاجم متخصصة، مثل: ألفاظ لأقمشة، وبعض الألفاظ الخاصة بالسياسة، مثل: (كونجرس - الكومنولث).

ثانياً: نتائج البحث في العلاقات الدلالية:

أكد البحث وجود هذه العلاقات بين الألفاظ، على النحو الآتي:

- ١- وردت علاقة الترادف واضحة بين الكثير من الألفاظ، كالترادف بين: (قبة - الطاقية - البرنيطة - الكاسكت - البيريه)، والترادف بين: (معطف - بلطو - باردسي)، والترادف بين: (كرافتة - بابيون - بمباغ)، والترادف بين: (مشبك - بروش - دبوس)، والترادف بين: (جواز السفر - باسبور)، وهناك ألفاظ أخرى كثيرة وقعت بينها علاقة الترادف، إلا أن البحث أكد أن الألفاظ التي وقعت بينها هذه العلاقة تندرج تحت ما يطلق عليه بالترادف الناقص، أو شبه الترادف، فلا تصلح أن تحلَّ كلمة محل أخرى في السياق الواحد على الرغم من دلالة الكلمتين على معنى واحد، فقد تتفق كلمتان في الدلالة على شيء واحد في الخارج، وقد تختلف الدلالات المتضمنة في كل منهما.
- ٢- تجلت علاقة الاشتمال بين العديد من ألفاظ البحث، كما في لفظ: (موبيليه)، حيث يندرج تحته ألفاظ: (كنبة - فوتيل - كرسي - سفرة - طرايزة - دولاب - شيفونية - تسريحة - كمودينو)، ولفظ (العملة)، حيث يندرج تحته ألفاظ: (البنكنوت - العملة الصعبة - دولار - المارك - الريال - سنت)، وغيرها من الألفاظ.
- ٣- وردت علاقة الجزء بالكل واضحة بين كثير من الألفاظ، مثل العلاقة بين: (عمارة / شقة، ماكينة الخياطة / مكوك).

- ٤- تجلّت علاقة التدرج واضحة بين العديد من الألفاظ، مثل العلاقة بين: (الأوقية - الكيلو - طن).
- ٥- تجلّت علاقة التضاد بأنماطها واضحة بين بعض ألفاظ هذا البحث، مثل: علاقة التباين بين: (أرابسك - مودرن، كوميديا - تراجيديا)، وعلاقة التعاكس بين: (السوق الحرة - السوق السوداء)، وعلاقة التخالّف بين: (البنوار - اللوج، فوتيل).
- ٦- وردت علاقة التنافر واضحة بين الألفاظ الدالة على الرتب العسكرية، والألفاظ الدالة على الشهادات العلمية.
- ٧- بالنسبة لعلاقة تعدد المعنى، كانت واضحة في هذا البحث، حيث ورد العديد من الألفاظ ذات المعاني المتعددة؛ هذه الألفاظ، هي: (كاكي - بوفيه - تواليت - قومسيون - الكابتن - الفريق - العميد - طقطوقة - بالو- شيك-)، حيث وردت بمعنيين أو أكثر، وبناء على ذلك وُضعت الكلمة في أكثر من مجال دلالي:

اللفظ	المعنى
كاكي	١- نوع من القماش. ٢- لون.
بوفيه	١- خزانة توضع فيها أدوات المائدة. ٢- المقصف.
التواليت	١- الزينة. ٢- الحمام. ٣- ترابيزة التزيين.
القومسيون	١- لجنة. ٢- عمالة الوسيط بين التاجر ومحل البضاعة.
الكابتن	١- الضابط. ٢- قائد فريق رياضي.

اللفظ	المعنى
الفريق	١- رتبة في الجيش. ٢- مجموعة لاعبين.
العميد	١- رتبة عليا في الجيش. ٢- مدير الكلية في الجامعة.
شيك	١- أنيق أو مهندم. ٢- صك صادر إلى بنك بصرف نقود.
بالو	١- حفلة رقص. ٢- مكان الرقص.
طقطوقة	١- وعاء تنفض فيه السجائر. ٢- أغنية قصيرة.

ثالثاً: نتائج البحث من ناحية التغير الدلالي والاشتقاق والتركيب والتحديث:

١- الألفاظ المحدثة بالتغير الدلالي:

- لقد عالج البحث الألفاظ التي طرأ عليها تغير دلالي، والتي تضمنت دلالات جديدة لم تُعرف من قبل، مما جعل هذه الألفاظ من ألفاظ الحضارة، واتخذ التغير الدلالي للألفاظ الواردة في البحث الاتجاهات الآتية: تخصيص الدلالة - تعميم الدلالة - تغيير المجال الدلالي - رقي الدلالة - انحطاط الدلالة.
- أوضح البحث أن أبرز اتجاهات التغير الدلالي وضوحاً، هو اتجاه تغير «المجال الدلالي»، وأبرزت الدراسة أن اتجاهات رقي الدلالة وانحطاط الدلالة كانت أقلها وروداً.

٢- الألفاظ المحدثة بالاشتقاق:

- عالج البحث الألفاظ المشتقة التي وردت فيه، والتي اكتسبت دلالة جديدة بالاشتقاق، وهذه الألفاظ لم ترد في المعاجم العربية، ولكن مادتها وردت، فهي ألفاظ محدثة بالاشتقاق، ومن أبنية المشتقات التي وردت في الدراسة:

- أ- المصدر، مثل: (التعقيم - التخدير - عمولة - التمويل - التأشيرة...).
- ب- المصدر الصناعي، مثل: (الطاقية - صدرية - الناموسية - طعمية - الاشتراكية - البلشفية - حنفيه - دورية).
- ت- اسم الآلة، مثل: (شِئالة - زحّافة - مشبك - مضخة - بخاخة - المصعد - خفّاقة - ولاعة - ممسحة - منفضة - غلاية - غواصة - شمّاعة - درّاعة - المنظار - المسماع...).
- ث- بناء اسم الفاعل، مثل: (مفكرة - مذيع - مقال - مخرج - المسكّن - منوم...).
- ج- بناء اسم المفعول، مثل: (مستحضر - مستحلب - منتخب - المريول - مُرتب...).
- د- اسم المكان، مثل: (مغطس - مسبك - مشغل - مصحة...).
- هـ- اسم المرة، مثل: (وصفة - لزقة - لوحة - الشبكة...).

٣- الألفاظ المحدثّة بالتركيب: ورد في الدراسة نوعان من أنواع التركيب، هما:

- أ- التركيب الإضافي، مثل: (خاتم سولتير - ضربة جزاء - حارس المرمى - محطة الإذاعة - أسورة الكم - مجلس الدولة - محكمة ابتدائية...).
- ب- التركيب الوصفي، مثل: (السلك السياسي - الطبق الطائر - المستشار القضائي - السكة الحديدية - الدورة الأولمبية - الغرفة التجارية - الميزان التجاري...).

٤- وردت في الدراسة ألفاظ لم ترد في المعاجم القديمة ولا في المعاجم الحديثة المحددة

لِلدِّرَاسَةِ، وهي: ألفاظ جامدة، وجاءت على أوزان العربية، هذه الألفاظ وصفتها بأنها محدثة فقط، أي: استعملت في العصر الحديث، منها: (ترتر - دُمُور - تربيعة - جلاية - بطانية).

الكشاف المعجمي

هذا كشاف معجمي يحتوي على كل ألفاظ الرسالة، وقد راعيت أن أتركها كما هي دون تجريد لها من أحرف الزيادة، ورتبت الألفاظ ترتيباً أبجدياً كما هي دون مراعاة الألف واللام، وقد كتبت اللفظ وأمامه اللغة التي أخذ منها، وموضع الورود:

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرمي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
١	أباجور			+															
٢	إبزيم							+											
٣	الأبسنت		+																
٤	أبونه			+															
٥	أثوقراطية								+										
٦	الإتيكيت			+															
٧	أجندة				+														
٨	الأجور			+															
٩	الاحتياطي		+																
١٠	إدجانة		+					+											
١١	أرابسك			+															
١٢	الآرتست			+															
١٣	الأرستقراطية								+										
١٤	الأرغن								+										
١٥	إزميل								+										
١٦	أسانسور			+															
١٧	الأسبرين		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع ورود
١٨	أستك						+												
١٩	الاستوديو				+														
٢٠	الاسطوانة						+												
٢١	أسطوفة						+												
٢٢	أسقربوط					+													
٢٣	إسكتش			+															
٢٤	أسمنت				+														
٢٥	أسورة الكم	+																	
٢٦	إشارب		+																
٢٧	الاشتراك	+																	
٢٨	الاشتراكية	+																	
٢٩	إصابة	+																	
٣٠	أصيص	+																	
٣١	أطلس								+										
٣٢	الاعتماد	+																	
٣٣	الأفوكاتو		+																
٣٤	الاقتراع السري	+																	
٣٥	الإكزيما				+														
٣٦	الإكسبريس					+													
٣٧	إكسترا				+														
٣٨	إكليل	+																	
٣٩	ألبوم		+																
٤٠	ألماس									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٤١	ألماطية									+									
٤٢	إمفتياتر			+															
٤٣	أمنيبوس					+													
٤٤	الانتخاب	+																	
٤٥	الأنتريه			+															
٤٦	أنتيكة			+															
٤٧	أنجر							+											
٤٨	أنسولين					+													
٤٩	أنفلونزا				+														
٥٠	أنيميا									+									
٥١	أوبريت											+							
٥٢	أوتوبيس			+															
٥٣	أوتومبيل			+															
٥٤	أورجانزا				+														
٥٥	أورجندي				+														
٥٦	أورطة						+												
٥٧	أوركسترا			+															
٥٨	أوسطة						+												
٥٩	أوضة						+												
٦٠	أوقية									+									
٦١	أوكازيون			+															
٦٢	أيس كريم			+															
٦٣	إيصال	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٦٤	بايون		+																
٦٥	باتسطة		+																
٦٦	باتيناج		+																
٦٧	بار		+																
٦٨	بارة						+												
٦٩	باشمحضر						+												
٧٠	باردسي		+																
٧١	بارفان		+																
٧٢	بارلمان		+																
٧٣	بارود								+										
٧٤	بازار						+												
٧٥	باسبورت		+																
٧٦	باسكت بول		+																
٧٧	باقة		+																
٧٨	بالو				+														
٧٩	بالون				+														
٨٠	بانوراما									+									
٨١	بانوه		+																
٨٢	بانيو		+																
٨٣	بايسبول		+																
٨٤	بخاخة	+																	
٨٥	بدروم						+												
٨٦	بدلة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٨٧	براءة اختراع	+																	
٨٨	براشوت		+																
٨٩	براندي		+																
٩٠	برشام						+												
٩١	برطمان							+											
٩٢	بركار							+											
٩٣	بركال			+															
٩٤	برلنتة			+															
٩٥	برنامج							+											
٩٦	برنس									+									
٩٧	برنيطة				+														
٩٨	برواز							+											
٩٩	بروباجندة					+													
١٠٠	بروتستو					+													
١٠١	بروتوكول									+									
١٠٢	بروجرام			+															
١٠٣	برودورية		+																
١٠٤	بروش		+																
١٠٥	بروفة			+															
١٠٦	بروفسور			+															
١٠٧	بريدج		+																
١٠٨	بسكويت			+															
١٠٩	بسكولوجيا									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
١١٠	بشكير							+											
١١١	بطاطس بوريه			+							+								
١١٢	بطاطس شيبسي										+						+		
١١٣	البطاقة الشخصية									+									
١١٤	بطاقة التموين									+									
١١٥	بطانية	+																	
١١٦	بطرية				+														
١١٧	بطولة	+																	
١١٨	بفتا							+											
١١٩	بفتيك		+																
١٢٠	بقسماط						+			+									
١٢١	بكالوريا			+															
١٢٢	بكتولوجيا									+									
١٢٣	بكرج					+													
١٢٤	بلاطين									+									
١٢٥	بلاج		+																
١٢٦	بلاستيك									+									
١٢٧	بلسم									+									
١٢٨	بلشفية																+		
١٢٩	بلطو			+															
١٣٠	بلكون					+													

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
١٣١	بلهارسيا											+							
١٣٢	بلوزة			+															
١٣٣	بلوك					+													
١٣٤	بلوكنوت			+															
١٣٥	بلياردو				+														
١٣٦	بليزر		+																
١٣٧	بليسيه		+																
١٣٨	بمباغ					+													
١٣٩	بمبة						+												
١٤٠	بنج بنج		+																
١٤١	بنجو		+																
١٤٢	بند						+												
١٤٣	بندقية						+												
١٤٤	بنزين					+													
١٤٥	بنس		+																
١٤٦	بنسلين		+																
١٤٧	بنسيون			+															
١٤٨	بنطلون				+														
١٤٩	بنك				+														
١٥٠	بنكنوت		+																
١٥١	بنوار			+															
١٥٢	بنور						+												
١٥٣	بوتقة						+												

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
١٥٤	بواسير							+											
١٥٥	بوبلين		+																
١٥٦	بوتاجاز			+															
١٥٧	بودرة					+													
١٥٨	بورتلاند		+																
١٥٩	بورسلين		+																
١٦٠	بورصة				+														
١٦١	بوصة					+													
١٦٢	بوظة						+												
١٦٣	بوغاشة						+												
١٦٤	بوفيه			+															
١٦٥	بوكر		+																
١٦٦	بوكس		+																
١٦٧	بوكله									+									
١٦٨	بول أوفر		+																
١٦٩	بولو		+																
١٧٠	بوليرو										+								
١٧١	بوليس									+									
١٧٢	بوليصة					+													
١٧٣	بون			+															
١٧٤	بونبونير			+															
١٧٥	بياضة		+																
١٧٦	بيانست		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع ورود
١٧٧	بيانو			+															
١٧٨	ييبة			+															
١٧٩	بيج		+																
١٨٠	بيتفور			+															
١٨١	بيجامة						+												
١٨٢	بيداجوجيا								+										
١٨٣	بيروقراطية			+						+									
١٨٤	بيريه			+															
١٨٥	بيرة				+														
١٨٦	بيسكيل		+																
١٨٧	بيكا						+												
١٨٨	بيك أب		+																
١٨٩	تابلوه			+															
١٩٠	تأشيرة		+																
١٩١	تافتا						+												
١٩٢	تايب ريتير		+																
١٩٣	تايور			+															
١٩٤	تجميل		+																
١٩٥	تخت						+												
١٩٦	تختة						+												
١٩٧	تخدير		+																
١٩٨	تدليك		+																
١٩٩	تذكرجي		+				+												

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٢٠٠	ترابيزة									+									
٢٠١	تريبعة	+																	
٢٠٢	تراجيديا		+																
٢٠٣	تراخوما									+									
٢٠٤	تراس		+																
٢٠٥	ترييد				+														
٢٠٦	ترتر	+																	
٢٠٧	ترزي							+											
٢٠٨	ترقيع	+																	
٢٠٩	ترقية	+																	
٢١٠	ترمواي		+																
٢١١	ترموس		+																
٢١٢	تريسكيل		+																
٢١٣	تريكو		+																
٢١٤	تسريحة	+																	
٢١٥	تسعير جبري	+																	
٢١٦	تصريح	+																	
٢١٧	تصفية	+																	
٢١٨	تعريفه	+																	
	جمركية																		
٢١٩	تعقيم	+																	
٢٢٠	تكسي		+																
٢٢١	تكسيمتر		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٢٢٢	تلغراف									+									
٢٢٣	تلفيعة	+																	
٢٢٤	تليغرافون									+									
٢٢٥	تليفزيون			+															
٢٢٦	تليفون									+									
٢٢٧	تموين	+																	
٢٢٨	تنقلة			+															
٢٢٩	تنجستين									+									
٢٣٠	تنس		+																
٢٣١	تنك						+												
٢٣٢	تنورة							+											
٢٣٣	تواليت			+															
٢٣٤	توفي		+																
٢٣٥	توكة						+												
٢٣٦	تويد		+																
٢٣٧	تياترو				+														
٢٣٨	ثلاجة	+																	
٢٣٩	جابوه		+																
٢٤٠	جاتوه			+															
٢٤١	جاردنيرة			+															
٢٤٢	جاكتة			+															
٢٤٣	جباردين										+								
٢٤٤	جيس									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسياني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٢٤٥	جراج			+															
٢٤٦	جرامة	+																	
٢٤٧	جرافة	+																	
٢٤٨	جرافيت									+									
٢٤٩	جرسون			+															
٢٥٠	جرسي		+																
٢٥١	جلابية	+																	
٢٥٢	جلسرين									+									
٢٥٣	جلسة	+																	
٢٥٤	جلي		+																
٢٥٥	جمباز			+															
٢٥٦	جمنستيك					+													
٢٥٧	جنتلمان		+																
٢٥٨	جنتيه		+																
٢٥٩	جندرمة					+													
٢٦٠	جنرال		+																
٢٦١	جواز السفر	+																	
٢٦٢	جوت		+																
٢٦٣	جوخ					+													
٢٦٤	جودو													+					
٢٦٥	جورسية		+																
٢٦٦	جوقة	+																	
٢٦٧	جول		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٢٦٨	جولة	+																	
٢٦٩	جولف		+																
٢٧٠	جندول				+														
٢٧١	جونلة				+														
٢٧٢	جيب	+																	
٢٧٣	جيلاتة				+														
٢٧٤	جيروسكوب									+									
٢٧٥	حارس المرمى	+																	
٢٧٦	حبكة	+																	
٢٧٧	حبوب	+																	
٢٧٨	حرملة						+												
٢٧٩	الحصانة الدبلوماسية	+								+									
٢٨٠	الحقنة الشرجية	+																	
٢٨١	الحقيبة الدبلوماسية	+								+									
٢٨٢	الحكم	+																	
٢٨٣	حلق	+																	
٢٨٤	حنفية	+																	
٢٨٥	حوالة	+																	
٢٨٦	خاتم سولتير	+	+																
٢٨٧	خرّاج	+																	
٢٨٨	خراسانة							+											

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٢٨٩	خردة							+											
٢٩٠	خرطوش						+												
٢٩١	خرطوم	+																	
٢٩٢	خريطة									+									
٢٩٣	خفاقة بيض	+																	
٢٩٤	دائرة انتخابية	+																	
٢٩٥	الداما						+												
٢٩٦	ديابة	+																	
٢٩٧	دبلوم					+													
٢٩٨	دبلة	+																	
٢٩٩	دبوس							+											
٣٠٠	دراجة بخارية	+																	
٣٠١	دراعة	+																	
٣٠٢	دراما									+									
٣٠٣	درفة	+																	
٣٠٤	دركسيون			+															
٣٠٥	الدست						+												
٣٠٦	الدسته						+												
٣٠٧	دسنطاريا									+									
٣٠٨	دعاية	+																	
٣٠٩	دفاية	+																	
٣١٠	دفتيريا									+									
٣١١	دكتافون									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع ورود
٣١٢	دكتوراه		+																
٣١٣	الدمغة						+												
٣١٤	دمور	+																	
٣١٥	دندرمة						+												
٣١٦	دواسة	+																	
٣١٧	دوالي	+																	
٣١٨	دوبارة							+											
٣١٩	دوبلان		+																
٣٢٠	دورة أولمبية	+								+									
٣٢١	دورية	+																	
٣٢٢	دوسيه			+															
٣٢٣	الدوش					+													
٣٢٤	دولاب							+											
٣٢٥	دولار		+																
٣٢٦	دومينو					+													
٣٢٧	ديمقراطية									+									
٣٢٨	ديناميت									+									
٣٢٩	دينمو									+									
٣٣٠	رادار		+																
٣٣١	راديو			+															
٣٣٢	راديوم					+													
٣٣٣	رباط الحذاء	+																	
٣٣٤	ردنجوت			+															

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع ورود
٣٣٥	ردهة	+																	
٣٣٦	رديف	+																	
٣٣٧	رستوران			+															
٣٣٨	رصاصة	+																	
٣٣٩	رعاد	+																	
٣٤٠	ركامة				+														
٣٤١	رمد حبيبي	+																	
٣٤٢	رنج		+																
٣٤٣	رنجة		+	+	+														
٣٤٤	روب دوشمبر			+															
٣٤٥	روتين			+															
٣٤٦	روج		+																
٣٤٧	روز		+																
٣٤٨	روزنامة							+											
٣٤٩	روستو		+																
٣٥٠	روشتة				+														
٣٥١	الروم		+																
٣٥٢	روماتزم									+									
٣٥٣	رومبا										+								
٣٥٤	ريال										+								
٣٥٥	ريبورتاج			+															
٣٥٦	ريفولفر			+															
٣٥٧	ريون			+															

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٣٥٨	زحافة	+																	
٣٥٩	زفير									+									
٣٦٠	ساتينيه			+															
٣٦١	سادة						+												
٣٦٢	ساعة يد	+																	
٣٦٣	ساكو									+									
٣٦٤	سالوبيت			+															
٣٦٥	ساندويش		+																
٣٦٦	سبارس		+																
٣٦٧	سباك	+																	
٣٦٨	سبت						+												
٣٦٩	ستارة	+																	
٣٧٠	ستال			+															
٣٧١	سترات		+																
٣٧٢	سترة	+																	
٣٧٣	سجادة	+																	
٣٧٤	سجل	+																	
٣٧٥	سخان	+																	
٣٧٦	سراميك									+									
٣٧٧	سردين			+						+									
٣٧٨	سرناي						+												
٣٧٩	سفارة	+																	
٣٨٠	سفرجي	+					+												

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسياني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٣٨١	سفرة	+																	
٣٨٢	سفير	+																	
٣٨٣	سكروثة				+														
٣٨٤	سكزية							+											
٣٨٥	سكواش		+																
٣٨٦	السكة الحديدية	+																	
٣٨٧	سلطة				+														
٣٨٨	السلك الدبلوماسي	+								+									
٣٨٩	سمكري				+														
٣٩٠	سموكنج		+																
٣٩١	سميت									+									
٣٩٢	سنت			+															
٣٩٣	السند	+																	
٣٩٤	سواريه			+															
٣٩٥	سوتيان			+															
٣٩٦	سوستة			+															
٣٩٧	السوق الحرة	+																	
٣٩٨	السوق السوداء	+																	
٣٩٩	سوكيت			+															
٤٠١	سويتز		+																
٤٠٢	سيارة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٤٠٣	سيارة جيب	+	+																
٤٠٤	سيارة ليموزين	+	+																
٤٠٥	سيارة مصفحة		+																
٤٠٦	سيارة ملاكي	+																	
٤٠٧	سيانور									+									
٤٠٨	سيجارة										+								
٤٠٩	سيمفونية									+									
٤١٠	سيناتور		+																
٤١١	سيناريو				+														
٤١٢	سينما																		
٤١٣	سينما توغراف			+															
٤١٤	شاش												+						
٤١٥	شال							+											
٤١٦	شاويز							+											
٤١٧	شيشب							+											
٤١٨	شبكة	+																	
٤١٩	شراب							+											
٤٢٠	شركولاري					+													
٤٢١	شريط	+																	
٤٢٢	شفرة			+															
٤٢٣	شفيوت		+																
٤٢٤	شقة	+																	
٤٢٥	شلتة							+											

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٤٢٦	شَلَن		+																
٤٢٧	شَلَّة						+												
٤٢٨	شَماعة	+																	
٤٢٩	شَمبانيا		+																
٤٣٠	شَمبو			+															
٤٣١	شَمعدان	+					+												
٤٣٢	شَميرزيت			+															
٤٣٣	شَنطة						+												
٤٣٤	شَواية	+																	
٤٣٥	شَوِيق						+												
٤٣٦	شُورت		+																
٤٣٧	الشُوط	+																	
٤٣٨	شُوكَة	+																	
٤٣٩	شِئالة الملبس	+																	
٤٤٠	شِيت						+												
٤٤١	شِيش						+												
٤٤٢	شِيشة						+												
٤٤٣	شِيفون		+																
٤٤٤	شِيفونير			+															
٤٤٥	شِيك		+																
٤٤٦	شِيكولاتة				+														
٤٤٧	الصاغ						+												
٤٤٨	صالة				+														

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٤٤٩	صالون					+													
٤٥٠	صاروخ	+																	
٤٥١	صامولة	+																	
٤٥٢	صدريّة	+																	
٤٥٣	صلصة				+														
٤٥٤	صندال						+												
٤٥٥	صنفرة					+													
٤٥٦	صودا		+																
٤٥٧	ضريبة جزاء	+																	
٤٥٨	الضريبة التصاعديّة	+																	
٤٥٩	طائرة نفّاثة	+																	
٤٦٠	طابور						+												
٤٦١	طازة						+												
٤٦٢	طاقية	+																	
٤٦٣	طاولة				+														
٤٦٤	الطبق الطائر	+																	
٤٦٥	طبليّة	+																	
٤٦٦	طبّنجة						+												
٤٦٧	طرحة	+																	
٤٦٨	طعميّة	+																	
٤٦٩	طقطوقة	+																	
٤٧٠	طقم									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع ورود
٤٧١	ظلمبة						+												
٤٧٢	طن			+															
٤٧٣	طنجرة						+												
٤٧٤	طورطة			+															
٤٧٥	طيارة	+																	
٤٧٦	عباءة	+																	
٤٧٧	عداد	+																	
٤٧٨	عداد الأجرة	+																	
٤٧٩	عربخانة						+												
٤٨٠	عربون								+										
٤٨١	عربية حنطور	+					+												
٤٨٢	عربية فيتون	+	+																
٤٨٣	عربية كارو	+		+															
٤٨٤	عزاقة	+																	
٤٨٥	العفش	+																	
٤٨٦	عقيد	+																	
٤٨٧	علامة تجارية	+																	
٤٨٨	علاوة	+																	
٤٨٩	عمارة	+																	
٤٩٠	عمدة	+																	
٤٩١	عملة	+																	
٤٩٢	العملة الصعبة	+																	
٤٩٣	عمولة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٤٩٤	عميد	+																	
٤٩٥	عيادة	+																	
٤٩٦	عيش فينو	+	+	+															
٤٩٧	غرفة	+																	
٤٩٨	الغرفة التجارية	+																	
٤٩٩	غسالة	+																	
٥٠١	غلاية	+																	
٥٠٢	غليون										+								
٥٠٣	غواصة	+																	
٥٠٤	فاتورة				+														
٥٠٥	فاريمتر		+																
٥٠٦	فازة			+															
٥٠٧	فدرالي			+															
٥٠٨	فَراش	+																	
٥٠٩	فراك		+																
٥١٠	فرامل			+															
٥١١	فرشة						+												
٥١٢	فرقاطة									+									
٥١٣	فريق	+																	
٥١٤	فريك	+																	
٥١٥	فستان														+				
٥١٦	فستون			+															

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٥١٧	فسيولوجيا									+									
٥١٨	فضلة	+																	
٥١٩	فطيرة	+																	
٥٢٠	فنجان							+											
٥٢١	فُوال			+															
٥٢٢	فوتبول		+																
٥٢٣	فوتيل		+																
٥٢٤	فودكا																+		
٥٢٥	فورتبكة				+														
٥٢٦	فورمة				+														
٥٢٧	فوطّة	+																	
٥٢٨	فول مدمس	+																	
٥٢٩	فولت				+														
٥٣٠	فونوغراف									+									
٥٣١	فيتامين					+													
٥٣٢	فيزا			+															
٥٣٣	فیش			+															
٥٣٤	فيلا				+														
٥٣٥	فيلم		+																
٥٣٦	فيولونشيل				+														
٥٣٧	قانون									+									
٥٣٨	قانون المرافعات									+									
٥٣٩	قايش						+												

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٥٤٠	قبة	+																	
٥٤١	قراصيا									+									
٥٤٢	قرش					+													
٥٤٣	القرص	+																	
٥٤٤	قرمزي						+												
٥٤٥	قصائية	+																	
٥٤٦	قطرة	+																	
٥٤٧	قميص					+													
٥٤٨	قنبلة	+																	
٥٤٩	قنصل					+													
٥٥٠	قنصلية					+													
٥٥١	قومسيون		+																
٥٥٢	قومسيير		+																
٥٥٣	قيشاني						+												
٥٥٤	كاب	+																	
٥٥٥	كايتن	+																	
٥٥٦	كابينة		+																
٥٥٧	كادر		+																
٥٥٨	كاراف	+																	
٥٥٩	كارديجان	+																	
٥٦٠	كاريكاتور				+														
٥٦١	كاريوكا	+																	
٥٦٢	كازوزة		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٥٦٣	كازينو					+													
٥٦٤	كاسكت			+															
٥٦٥	كافيار			+															
٥٦٦	كافي												+						
٥٦٧	كالوش			+															
٥٦٨	كالون					+													
٥٦٩	كاميرا					+													
٥٧٠	كاوتشو		+																
٥٧١	كباريه			+															
٥٧٢	كباية		+																
٥٧٣	كبريت							+											
٥٧٤	كبسولة				+														
٥٧٥	كبوت				+														
٥٧٦	كتلوج			+															
٥٧٧	كتيبة		+																
٥٧٨	كرافقة			+															
٥٧٩	كراكة									+									
٥٨٠	كردان							+											
٥٨١	كرسي دوار		+																
٥٨٢	كرسي هزاز		+																
٥٨٣	كريب			+															
٥٨٤	كريبون			+															
٥٨٥	كريتون			+															

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٥٨٦	كريستال		+																
٥٨٧	كريكت		+																
٥٨٨	كريم				+														
٥٨٩	كريما		+																
٥٩٠	كرة السلة	+																	
٥٩١	كرة القدم	+																	
٥٩٢	الكرة المائية	+																	
٥٩٣	كزاز	+																	
٥٩٤	كزدير		+																
٥٩٥	كستبان						+												
٥٩٦	كستور		+																
٥٩٧	كستوم		+																
٥٩٨	كستيوليتة				+														
٥٩٩	كسرولة		+																
٦٠١	كشافة	+																	
٦٠٢	كشف حساب	+																	
٦٠٣	كُشك						+												
٦٠٤	كشكشة	+																	
٦٠٥	كشمير		+																
٦٠٦	كفتة						+												
٦٠٧	كلسون				+														
٦٠٨	كلفة	+																	
٦٠٩	كلوش		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٦١٠	كليم							+											
٦١١	كماشة	+																	
٦١٢	كمبيالة				+														
٦١٣	كمبيو					+													
٦١٤	كمنجة							+											
٦١٥	كنار							+											
٦١٦	كنبة			+															
٦١٧	كنتراتو					+													
٦١٨	كنصول			+															
٦١٩	كوفية					+													
٦٢٠	كوبلت											+							
٦٢١	كوبون			+															
٦٢٢	كورس			+															
٦٢٣	كورسيه			+															
٦٢٤	كورشييه			+															
٦٢٥	كورنيش				+														
٦٢٦	كوكتيل		+																
٦٢٧	كولونل			+															
٦٢٨	كولونيا				+														
٦٢٩	كوليرا									+									
٦٣٠	كومبارس			+															
٦٣١	كومبينزون			+															
٦٣٢	كومبوت			+															

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٦٣٣	كومساري				+														
٦٣٤	كومنولث		+																
٦٣٥	كومودينو			+															
٦٣٦	كوميديا			+															
٦٣٧	كوتتر				+														
٦٣٨	كونجرس		+																
٦٣٩	كونياك			+															
٦٤٠	كيلو									+									
٦٤١	كيمونو													+					
٦٤٢	لاسة		+																
٦٤٣	لاميه			+															
٦٤٤	لجنة		+																
٦٤٥	لزقة		+																
٦٤٦	لستيك				+														
٦٤٧	لفتنت جنرال			+															
٦٤٨	لقاط		+																
٦٤٩	لنش			+															
٦٥٠	لواء																		
٦٥١	لوج			+															
٦٥٢	لوحة																		
٦٥٣	لود اسبيكر		+																
٦٥٤	اللوري		+																
٦٥٥	لوكاندة				+														

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
٦٥٦	لونا بارك			+															
٦٥٧	ليرة				+														
٦٥٨	ليسانس		+																
٦٥٩	ليموناضة				+														
٦٦٠	اللينوتيبي		+																
٦٦١	مأمور	+																	
٦٦٢	ماتنيه			+															
٦٦٣	مارشال			+															
٦٦٤	مارك											+							
٦٦٥	ماركة				+														
٦٦٦	ماسورة						+												
٦٦٧	ماكتنوش		+																
٦٦٨	ماكينة خياطة	+																	
٦٦٩	مانيفستو					+													
٦٧٠	مانيكير			+															
٦٧١	ماهية							+											
٦٧٢	مايسترو				+														
٦٧٣	مايوه			+															
٦٧٤	مباراة		+																
٦٧٥	مترايوز			+															
٦٧٦	مترو			+															
٦٧٧	مجاфон					+													
٦٧٨	مجلس الدولة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٦٧٩	مجهار	+																	
٦٨٠	محافظ	+																	
٦٨١	محامي	+																	
٦٨٢	محرر	+																	
٦٨٣	محطة	+																	
٦٨٤	محطة الإذاعة	+																	
٦٨٥	محكمة ابتدائية	+																	
٦٨٦	محكمة الاستئناف	+																	
٦٨٧	محكمة النقض	+																	
٦٨٨	مخرج	+																	
٦٨٩	مخرطة	+																	
٦٩٠	مداليون		+																
٦٩١	مداولة	+																	
٦٩٢	مدخل	+																	
٦٩٣	مدخنة																		
٦٩٤	مدجج	+																	
٦٩٥	مدفع رشاش	+																	
٦٩٦	مذياع	+																	
٦٩٧	مذيع	+																	
٦٩٨	مراسل	+																	
٦٩٩	مرئي	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
٧٠٠	مرتب	+																	
٧٠١	مرتبة	+																	
٧٠٢	مركز	+																	
٧٠٣	مرمي	+																	
٧٠٤	مروحة	+																	
٧٠٥	مريول	+																	
٧٠٦	مزهريّة	+																	
٧٠٧	مساج		+																
٧٠٨	مسبك	+																	
٧٠٩	مستشار قضائي	+																	
٧١٠	مستحضر	+																	
٧١١	مستحلب	+																	
٧١٢	مستردة				+														
٧١٣	مستند	+																	
٧١٤	مستوصف	+																	
٧١٥	مسدس	+																	
٧١٦	مسكّن	+																	
٧١٧	مسماع	+																	
٧١٨	مشاية	+																	
٧١٩	مشبك	+																	
٧٢٠	مشد	+																	
٧٢١	مشغل	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٧٢٢	مشمع	+																	
٧٢٣	مشهد استعراض	+																	
٧٢٤	مشير	+																	
٧٢٥	مصارعة	+																	
٧٢٦	مصحة	+																	
٧٢٧	مصعد	+																	
٧٢٨	مصل	+																	
٧٢٩	مضاربة	+																	
٧٣٠	مضرب	+																	
٧٣١	مضخة	+																	
٧٣٢	مطار	+																	
٧٣٣	معاش	+																	
٧٣٤	معاون	+																	
٧٣٥	معجون أسنان	+																	
٧٣٦	معطف	+																	
٧٣٧	مغرفة	+																	
٧٣٨	مغطس	+																	
٧٣٩	مغنيسيا									+									
٧٤٠	مفصلة	+																	
٧٤١	مفكرة	+																	
٧٤٢	مقاول	+																	
٧٤٣	مقاولة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٧٤٤	مقشط	+																	
٧٤٥	مقشّة	+																	
٧٤٦	مقلّ	+																	
٧٤٧	مكتب	+																	
٧٤٨	مكسرات	+																	
٧٤٩	مكنسة كهربائية	+																	
٧٥٠	مكواة	+																	
٧٥١	مكوّك	+																	
٧٥٢	ملاحة	+																	
٧٥٣	ملاريا				+														
٧٥٤	ملاكمة	+																	
٧٥٥	ملاية	+																	
٧٥٦	ملبّس	+																	
٧٥٧	ملحق عسكري	+																	
٧٥٨	ملحنة	+																	
٧٥٩	الملس	+																	
٧٦٠	الملعقة	+																	
٧٦١	الملف	+																	
٧٦٢	مليم			+															
٧٦٣	ممسحة	+																	
٧٦٤	مناقصة	+																	
٧٦٥	مناورة	+																	

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٧٦٦	مناوشة	+																	
٧٦٧	منتخب	+																	
٧٦٨	منتوفلي		+																
٧٦٩	منتوه			+															
٧٧٠	منجّد	+																	
٧٧١	مندرة	+																	
٧٧٢	منديل				+														
٧٧٣	منطاد	+																	
٧٧٤	منظار	+																	
٧٧٥	منعشات	+																	
٧٧٦	منفضة	+																	
٧٧٧	منوّم	+																	
٧٧٨	مهرجان						+												
٧٧٩	مهفة	+																	
٧٨٠	موبيلية				+														
٧٨١	موتسيكل			+															
٧٨٢	موتور		+																
٧٨٣	مودرن		+																
٧٨٤	موديل					+													
٧٨٥	مورفين									+									
٧٨٦	مورينوس										+								
٧٨٧	موسلين			+															
٧٨٨	موضة				+														

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
٧٨٩	موف		+																
٧٩٠	مونوتيپ									+									
٧٩١	مونولوج			+															
٧٩٢	ميدالية				+														
٧٩٣	ميزان تجاري	+																	
٧٩٤	ميس		+																
٧٩٥	ميكا					+													
٧٩٦	ميكانيك					+													
٧٩٧	ميكانيكي					+													
٧٩٨	ميكروفون					+													
٧٩٩	ميكرون		+																
٨٠١	ميكولوجيا									+									
٨٠٢	نابي			+															
٨٠٣	نارجيلة							+											
٨٠٤	ناطحة السحاب	+																	
٨٠٥	ناموسية	+																	
٨٠٦	النائي						+												
٨٠٧	نبريش						+												
٨٠٨	نجفة		+																
٨٠٩	نجمة		+																
٨١٠	نسافة		+																
٨١١	نفتالين									+									

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	أرامي	يوناني	أسباني	ألماني	عربي	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورد
٨١٢	النفر	+																	
٨١٣	نقطة	+																	
٨١٤	النوبتجية					+													
٨١٥	نوتة			+															
٨١٦	نوفوتية			+															
٨١٧	نيلون		+																
٨١٨	نيون								+										
٨١٩	هستريا								+										
٨٢٠	هليوكوبتر			+															
٨٢١	هوكي		+																
٨٢٢	الهول			+															
٨٢٣	هيئة النيابة	+																	
٨٢٤	وابوربريموس				+														
٨٢٥	وابورسبرتو				+														
٨٢٦	واط		+																
٨٢٧	ورق فولسكاب	+	+																
٨٢٨	ورق كريون	+	+	+															
٨٢٩	ورنيش				+														
٨٣٠	وسكي		+																
٨٣١	وشنة						+												
٨٣٢	وصفة	+																	
٨٣٣	ولاعة	+																	
٨٣٤	ونش		+																

م	اللفظ	عربي	إنجليزي	فرنسي	إيطالي	لاتيني	تركي	فارسي	آرامي	يوناني	أسياني	ألماني	عبري	ياباني	ألباني	سنسكريتي	جرماني	روسي	موضع الورود
٨٣٥	ياردة		+																
٨٣٦	ياقة						+												
٨٣٧	ياميش						+												
٨٣٨	ياور							+											
٨٣٩	يخت		+																
٨٤٠	يوزياشي						+												

مراجع الكتاب

موسسة الأبحاث والدراسات
العلمية والثقافية

ألفاظ الحضارة الحديثة في العربية
المُعاصرة في مصر

المصادر والمراجع

أولاً: المصادر:

الأهرام: جريدة يومية.

روز اليوسف: مجلة أسبوعية.

الزهور: مجلة شهرية.

المصور: مجلة أسبوعية.

المقتطف: مجلة شهرية.

الهلال: مجلة شهرية.

ثانياً: المراجع العربية:

- ١- أمين: «أحمد أمين»، قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة - مصر.
- ٢- أمين: «عبد الله»، الاشتقاق، لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٥٦م.
- ٣- أنيس: «إبراهيم»، دلالة الألفاظ، ط ٣، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٧٦م.
- ٤- أولمان: «ستيفن»، دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال بشر، ط ١٢، دار غريب للطباعة والنشر، ١٩٩٧م.
- ٥- أيوب: «عبد الرحمن»، التطور اللغوي، دار الطباعة القومية، ١٩٦٤م.
- ٦- البخاري: «محمد بن إسماعيل»، صحيح البخاري، تحقيق: محمد زهير بن ناصر الناصر، دار طوق النجاة.
- ٧- بدوي: «السعيد محمد»، مستويات العربية المعاصرة في مصر، دار المعارف، ١٩٧٣م.
- ٨- بدوي: «عبد الرحمن»، المنطق الصوري والرياضي، دار الثقافة، ط ٣، القاهرة، ١٩٦٨م.
- ٩- بشر: «كمال»
دراسات في علم اللغة، القسم الثاني، دار المعارف، ١٩٦٩م.
علم اللغة الاجتماعي، دار غريب للطباعة والنشر، القاهرة.
- ١٠- التونجي: «محمد»، معجم المعربات الفارسية منذ بواكير العصر الجاهلي حتى العصر الحاضر، مكتبة لبنان، بيروت، ط ٢، ١٩٩٨م.
- ١١- تيمور: «أحمد»، معجم تيمور الكبير، تحقيق: حسين نصار، طبعة دار الكتب، القاهرة، ط ٢، ٢٠٠٢م.
- ١٢- تيمور: «محمود»، معجم الحضارة، مكتبة الآداب، القاهرة، ط ١، ١٩٦١م.
- ١٣- جاد الرب: «محمود»، علم الدلالة دراسة في المعنى والمنهج، عامر للطباعة والنشر، مصر، ط ١، ١٩٩١م.

- ١٤- الجميعة: «عبد المنعم إبراهيم»، مصرفي التاريخ الحديث والمعاصر، مطبعة الجبلاوي، ط١، ١٩٧٣م.
- ١٥- الجوهري: «محمد»، المدخل إلى علم الاجتماع، دار الثقافة، ط١، ١٩٨٤م.
- ١٦- الجوهري: «أبونصر إسماعيل»، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين - بيروت.
- ١٧- حافظ: «محمود»، اللغة العربية في مؤسسات التعليم العام والتعليم العالي ووسائل النهوض بها في مصر، القاهرة، مجلة مجمع اللغة العربية، ج٦٥، ١٩٨٩.
- ١٨- الحبابي: «محمد عزيز»، من المنغلق إلى المنفتح، ترجمة: محمد برادة، الأنجلو المصرية، ١٩٧٣م.
- ١٩- حجازي: «محمود فهمي»:
- أسس علم اللغة، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع،
 - علم اللغة العربية، الكويت، ١٩٧٣م.
 - علم اللغة بين التراث والمناهج الحديثة، المكتبة الثقافية، القاهرة.
- ٢٠- حسام الدين: «كريم زكي»
- المعجم اللغوي لشعر الهذليين، دراسة دلالية، دكتوراه كلية الآداب جامعة القاهرة.
 - التحليل الدلالي لإجراءاته ومناهجه، دار غريب، ٢٠٠٠م.
- ٢١- حسان: «تمام»، اللغة العربية معناها ومبناها، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- ٢٢- حسنين: «فؤاد»، الدخيل في اللغة العربية، مجموعة مقالات نشرت في مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة.
- ٢٣- حسين: «طه» مستقبل الثقافة في مصر، مكتبة هنداوي.

- ٢٤- حمودة: «طاهر سليمان»، دراسة المعنى عند الأصوليين، الدار الجامعية للطباعة والنشر، الأسكندرية.
- ٢٥- خليل: «حلمي»
- دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية، الأسكندرية، ٢٠٠٠م.
- الكلمة دراسة لغوية معجمية، الإسكندرية، ١٩٨٠.
- دراسات في اللغة والمعاجم، جار النهضة العربية للطباعة والنشر.
- ٢٦- الخوارزمي: «محمد بن أحمد بن يوسف»، مفاتيح العلوم، تحقيق: إبراهيم الإبياري، دار الكتاب العربي، ط ٢.
- ٢٧- الخولي: «محمد علي»، علم الدلالة (علم المعجم)، دار الفلاح للنشر، الأردن.
- ٢٨- الدسوقي: «عمر»، في الأدب الحديث، دار الفكر للطباعة والنشر، ط ٦، ١٩٧٣م.
- ٢٩- الدسوقي: «محمد علي»، تهذيب الألفاظ العامية، مكتبة كلية دار العلوم.
- ٣٠- دوزي: «رينهارت»، تكملة المعاجم العربية، ترجمة: محمد سليم النعيمي، منشورات وزارة الثقافة والإعلام، الجمهورية العراقية، دار الرشيد للنشر، ١٩٨٢م.
- ٣١- دياب: «محمد»، الألفاظ الحديثة، مطبعة السعادة.
- ٣٢- دي سوسير: «فرديناند»، علم اللغة العام، ترجمة: يوثيل يوسف عزيز، أفق عربية، الأعظمية، بغداد ١٩٨٥م.
- ٣٣- ديورانت: «ول»، قصة الحضارة، مكتبة الأسرة، ١٩٨٨م.
- ٣٤- الرازي: «أبو بكر»، مختار الصحاح، تحقيق: يوسف الشيخ محمد، المكتبة العصرية، الدار النموذجية، بيروت - صيدا.
- ٣٥- الرافعي: «عبد الرحمن»
- الثورة العراقية والاحتلال الإنجليزي، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.

- مصطفى كامل باعث الحركة الوطنية، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- محمد فريد رمز الإخلاص والتضحية، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- ثورة ١٩١٩م، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- في أعقاب الثورة المصرية، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- مقدمة ثورة ٢٣ يولييه ١٩٥٢م، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- مصر والسودان في أوائل عهد الاحتلال، دار المعارف، ط ٥، ١٩٦٢م.
- ٣٦- رضا: «أحمد»، معجم متن اللغة، دار مكتبة الحياة، بيروت.
- ٣٧- الزبيدي: «السيد مرتضى الحسيني»، تاج العروس من جواهر القاموس، القاهرة.
- ٣٨- زيدان: «جرجي»، تاريخ آداب اللغة العربية، القاهرة، ١٩١٤م.
- ٣٩- الزبيدي: «كاصد»، فقه اللغة العربية، عمان - دار الفرقان للنشر والتوزيع، ٢٠٠٤.
- ٤٠- السامرائي: «إبراهيم»:
- التطور اللغوي التاريخي، دار الأندلس للطباعة والتوزيع، بيروت.
- العربية تواجه العصر، منشورات دار الجاحظ للنشر، الجمهورية العراقية - بغداد.
- ٤١- السعمران: «محمود»، اللغة والمجتمع، دار المعارف، الإسكندرية، ١٩٦٣م.
- ٤٢- سيبويه: «أبو بشر»، الكتاب، تحقيق: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ٣، ١٩٨٨م.
- ٤٣- ابن سيدة: «علي بن إسماعيل»، المخصص في اللغة، تحقيق: لجنة إحياء التراث العربي، دار الأفاق الجديدة بيروت.
- ٤٤- الشافعي: «شهدي عطية»، تطور الحركة الوطنية، ١٨٨٢ - ١٩٥٦م، دار شهدي للطبع والنشر، ط ٢، ١٩٨٣م.
- ٤٥- الصالح: «صبيح»، دراسات في فقه اللغة، دار العلم للملايين.

- ٤٦- الطالبي: «محمد»، المخصص لابن سيده، دراسة، المطبعة العصرية، تونس، ١٩٥٦م.
- ٤٧- عبد التواب: «رمضان»:
- فصول في فقه اللغة، القاهرة، ١٩٨٠م.
 - لحن العامة والتطور اللغوي، مكتبة زهراء الشرق.
- ٤٨- عبد الجواد: «رجب»:
- ألفاظ الحضارة عند المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجوهر، دراسة دلالية ومعجم، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة القاهرة.
 - المعجم العربي لأسماء الملابس، دار الآفاق العربية القاهرة، ط١، ٢٠٠٢م.
- ٤٩- عبد العزيز: «محمد حسن»
- لغة الصحافة المعاصرة، دار الفكر العربي، القاهرة.
 - مدخل إلى علم اللغة، مكتبة كلية دار العلوم.
 - القياس في اللغة العربية، دار الفكر العربي، ط١، ١٩٩٥م.
 - المصاحبة في التعبير اللغوي، دار الفكر العربي، ١٩٩٠م.
- ٥٠- عبد الواحد: «أنور محمود»
- معجم مصطلحات الصناعات النسيجية، طبع في جمهورية ألمانيا الديمقراطية.
 - معجم مصطلحات الهندسة الزراعية.
- ٥١- عز الدين: «نجلاء»، العالم العربي، ترجمة: محمد عوض إبراهيم وآخرين، دار إحياء الكتب العربية، القاهرة.
- ٥٢- عطية: «رشيد عطية»، الدليل إلى مرادف العامي والدخيل، سان باولو، البرازيل.
- ٥٣- عطية الله: «أحمد»، القاموس السياسي، دار النهضة العربية، ط٣، ١٩٦٨م.
- ٥٤- علام: «عبد العزيز علام، عبد الله ربيع»، في فقه اللغة، مكتبة الرشد، ناشرون.

- ٥٥- عمارة: «محمد»، قاموس المصطلحات الاقتصادية في الحضارة الإسلامية، دار الشروق، مصر.
- ٥٦- عمر: «أحمد مختار»،
- علم الدلالة، عالم الكتب، ط٢، ١٩٨٨م.
- المكنز الكبير، مؤسسة سطور للنشر، ٢٠٠٠م.
- ٥٧- العنيسي: «طوبيا»، تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية، دار العرب للبستاني، القاهرة، ١٩٦٥م.
- ٥٨- عودة: «محمد عبدالله، وإبراهيم ياسين الخطيب»، تاريخ العرب الحديث، الأهلية للنشر والتوزيع، عمان - الأردن.
- ٥٩- عيسى: «أحمد»، المحكم في أصول الكلمات العامية، مطبعة مصطفى البابي، ط١.
- ٦٠- فندريس: «جوزيف»، اللغة، ترجمة: عبد الحميد الدواخلي، محمد القصاص، الأنجلو المصرية، ١٩٥٠م.
- ٦١- الفوال: «صلاح»، علم الاجتماع المفهوم والموضوع والمنهج، دار الفكر العربي، ١٩٨٢م.
- ٦٢- الفيروز آبادي: «مجد الدين محمد بن يعقوب»، القاموس المحيط، القاهرة، ١٩٥٢م.
- ٦٣- قاسم: «محمد»، معجم ألفاظ الحضارة، جروس برس، ط١.
- ٦٤- كافنوفتش: «إليج»، ثورة الضباط الأحرار في مصر، ترجمة: عزة الخميسي، ط١.
- ٦٥- لاورس: المعجم العربي الأساسي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ٢٠٠٣م.
- ٦٦- لاينز: «جون»، علم الدلالة، ترجمة: عبد الحميد ماشطة وآخرين، جامعة البصرة، ١٩٨٠م.

- ٦٧- لعيبي: «حاكم مالك»، الترادف في اللغة، وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، العراق، ١٩٨٠م.
- ٦٨- لويس: «م.م»، اللغة في المجتمع، ترجمة: تمام حسان، دار إحياء الكتب العربية، ١٩٥٩م.
- ٦٩- مالبج: «برتيل»، علم الأصوات، ترجمة: عبد الصبور شاهين، مكتبة الشباب، ١٩٨٤م.
- ٧٠- مجمع اللغة العربية بالقاهرة
- المعجم الوسيط، دار المعارف بمصر، ط٢، ١٩٧٢م.
 - معجم ألفاظ الحضارة ومصطلحات الفنون، الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية.
 - الدورات والمحاضرات، الدورة الخامسة والثلاثون.
- ٧١- مندور: «مصطفى»، اللغة والحضارة، منشأة المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ١٩٧٤م.
- ٧٢- ابن منظور: «جمال الدين أبو الفضل»، لسان العرب، دار المعارف، ١٩٧٩م.
- ٧٣- نصار: «حسين»، المعجم العربي نشأته وتطوره، دار مصر للطباعة، ط٤، ١٩٨٨م.
- ٧٤- نيدا، نحو علم الترجمة، ترجمة: ماجد النجار، بغداد، ١٩٧٦م.
- ٧٥- الهراوي: «عبد السميع»، لغة الإدارة العامة في مصر في القرن التاسع عشر، المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية، القاهرة.
- ٧٦- هريدي: «فرغلي علي»، الرأسمالية الأجنبية في مصر ١٩٥٧-١٩٧٣م، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب.
- ٧٧- هويدي: «هويدي شعبان»:
- علم الدلالة بين النظرية والتطبيق، مكتبة النصر للتوزيع والنشر، جامعة القاهرة، ط٣، ٢٠٠٥م.

- ألفاظ الحكم والإدارة في اللغة العربية حتى نهاية العصر الأموي، دراسة
دلالية تاريخية، دكتوراه كلية دارالعلوم.

٧٨- وافي: «علي عبد الواحد»:

- اللغة والمجتمع، دار نهضة مصر للطبع والنشر، الفجالة، القاهرة، ط٣، ١٩٧١م.

- علم اللغة، نهضة مصر للطباعة والنشر، الطبعة الأولى.

٧٩- اليسوعي: «رفائيل نخلة»، غرائب اللغة العربية، دارالمشرق، بيروت.

٨٠- اليسوعي: «لويس المعلوف»، المنجد في اللغة العربية المعاصرة، دارالمشرق،
بيروت، ط٢، ٢٠٠١م.

ثالثاً: المعاجم المشتركة والأجنبية:

٨١- أطلس: قاموس أطلس الموسوعي، إنجليزي - عربي

٨٢- التليسي: «خليفة محمد»، قاموس إيطالي عربي، الدار العربية للكتاب.

le Robert de poche , langue francais, 2008.



نبذة عن الكتاب

تهدف الدراسة إلى تتبع ألفاظ الحضارة في لغة الصحافة في مصر في المدة الزمنية من سنة ١٨٨٢م إلى سنة ١٩٥٢م، وهي مدة الاحتلال الإنجليزي لمصر؛ فقد شهدت تلك المدة تحولاً اجتماعياً وسياسياً واقتصادياً وعلمياً كبيراً، وانعكس ذلك على اللغة العربية ولغة الكتابة في الصحف فوجدت ألفاظ جديدة، وألفاظ أخرى تغيرت دلالتها وأصبحت تحمل دلالة جديدة، كما جاءت هذه الدراسة محاولةً لاستجلاء صورة صادقة لواقع اللغة العربية في تلك المدة، وبيان العلاقة الوثيقة بين اللغة والحضارة. وألفاظ الحضارة هي جميع الألفاظ التي يستعملها الإنسان العربي في حياته العامة من مأكّل ومشرب وملبس، ومنزل وأثاث، ومركبات وما يتعلق بها، وحرف وصناعات، وما يتعلق بالتربية الرياضية وجوانب الحياة الفنية، وفي كل المجالات العلمية والثقافية والاقتصادية والاجتماعية. وقد توصلت الدراسة إلى أن ألفاظ الحضارة تنقسم ثلاثة أقسام: ألفاظ حضارة محدّثة، وألفاظ حضارة معرّبة، وألفاظ حضارة مؤلّدة.



9 786038 444870

هذه الطبعة
إهداء من المجمع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

